



万物非主唯有真主，穆罕默德是主使者。

注意：本册为样品，内容不完且有错误，且排版质量差

目录

译者序	ii
经文翻译	ii
经注选择	ii
译注与问答	ii
Tazkirul Quran - Introduction	iii
The Creation Plan of God	iv
A Book of Divine Warning	iv
The Inner Spirit and God Realization	iv
The Word of God	v
Jihad is a Peaceful Ideological Struggle	v
A Revealed Book	vii
译文	viii
造物主的创世计划	viii
神圣警示之书	ix
内在精神与认主	ix
真主的言辞	ix
吉哈德 (jihad) 是和平的思想斗争	x
天启之书	xi
年表	xii
开端章 (الفاتحة, Al-Fatihah)	1
黄牛章 (البقرة, Al-Baqarah)	3
经文 40	17
经文 80	28
经文 120	43
经文 160	58
经文 200	78
经文 240	98
经文 280	117
仪姆兰家属章 (آل عمران, Ali Imran)	123
经文 40	134
经文 80	141
经文 120	148
经文 160	155
经文 200	163

译者序

本书是一部汉语《古兰经》译注合编本，旨在为中文读者提供一份兼顾经文翻译与经注解读的参考文本。以下就翻译底本、经注选择及附加内容作简要说明。

经文翻译

经文翻译以马坚先生的译本为底本。马坚译本是中文世界流传最广、影响最大的《古兰经》汉译本之一，其译笔忠实、文辞典雅，至今仍是许多中文读者接触《古兰经》的首选。

在此基础上，本书对部分字形作了规范化调整，将旧字形改为现行通用字形，如“於”改为“于”、“後”改为“后”等，以便当代读者阅读。此外，参照穆罕默德·素莱曼译本以及马坚先生本人在后续版本中所作的增补，对个别措辞进行了修订。例如，将“天神”改为“天使”等，以求译名的准确与统一。

经注选择

本书的经注部分取材于三部经典注释著作，各有侧重：

- **Tazkirul Quran** (毛拉纳·瓦希杜丁·坎著)：作为经注的主体。该经注以深入浅出、面向现代读者的风格见长，着重阐释《古兰经》的核心精神与思想内涵，引导读者在理性层面理解经义。
- **Tafsir Ibn Ashur** (伊本·阿舒尔著，节选)：用作每章的导读。伊本·阿舒尔的经注以学术严谨著称，对每章的主旨思想、降示语境、名称由来及经文总览等提供了详尽的考述，有助于读者在研读各章之前建立整体的认知框架。
- **Ma'arif al-Quran** (穆夫提·穆罕默德·沙菲著，节选)：用于解释评注一些关键事项的教法细节。该经注在教法阐释方面尤为详尽。本书在涉及律法、功修等具体规定时酌情援引其论述，但并不旨在穷尽所有教法判断。

这些经注部分皆由英文译本转译而来，并对照乌尔都语 / 阿拉伯语原文进行修正。

译注与问答

除上述三部经注外，本书还在必要处添加了译注，以补充历史背景、语境说明或译者的学习心得，帮助读者理解经文中可能造成困惑之处。

此外，本书收录了部分来自 quran.com 的问答内容。这些问答以简明扼要的形式，针对读者在阅读经文时可能产生的常见疑问给出解答，是对经注的有益补充。

译者 Chuigda Whitegive

Doki Doki λ Club!™ / 心跳演算部!™



Tazkirul Quran - Introduction

The Quran is the Book of God. It has been preserved in its entirety for all time to come. Although written originally in Arabic, it has been made accessible, thanks to translations, to those who have no knowledge of Arabic. While no substitute for the original, translations serve the signal purpose of spreading the word of God far beyond the Arabic-speaking peoples to a far broader spectrum of humanity.

The Quran is apparently in the Arabic language, but in reality, it is in the language of nature, that is, the language in which God directly addressed all human beings at the time of Creation. This divine invocation of humanity is ever-present in the consciousness of all human beings, that is why the Quran is universally understandable—to some on a conscious plane, and to others at the subconscious level. This reality has been described in the Quran as “clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge.” This verse goes on to say that “none deny Our revelations save the wrongdoers” (29:49).

This means that the Divine reality, explained by the Quran on a conscious plane, pre-exists in man at the level of the subconscious. The message of the Quran is not, therefore, something which is alien to man. It is in fact a verbal expression of that same Divine reality which is in consonance with man’s own nature and with which he is already familiar. The Quran explains this by saying that those born in later times were all initially born at the time of the creation of Adam and, at that time, God had directly addressed all these human souls.

This event is thus alluded to in the Quran:

[Prophet], when your Lord brought forth the offspring from the loins of the Children of Adam and made them bear witness about themselves, He said, “Am I not your Lord?” and they replied, “Yes, we bear witness that You are.” So you cannot say on the Day of resurrection, “We were not aware of this.”

— 7:172

In the following verse, the Quran makes further mention of the dialogue between God and man:

Surely We offered Our trust to the heavens and the earth, and the hills, but they shrank from bearing it and were afraid of it. And man undertook it. But he has proved a tyrant and a fool.

— 33:72

The Quran, for man, is in essence already known to him, rather than an entirely unknown entity. In reality, the Quran is the unfolding of the human mind.

When one whose nature is alive—having saved himself from later conditioning—reads the Quran, those brain cells will be activated wherein God’s first address lies preserved. If we keep this in mind, it will not be difficult to appreciate that the translation of the Quran is a valid means of understanding it.

If God’s address was the First Covenant, the Quran is the Second Covenant. Each testifies to the veracity of the other. If one has little, or even no grasp of the Arabic language, and can read the scriptures only in translation, he should not anticipate that he will be frustrated in his understanding of the Quran, for the Quranic concept of man as the natural recipient of God’s word has become a reality in modern times. The science of the genetic code and the findings of anthropology both fully support this viewpoint.

The Creation Plan of God

Every book has its objective and the objective of the Quran is to make man aware of the Creation plan of God. That is, to tell man why God created this world; what the purpose is of settling man on earth; what is required from man in his pre-death life span, and what he is going to confront after death. Man is born as an eternal creature. When God created man as such, He divided his life span into two periods, the pre-death period, which is a time of trial, and the post-death period, which is the time for receiving the rewards or punishment merited by one's actions during one's lifetime. These take the form of eternal paradise or eternal hell. The purpose of the Quran is to make man aware of this reality. This is the theme of this divine Book, which serves to guide man through his entire journey through life into the after-life.

It would be correct to say that man is a seeker by birth. These questions lurk in everyone's mind: Who am I? What is the purpose of my life? What is the reality of life and death? What is the secret of man's success and failure? etc. According to the Quran, the answer to these questions is that the present world is the testing ground and whatever man has been endowed with in his pre-death period is all a part of the test. The Hereafter is the place where the result of the test will be taken into account by the Almighty and whatever man receives in the life after death, by way of reward or punishment, will be commensurate with his deeds in this world. The secret of man's success in this life is to understand God's creation plan and map out his life accordingly.

A Book of Divine Warning

The Quran is a book of divine warning. A combination of lessons and admonitions, it would be even more appropriately called a book of wisdom. The Quran does not follow the pattern of the traditional didactic book. In fact, when the average reader picks up the Quran, it appears to him to be a collection of fragmentary statements. Apparently this feeling is not unreal. But this arrangement of the Quran is not due to any shortcoming, but is rather in conformance with the Quranic plan of retaining its original form in order to fulfill its purpose of conveying the message of truth to the reader who may, in his forays into the scriptures, read only one page, one verse or one line at a time.

One vital aspect of the Quran is that it is a reminder of the blessings granted by the Supreme Benefactor. The most important of these are the exceptional qualities with which God endowed man when He created him. Another great blessing is that He settled him on the earth, a planet where all kinds of support systems existed for his benefit. The purpose of the Quran is to ensure that, while enjoying these blessings of nature, man will keep his Benefactor in mind: he must acknowledge the munificence of his Creator. It is in so doing that man will gain entry into eternal paradise; ignoring his Benefactor, on the other hand, will lead man straight to hell. The Quran is indeed a reminder of this inescapable reality.

There are some who think that the presence of a realized person is essential for an understanding of the Quran. That is, it is solely with the assistance of a spiritual person that the meaning of the Quran may be revealed. This is to underestimate both man and the Quran. The Quran addresses man's mind and the mind is man's greatest faculty. Discovering the Quran, therefore, on a purely intellectual level is sufficient to arrive at its meaning. Indeed, at the intellectual level, the Quran becomes an open book. But those who discover the Quran at any lower level cannot be said to have discovered it at all. Falling back instead on their community traditions for instruction and enlightenment cannot compare with the ideal approach to religion that the Quran so consistently offers.

The Inner Spirit and God Realization

One important quality of the Quran is that it gives us only basic, but essential principles, often resorting to reiteration to emphasize them. On the contrary, non-basics, or matters relating only to

form, constitute only a negligible part of the scriptures. This is in consonance with the Quranic scheme, the importance of form being entirely secondary. To the Quran, only those precepts are important which figure as fundamental guidelines. This aspect of the Quran is so clear that its reader cannot but appreciate it.

The truth is that the inner spirit is of the utmost importance in the building of the Islamic personality. Once the inner spirit is developed, correct form will naturally ensue. But form on its own can never produce the inner spirit. That is why the aim of the Quran is to initiate and bring to fruition an intellectual revolution within man. The expression used by the Quran for this intellectual revolution is *ma'rifah* (realization of truth) (5:83).

The Quran stresses the importance of man's discovery of truth at the level of realization. True faith in God is what one achieves at such a level. Where there is no realization, there is no faith.

The Word of God

When you read the Quran, you will repeatedly find it stated that it is the word of God. Apparently this is a plain fact. But when seen in context, it is an extraordinary statement. There are many books in the world which are believed to be sacred. But, except for the Quran, we do not find any religious book which thus projects itself as the word of God. This kind of statement, appearing uniquely in the Quran, gives a point of departure to the reader. He then studies it as an exceptional book, rather than as a common book written by human beings. We find recurring in the Quran statements worded more or less as follows, "O man, it is your Lord, who is addressing you. Listen to His words and follow Him." Even this style of address is quite exceptional. This kind of direct divine invocation is not present in any other book. It leaves a lasting impression on man. He feels his Lord is directly addressing him. This feeling compels man to take the assertions of the Quran with extreme seriousness, rather than treat them like everyday statements in an ordinary book. The style of compilation of the Quran is also unique. Books written by human beings usually have their material arranged in order from A to Z, according to the topic. But the Quran does not follow a pattern of this kind, so that to the common man it appears to be lacking in order. When looked at in reality, however, it will emerge as an extremely coherent and orderly book, and quite majestic in its style of writing. While reading the Quran, we feel that its writer is on a very high pedestal from where He is looking down and addressing the whole of humanity, which is His special concern. This address focuses on different groups of human beings, while encompassing all of them.

One special aspect of the Quran is that at any moment its reader can consult its Writer, put his questions and receive answers, for the Writer of the Quran is God Himself. He is a living God. As man's Creator, He directly hears and answers man's call.

Jihad is a Peaceful Ideological Struggle

Those who are introduced to the Quran only through the media, generally have the impression that the Quran is a book of *jihad*, and *jihad* to them is an attempt to achieve one's goal by means of violence. But this idea is based on a misunderstanding. Anyone who reads the Quran for himself will easily appreciate that its message has nothing to do with violence. The Quran is, from beginning to end, a book which promulgates peace and in no way countenances violence. It is true that *jihad* is one of the teachings of the Quran. But *jihad*, taken in its correct sense, is the name of peaceful struggle rather than of any kind of violent action. The Quranic concept of *jihad* is expressed in the following verse, "Do greater *jihad* (i.e. strive more strenuously) with the help of this [Quran]" (25:52).

Obviously, the Quran is not a weapon, but a book which gives us an introduction to the divine ideology of peaceful struggle. The method of such a struggle, according to the Quran, is "to speak to them a word to reach their very soul" (4:63).

So, the desired approach, according to the Quran, is one which moves man's heart and mind. That is, in addressing people's minds, it satisfies them, convinces them of the veracity of the Quran and, in short, brings about an intellectual revolution within them. This is the mission of the Quran. And this mission can be performed only by means of rational arguments. This target can never be achieved by means of violence or armed action.

It is true that there are certain verses in the Quran, which convey injunctions similar to the following, "Slay them wherever you find them" (2:191).

referring to such verses, there are some who attempt to give the impression that Islam is a religion of war and violence. This is totally untrue. Such verses relate, in a restricted sense, to those who have unilaterally attacked the Muslims. The above verse does not convey the general command of Islam.

The truth of the matter is that the Quran was not revealed in the complete form in which it exists today. It was revealed from time to time, according to the circumstances, over a time span of 23 years. If this is divided into years of war and peace, the period of peace amounts to 20 years, while that of state of war amounts only to 3 years. The revelations during these 20 peaceful years were the peaceful teachings of Islam as are conveyed in the verses regarding the realization of God, worship, morality, justice, etc.

This division of commands into different categories is a natural one and is found in all religious books. For instance, the Gita, the holy book of the Hindus, pertains to wisdom and moral values. Yet along with this is the exhortation of Krishna to Arjuna, encouraging him to fight (Bhagavad Gita, 3:30). This does not mean that believers in the Gita should wage wars all the time. Mahatma Gandhi, after all, derived his philosophy of non-violence from the same Gita. The exhortation to wage war in the Gita applies only to exceptional cases where circumstances leave no choice. But for general day-to-day existence it gives the same peaceful commands as derived from it by Mahatma Gandhi.

Similarly, Jesus Christ said, "Do not think that I came to bring peace on Earth. I did not come to bring peace, but a sword." (Matthew, 10:34).

It would not be right to conclude that the religion preached by Christ was one of war and violence, for such utterances relate purely to particular occasions. So far as general life is concerned, Christ taught peaceful values, such as the building up of a good character, loving each other, helping the poor and needy, etc.

The same is true of the Quran. When the Prophet Muhammad emigrated from Makkah to Madinah, the idolatrous tribes were aggressive towards him. But the Prophet always averted their attacks by the exercise of patience and the strategy of avoidance. However on certain occasions no other options existed, save that of defence. Therefore, he had to do battle on certain occasions. It was these circumstances, which occasioned those revelations relating to war. These commands, being specific to certain circumstances, had no general application. They were not meant to be valid for all time to come. That is why; the permanent status of the Prophet has been termed a "mercy for all mankind." (21:107)

Islam is a religion of peace in the fullest sense of the word. The Quran calls its way "the paths of peace" (5:16). It describes reconciliation as the best policy (4:128), and states that God abhors any disturbance of the peace (2:205). We can say that it is no exaggeration to say that Islam and violence are contradictory to each other. The concept of Islamic violence is so obviously unfounded that prima facie it stands rejected. The fact that violence is not sustainable, in the present world, is sufficient indication that violence, as a principle, is quite alien to the scheme of things in Islam. Islam claims to be an eternal religion and, as such, could never afford to uphold any principle, which could not stand up to the test of time. Any attempt to bracket violence with Islam amounts, therefore, to casting doubt upon the very eternity of the Islamic religion. Islamic terrorism is a contradiction in

terms, much like “pacifist” terrorism. And the truth of the matter is that, all the teachings of Islam are based, directly or indirectly, on the principle of peace.

A Revealed Book

The Quran is a book of God revealed to the Prophet Muhammad. It did not come to him in the form of a complete book, but in parts over a period of 23 years. The first part was revealed in 610 AD, when the Prophet Muhammad was in Makkah. Subsequently, different parts continued to be revealed regularly, the final part being revealed in 632, when the Prophet was in Madinah.

There are 114 chapters in the Quran, both long and short. The verses number about 6600. To meet the needs of recitation, the Quran was divided into 30 parts. These parts were finally set in order under the guidance of the Angel Gabriel, through whom God had revealed the Quran.

When the Quran was revealed in the first quarter of the 7th century, paper had already been invented. This paper, known as papyrus, was made by hand from the fibres of certain trees. Whenever any part of the Quran was revealed, it was written down on papyrus, or in Arabic, qirtas (6:7). During this process, people committed the verses to memory, the Quran being the only Islamic literature which was recited in prayer, as well as being read out for the purposes of *da‘wah*. In this way, the Quran continued to be simultaneously memorized as well as written down. This method of preservation continued during the lifetime of the Prophet Muhammad. In this way, the Quran was preserved during the lifetime of the Prophet.

The third caliph, ‘Uthman ibn ‘Affan, had several copies prepared. He sent these to different cities, where they were kept in the great mosques. People not only recited from these copies, but also prepared more copies from them.

The writing of the Quran by hand continued till the printing press was invented and paper began to be manufactured on a large scale, thanks to the industrial revolution. Then, the Quran began to be printed. Printing methods went on improving and so the printing of the Quran also improved. Now printed copies of the Quran have become so common that they can be found in every home, mosque, library and bookstore. Today anyone can find a beautiful copy of the Quran, wherever he might be, in any part of the globe.

Maulana Wahiduddin Khan

译文

《古兰经》是真主的经典，其完整性永远受到保护。它虽以阿拉伯语写成，但借助译本，不通阿拉伯语的人也得以接触。译文固然无法替代原文，却在将真主的话语从阿拉伯语世界传向更广大的人群方面，发挥了重大的作用。

《古兰经》表面上是阿拉伯语，实质上却使用的是“自然的语言”——即造物主在创世之初直接向全人类宣告时所用的语言。这一神圣的召唤始终存在于每个人的意识之中，因此《古兰经》具有普世的可理解性——对一些人是在意识层面，对另一些人则是在潜意识层面。《古兰经》将这一事实描述为“明显的迹象，保存在学者的胸中”，并接着说“只有不义的人否认我的迹象”（29:49）。

这意味着，《古兰经》在意识层面阐明的神圣真理，早已以潜意识的形式存在于人的内心。因此，《古兰经》的信息对人而言并非陌生之物，它实际上是那同一神圣真理的语言表达——这真理与人的本性相契合，人对它本已并不陌生。《古兰经》对此的解释是：后世出生的人类灵魂，在阿丹被造之初便已存在，彼时真主曾直接向所有这些灵魂宣告。

《古兰经》如此记述这一事件：

当时，你的主从阿丹的子孙的背脊中取出他们的后裔，并使他们招认。主说：难道我不是你们的主吗？他们说：怎么不是呢？我们已作证了。（我所以要使他们招认），是因为不愿你们在复活日说，我们生前确实忽视了这件事。

— 7:172

在以下经文中，《古兰经》进一步提及了真主与人类之间的对话：

我确已将重任信托天地和山岳，但它们不肯承担它，它们畏惧它，而人却承担了——人确是不义的，确是无知的。

— 33:72

对人而言，《古兰经》本质上是已知之物，而非全然未知的存在。实际上，《古兰经》是人类心灵的展开。

当一个天性灵动之人——即保全了自身本性、未被后天熏染所蒙蔽的人——诵读《古兰经》时，那些储存着造物主最初启示的脑细胞便会被激活。如果我们记住这一点，就不难理解：通过译文来理解《古兰经》，是一种切实可行的途径。

如果说真主的启示是“第一盟约”，那么《古兰经》就是“第二盟约”。二者互相印证。即便一个人对阿拉伯语所知甚少甚至一无所知，只能通过译文阅读经典，也不必担心自己无法理解《古兰经》——因为《古兰经》关于人是真主话语之天然接收者的理念，已在现代得到了验证。遗传密码学和人类学的研究成果都充分支持这一观点。

造物主的创世计划

每本书都有其主旨，《古兰经》的主旨是让人认识造物主的创世计划。也就是说，告诉人：真主为何创造了这个世界；将人安置于大地之上的目的是什么；在人死前的生命中被要求做什么；以及死后将面临什么。

人被造为永恒的存在。真主在如此造人时，将人的生命划分为两个阶段：死前的阶段是考验期，死后的阶段则是根据生前行为接受赏罚的时期——或是永恒的天园，或是永恒的火狱。《古兰经》的目的就是让人认识这一现实。这是这部神圣经典的主题，它引导人走过从今世到后世的全部旅程。

可以这样说：人天生就是一个探寻者。每个人心中都潜藏着这些问题：我是谁？我生命的目的是什么？生与死的真相是什么？人成功与失败的秘密是什么？……依据《古兰经》，这些问题的答案是：今世是考场，人在死前所被赋予的一切都是考验的一部分。后世是清算之地，人在死后所获得的赏罚，都与他在今世的行为相应。人在今世成功的秘诀，就是理解真主的创世计划，并据此规划自己的人生。

神圣警示之书

《古兰经》是一部神圣的警示之书。它融教训与劝诫于一体，称其为一部智慧之书或许更为恰当。《古兰经》并不遵循传统教科书的编排模式。事实上，普通读者拿起《古兰经》时，往往觉得它是一些零散段落的汇编。表面上看，这种感觉不无道理。但《古兰经》之所以如此编排，并非出于某种缺陷，而是有意保留其原始形式，以便实现其传达真理的使命——读者在翻阅经典时，哪怕每次只读一页、一节或一行，都能有所收获。

《古兰经》的一个重要方面是，它提醒人们至高施恩者所赐予的恩典。其中最重要的，是真主在造人时赋予人的卓越品质。另一大恩典是，他将人安置在地球上——这颗星球上存在着各种为人服务的支持系统。《古兰经》的目的是确保人在享受自然恩典的同时不忘施恩者：人必须感念造物主的慷慨。如此，人才能进入永恒的天园；反之，忽视施恩者则会将人径直引向火狱。《古兰经》正是对这一不可回避之现实的提醒。

有人认为，理解《古兰经》必须有一位已觉悟之人在场指引，即唯有借助精神导师的帮助，《古兰经》的含义才能被揭示。这是对人和《古兰经》的双重低估。《古兰经》诉诸人的理智，而理智是人最伟大的才能。因此，在纯粹的理性层面发现《古兰经》，就足以把握其含义。的确，在理性层面上，《古兰经》是一本敞开的书。但那些在更低层面上接触《古兰经》的人，不能说他们真正发现了它。他们转而依赖社群传统来寻求教导和启迪，这与《古兰经》始终倡导的理想宗教态度相比，根本无法同日而语。

内在精神与认主

《古兰经》的一个重要特质是：它只给出基本而关键的原则，并常以反复重申来加以强调。相反，非基本内容或仅涉及形式的事项，在经文中只占极少篇幅。这与《古兰经》的整体方案一致——形式的重要性完全是次要的。对《古兰经》而言，唯有那些具有根本指导意义的教诲才是重要的。《古兰经》的这一面向非常清晰，读者不可能不注意到它。

真正重要的是：内在精神在伊斯兰人格的塑造中至关重要。一旦内在精神得到培育，正确的形式自然随之而来。但徒有形式却永远无法产生内在精神。正因如此，《古兰经》的目标是在人的内心发起并促成一场思想革命。《古兰经》用以描述这场思想革命的术语是 *ma'rifah*（认识真理）（5:83）。

《古兰经》强调人在“认识”的层面上发现真理的重要性。真正的信仰就是在这一层面上获得的。没有认识，就没有信仰。

真主的言辞

当你阅读《古兰经》时，你会反复看到它声明自身是真主的言辞。表面上这只是一个简单的事实，但放在语境中看，却是一个非同寻常的声明。世上有许多被视为神圣的典籍，但除了《古兰经》之外，我们找不到任何一本宗教典籍如此自我宣示为真主的言辞。这种独一无二地出现在《古兰经》中的声明，为读者提供了一个全新的出发点。于是他将其作为一部非凡之书来研读，而非当作人类所撰写的普通著作。我们在《古兰经》中反复看到如下措辞的陈述：“人啊，是你的主在对你讲话，聆听他的话语并追随他吧。”即便这种表达方式也非同寻常。这种直接的神圣召唤在其他任何典籍中都不存在。它给人留下深刻的印象。人感到他的主在直接对他说话。这种感受促使人以极其严肃的态度对待《古兰经》的声明，而不是将它们当作普通书中的日常文字。《古兰经》的编纂方式也独具一格。人类所写的书通常按主题从头到尾有序编排，但《古兰经》并不遵循这种模式，因此在普通人看来似乎缺乏条理。但若深入审视，就会发现

它是一部极其连贯、有序且文风雄浑的经典。阅读《古兰经》时，我们感到它的作者站在极高之处，俯瞰并向全人类——他最为关切的对象——发出呼唤。这一宣告针对不同的人群，却将所有人涵盖其中。

《古兰经》的一个特别之处在于：读者在任何时刻都可以向它的作者请教、提出问题并获得回答——因为《古兰经》的作者就是真主本身。他是永活的主。作为人的造物主，他直接倾听并回应人的呼唤。

吉哈德 (*jihad*) 是和平的思想斗争

那些仅通过媒体接触《古兰经》的人，通常会以为《古兰经》是一本关于吉哈德 (*Jihad*) 的书，而“吉哈德”在他们看来就是以暴力手段实现目标的企图。但这种看法是基于误解的。任何亲自阅读《古兰经》的人都会很容易地认识到：经文的信息与暴力毫无关系。《古兰经》从始至终都是一本倡导和平的经典，绝不纵容暴力。诚然，吉哈德是《古兰经》的教导之一，但正确理解的“吉哈德”是和平奋斗的名称，而非任何形式的暴力行为。《古兰经》中关于吉哈德的理念体现在如下经文中：“所以你不要顺从不信道者，你应当借此《古兰经》而与他们努力奋斗” (25:52)。

显然，《古兰经》不是武器，而是一部向我们介绍和平奋斗之神圣理念的经典。依据《古兰经》，这种奋斗的方式是“对他们说惊心动魄的话” (4:63)。

因此，依据《古兰经》所期望的方式，是一种触动人心智的方式——即在诉诸人的理智时令其信服，使其确信《古兰经》的真实性，简言之，在人的内心引发一场思想革命。这就是《古兰经》的使命，而这一使命只能通过理性论证来完成，绝不可能通过暴力或武装行动来实现。

诚然，《古兰经》中确有某些经文传达了类似以下的指令：“你们在那里发现他们，就在那里杀戮他们” (2:191)。

针对这些经文，有人试图给人留下伊斯兰是一个战争与暴力宗教的印象。这完全不符合事实。这些经文仅在有限意义上涉及那些单方面攻击穆斯林的人。上述经文并非伊斯兰的一般性命令。

事实的真相是：《古兰经》并非以今天这样完整的形式一次性降示，而是在二十三年间根据具体情境分段降示的。如果将这段时期按战争与和平年份划分，和平时期长达二十年，而战争状态仅为三年。这二十年和平岁月中的启示，正是伊斯兰和平教导的内容——如认主、礼拜、道德、公正等方面的经文。

这种将命令区分为不同类别的做法是自然的，见于所有宗教典籍。例如，印度教的圣典《薄伽梵歌》涉及智慧和道德价值，但其中也有克利须那勉励阿周那上阵杀敌的劝导（《薄伽梵歌》3:30）。这并不意味着信奉《薄伽梵歌》的人应该不断发动战争。毕竟，圣雄甘地正是从同一部《薄伽梵歌》中得出了他的非暴力哲学。《薄伽梵歌》中关于战争的劝导仅适用于别无选择的特殊情况，而在日常生活中，它给出的正是甘地所汲取的那些和平教诲。

类似地，耶稣基督说过²：“你们不要想我来是叫地上太平，我来并不是叫地上太平，乃是叫地上动刀兵。”（《马太福音》10:34）

由此断定基督所传的宗教是战争与暴力的宗教，是不正确的——因为这些话纯粹与特定场合有关。至于一般的生活，基督所教导的是和平的价值：培养良好品格、彼此相爱、帮助贫穷和有需要的人，等等。

《古兰经》亦是如此。当先知穆罕默德从麦加迁徙到麦地那时，偶像崇拜的部落对他充满敌意。但先知始终以忍耐和回避策略化解他们的进攻。然而在某些场合，除了自卫别无他法，因此他

²此处英文原文如此。但根据历史学家的考证、基督教的一些内部讨论以及伊斯兰神学的普遍观点，四福音书并不全是对尔撒圣人言行的忠实记录，其中有许多编辑者假借尔撒圣人之名进行的创作。

不得不在某些时候进行战斗。正是这些情势催生了与战争相关的启示。这些命令针对的是特定的情境，并不具有普遍适用性，也不是要永远有效。正因如此，先知的永恒地位被称为“全世界的慈悯”（21:107）。

伊斯兰是最完整意义上的和平宗教。《古兰经》称其道路为“平安的道路”（5:16）。它说和解是最好的方针（4:128），并声明真主厌恶任何对和平的破坏（2:205）。可以毫不夸张地说，伊斯兰与暴力是相互矛盾的。“伊斯兰暴力”这一概念如此明显地站不住脚，以至于初看便可驳斥。事实上，暴力在当今世界不可持续，这本身就足以说明暴力作为一种原则与伊斯兰的方案格格不入。伊斯兰自称是永恒的宗教，因此绝不可能支持任何经不起时间考验的原则。任何将暴力与伊斯兰挂钩的企图，等于是对伊斯兰宗教之永恒性的质疑。“伊斯兰恐怖主义”是一个自相矛盾的说法，犹如“和平主义恐怖主义”一样荒谬³。而事实真相是：伊斯兰的全部教导，都直接或间接地建立在和平原则之上。

天启之书

《古兰经》是真主降示给先知穆罕默德的经典。它并非以今日所见的完整形式一次性降临，而是在二十三年间分段降示。最初的部分于公元610年降示，当时先知穆罕默德在麦加。此后，不同内容持续有序地降示，最后的部分于公元632年降示，彼时先知已在麦地那。

《古兰经》共有一百一十四章，有长有短。经文约六千六百节。为便于诵读，《古兰经》被分为三十卷。这些部分的最终编排，是在天使吉卜利勒的指导下完成的——真主正是通过他降示了《古兰经》。

《古兰经》在公元七世纪第一个二十五年降示时，造纸术已经发明。这种纸被称为莎草纸，由特定树木的纤维手工制成。每当《古兰经》的某一部分降示，便被记录在莎草纸上，阿拉伯语称之为 *qirtas*（6:7）。在此过程中，人们同时将经文背诵记忆——《古兰经》是唯一既在礼拜中诵读、又被用于宣教 (*da'wah*) 的伊斯兰经典。如此，《古兰经》便在记忆与书写中同步传承。这种保存方式贯穿了先知穆罕默德的一生。

第三任哈里发奥斯曼·本·阿凡令人制作了数份抄本，将它们分送至各城市，安放在大清真寺中。人们不仅从这些抄本中诵读，还据此制作了更多的副本。

手抄《古兰经》的传统一直延续到印刷术的发明和工业革命带来的大规模造纸。此后，《古兰经》开始被付梓印刷。印刷技术不断进步，《古兰经》的印刷质量也随之提升。如今，印刷版《古兰经》已极为普及，在每个家庭、清真寺、图书馆和书店都能找到。今天，无论身处世界何处，任何人都能获得一部精美的《古兰经》。

毛拉纳·瓦希杜丁·坎

³事实上，“伊斯兰”（Islam）的本意就是“和平、顺服”。

年表

- 570 先知穆罕默德诞生（其父在他出生前数月已去世）
- 576 先知之母阿米娜去世，时先知年仅六岁
- 578 先知的祖父阿卜杜·穆塔里卜去世
- 595 先知与赫蒂彻结婚
- 610 先知在麦加附近的努尔山上接受了《古兰经》的第一次启示
- 613 首次公开传教
- 615 部分圣门弟子迁往阿比西尼亚（埃塞俄比亚），以躲避麦加人的迫害
- 616-619 巴努·哈希姆族抵制先知及其家族
- 619 先知的妻子赫蒂彻和叔父艾布·塔里卜相继去世
- 619 先知前往塔伊夫寻求支持，却遭到当地人的侮辱
- 620 先知夜行至耶路撒冷，随后登霄至七重天
- 622 先知从麦加迁徙 (*hijrah*) 至麦地那，此事件标志着伊斯兰历的起点
- 624 白德尔之战：麦加的多神教徒被穆斯林击败
- 625 吴侯德之战：穆斯林被麦加的多神教徒击败
- 628 侯代比亚和约。与麦加的多神教徒缔结十年停战协定，使伊斯兰得以和平传播。许多人因此皈依伊斯兰
- 630 麦加的多神教徒违反停战协定。麦加和平归降——先知宽恕了麦加人，全城居民皈依伊斯兰
- 631 “使团之年”——阿拉伯各部落接受伊斯兰。先知与基督教徒及犹太教徒各部落缔结和约
- 632 先知的辞朝——最后一次前往麦加朝觐
- 632 6月8日，先知穆罕默德在麦地那归真
- 633 第一任哈里发艾布·伯克尔主持将《古兰经》汇编成册
- 645 第三任哈里发奥斯曼令人制作数份《古兰经》抄本，分发至各地
- 1153 《古兰经》首次被译为拉丁文
- 1543 《古兰经》首次付梓印刷，由马丁·路德作序
- 1649 亚历山大·罗斯将《古兰经》从法文转译为英文
- 1734 乔治·塞尔的《古兰经》英译本
- 1930 穆罕默德·马默杜克·皮克索尔的《古兰经》英译本
- 1934 阿卜杜拉·优素福·阿里的《古兰经》英译本
- 1980 穆罕默德·阿萨德的《古兰经》英译本

开端章 (الفاتحة, Al-Fatihah)

导读

Ibn Ashur, *Tafsir Ibn Ashur*

主旨思想:

《开端章》(Sūrat al-Fāṭihah), 亦称“经典之源”, 作为《古兰经》的序言, 它将经文的核心宗旨浓缩于一则祈祷之中。本章确立了对真主的赞颂及其属性, 申明唯有真主才享有受人崇拜与信赖的独有权利, 并以向真主祈求指引至“正道”作结——而这条正道, 正与那些迷误者的道路形成鲜明的对照。

降示语境:

- **时代:** 根据绝大多数学者的观点, 本章属于麦加章。
- **时间:** 本章的降示非常早, 仅次于《血块章》(第 96 章) 和《穆丹斯拉章》(第 74 章)。据称, 它是第一章被完整降示的经文。一些学者考证指出, 该章启示之时, 正值礼拜 (ṣalāh) 制度初创之际。奉先知之命, 它被置于《古兰经》之首, 作为这部经典的总序。

名称节数:

- **名称:** 本章拥有二十多个广为人知的名称, 其中有三个尤为特别, 见于可靠的圣训中:
 1. 开端章 (Fāṭihat al-Kitāb, 书的开始): 最为著名的名称, 由这句圣训确立: “凡未诵读《开端章》者, 其拜功无效。”本章之所以被称为“开端章”, 是因为遵照先知指示, 它被置于《古兰经》之首, 作为全经的开篇章节。但这并不意味着它是首章被启示的经文。
 2. 《古兰经》之源 (Umm al-Qur’ān): 这一名称也见于可靠的圣训之中, 例如: “凡未诵读《古兰经》之源的拜功, 皆为有缺憾之拜。”Umm 一词意指本源、基础或源头。本章之所以被称为“《古兰经》之源”, 原因有三: 首先, 它位于《古兰经》的开头。其次, 它汇聚了《古兰经》宗旨与主题的根本所在, 即: 对真主的全面赞颂, 对真主独一性及后世的坚定确信; 在“我们只崇拜你”这一句中体现的教令与惩戒的核心; 以及在“你所祐助者的路, 不是受谴怒者的路, 也不是迷误者的路。”这一句中蕴含的关于赏罚的应许。第三, 因为它涵盖并昭示了《古兰经》在信仰、智慧、史事、律法及伦理道德等各领域所包含的全部知识与指引。由于在每一个拜节 (Rak’ah) 中皆须诵读此章, 它得以不断唤醒信徒对这些宏大宗旨的体悟, 并激励他们去《古兰经》的其余篇章中探寻这些宗旨的详尽阐释。
 3. 七节复诵 (Al-Sab’ al-Mathānī): 之所以得此名称, 是因为它由七节经文组成, 且在每一次拜功的每一单元中均须诵读。
- **节数:** 根据诵读者和经注学家的共识, 本章由七节经文组成。在麦地那的经文划分体系中, 太斯米 (“奉至仁至慈的真主之名”) 不被计为一节经文, 而“你所祐助者的.....” (an’amta ‘alayhim) 则标志着一节独立经文的结尾。而在麦加和库法的经文划分体系中, 太斯米被计为一节经文, 而“你所祐助者的.....”则被视为经文的一部分而非经文的结尾。

据载, 哈桑·巴斯里 (al-Ḥasan al-Baṣrī) 曾主张该章包含八节经文, 即将太斯米与“你所祐助者的.....”均视为独立的经文。亦有传言称, 另有人认为该章由六节甚至九节经文组成。这些观点均属异说, 未曾被诵读学界及经注学界的学者们公认有效。

经文总览:

- **神学与赞颂:** 确立对真主的赞颂, 肯定其完美的属性、对万物的统御权、体现于其律法中的仁慈, 以及对报应日的绝对主权 [2-4]。
- **崇拜与律法:** 概括于“我们只崇拜你”之中, 涵盖了一切虔诚的功修与律法 [5]。
- **灵性的真诚:** 概括于“只求你祐助”之中, 这正是对真主怀有真正信仰和信赖的基石 [5]。
- **指引与伦理:** 即那句涵盖了纯正信仰、功修、品格及世俗交往的全面祈祷词——“求你引领我们正路” [6]。
- **历史与故事:** “你所祐助者的路”与“受谴怒者的路或迷误者的路”之间的对比, 暗指了过往各民族的故事——既包括正义之士, 也包括误入歧途者 [7]。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(1) l-rahīmi l-rahmāni l-lahi bis'mi

奉至仁至慈的真主之名

经注 1:1

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

开始任何事情的最佳方式，莫过于诵真主之名：他是万福之源，他的恩泽与慈悲正源源不断地倾注于他所造的一切之上。奉他之名著手任何事业，实则是一种祈祷，祝愿真主凭借其无限的仁慈，前来施以援手，并助人将工作圆满告成。这既是人类对自己作为真主仆人这一事实的虔诚认可，亦能带来源自神灵的成功确证。

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(2) l-‘alamīna rabbi lillahi al-ḥamdu

一切赞颂全归真主，众世界的主，

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
(3) l-rahīmi al-rahmāni

至仁至慈的主，

مَلِكُ يَوْمِ الدِّينِ
(4) l-dīni yawmi māliki

报应日的主，

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
(5) nastā‘īnu wa-īyyāka na‘budu īyyāka

我们只崇拜你，只求你祐助，

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
(6) l-mus'taqīma l-ṣirāṭa ih'dinā

求你引领我们正路，

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ
(7) l-dālīna walā ‘alayhim l-maghḍūbi ghayri ‘alayhim an‘amta alladhīna ṣirāṭa

你所祐助者的路，不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路。

经注 1:2-7

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

《古兰经》拥有一种独特且极具特色的方式，能够以最为恰当的言辞，将信徒的内心情感淋漓尽致地表达出来。《古兰经》开篇章节中对真主的祈求，正是此类祈祷的典范。当一个人领悟真理之后，内心自然涌现的种种情愫，便通过这些经文得以抒发。当人审视周遭的世界时，他定会发现：真主的权能与仁慈无处不在，随处可见其丰沛的显证。无论目光投向何方，人都能察觉到一种非凡的秩序与超验。

黄牛章 (البقرة, Al-Baqarah)

导读

Ibn Ashur, Tafsir Ibn Ashur

主旨思想:

本章揭露了错误的主张、叙述了过去国家的失败、培养了灵魂的道德和精神净化，并恢复了原始宗教的纯洁性，从而确立了伊斯兰教的真理和完整性。经文还通过管理礼拜、家庭生活、金融、司法和公共秩序的全面法律和道德框架来建立并规范新的穆斯林社会。

降示语境:

- **时代:** 公认为麦地那章。
- **时间:** 这是第一章在麦地那降示的经文，其降示始于伊斯兰历第一年，并持续了麦地那时期的大部分时间。
- **长期启示的背景:** 这章经文的降示过程跨越了近十年的时间。它的内容跨度很大，既包含了早期关于斋戒的律法，也收录了后期 (伊斯兰历 6 至 8 年) 关于朝觐的经文，甚至据说《古兰经》中最后降示的一节经文 [281] 也包含其中。这种逐步降示的过程，旨在帮助建立并净化当时的穆斯林新社群，将其塑造成一个充满美德的社会，使其彻底摆脱伪信、偶像崇拜以及过往民族道德败坏的恶劣影响。

名称节数:

- **名称:** 本章的既定名称是黄牛章 (Sūrat al-Baqarah)。
- **由来:** 章节名来源于真主命令以色列子民献祭黄牛的独特故事，这是本章中独特的叙述。
- **尊称:** 据传，先知ﷺ曾将本章描述为“《古兰经》的巅峰” (Sanām al-Qur’ān)。它亦被称为“《古兰经》的中央大帐” (Fustāt al-Quur’ān)，盖因其包罗万象，汇聚了《古兰经》中无可比拟的丰富主题——涵盖了宗教的根基与分支、信仰与教法、功修与品德，以及今世的指引与后世的归宿。此外，它常与《仪姆兰家属章》 (Āl Imrān) 并列，先知ﷺ将这两章合称为“璀璨双辉” (al-Zahrāwān)，寓意它们能为诵读之人照亮前路、赐予光芒。
- **节数:** 285 (麦地那 / 麦加 / 沙姆)，286 (库法) 或 287 (巴士拉)。

经文总览:

- 开篇由“艾列弗，俩目，米目”等神秘字母表达的隐性挑战和经文中的直接挑战 [1, 23]。
- 人类的分类：信士 (归信者)、不信道者 (隐昧者) 与伪信者 [2-20]。
- 人类 (阿丹) 的被造与恶魔 (易卜劣厮 / 撒旦) 对人类的敌意 [30-39]。
- 以色列人的历史，以及他们如何违背真主的盟约，导致道德权威的崩塌 [40-123]。
- 犹太教徒与基督教徒之间的相互纷争，以及这三个群体 (犹太教徒、基督教徒和多神教徒) 对伊斯兰教的共同敌意 [105-121]。
- 确立克尔白 (天房) 建造者易卜拉欣 (亚伯拉罕) 的至尊地位，并确立伊斯兰教对易卜拉欣信仰的正统继承权 [124-141]。
- 改变朝拜方向 (Qiblah)，作为恢复易卜拉欣信仰道统的重要标志 [142-150]。
- 界定何为真正的虔敬 [177]。
- 神圣智慧的“废止与代换”原则 [106]。
- 造化中的迹象，以及对以物配主 (shirk) 和妄造禁令的驳斥 [164-173]。
- 为新兴的穆斯林社群制定全面律法，确立了涵盖功修、家庭生活、金融道德、司法公正、契约、战争、施舍、继承、社会责任及公共秩序的框架 [177-283]。
- 贯穿全章的劝诫、比喻、类比与道德及精神层面的洞见，连同对信仰的申明 (包括《库尔西经文》 Āyat al-Kursī 中对真主德性的颂扬) 交织在一起，旨在不断唤起读者与听众的警觉与深思 [18-19, 74, 153, 189, 217, 243, 255]。
- 结语部分的祈祷词 [284-286]。

⁴ ﷺ 即 صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ，意为“愿真主赐他福分并赐他平安”，简写作“愿主福安之”、PBUH 或 SAWS。

艾列弗，俩目，米目。

经注 2:1

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

Muqatta‘at 在阿拉伯语中的意思是缩写或缩短的字母，是象征性的字母组合。它们分别以 Alif Lam Mim、Ha Mim、Nun、Ayn Sin、Qaf 等形式出现在《古兰经》的开头 29 章中。它们也作为章节名出现，如 Ta Ha、Ya Sin、Sad 和 Qaf。

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾
(2) lil'muttaqina hudan fihi rayba la l-kitabu dhālika

这部经，其中毫无可疑，是敬畏者的向导。

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾
(3) yunfiquna razaqnāhum wamimā l-ṣalata wayuqimūna bil-ghaybi yu'minūna alladhīna

他们确信幽玄，谨守拜功，并分舍我所给与他们的。

وَالَّذِينَ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ
wabil-ākhirati qablīka min unzila wamā ilayka unzila bimā yu'minūna wa-alladhīna
هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾
(4) yūqinūna hum

他们确信降示你的经典，和在你以前降示的经典，并且笃信后世。

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾
(5) l-muflihūna humu wa-ulāika rabbihim min hudan ‘alā ulāika

这等人，是遵守他们的主的正道的；这等人，确是成功的。

经注 2:2-5

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

毫无疑问，《古兰经》是一部指引之书。但它只指引那些真诚探求真理、且渴望获得指引的人。探求真理是人类的本性；人们只需揭开自己的真实本性，便能寻得真理。真正的“寻”与“得”，不过是同一段旅程的初始与进阶阶段。探求真理之人，会唤醒其内在自我中封闭的潜能。于是，在真主的襄助下，其本性中原本模糊的渴望，开始得到明确的回应。

这种真诚渴望在内心的觉醒，正是为了洞察表象世界(现世)背后的意义世界(隐藏的世界)。当这种洞察带来发现时，它便升华为对未见之物的信仰。最初那种想要顺从某种更高力量的冲动，最终化作了对全能者的叩拜；最初那种愿为更崇高的善而牺牲自我的心愿，最终化作了对真主之道施舍财富的行动；最初那种想要参透现世之外生命最终归宿的探索，最终在对后世的信仰中找到了答案。

⁵这也是太斯米（“奉至仁至慈的真主之名”）的一种书写形式。

发现真理，即是将人的意识提升至至高实在的境界。以此方式寻得真理的人，其灵魂将变得纯粹而毫无挂碍。他们能看清真理的本来面目。无论真理在何处，无论由谁宣示，他们都能立刻认出并欣然接受。任何固执、世俗陈规或偏见，都无法阻隔他们与真理。

真主会庇佑具备这种本性的人。他的宇宙法则将他们环抱，使他们在今世能被指引至一条确凿无疑的道路。乐园将是他们在后世的最终归宿。唯有探求真理者，方能寻得真理；而探求者必将如愿以偿。在这条道路上，“寻”与“得”之间毫无隔阂。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا

lā tundhir'hum lam am a-andhartahum 'alayhim sawāon kafarū alladhīna inna

يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾
(6) yu'minūna

不信道者，你对他们加以警告与否，这在他们是一样的，他们毕竟不信道。

问答 2:6

<https://quran.com/2:6/answers/21>

问：这节经文是否意味着，呼吁不信道者皈依伊斯兰教是没有意义的？

答：这节经文谈论的是特定的一类人，真主知道这些人永远都会拒绝接受真理。他们与前面几节经文 (2:2-5) 中描述的人形成了鲜明对比——那些人能够认出《古兰经》中毋庸置疑的真理，并遵循其指引。

然而，正如这节经文所强调的，有些人将无法从这些指引中获益。这并不是因为指引本身有什么缺陷，而是因为这些人的内心状态，这意味着他们将走向作为不信道者的宿命。通过这种方式，经文呼吁每个人扪心自问：自己是否在运用自由意志和神赐的理智去追随真理，并作为信道者度过一生直至死亡。

总结：这节经文与强调“传播信仰”的其他经文是相辅相成的。它是在提醒先知穆罕默德 ﷺ 以及我们：总会有些人无法接受真理的。

خَتَرَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ

walahum ghishāwatun absārihim wa'alā sam'ihim wa'alā qulūbihim 'alā l-lahu khatama

عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾
(7) 'azīmun 'adhābun

真主已封闭他们的心和耳，他们的眼上有翳膜；他们将受重大的刑罚。

经注 2:6-7

如果眼睛被遮住，人就看不见；如果耳朵被挡住，人就听不见。真理的召唤虽然清晰，但须敞开心扉才能理解和接受。真主弥漫于宇宙之间的无声的呼唤，以及真主的传道者发出的有声的呼唤，皆无法触动那些思想闭塞的人。真理以其纯粹、未受掺杂的形式发出的呼唤，植根于现实，并与自然相契合。一旦这呼唤响起，无人不能辨识。

因此，传道者取得成功所面临的两大障碍，便是世人的世俗之心与傲慢之态。正是这两种心理状态阻碍了人们接纳真理；《古兰经》将它们喻为覆盖在人心之上的“封印”。那些不愿认真审视真理的呼唤、且态度傲慢世俗之人的心智，仿佛蒙上了一层无形的帷幕，使其对真理视而不见、无从领悟。一旦对某事物心存偏见，即便有确凿无疑的迹象佐证其合理性，他们也依然无法看清其内在的真谛。

究竟什么才算是“不信”(Kufr)?

以下专题篇幅较长，但译者认为有必要在此处完整呈现，因为对“不信”概念的误解是理解《古兰经》的最大障碍之一，在中文语境下尤其如此。

判定一个人构成教法意义上的“不信”，必须同时满足一系列严格的条件，并且排除一切可能的免责因素。这不是一个轻率的判断，因为先知警告过：

凡称呼其兄弟为“不信道者”(Kafir)之人，实际上已做出了一种行为——即这种“不信道”的指控，终将回落到他们二人中的一人身上。若事实确如其所言(即对方确实是不信道者)，则此人的不信道性质便得以确证；但若事实并非如此，则这一指控将反弹回其自身(即反弹回那位给其穆斯林兄弟贴上此标签的人身上)。

— 《穆斯林圣训实录》60a-c, 《布哈里圣训实录》6104

谢赫伊本·乌赛敏总结道，在宣布某人为不信道者之前，必须考虑两个事项：

第一项：《古兰经》和圣行确立该事项确属不信。这是为了防止他妄言真主。

第二项：要将该教法判决正确地应用于特定的个人，其程度必须达到：适用该判决的条件已经满足，且可能阻止该判决的因素已被消除。

— al-'Uthaymeen, *Explanation of Muhammad Ibn 'Abdul-Wahhaab's Removal of Doubts*

构成不信的五个条件**1. 信息已经传达到他 (البلاغ / al-Balāgh)**

有一类人，他们甚至从未听说过“穆罕默德”这个名字。这些人是可获宽恕的。

— al-Ghazālī, *Faysal al-Tafriqa*

教法依据是真主的话语：

派遣使者之前，我不惩罚(任何人)。

— 《古兰经》17:15

2. 信息被正确理解了 (الفهم / al-Fahm)

仅仅“听到”是不够的，他还必须理解所传达的内容。如果语言障碍、智力缺陷等原因导致他根本无法理解，则条件不成立。伊本·乌赛敏引用的核心经文将这一点表述为“认清正道”：

谁在认清正道之后反对使者，而遵循非信士的道路，我将听谁自便，并使他入于火狱中，那是一个恶劣的归宿。

— 《古兰经》4:115

伊本·乌赛敏据此总结：

因此，若要遭受地狱烈火的惩罚，其前提条件是：这种对使者的违抗行为，必须发生于正道已向其昭明之后。

— al-'Uthaymeen, *Explanation of Muhammad Ibn 'Abdul-Wahhaab's Removal of Doubts*

3. 信息没有被歪曲 (عدم التشويه / 'Adam al-Tashwih)

即使听到了“穆罕默德”这个名字，但如果他所接收到的信息从根本上就是被篡改、歪曲的，以至于他根本没有接触到真正的伊斯兰，那么他也不构成不信道者。安萨里为此专门划分出第三类人：

这些人虽然知晓“穆罕默德”这一名字，却对他的人格与特质一无所知。相反，自幼以来，他们耳闻目睹的尽是这样的说法：有个名叫“穆罕默德”的弥天大骗子，自称是先知……依我看，这一群体与前述的第一类群体如出一辙。尽管他们听闻过他的名字，但所听闻的关于他的种种描述，却与他真实的特质截然相反。正因如此，他们便缺乏足够的动力去探究（他的真实身份）。

— al-Ghazālī, *Faysal al-Tafriqa*

这一点在当代尤为重要。安萨里在公元 12 世纪就已经考虑到“一个人从小听到的关于穆罕默德的全部信息都是歪曲的”这种情况。在今天的互联网时代和媒体环境下，这种歪曲的广度和深度只会更甚——许多非穆斯林对伊斯兰的全部认知可能来源于敌意性的媒体宣传，他们所“了解”的伊斯兰与真正的伊斯兰之间存在天壤之别。

4. 疑惑得到解答 (إزالة الشبهة / Izālat al-Shubhah)

如果一个人因为某种他自己信以为真的疑虑 (شبهة / shubhah) 而陷入错误，即便这种错误在客观上等同于不信，也不能直接判定他为不信道者。伊本·乌赛敏明确指出：

此外，阻止将不信的判决应用于特定个人的另一个原因是：他被一种他信以为真的疑虑所误导，导致他得出了一个可能等同于不信的错误解释 (Ta'wil)。这被认为是不信，因为该人并没有意图犯下任何违背伊斯兰教的罪行。

— al-'Uthaymeen, *Explanation of Muhammad Ibn 'Abdul-Wahhaab's Removal of Doubts*

伊本·乌赛敏认为，这类人是真主的以下话语所涵盖的人：

你们所误犯的事，对于你们没有罪过，你们所故犯的事，就不然了。真主是至赦的，是至慈的。

— 《古兰经》33:5

而且，既然这已经是他能力的极限，他就应该被包含在真主的这句话中：

真主只依各人的能力而加以责成。

— 《古兰经》2:286

伊本·泰米叶以哈瓦利吉派为典型案例来阐释这一原则——尽管他们做出了客观上极为严重的行为（判定圣门弟子为不信道者、流穆斯林的血），但由于这些行为源于错误的解释，大多数法学家并不判定他们为不信道者：

哈瓦利吉派的异端创新，源于他们对《古兰经》的理解浅薄。他们并非蓄意违背经义，而是从《古兰经》中解读出了其根本不包含的含义。

— Ibn Taymiyyah, *Majmū' al-Fatāwā*, 13/30

伊本·古达麦同样佐证道：

若其起因在于像哈瓦利吉派那样的错误解读，那么……绝大多数法学家并不视其为不信道者。尽管事实上，他们曾以“以此亲近真主”之名，将残杀穆斯林及掠夺其财产的行为视为合法。

— Ibn Qudāmah, *al-Mughnī*, 8/131

伊本·乌赛敏的原文并未将疑虑的范围限制在经文解读或教法层面。因此译者倾向于认为，这意味着该原则在适用范围上是开放的：只要当事人真诚地相信自己的理据成立，而非蓄意地、明知故犯地对抗真理，就构成免责。

在当代，一个人可能因为以下科学或哲学层面的原因而真诚地陷入困惑：现代教育体系从小灌输的唯物主义、实证主义世界观，构成了一种系统性的认知框架，使人在接触宗教信息时自带一套过滤机制。译者倾向于认为，如果连哈瓦利吉派，多数法学家都因他们的“错误解释”而不判定他们为不信道者，那么一个因为真诚的科学或哲学困惑而产生怀疑的人，其免责的理由只会更强，而不会更弱。اللَّهُ أَعْلَمُ——真主至知。

5. 没有其他排除性因素

除了上述四个条件之外，即使条件在表面上看似满足，以下因素的存在也可以免除不信的判定：被迫、失去理智（如极度喜悦、悲伤、恐惧、愤怒）、无意的口误、未成年等。

既信真主之后，又表示不信道者——除非被迫宣称不信、内心却为信仰而坚定者为不信而心情舒畅者将遭天谴，并受重大的刑罚。

—《古兰经》16:106

当仆人转向真主寻求忏悔时，真主对他的喜悦，远胜过你们当中某人所经历的这种情景：他在一片荒漠之中骑着骆驼，驼上载着他全部的饮食给养；不料骆驼走失了，他彻底绝望，便躺卧在阴凉处，对寻回骆驼已不抱任何希望；然而就在此时，他却发现那头骆驼竟立在他面前。他紧紧抓住骆驼的鼻绳，因极度的狂喜而脱口说道：“主啊！你是我的仆人，而我是你的主！”——他之所以犯下口误，正是源于那无以复加的喜悦之情。

—《穆斯林圣训实录》2747，《布哈里圣训实录》6309，《提尔密济圣训集》3538

有三种人的笔是被提起的：沉睡者，直到他醒来；孩童，直到他成年；精神失常者，直到他恢复理智。

—《提尔密济圣训集》1423，《艾布·达吾德圣训集》4403

只有当正确的信息已经传达、已被理解、未被歪曲、疑惑已被解答，而当事人仍然以蓄意的意志拒绝真理时，才构成教法意义上的不信。关键词是 مَنْ شَرَحَ بِالْكَفْرِ صَدْرًا——“胸怀敞开”，即自愿地、心甘情愿地、明知故犯地选择不信。易卜劣厮就是这种不信的典型：他并不怀疑真主的存在或命令的正当性，他是明知故犯。

“不信”绝非一个可以轻率使用的标签。它要求一个完整的证据链：信息到达 → 正确理解 → 未被歪曲 → 疑惑解答 → 没有外因 → 仍然蓄意拒绝。对于那些急于对他人下不信判定的人，先知的警告仍然振聋发聩——因为这种轻率的裁决中往往隐含着一种傲慢，仿佛自己掌握了只有真主才拥有的对人心的洞察，而傲慢本身正是真主所严厉警告的：

至尊至荣的真主说：骄傲是我的披风，威严是我的衣裳。谁若在这两样品质上与我争夺，我必将他投入火狱。

—《穆斯林圣训实录》2620，《艾布·达吾德圣训集》4090，《伊本·马哲圣训集》4174

参考文献：

- Jackson, S. A. (2002). On the boundaries of theological tolerance in Islam: Abū Ḥāmid al-Ghāzālī's Fayṣal al-Tafriqa Bayna al-Islām wa al-Zandaqa. Oxford University Press. p. 126.
- Ibn 'Abd al-Wahhāb, M. (2015). Removing the doubts of the people of shirk (M. Ibn Ṣāliḥ al-'Uthaymīn, Explain.; Q. Mutiva, Trans.; F. Ibn Nāṣir Ibn Ibrāhīm al-Sulaymān, Prep.; 2nd ed.). IIN Bookstore and Da'wah Center. (Original work published 1206H). pp. 143-148.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَأْتِيهِمْ وَالْآخِرِ وَمَا هُمْ
hum wamā l-ākhirī wabil-yawmi bil-lahi āmannā yaqūlu man l-nāsi wamina

بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾
(8) bimū'minīna

有些人说：我们已信真主和末日了。其实，他们绝不是信士。

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا
wamā anfusahum illā yakhda'ūna wamā āmanū wa-alladhīna l-laha yukhādī'ūna

يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾
(9) yash'urūna

他们想欺瞒真主和信士，其实，他们只是自欺，却不觉悟。

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
bimā alīmun 'adhābun walahum maraḍan l-lahu fazādahumu maraḍun qulūbihim fī

كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾
(10) yakdhibūna kānū

他们的心里有病，故真主增加他们的心病；他们将为说谎而遭受重大的刑罚。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾
(11) muṣliḥūna naḥnu innamā qālū l-arḍi fī tuf'sidū lā lahum qīla wa-idhā

有人对他们说：你们不要在地方上作恶。他们就说：我们只是调解的人。

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾
(12) yash'urūna lā walākin l-muf'sidūna humu innahum alā

真的，他们确是作恶者，但他们不觉悟。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ
āmāna kamā anu'minu qālū l-nāsu āmana kamā āminū lahum qīla wa-idhā

السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾
(13) ya'lamūna lā walākin l-sufahāu humu innahum alā l-sufahāu

有人对他们说：你们应当象众人那样信道。他们就说：我们能象愚人那样轻信吗？真的，他们确是愚人，但他们不知道。

经注 2:8-13

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

对于那些将世俗利益和权宜之计置于首位的人而言，对真理的全心全意、无条件奉献似乎显得并不明智；因为他们真正的效忠对象是其世俗利益，他们对真理的依附充其量也只停留在肤浅的层面。他们自视甚高，以为自己既在世俗生活中保全了自身，又赢得了跻身虔诚者行列的资格。

然而，这不过是痴心妄想罢了；这仅仅是他们凭空臆造的幻象，而非生活的真实写照。生活中的每一次考验，都使他们离真正的宗教正道愈发遥远，却与那套以世俗为导向的“宗教”愈发贴近。

他们的虚伪就像一种不断恶化的癌变。在他们眼中，那些为了真理的利益而行为的真正信徒简直是在毫无意义地自毁前程。反观他们自身的行事方针，他们却将其标榜为一种“改良”之策，对此津津乐道，因为这使他们能安稳行事，避免与任何人发生冲突，但这恰恰暴露了其思维逻辑是何等扭曲。

倘若他们能作一番深沉的省思，便会幡然醒悟：在这世间，真正的改良唯有将自身彻底奉献给真主方能实现；而任何旨在阻挠或削弱人与造物主之旨意建立紧密联结的运动，本质上都是在世间制造混乱与无序。他们那看似获利丰厚的“买卖”，实则是一笔亏损惨重的赔本生意。因为，他们正以一种掺杂了杂质的伪真理，去置换那纯粹无瑕的真理，而这种伪真理对任何人而言都毫无裨益。

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا

qālū shayāṭīnihim ilā khalaw wa-idhā āmannā qālū āmanū alladhīna laqū wa-idhā

إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾
(14) mus'tahziūna nahnu innamā ma'akum innā

他们遇见信士们就说：我们已信道了。他们回去见了自己的恶魔，就说：我们确是你们的同党，我们不过是愚弄他们罢了。

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾
(15) ya'mahūna ṭugh'yānihim fī wayamuddhum bihim yastahzi-u al-lahu

真主将用他们的愚弄还报他们，将任随他们彷徨于悖逆之中。

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا

kānū wamā tijāratuhum rabihat famā bil-hudā l-dalālata ish'tarawū alladhīna ulāika

مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾
(16) muh'tadīna

这些人，以正道换取迷误，所以他们的交易并未获利，他们不是遵循正道的。

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ

dhaba ḥawlahu mā aḍāat falammā nāran is'tawqada alladhī kamathali mathaluhum

اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾
(17) yub'sirūna lā ḡulumātin fī watarakahum binūrihim l-lahu

他们譬如燃火的人，当火光照亮了他们的四周的时候，真主把他们的火光拿去，让他们在重重的黑暗中，什么也看不见。

صُمٌّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾
(18) yarji'ūna lā fahum 'um'yun buk'mun ṣummun

(他们)是聋的，是哑的，是瞎的，所以他们执迷不悟。

黑暗之中，黑白不辨，美丑不显。但只要有了光，黑白便分明了。真主向先知们启示的讯息也是如此。神圣的经典乃是真主照耀世界的灯塔。当这光芒普照人类之时，何为正道、何为谬误，也随之显而易见。

然而，有些人非但不肯顺服真理，反而企图让真理屈从于他们。真主的光芒只会让他们更加迷惑。潜藏于内心的嫉妒与傲慢彻底掌控了他们。一旦他们在神圣之镜中照见了自己的真面目，种种负面情绪便被彻底激发。他们虽有双眼，却视而不见；虽有双耳，却充耳不闻；虽有舌头，却哑口无言。他们既无法听闻真理的呼唤，亦无法以任何方式予以回应；更无法凭借真主的启示寻得正途。他们本应如理如法地深思真理的呼唤，却反其道而行之，或对其视若无睹、不予重视，或干脆充耳不闻、唯恐避之不及。

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُرٌّ يُجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ
 aṣābi'ahum yaǧ'alūna wabarqun wara'dun zulumātun fihi l-samāi mina kaṣayyibin aw
 فِيءِ إِذَانِهِم مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
 (19) bil-kāfirina muḥiṭun wal-lahu l-mawti ḥadhara l-ṣawā'iqi mina ādhānihim fi

或者如遭遇倾盆大雨者，雨里有重重黑暗，又有雷和电，他们恐怕震死，故用手指塞住耳朵，以避疾雷。真主是周知不信道的人们的。

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كَلَّمَآ أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا
 wa-idhā fihi mashaw lahum aḏāa kullamā abṣarahum yakhtaḥfu l-barqu yakādu
 أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّا
 inna wa-abṣārihim bisam'ihim ladhahaba l-lahu shāa walaw qāmū 'alayhim aẓlama
 اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾
 (20) qādirun shayin kulli 'alā l-laha

电光几乎夺了他们的视觉，每逢电光为他们而照耀的时候，他们在电光中前进；黑暗的时候，他们就站住。假如真主意欲，他必褫夺他们的听觉和视觉。真主对于万事确是全能的。

恐惧则是阻碍他们承认真理的另一个因素。雨水是真主赐予的美妙恩典，然而伴随雨水而来的雷鸣与闪电，却令那些胆怯懦弱之人惊恐万分。

真主向其先知所启示的话语，对世人也产生着类似的影响。一方面，它向人许诺了巨大的成功；但另一方面，接受并遵从它，却会让人暂时置身于险境之中——人们会因惧怕失去现世的地位，或惧怕与既有的体制传统发生冲突而感到不安。

对这些后果的恐惧，有时会让人止步不前，有时则让人在进退之间犹豫徘徊。然而，这种谨小慎微的态度对人毫无裨益。凡未能敞开心扉回应真主呼唤之人，终将丧失真主在今世及后世所赐予的一切恩典。

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ
 yā ayyūhā nāsu 'abūdū rabbakumu alladhī khalaqakum alladhī rabbi'akum min wa-alladhīna
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾
 (21) tattaqūna la'allakum

众人啊！你们的主，创造了你们，和你们以前的人，你们当崇拜他，以便你们敬畏。

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
l-samāi mina wa-anzala bināan wal-samāa firāshan l-arḍa lakumu ja'ala alladhī
 مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا
andādan lillahi taj'alū falā lakum riz'qan l-thamarāti mina bihi fa-akhraja māan

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾
 (22) *ta'lamūna wa-antum*

他以大地为你们的席，以天空为你们的幕，并且从云中降下雨水，而借雨水生许多果实，做你们的给养，所以你们不要明知故犯地给真主树立匹敌。

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ
mith'lihi min bisūratin fatū 'abdinā 'alā nazzalnā mimmā raybin fī kuntum wa-in
 وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾
 (23) *ṣādiqīna kuntum in l-lahi dūni min shuhadāakum wa-id'u*

如果你们怀疑我所降示给我的仆人的经典，那么，你们试拟作一章，并舍真主而祈祷你们的见证，如果你们是诚实的。

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ
wal-ḥijāratu l-nāsu waqūduhā allatī l-nāra fa-ittaqu tafalū walan tafalū lam fa-in
 أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾
 (24) *lil'kāfirīna u'iddat*

如果你们不能作——你们绝不能作——那么，你们当防备火狱，那是用人和石做燃料的，已为不信道的人们预备好了。

经注 2:21-24

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

唯有真主创造了人类和天地间的一切。他赋予了世界以深远的意义，并时刻照拂着世间万物的所需。人类的正确做法是：将真主奉为造物主、住在这于供养着，绝不为他树立匹敌。换言之，人应全身心地托靠真主。

然而，真主是无形的，人们往往转而重视某些可见之物，并将其作为崇拜的对象，以此取代对真主的崇拜。他们将受造物与造物主等同视之——有时仅将受造物的一部分视为神祇，有时则将整个受造界奉为神明；有时他们借用真主之名来称呼这些对象，有时则在不提及真主之名的情况下进行崇拜。

这正是根本性的谬误所在。众先知教导人类，当唯独赞颂真主，并摒弃那些被人类错误地提升至神圣地位的其他事物。那些内心依恋着真主以外之物的人，往往视真宗教义的呼唤为令人反感之物。他们对自身所臆想的“神祇”已产生了极度的依赖，以至于无法相信这些神祇其实是虚幻不实的。他们无法相信一位与他们同样身为凡胎肉体的人所宣扬的道理，竟是真正的真理。

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ
 min tajrī jannātin lahum anna l-ṣāliḥāti wa‘amilū āmanū alladhīna wabashiri
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي
 alladhī hādhā qālū rizqan thamaratin min min'hā ruziqū kullamā l-anhāru taḥtihā
 رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَتْنَا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
 muṭahharatun azwājun fihā walahum mutashābihan bihi wa-utū qablu min ruziq'nā
 وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾
 (25) khālidūna fihā wahum

你当向信道而行善的人报喜；他们将享有许多下临诸河的乐园，每当他们得以园里的一种水果为给养的时候，他们都说：这是我们以前所受赐的。其实，他们所受赐的是类似的。他们在乐园里将享有纯洁的配偶，他们将永居其中。

经注 2:25

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

真理的呼唤，无疑闪耀着神圣的光辉。其独一无二的风格与无可辩驳的逻辑，无不昭示着这是一则源自真主的讯息。凡对此加以否认者，无论境遇如何，终将在真主的宇宙中无处容身。而那些在真主的话语中寻得真主的人，早已得以一窥彼世的景象；正是他们，终将被接引进入乐园。

* إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا
 fa-ammā fawqahā famā ba‘ūdatan mā mathalan yaḍriba an yastahyī lā l-laha inna
 الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ
 alladhīna wa-ammā rabbihim min l-ḥaḡu annahu faya‘lamūna āmanū alladhīna
 كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا
 kafarū fayaqūlūna mādhā arāda llahu bihādhā l-lahu arāda mādhā fayaqūlūna kafarū
 وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾
 (26) l-fāsiqīna illā bihi yuḍillu wamā kathīran bihi wayahdī

真主的确不嫌以蚊子或更小的事物设任何譬喻；信道者，都知道那是从他们的主降示的真理；不信道者，却说：真主设这个譬喻的宗旨是什么？他以譬喻使许多人入迷途，也以譬喻使许多人上正路；但除悖逆者外，他不以譬喻使人入迷途。

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ
 l-lahu amara mā wayaqṭa‘ūna mīthāqīhi ba‘di min l-lahi ‘ahda yanquḍūna alladhīna
 بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾
 (27) l-khāsirūna humu ulāika l-arḍi fī wayuf’sidūna yūṣala an bihi

他们与真主缔约之后，并断绝真主命人联络的，且在地方上作恶；这等人，确是亏折的。

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ تُمَيِّتُهُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

yumitukum thumma fa-ahyākum amwātān wakuntum bil-lahi takfurūna kayfa

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

(28) tur'ja'ūna ilayhi thumma yuh'yikum thumma

你们怎么不信真主呢？你们原是死的，而他以生命赋予你们，然后使你们死亡，然后使你们复活；然后你们要被召归于他。

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَىٰ

ilā is'tawā thumma jamī'an l-arḍi fī mā lakum khalaqa alladhī huwa

السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

(29) 'alimūn shayin bikulli wahuwa samāwātin sab'a fasawwāhunna l-samāi

他已为你们创造了大地上的一切事物，复经营诸天，完成了七层天。他对于万物是全知的。

经注 2:26-29

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

人类对真主的首要职责是忠于真主在世界之初与他的受造物所立的盟约，即人应当始终是真主的仆人。其次，人对待同胞的行为应当巩固真主所要求的一切关系。第三，人不应捏造毫无根据的论点来反对真主的仆人所发出的神圣召唤，从而使人们远离它。

真理的信息旨在使人与自身本性和谐一致：那些阻止他人接受真理的人，犯下了在世间散播腐败的罪行。真主从无到有地创造了人。这是莫大的恩典，足以使人完全臣服于真主。但真主所做的并非只是造人而已：他还赐予人类一片完美契合其需求的土地。但事情远不止于此。人死后，将立即被带到真主面前，接受审判。这就要求人类全心全意侍奉真主，一生谨记真主、服从真主，永远做真主谦卑的仆人。

既然真主的启示如此清晰合理，为何人们却不接受呢？主要原因是不愿学习，表现形式则多种多样：故意贬低真主的启示，试图通过挑剔其缺陷来轻视它，或者将其歪曲为不合逻辑或只关注琐碎之事。当有人向他提出论点时，他只是浅尝辄止，并着手寻找其中的漏洞。

但那些愿意学习的人会认真思考这些论点，他们很快就会意识到自己面对的是真理。即使真理是用蚊蚋和其他同样微不足道的生物比喻来解释的，对他们来说也无关紧要。

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا

fihā ataj'alu qālū khalīfatan l-arḍi fī jā'ilun innī lil'malāikati rabbuka qāla wa-idh

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ

laka wanuqaddisu bihamdika nusabbihū wanaḥnu l-dimāa wayasfiku fihā yuf'sidu man

قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

(30) ta'lamūna lā mā a'lamu innī qāla

当时，你的主对众天使⁶说：我必定在大地上设置一个代理人。他们说：我们赞你超绝，我们赞你清静，你还要在大地上设置作恶和流血者吗？他说：我知道你们所不知道的。

经注 2:30

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

“哈里发” (khalifah / caliph) 的字面意思是“接替他人之人”——即继承人。在世袭统治时代，它通常指接替前任的君主。由这种用法，该词逐渐演变为指被赋予权力之人。

⁶马坚本原作“众天神”，依别本改。此后皆同。

经注 2:30

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

真主创造人类并让他们居住在大地上时赋予了他们自由意志。天使们担心人类会因权力和自由意志的赋予而堕落，从而散播邪恶，在世间制造流血冲突。历史证明，他们的担忧并非空穴来风。真主也完全意识到这种可能性。但他赋予人类权力和自由意志另有深意。

即便许多人因权力而堕落，也会有相当一部分人，即便拥有权力和自由，也会承认真主的伟大和力量，以及自身的无助。这些人会出于自愿，选择顺从真主的道路。虽然数量相对较少，但他们将比其他任何东西都更受珍视。他们就像收获时的粮食一样：虽然谷物的体积远小于谷壳和秸秆，但谷物才是作物中真正有价值的部分。

(事实上，真主允许谷壳和秸秆生长，其唯一目的就是为了让人们能够获得粮食。)

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾
 anbiūni faqāla l-malāikati 'alā 'arāḍahum thumma kullahā l-asmāa ādama wa'allama
 بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾
 (31) ṣādiqīna kuntum in hāulāi bi-asmāi

他将万物的名称，都教授阿丹，然后以万物昭示众天使，说：你们把这些事物的名称告诉我吧，如果你们是诚实的。

经注 2:31

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

当全能的真主将阿丹的所有后裔带到他们的始祖阿丹面前时，人类善恶交织的现象便显露无疑。真主对众天使说：“看，这些是阿丹的后裔。你们能告诉我他们每个人的名字，并告诉我他们是什么样的人吗？”

天使们对他们一无所知，无法回答。于是，真主告诉阿丹他们的名字和特征，并命令他将这些知识传达给众天使。当阿丹向他们解释了人类的本性后，他们意识到，除了邪恶堕落之人之外，人类之中也必将涌现出伟大、正直、虔诚之人。

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾
 (32) l-hakīmu l-'alīmu anta innaka 'allamtanā mā illā lanā 'il'ma lā sub'hānaka qālū

他们说：赞你超绝，除了你所教授我们的知识外，我们毫无知识，你确是全知的，确是至睿的。

قَالَ يَتَادُمُ أَنْبِئَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَالسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾
 aqul alam qāla bi-asmāihim anba-ahum falammā bi-asmāihim anbi'hum yāādamu qāla
 لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَالسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ
 kuntum wamā tub'dūna mā wa-a'lamu wal-arḍi l-samāwāti ghayba a'lamu innī lakum
 تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾
 (33) taktumūna

他说：阿丹啊！你把这些事物的名称告诉他们吧。当他把那些事物的名称告诉他们的时候，真主说：难道我没有对你们说过吗？我的确知道天地的幽玄，我的确知道你们所表白的，和你们所隐讳的。

经注 2:32-33

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

人类最大的罪行，除了否认真主之外，便是散播腐败和在世间制造流血冲突。无论是个人还是团体，都没有得到真主的许可，去做任何可能扰乱真主所建立的自然秩序的事情。例如，任何人都不应夺取他人的生命：所有此类行为都会使人类失去蒙受真主怜悯的资格。简而言之，维护自然秩序就是“改革”它，而破坏这一秩序则等同于“散播腐败”。

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَأَسْتَكْبَرَ
 wa-is'takbara abā ib'līsa illā fasajadū liādama us'judū lil'malāikati qul'nā wa-idh
 وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾
 (34) l-kāfirīna mina wakāna

当时，我对众天使说：你们向阿丹叩头吧！他们就叩头，惟有易卜劣厮不肯，他自大，他原是不信道的。

经注 2:34

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

易卜劣厮 (Iblis) 的字面意思就是“远离真理和真主怜悯的人”。

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾
 haythu raghadan min'hā wakulā l-janata wazawjuka anta us'kun yāādamu waqul'nā
 (35) l-zālimīna mina fatakūnā l-shajarata hādhihi taqrabā walā shi'tumā

我说：阿丹啊！你和你的妻子同住乐园吧！你们俩可以任意吃园里所有丰富的食物，你们俩不要临近这棵树；否则，就要变成不义的人。

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا
 ih'biṭū waqul'nā fihi kānā mimmā fa-akhrajahumā 'anhā l-shayṭānu fa-azallahumā
 بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

﴿٣٦﴾
 (36)

然后，恶魔使他们俩为那棵树而犯罪，遂将他们俩人从所居的乐园中诱出。我说：你们互相仇视下去吧。大地上有你们暂时的住处和享受。

经注 2:35-36

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

当真主让阿丹站在众天使和易卜劣厮⁷面前，并命令他们向阿丹叩首以考验他们时，他是在向地球上的第一个人——阿丹——实际示范他后代将面临的两条道路。他们要么效仿天使，遵守真主的诫命，即使这意味着向他们认为不如自己的人叩首；要么像易卜劣厮一样骄傲自大，拒绝向他人叩首。这就是人类一生中不断面临的考验。在大地上，人时刻面临着两种选择：他可以遵循天使的指引，在一切所行中都秉持真理和正义，履行真主的诫命；或者，他可以像易卜劣厮一样，被傲慢和蔑视所控制，拒绝承认他人的权利。

⁷此处英文原文作“the angels including Iblis”，直译为“包括易卜劣厮在内的众天使”。但伊斯兰教中的易卜劣厮并不是一个天使 (malā'ikah)，而是一个精灵 (jinn)。故改。

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
l-raḥīmu l-tawābu huwa innahu ‘alayhi fatāba kalimātin rabbihi min ādamu fataლაqqā

﴿٣٧﴾

(37)

然后，阿丹奉到从主降示的几件诫命，主就恕宥了他。主确是至宥的，确是至慈的。

قُلْنَا أَهْبُطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ
hudāya tabi‘a faman hudan minni yatiyannakum fa-immā jamī‘an min’hā ih’biṭū qul’nā

﴿٣٨﴾ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ
(38) yaḥzanūna hum walā ‘alayhim khawfun falā

我说：你们都从这里下去吧！我的引导如果到达你们，那么，谁遵守我的引导，谁在将来没有恐惧，也不愁。

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
khālidūna fihā hum l-nāri aṣḥābu ulāika biāyātinā wakadhabū kafarū wa-alladhīna

﴿٣٩﴾

(39)

不信道而且否认我的迹象的人，是火狱的居民，他们将永居其中。

经注 2:37-39

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

禁果的教训生动地展现了人如何因受易卜劣厮欺骗而误入歧途，超越真主为其设定的界限。一旦吃了“禁果”，人便失去了真主的恩典，也就是乐园。但这并非不可挽回。人仍有机会向真主忏悔，改正自己的行为，并祈求真主宽恕自己的罪过。当他向真主忏悔时，真主会怜悯他，洗净他的罪孽，就如他从未犯过罪。

真理的传播者如同“阿丹”，人们应当向他俯首称臣。若有人因骄傲和偏见而拒绝承认他的地位，便是步易卜劣厮的后尘。这种否认等同于未能通过真主为人设下的考验。真主不会在世间显露真容；他通过他的迹象启示自己，以此考验他的造物。只有那些能够解读他迹象的人，才能发现真主本身。

يٰٓبَنِي إِسْرٰٓءِيلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيْ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوا بِعَهْدِيْ اُوْفٍ
ūfi bi‘ahdī wa-awfū ‘alaykum an‘amtu allatī ni‘matiya udh’kurū is’rāila yābani

﴿٤٠﴾ بِعَهْدِكُمْ وَاِيْتِيْ فَارْهَبُوْا
(40) fa-ir’habūni wa-iyyāya bi‘ahdikum

以色列的后裔啊！你们当铭记我所赐你们的恩惠，你们当履行对我的约言，我就履行对你们的约言；你们应当只畏惧我。

وَعٰمِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْا اَوَّلَ كٰفِرٍ بِهٖ
bihi kāfirin awwala takūnū walā ma‘akum limā muṣaddiqan anzaltu bimā waāminū

﴿٤١﴾ وَلَا تَشْتَرُوْا بِآيٰتِيْ ثَمٰنًا قَلِيْلًا وَاِيْتِيْ فَاتَّقُوْا
(41) fa-ittaqūni wa-iyyāya qalilan thamanan biāyātī tashtarū walā

你们当信我所降示的，这能证实你们所有的经典，你们不要做首先不信的人，不要以廉价出卖我的迹象，你们应当只敬畏我。

真主赐予一个民族最大的恩惠，莫过于派遣他的先知降临于他们中间，从而为他们开启通往永恒救赎的坦途。在先知穆罕默德——即诸先知之末——降世之前，这一殊荣曾专属于以色列民族。然而，不久之后，宗教对于他们而言便不再是基于自觉抉择而接受的信仰；他们任由宗教信仰蜕变为一套套毫无生气的仪式，仅仅作为一种习俗代代相传。

随着先知穆罕默德的降临，真理的实相终于大白于天下。那些对真理仍保持着敏锐感知的人，发觉了他先知身份的真实性，并追随了他。然而，对于那些已将宗教视为一种世袭传统的人而言，他的教诲显得如此陌生；当真理呈现在耳畔时，他们却未能辨识。于是，他们拒绝了这一真理，并转而与先知为敌。

鉴于《讨拉特》中早已载有关于一位阿拉伯先知即将降世的明确预言，以色列人本不难发觉其先知身份的真实性并归信于他；然而，归信于他却与他们的世俗利益相悖。数百年来，一套森严的宗教体制已然成形，而以色列人在这套体制中占据着至高无上的地位。作为圣贤与先知的后裔，他们备受世人仰慕，被视为理所当然的精神领袖。人们终年不断地向他们致以敬意，并奉上各种供品。在他们看来，一旦接受了这位阿拉伯先知，他们所享有的特权宗教地位便将终结，而他们赖以生存的整个利益体系也将随之彻底崩塌。

﴿٤٠﴾ وَلَا تَلْسُؤُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
(42) ta'lamūna wa-antum l-ḥaqa watakumū bil-bāṭili l-ḥaqa talbisū walā

你们不要明知故犯地以伪乱真，隐讳真理。

﴿٤١﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ
(43) l-rāki'īna mā'a wa-ir'ka'ū l-zakata waātū l-ṣalata wa-aqimū

你们当谨守拜功，完纳天课，与鞠躬者同齐鞠躬。

* أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ
afalā l-kitāba tattlūna wa-antum anfusakum watansawna bil-biri l-nāsa atamurūna
﴿٤٤﴾
(44) ta'qilūna

你们是读经的人，怎么劝人为善，而忘却自身呢？难道你们不了解吗？

﴿٤٥﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ
(45) l-khāshi'īna 'alā illā lakabīratun wa-innāhā wal-ṣalati bil-ṣabri wa-is'ta'inū

你们当借坚忍和礼拜而求佑助。礼拜确是一件难事，但对恭敬的人却不难。

﴿٤٦﴾ الَّذِينَ يَطُؤُونَ أَنْهَمُ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَأَنْهَمُ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ
(46) rāji'ūna ilayhi wa-annahum rabbihim mulqū annahum yazunnūna alladhīna

他们确信自己必定见主，必定归主。

鉴于以色列人在阿拉伯世界被视为启示宗教的代表，人们往往会向他们询问关于那位阿拉伯先知的情况。然而，他们却假装一无所知，故意提出种种论调，试图使人们背离那位先知及其所肩负的使命。他们曾向人们宣讲教义，劝诫大家追随真理并以此指导生活；但在实际行动中，当轮到他们自己去接受真理时，他们却未能做到。

当积极响应真主的召唤意味着必须放弃崇高的地位与声望时，那些凭借世俗手段而获取宗教头衔的人，便会发现遵循这一道路变得极其艰难。然而，对于真正虔诚的信徒而言，这些顾虑绝构不成任何阻碍。他人从世俗享乐中寻求的满足感，真正的信徒却能在对真主的纪念、为真主事业的奉献、对真主诫命的遵从以及在真主之路上坚定的前行中寻得。他们深知，真正值得畏惧的乃是真主的惩罚，而非世俗的得失。

يَبْنَئِ إِسْرَائِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
 'alā faddaltukum wa-annī 'alaykum an'amtu allatī ni'matiya udh'kurū is'rāīla yābanī

الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾
 (47) l-'ālamīna

以色列的后裔啊！你们当铭记我所赐你们的恩典，并铭记我曾使你们超越世人。

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا
 min'hā yuq'balu walā shayan nafsīn 'an nafsun tajzī lā yawman wa-ittaqu

شَفْعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾
 (48) yunṣarūna hum walā 'adlun min'hā yu'khadhu walā shafā'atun

你们当防备将来有这样的一日：任何人不能替任何人帮一点忙，任何人的说情，都不蒙接受，任何人的赎金，都不蒙采纳，他们也不获援助。

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
 yudhabbiḥūna l-'adhābi sūa yasūmūnakum fir'awna āli min najjaynākum wa-idh

أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾
 (49) 'aẓīmun rabbikum min balāon dhālikum wafī nisāakum wayastahyūna abnāakum

当时，我拯救你们脱离了法老的百姓。他们使你们遭受酷刑；屠杀你们的儿子，留存你们的女子；这是从你们的主降下的大难。

وَإِذْ فَارَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ
 wa-antum fir'awna āla wa-aghraqnā fa-anjaynākum l-baḥra bikumu faraqnā wa-idh

تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾
 (50) tanzurūna

我为你们分开海水，拯救了你们，并溺杀了法老的百姓，这是你们看着的。

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ
 ba'dihi min l-'ij'la ittakhadhtumu thumma laylatan arba'ina mūsā wā'adnā wa-idh

وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾
 (51) zālimūna wa-antum

当时，我与穆萨约期四十日，在他离别你们之后，你们认犊为神，你们是不义的。

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
 (52) tashkurūna la'allakum dhālika ba'di min 'ankum 'afawnā thumma

在那件事之后，我恕饶了你们，以便你们感谢。

经注 2:47-52

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

以色列人曾蒙真主拣选。真主赋予了他们一项特殊的使命：即领受真主的经典，并将他的诫命传达给全人类。鉴于这一神圣职责，他们获赐了许多其他的恩典与便利：战胜仇敌、罪过蒙恕、危难时获赐特助、物质所需得蒙神圣供给，诸如此类。这却误导了后世的犹太教徒，他们误以为自己既是真主的选民，便理所当然地在后世拥有得救的保障。然而，救赎此类大事，绝非任何群体所能世袭享有的特权。世世代代的人们，都将依据其自身的功过善恶接受审判。在报应日，每个人都将依据其生前的所作所为，接受自己的裁决。若以为除却善行之外尚有他物能使人获救，那便是低估了那一日审判的严峻与威力。

译注

Chuidga Whitegive

《古兰经》是否号召穆斯林批评攻击以色列人 / 犹太教徒 / 基督教徒 / 非穆斯林？

在理解《古兰经》中关于特定群体的经文时，必须注意这些经文的历史背景和语境。经文中部分批评特定族群的段落，针对的是具体历史情境中居住在阿拉伯地区的特定一批人，以及他们的具体行为——违背盟约、篡改经文、拒绝先知、以宗教地位谋取世俗私利等。这些批评并非指向某一宗教或族群的全体成员，而是指向那些做出了上述特定行为的人，同时也警示后人。后文经注会逐一交代各段经文所对应的具体背景和事件。《古兰经》明确指出，一人不担他人之罪 (6:164)，故不能将某些批评随意泛化到如今的这些宗教或族群上。

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
 (53) tahtadūna la'allakum wal-fur'qāna l-kitāba mūsā ātaynā wa-idh

当时，我以经典和证据赏赐穆萨，以便你们遵循正道。

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ لِقَوْمِي هَذَا مَا أَنفُسُكُمْ أَنفُسُكُمْ أَنفُسُكُمْ بِاتَّخَذِكُمْ
 bi-ittihādihikum anfusakum zalamtum innakum yāqawmi liqawmihi mūsā qāla wa-idh
 الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ
 'inda lakum khayrun dhālikum anfusakum fa-uq'tulū bāri-ikum ilā fatūbū l-'ij'la

بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾
 (54) l-rahīmu l-tawābu huwa innahu 'alaykum fatāba bāri-ikum

当时，穆萨对他的宗族说：我的宗族啊！你们确因认犊为神而自欺，故你们当向造物主悔罪，当处死罪人。在真主看来，这对于你们确是更好的。他就恕宥你们。他确是至宥的，确是至慈的。

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ
 fa-akhadhatkumu jahratan l-laha narā hattā laka nu'mina lan yāmūsā qul'tum wa-idh
 الصَّلِيقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾
 (55) tanzurūna wa-antum l-ṣā'iqatu

当时，你们说：穆萨啊！我们绝不信你，直到我们亲眼看见真主。故疾雷袭击了你们，这是你们看着的。

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾
 (56) tashkurūna la'allakum mawtikum ba'di min ba'athnākum thumma

在你们晕死之后，我使你们苏醒，以便你们感谢。

وَوَضَّلْنَا عَلَيْكُمْ الْعَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُّوا مِنْ
 min kulū wal-salwā l-mana 'alaykumu wa-anzalnā l-ghamāma 'alaykumu wazallalnā
 طَيِّبَاتٍ مَّا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾
 (57) yazlimūna anfusahum kānū walākin zalamūnā wamā razaqnākum mā tayyibātī

我曾使白云荫蔽你们，又降甘露和鹌鹑给你们。你们可以吃我所供给你们的佳美食物。他们没有损害我，但他们自欺。

经注 2:53-57

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

真正的虔诚，在于独尊真主，虽未亲见却坚信不疑；在于常怀对报应日的敬畏，仅取世间洁净之物以维生；更在于尽己所能，阻止他人误入罪途。唯有奉行此种生活之道者，方能在后世获致成功。

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
 raghadan shi'tum haythu min'hā fakulū l-qaryata hādhihi ud'khulū qul'nā wa-idhi
 وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَازِغُوا
 wasanazidu khatāyākum lakum naghfir hitatun waqūlū sujjadan l-bāba wa-ud'khulū
 الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾
 (58) l-muḥ'sinīna

当时，我说：你们进这城市去，你们可以随意吃其中所有丰富的食物。你们应当鞠躬而进城门，并且说：`释我重负。`我将赦宥你们的种种罪过，我要厚报善人。

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى
 'alā fa-anzalnā lahum qīla alladhī ghayra qawlan zalamū alladhīna fabaddala
 الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾
 (59) yafsuqūna kānū bimā l-samāi mina rij'zan zalamū alladhīna

但不义的人改变了他们所奉的嘱言，故我降天灾于不义者，那是由于他们的犯罪。

* وَإِذْ أَسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ
 min'hu fa-infajarat l-ḥajara bi'aṣāka id'rib faqul'nā liqawmihi mūsā is'tasqā wa-idhi
 اثْنَا عَشَرَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِنْ
 min wa-ish'rabū kulū mashrabahum unāsin kullu 'alima qad 'aynan 'ashrata ith'nata
 رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
 (60) muf'sidīna l-arḍi fī ta'thaw walā l-lahi riz'qī

当时，穆萨替他的宗族祈水，我说：你用手杖打那磐石吧。十二道水泉，就从那磐石里涌出来，各部落都知道自己的饮水处。你们可以吃饮真主的给养，你们不要在地方上为非作歹。

真主赐予以色列人以特殊的恩典。他们本应通过始终顺服于他来表达感激之情，然而他们所行却恰恰相反。他们获赐了一座宏伟的城池，并受命入城：入城之时，不应心怀虚荣与傲慢，而当秉持谦卑与忏悔之心。然而他们非但未遵此命，反而开始沉浸于胜利的狂喜中。

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
rabbaka lanā fa-ud'u wāḥidin ṭa'āmin 'alā naṣbira lan yāmūsā qul'tum wa-idh
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا
wa'adasihā wafūmihā waqithāihā baqlihā min l-arḍu tunbitu mimmā lanā yukh'rij
وَبَصَلِهَا ۗ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۗ اهْبِطُوا
ih'biṭū khayrun huwa bi-alladhī adnā huwa alladhī atastabdilūna qāla wabaṣalihā
مِصْرًا ۚ فَإِنَّ لَكُمْ مِمَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ ۗ وَالْمَسْكَنَةُ
wal-maskanatu l-dhilatu 'alayhimu waḍuribat sa-altum mā lakum fa-inna miṣ'ran
وَبَاءُ وَيَغْضَبُ ۗ مِّنَ اللَّهِ ۗ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
l-lahi biāyāti yakfurūna kānū bi-annahum dhālika l-lahi mina biḡhaḍabin wabāū
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾
(61) ya'tadūna wakānū 'aṣaw bimā dhālika l-ḥaḡi biḡhayri l-nabiyīna wayaqtulūna

当时，你们说：穆萨啊！专吃一样食物，我们绝不能忍受，所以请你替我们请求你的主，为我们生出大地所产的蔬菜——黄瓜、大蒜、扁豆和玉葱。他说：难道你们要以较贵的换取较贱的吗？你们到一座城里去吧！你们必得自己所请求的食物。他们陷于卑贱和穷困中，他们应受真主的谴怒。这是因为他们不信真主的迹象，而且枉杀众先知；这又是因为他们违抗主命，超越法度。

真主赐予他们神圣的供给——即甘露和鹌鹑——旨在使他们免受为生计奔波之苦，从而得以全心全意地遵行真主的诫命；然而，他们却转而索求那些辛辣且烹制过的熟食。他们对基本的生活所需心生不满，转而追逐世俗的奢华享乐。他们的心肠变得如此刚硬，以至于即便面对真主显而易见的迹象，也无法触动其内心分毫。当真主的仆人试图规劝他们时，他们不仅抵制他们，甚至还杀害了他们。

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ مِنَ ءَامِنِ بِاللَّهِ
bil-lahi āmana man wal-ṣābiina wal-naṣārā hādū wa-alladhīna āmanū alladhīna inna
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
khawfun walā rabbihim 'inda ajruhum falahum ṣāliḡan wa'amila l-ākhirī wal-yawmī
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾
(62) yaḡzanūna hum walā 'alayhim

信道者、犹太教徒、基督教徒、拜星教徒，凡信真主和末日，并且行善的，将来在主那里必得享受自己的报酬，他们将来没有恐惧，也不忧愁。

这节经文提到了四个群体：穆斯林，即先知穆罕默德的追随者；犹太教徒，先知穆萨（摩西）的追随者；基督教徒，先知尔撒（耶稣）的追随者；以及拜星教徒，先知叶哈雅（施洗约翰）的追随者。上述最后一个教派在古代曾居住于伊拉克，但如今已然绝迹。他们属于有经人，且在礼拜时面向麦加的克尔白方向。

在此，穆斯林并未被单独列出，而是被归入与其他先知相关的群体之中。这意味着在真主眼中，所有族群一律平等；没有任何群体天生就优越于其他群体。唯有真正的信仰与正义的善行，方能换取救赎的恩赐。这是一条适用于所有群体的、始终如一的法则。无论自称为穆斯林、犹太教徒、基督教徒还是拜星教徒，无一例外皆须受此法则的约束。在真主眼中，归属某一特定群体并不能赋予任何特殊的地位。真主只会提升那些致力于依据其神圣旨意来塑造自身生命的人，使其获得崇高的品级。

那些在先知在世期间追随他的人，其生命总是建立在真正的信仰与正义的善行之上。那时，特定的人们听闻了先知的呼唤。先知的信息触动了他们的灵魂：一场思想上的变革在他们内心深处悄然发生，赋予了他们全新的决心与意志。他们的生活模式随之发生了彻底的转变。若说此前他们的行为受个人欲望所驱使，如今他们则将生命立足于真主的教诲之上，从而得以名副其实地自称为先知的追随者；正是这些人，获得了先知所预示的关于后世永恒福祉的佳音。

然而随着时光的流逝，这种状况发生了改变。对于这些人的子孙后代而言，宗教逐渐演变为一种仅仅具有民族传承色彩的遗产。那些原本基于信仰与善行而赐予的佳音，开始被人们误认为是源于某种族群归属的必然结果。人们误以为自己与真主之间拥有一种他人所不具备的特殊关系：仿佛只要归属于某个特定的群体，便定能获得救赎，而无需顾及其信仰与行为的优劣；他们认定：乐园专属于“我们”，而火狱则留给“他们”。然而事实是，真主与任何特定的群体之间，皆不存在所谓的特殊关系。他所看重的，唯有内心思想与外在的作为。在后世，人们将依据其行为与品格受审，而非基于其所属的群体。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
 ātaynākum mā khudhū l-tūra fawqakumu warafa'nā mīthāqakum akhadhnā wa-idh
 بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾
 (63) tattaqūna la'allakum fihi mā wa-udh'kurū biquwwatin

当时，我与你们缔约，并将山树立在你们的上面，我说：你们当坚守我所赐你们的经典，并且当牢记其中的律例，以便你们敬畏。

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
 warahmatuhu 'alaykum l-lahi faḍlu falawlā dhālika ba'di min tawallaytum thumma
 لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾
 (64) l-khāsirīna mina lakuntum

以后，你们背叛。假若没有真主赏赐你们的恩惠和慈恩，你们必定变成亏折者。

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِينَ أَعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
 kūnū lahum faqul'nā l-sabti fī minkum i'tadaw alladhīna 'alim'tumu walaqad
 قَرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾
 (65) khāsīna qiradatan

你们确已认识你们中有些人，在安息日超越法度，故我对他们说：你们变成卑贱的猿猴吧。



فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ

(66) lil'muttaqīna wamaw'izatan khalfahā wamā yadayhā bayna limā nakālan faja'alnāhā

我以这种刑罚为前人和后人的戒与敬畏者的教训。

经注 2:63-66

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

真主曾与摩西的族人立约，要求他们忠实地遵行以十诫形式赐予他们的神圣教诲。《塔木德》记载道：当时，真主将一座山倒悬于他们头顶之上，并告诫他们——要么接受《讨拉特》的教诲，要么就此瞬间毁灭。凡是皈依真信之人，其境遇亦是如此。

所谓“拥有信仰”，即是与真主缔结一份盟约：立誓此生此世，无论生死存亡，皆将完全遵从真主的旨意。这该是何等庄严而沉重的誓言！——一方是渺小而无助的人类，在真主所造的世界中，不过是一粒微不足道的尘埃；而另一方，则是至高无上的真主——正是他那无穷的伟力，维系着整个宇宙的运转。若人能信守诺言，便将获赐真主永恒的恩泽；反之，若背弃了这份神圣的承诺，他便将面临极其凶险的境地——被投入火狱之中，永世不得超脱。

凡信奉真主者，皆当经历穆萨之民所历之境遇。凡立誓信守信仰盟约者，皆当常怀敬畏之心，惧怕违背宗教誓言，从而招致灾祸临身。

有时，受托掌管真主律法的人会因在实践中违背律法而误入歧途，而他们却巧言令色，试图营造出自己正一丝不苟地遵行律法的假象。例如，以色列人被命令守安息日为圣日，并在这一天停止一切世俗活动。然而，他们却违背了这一诫命，在安息日里照常劳作，一如平日。不仅如此，他们还试图为其行径辩解，声称自己的所作所为完全符合真主的旨意。这种狂妄无礼之举招致了真主的震怒，最终，他们被变成了猿猴。凡背弃真主律法者，无异于将自己降格至动物之流——因为动物是不受任何道德准则约束的。那些试图与神圣律法博弈、心存侥幸之人，理当心怀敬畏与恐惧，唯恐终有一日被剥夺做人的尊严，沦落至与禽兽为伍的境地。

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا

qālū baqaratan tadhbahū an yamurukum l-laha inna liqawmihi mūsā qāla wa-idh

أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا قَالُوا أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ

(67) l-jāhilīna mina akūna an bil-lahi a'ūdhu qāla huzuwan atattakhidhunā

当时，穆萨对他的宗族说：真主的确命令你们宰一头牛。他们说：你愚弄我们吗？他说：我求真主保佑我，以免我变成愚人。

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا

innahā yaqūlu innahu qāla hiya mā lanā yubayyin rabbaka lanā ud'u qālū

بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَاَفْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ

tu'marūna mā fa-if'alū dhālika bayna 'awānun bik'run walā fāriḍun lā baqaratun



(68)

他们说：请你替我们请求你的主为我们说明那头牛的情状。他说：我的主说：那头牛确是不老不少，年龄适中的。你们遵命而行吧！

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا
innahā yaqūlu innahu qāla lawnuhā mā lanā yubayyin rabbaka lanā ud'ū qālū
بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْعُ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾
(69) l-nāzirīna tasurru lawnuhā fāqi'un ṣafrāu baqaratun

他们说：请你替我们请求你的主为我们说明那头牛的毛色。他说我的主说：那头牛毛色纯黄，见者喜悦。

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقْرَةَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا
'alaynā tashābaha l-baqara inna hiya mā lanā yubayyin rabbaka lanā ud'ū qālū
وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾
(70) lamuh'tadūna l-lahu shāa in wa-innā

他们说：请你替我们请求你的主为我们说明那头牛的情状，因为在我们看来，牛都是相似的，如果真主意欲，我们必获指导。

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولَ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ
l-hartha tasqī walā l-arḍa tuthīru dhalūlun lā baqaratun innahā yaqūlu innahu qāla
مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا أَلَكُنْ بِالْحَقِّ فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا
kādu wamā fadhbaḥūhā bil-ḥaqqi ji'ta l-āna qālū fihā shiyata lā musallamatun
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾
(71) yaf'alūna

他说：我的主说：那头牛不是受过训练的，既不耕田地，又不转水车，确是全美无斑的。他们说：现在你揭示真相了。他们就宰了那头牛，但非出自愿。

经注 2:67-71

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

以色列人所犯的另一项错误，在于卷入繁琐的神学争辩，因而破坏了神圣宗教原本的纯粹与简朴。他们必须学会直截了当地解读真主的旨意，并立即予以遵行。这正是借由这起谋杀案所传授的另一项教训：为界定神圣谕令的确切适用范围而吹毛求疵地钻研，只会给所有人徒增困扰；人为附加的种种条件，只会使原本简单明了的诫命在执行过程中变得复杂。

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ
taktumūna kuntum mā mukh'rijun wal-lahu fihā fa-iddāratum nafsan qataltum wa-idh
﴿٧٢﴾
(72)

当时，你们杀了一个人，你们互相抵赖。而真主是要揭穿你们所隐讳的事实的。

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ
āyātihi wayurikum l-mawtā l-lahu yuh'yī kadhālika biba'dihā id'ribūhu faqul'nā
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾
(73) ta'qilūna la'allakum

故我说：你们用它的一部分打他吧！真主如此使死者复活，并以他的迹象昭示你们，以便你们了解。

在先知穆萨时期，以色列人之中发生了一起谋杀案。为揭露凶手的身份，真主向先知启示了一种辨识凶手的方法：宰杀一头牲畜，并用其身体的一部分击打死者的尸体，随后死者便会指出凶手。此事件所蕴含的第三层启示在于：死后的生命，其真实性丝毫不亚于死前的生命。正如那具死尸得以复活一般，每一个灵魂在后世亦将获得复生，重获新生。

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ
 ashaddu aw kal-hijārati fahiya dhālika ba'di min qulūbukum qasat thumma
 قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنَّ مِنْهَا
 min'hā wa-inna l-anhāru min'hu yatafajjaru lamā l-hijārati mina wa-inna qaswatan
 لَمَا يَشَقُّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ
 min yahbiṭu lamā min'hā wa-inna l-māu min'hu fayakhruju yashaqqaqu lamā
 خَشْيَةَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَافِلٌ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾
 (74) ta'malūna 'ammā biḡhāfilin l-lahu wamā l-lahi khashyati

此后，你们的心变硬了，变得像石头一样，或比石头还硬。有些石头，河水从其中涌出；有些石头，自己破裂，而水泉从其中流出；有些石头为惧怕真主而坠落。真主绝不忽视你们的行为了。

那些试图在真主的戒律中寻找漏洞的人变得越来越麻木不仁。真主“安拉”是至高无上的存在的别称。如果人的信仰是活的，对真主的信仰必然会深深地震撼他的灵魂，他的繁文缛节就必被震惊的沉默所取代。然而一旦人心变得刚硬，人们就开始操纵神圣的经文，因为他们早已习惯于以同样的手法对待世俗的文字。这种肆无忌惮的行径只会加剧他们的麻木，最终导致其心肠愈发刚硬。他们的心在真主的大能面前毫无触动；他们的灵魂抗拒任何心灵的悸动。他们僵化如顽石，坚硬而不可撼动。而这节经文提到了岩石的三个象征意义：

1. 在山峦之间，人们可见溪流如何漫过岩石，最终汇聚成河。这一景象象征着一类特定的人：在他们心中，对真主的敬畏深植其中，恰如山腹之中蕴藏的清泉。这份对主的敬畏之情，化作泪水自其眼中流淌而出，正如山坡峭壁之上奔流而下的溪水一般。
2. 有些岩石看似不过是干枯的巨石，然而一旦将其劈开，其下竟显露出巨大的水潭——宛如井泉，供人汲取以解干渴。这一情景恰如某人：初见之下，他似乎与主相去甚远；然而，当他遭遇某种灾祸、灵魂受到剧烈震荡之时，便会眼含热泪，急切地转向真主。
3. 有时，人们会在山坡上目睹山体滑坡的景象——巨大的岩块轰然滚落而下。这一幕恰似某人对他人抱持着不公的态度；然而，一旦他被提醒起真主的诫命，便会立刻顺从遵行。他或许不愿向凡人屈服，但当人间事务上升为真主的旨意时，他便会以无比谦卑之心，全然归顺于他。

在大自然中，万事万物皆蕴含着某种启示；因为真主创造这个世界，正是为了作为人类的警示与提醒，旨在向人昭示：当如何使自己的生命契合于神圣的旨意。诚然，在整个宇宙之中，这一启示是以“无声的范例”这一语言来传达的；而在《古兰经》中，它则已被明确地阐述了出来。

* أَفَظَمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ
 kalāma yasma'ūna min'hum farīqun kāna waqad lakum yu'minū an afatamā'ūna
 اللَّهُ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾
 (75) ya'lamūna wahum 'aqaḷūhu mā ba'di min yuharrifūnahu thumma l-lahi

你们还企图他们会为你们的劝化而信道吗？他们当中有一派人，曾听到真主的言语，他们既了解之后，便明知故犯地加以篡改。

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا ءَأَمِنَّا وَإِذَا خَلَ بِعَضُومِهِمْ إِلَىٰ بَعْضِ
 ba'din ilā ba'duhum khalā wa-idhā āmannā qālū āmanū alladhīna laqū wa-idhā
 قَالُوا أَنَحَدِّثُهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
 rabbikum 'inda bihi liyuhājjūkum 'alaykum l-lahu fataha bimā atuhaddithūnahum qālū
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾
 (76) ta'qilūna afalā

他们遇见信士们，就说：我们已信道了。他们彼此私下聚会的时候，他们却说：你们把真主所启示你们的告诉他们，使他们将来得在主那里据此与你们争论吗？难道你们不了解吗？

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
 (77) yu'linūna wamā yusirrūna mā ya'lamu l-laha anna ya'lamūna awalā

难道他们不晓得真主知道他们所隐讳的，和他们所表白的吗？

经注 2:75-77

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

麦地那人民之所以能如此迅速地认出先知穆罕默德并归信于他，原因之一便是他们常从犹太邻居那里听说关于“末代先知”即将降临的预言。因此，他们早已对先知的到来怀有殷切的期盼。从这个意义上说，正是犹太教徒促成了最初的穆斯林们对伊斯兰教所展现出的那份热忱。既然如此，穆斯林们自然也满怀希望，期盼犹太教徒也能毫不迟疑地承认穆罕默德的先知地位。他们满怀着获得积极回应的希望，怀着一种崇高而神圣的情感，诚挚地呼吁犹太教徒加入他们的行列，共同归信这位先知。

然而，穆斯林们发现事实与他们的预期截然相反：犹太教徒根本无意接受他们归信伊斯兰教的邀请。他们感到无比震惊。不仅如此，他们的努力还适得其反：先知的反对者们借机质问穆斯林道：“你们凭什么对穆罕默德的先知身份如此笃定？如果他果真是先知，那理应是犹太教徒率先归信于他，因为他们对经典记载的了解远比你们深厚。”

对真理的接纳，绝非仅凭知识便可达成，它更需要一颗真诚之心。尽管那些犹太教徒深知经典中的文字乃是真主的启示，却早已擅自篡改了自己的经典。凡是经典中与他们一己私欲不符之处，他们便刻意从中寻找漏洞，随心所欲地篡改真主的言辞；在他们眼中，宗教信仰已沦为服务于世俗利益的附庸。

无论真理何等确凿无疑，若有人执意否认并蓄意歪曲，他总能为自己的行径找到这样或那样的借口。这种乖谬悖理的态度，最终必然导致对真主启示的蓄意曲解。凡对圣典抱持如此轻慢不敬态度者，绝无可能真正领悟涉及真主之事务的庄严与重大：他虽耳闻真主的启示，却总能巧言令色，为自己开脱，声称该诫命并不适用于他；他口头上虽承认归信真主，但因其内心麻木不仁，竟敢公然做出种种悖逆真主的恶行——而任何一个真正确信真主正时刻注视着自己、倾听着自己言语的人，是绝不敢做出此类大逆不道之举的。

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيًّا وَإِنْ هُمْ إِلَّا
 illā hum wa-in amāniyya illā l-kitāba ya'lamūna lā ummiyyūna wamin'hum
 يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾
 (78) yazunnūna

他们中有些文盲，不知经典，只知妄言，他们专事猜测。

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ
 'indi min hādhā yaqūlūna thumma bi-aydihim l-kitāba yaktubūna lilladhina fawaylun
 اللَّهِ لَيْسَتْ رُؤْيَا بِهِءٍ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ
 aydihim katabat mimma lahum fawaylun qalilan thamanan bihi liyashtarū l-lahi
 وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾
 (79) yaksibūna mimma lahum wawaylun

哀哉！他们亲手写经，然后说：这是真主所降示的。他们欲借此换取些微的代价。哀哉！他们亲手所写的。哀哉！他们自己所营谋的。

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ
 l-lahi 'inda attakhadhtum qul ma'dūdatan ayyāman illā l-nāru tamassanā lan waqālū
 عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ
 ta'lamūna lā mā l-lahi 'alā taqūlūna am 'ahdahu l-lahu yukh'lifa falan 'ahdan
 ﴿٨٠﴾
 (80)

他们说：火绝不接触我们，除非若干有数的日子。你说：真主是绝不爽约的，你们曾与真主缔约呢？还是假借真主的名义而说出自己所不知道的事呢？

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
 l-nāri aṣḥābu fa-ulāika khaṭīatuhu bihi wa-aḥāṭat sayyi-atan kasaba man balā
 هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾
 (81) khālidūna fihā hum

不然，凡作恶而为其罪孽所包罗者，都是火狱的居民，他们将永居其中。

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
 khālidūna fihā hum l-janati aṣḥābu ulāika l-ṣāliḥāti wa'amilū āmanū wa-alladhīna
 ﴿٨٢﴾
 (82)

信道而且行善者，是乐园的居民，他们将永居其中。

阿拉伯语中的 amani 表示“虚妄的念头”。根据伊本·阿巴斯 (Ibn ‘Abbas)、法拉 (Fara’) 和穆贾希德 (Mujahid) 这些最权威的《古兰经》经注学家的解读，该词特指由犹太学者编造出来的神话传说。这些故事的总体目的在于证明：乐园是专为犹太教徒预留的。此外，为了佐证犹太教徒是真主的“选民”这一理论，他们还将一些相关的言论归功于那些备受尊崇的犹太圣贤。他们刻意营造出一种假象，声称其宗教本身蕴含着某种神奇的力量，只要信徒墨守犹太教那些平淡无奇的常规仪式，便足以确保获得救赎。

这种关于“廉价救赎”的“神圣秘方”对大众极具诱惑力，因为它迎合并强化了一种基于一厢情愿的流行观念：即人们无需自我约束，也无需在生活中背负责任，而只要依靠迷信的符咒和神奇的秘方，便足以治愈心灵的疾患，从而获准进入乐园。

那些传播此类故事并将其归功于往昔圣贤的学者们，因此而备受推崇；因为他们所阐述的理论正是为了博取大众的支持而精心设计的。对他们而言，充当永恒救赎的引路人，已然成为获取世俗财富的一条生财之道。人们蜂拥而至，对他们顶礼膜拜。他们收到了堆积如山的供奉，因为他们引领信众踏上了一条通往乐园的捷径——一条无需通过自身努力去赢得的乐园之路；作为回报，他们坐享了无需辛勤劳作便唾手可得的世俗财富。这正是有经人在各个时代所共有的弊病：他们渴望活在一个虚幻的梦境之中，以为除了敷衍了事地履行某些空洞的宗教仪式外，自己便再无任何义务；他们自欺欺人地坚信，自己拥有某些由真主赋予的、不可剥夺的特权。这类人无法接受真正宗教的感召，因为真理将彻底击碎他们所有的不切实际的幻想，迫使他们直面生活的残酷现实。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ
 wabil-wālidayni l-laha illā ta‘budūna lā is‘rāīla banī mīthāqa akhadhnā wa-idh
 إِحْسَانًا ۖ وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَأَقِيمُوا
 wa-aqīmū ḥus‘nan lilnāsi waqūlū wal-masākīni wal-yatāmā l-qur‘bā wadhī iḥ‘sānan
 الصَّلَاةَ ۖ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ ۚ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ
 wa-antum minkum qalilan illā tawallaytum thumma l-zakata waātū l-ṣalata
 مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾
 (83) mu‘riḍūna

当时，我与以色列的后裔缔约，说：你们应当只崇拜真主，并当孝敬父母，和睦亲戚，怜恤孤儿，赈济贫民，对人说善言，谨守拜功，完纳天课。然后，你们除少数人外，都违背约言，你们是常常爽约的。

人对真主的首要义务，是成为他的崇拜者，并绝不为他树立匹敌。其次，人应当善待他人。这种善意始于家庭，始于对父母和亲人的善待；继而延伸至邻里和亲戚；最终则惠及所有与自己有过接触的人。待人接物唯有一条正道，那便是秉持公义与善意。

人真正面临考验之处，在于如何对待“孤儿与贫困者”，即社会中的弱势群体。强者自身所拥有的力量足以确保他们获得他人的尊崇与礼遇。而对于弱者，人们往往缺乏秉公相待的内在动力。因此在对待弱者时，人更应格外留心，务必举止得体、善意相向。那些善待无世俗权势、且资源匮乏之人的善举者，其所为纯粹是为了取悦真主，因为除此之外，他们别无他求。

人们在对待弱者时之所以往往缺乏善意，其成因不一而足。施惠者常自视甚高，以为自己是“优越”之人；一旦未能获得其所预期的尊崇与礼遇，他们便倾向于对那些处境不如自己的人流露出轻蔑之意。此外，若施惠者将受助者视为一种“永久性的负担”，这种念头往往令其倍感厌烦，以至于他们不惜采取粗暴无礼的举动，试图以此摆脱这一沉重的义务。

这种心态完全无视了一个基本事实：弱者同样拥有其应有的自尊。当施惠者未能获得其所预期的尊崇时，他便会将受助者视为无德无能之辈。这种思维定势，往往会通过各种形式表现出来。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآ تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
 min anfusakum tukh'rijūna walā dimāakum tasfikūna lā mithāqakum akhadhnā wa-idh
 (84) tashhadūna wa-antum aqrartum thumma diyārikum

当时，我与你们缔约，说：你们不要自相残杀，不要把同族的人逐出境外。你们已经承诺，而且证实了。

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ تُعْطَى السَّزِيمَةُ ﴿٨٥﴾
 min minkum fariqan watukh'rijūna anfusakum taqtulūna hāulāi antum thumma
 diyārihim tazāharūna 'alayhim bil-ith'mi wal-ud'wāni bil-ith'mi 'alayhim tazāharūna diyārihim
 wahuwa muharramun 'alaykum ikh'rājuhūm afatūminūna biba'ḍi kitābi watakfurūna
 biba'ḍ min minkum dhālika yafalu man jazāu famā biba'ḍin
 l-dun'yā l-hayati fi khiz'yun illā minkum dhālika yafalu man jazāu famā biba'ḍin
 wayawma l-qiyāmati yuraddūna ilā yuraddūna l-qiyāmati wayawma
 ta'malūna
 (85) ta'malūna

然后，你们自相残杀，而且把一部分同族的人逐出境外，你们同恶相济，狼狈为奸地对付他们——如果他们被俘来归，你们却替他们赎身——驱逐他们，在你们这是犯法的行为。你们确信经典里的一部分律例，而不信别一部分吗？你们中作此事者，其报酬不外在今世生活中受辱，在复活日，被判受最严厉的刑罚。真主绝不忽视你们的行为。

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾
 'anhumu yukhaffafu falā bil-ākhirati l-dun'yā l-hayata ish'tarawū alladhīna ulāika
 (86) yunṣarūna hum walā l-adhābu

这些人，是以后世换取今世生活的，故他们所受的刑罚，不被减轻，他们也不被援助。

在伊斯兰教兴起之前，有三个犹太部落居住在麦地那周边的地区：纳迪尔部落 (Banu Nadir)、古莱扎部落 (Banu Qurayzah) 和盖努卡部落 (Banu Qaynuqa)。尽管这三个部落都信奉摩西律法，但由于无知的偏见作祟，他们分化成了两个对立的阵营。他们与麦地那的两个多神教部落——奥斯部落 (al-Aws) 和哈兹拉吉部落 (al-Khazraj) ——一同卷入了错综复杂的政治角逐之中。其中，纳迪尔部落和古莱扎部落与奥斯部落结盟，而盖努卡部落则与哈兹拉吉部落结盟。就这样，三个犹太部落被划分为两大阵营，彼此之间战火不断。

伊斯兰教法的基本教义要求彻底摒弃异教习俗，克制个人的私欲，并节制对世俗物质的需求——正因如此，伊斯兰教法的各项诫命在政治领域往往遭到漠视。若能真正遵行这些诫命，便可臻至真正的虔诚境界。然而人们却不愿投身于这种艰苦卓绝的修行之中，他们宁愿履行某些流于形式的表面仪式，营造一种虚假的虔诚假象。

这种做法无异于炮制了一套“自创版”的神圣宗教；它意味着无视“后世”的归宿，转而过分看重宗教的世俗层面，妄图通过热衷于那些能换取世俗名望与荣耀的行为，骗取原本专属于真正虔诚者的神圣赏赐。然而，这种对宗教的公然歪曲，非但无法赢得真主的任何赏赐，更是会招致真主的震怒。

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ؕ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُكُمْ أَسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِّقُوا كَذِبًا وَفَرِّقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾
īṣā waātaynā bil-rusuli ba'dihi min waqaffaynā l-kitāba mūsā ātaynā walaqad abn marīma l-bayīnāti wa-ayyadnāhu l-bayīnāti maryama ib'nā rasūlun jāakum afakullamā l-quḍusi birūḥi wa-ayyadnāhu l-bayīnāti maryama ib'nā
 بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُكُمْ أَسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِّقُوا كَذِبًا وَفَرِّقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾
(87) taqtulūna wafarīqan kadhabtum fafarīqan istakbartum anfusukumu tahwā lā bimā

我确已把经典赏赐穆萨，并在他之后继续派遣许多使者，我把许多明证赏赐给麦尔彦之子尔撒，并以玄灵扶助他。难道每逢使者把你们的私心所不喜爱的东西带来给你们的时候，你们总是妄自尊大吗？一部分使者，被你们加以否认；一部分使者，被你们加以杀害。

问答 2:87

<https://quran.com/2:87/answers/38>

问：这一节中的“玄灵”/“圣灵”是否和“三位一体”有关？

答：这节经文中提到的“玄灵”（也见于 2:253, 5:110）指的是天使吉卜利（加百列），这一概念在 16:102 中得到澄清，该节经文也确定了加百列也是为穆罕默德 ﷺ 带来启示的圣灵 (Ruh al-Qudus)。此外，在其他经文中，吉卜利也被称为“灵”（如 19:17、26:193）。

在提及先知尔撒 ﷺ 的经文中反复使用这一称谓，其目的很可能是为了纠正围绕这一名称及概念所产生的误解；因为尔撒确实曾得到由独一真主所派遣的天使的襄助。《古兰经》旨在引导人们回归最纯粹的认主独一，并将那位天使与这位先知均视为真主所尊贵的仆人。

总结：真主派去协助尔撒的玄灵是天使吉卜利。

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَل لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾
yu'minūna mā faqalīlan bikuf'rihim l-lahu la'anahumu bal ghul'fun qulūbunā waqālū

(88)

他们说：我们的心是受蒙蔽的。不然，真主为他们不信道而弃绝他们，故他们的信仰是很少的。

《讨拉特》是真主降示给犹太民族的经典。然而随着时间的推移，犹太教徒逐渐不再将其视为神圣指引的源泉，转而将其视为民族遗产中的一件神圣遗物，一种彰显其民族优越感的象征；与其说是指引人们如何修得救赎的指南，不如说是确保其获得救赎的某种凭证。摩西之后，犹太民族中相继涌现出多位先知——约书亚、达五德(大卫)、宰凯里雅(撒迦利亚)、叶哈雅，以及最终降临的尔撒(仅举数例)——他们无一例外地向犹太教徒指出，仅仅将《讨拉特》奉为圣书加以崇敬是远远不够的，教义必须在实际生活中付诸实践。若不能将经典所蕴含的真理贯彻于日常生活的点滴之中，那么即便口头上宣称信奉经典的神圣性，也终究是徒劳无益的。

然而，正是这群对《讨拉特》推崇备至的犹太教徒，却对先知们的谆谆教诲表现出极度的排斥与不容忍。他们之所以做出这种反应，是因为他们早已任由私利与世俗野心主宰了自己的生活，却依然自诩为真信仰的承载者与捍卫者。只要宗教有助于巩固其世俗地位，他们便欣然接纳，而一旦面对那以纯粹本真之姿呈现于眼前的真理，他们就唯恐避之不及。因为在他们看来，这真理是对其凭借宗教所确立的既得霸权的严峻威胁。

正是这种根深蒂固的利己主义，阻碍了他们通往真正的虔诚信仰之路。他们非但未能率先皈依真理，反而对真理及其传达者一概予以拒斥，甚至对真主的先知们极尽嘲讽与迫害之能事。他们诬蔑先知为招摇撞骗的伪君子，甚至不惜痛下杀手，将其残忍杀害。

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ
 min wakānū ma'ahum limā muṣaddiqun l-lahi 'indi min kitābun jāahum walammā
 قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ
 bihi kafarū 'arafū mā jāahum falammā kafarū alladhīna 'alā yastaftihūna qablu
 فَلَعَنَ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
 (89) l-kāfirīna 'alā l-lahi fala'natu

当一部经典能证实他们所有的经典，从真主降临他们的时候，(他们不信它)。以前他们常常祈祷，希望借它来克服不信道者，然而当他们业已认识的真理降临他们的时候，他们不信它。故真主的弃绝加于不信道者。

بِسْمَا أَشْتَرُوا بِهِءَ أَنفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ
 an baghyān l-lahu anzala bimā yakfurū an anfusahum bihi ish'taraw bi'samā
 يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى
 'alā bighaḍabin fabāū 'ibādīhi min yashāu man 'alā fadlihi min l-lahu yunazzila
 غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾
 (90) muhinun 'adhābun walil'kāfirīna ghaḍabin

他们因真主把他的恩惠降给他所意欲的仆人，故他们心怀嫉妒，因而不信真主所降示的经典；他们为此而出卖自己，他们所得的代价真恶劣。故他们应受加倍的谴怒。不信道者，将受凌辱的刑罚。

阿拉伯地区的犹太教徒对待先知穆罕默德的态度如出一辙。他们曾在自己的经典中读到关于“末代先知”降临的预言，并曾热切地期盼着他的到来。他们曾扬言道：“一旦他降临，我们定将与他结成宏大的联盟，共同对抗那些异教徒和偶像崇拜者。”然而，事实证明，这些不过是他们口中的空洞辞藻——一种旨在巩固其作为“神圣信仰无可争议的守护者”这一地位的虚伪伪装。

当先知真正降临之时，他们的真实立场便彻底暴露了。人们看清了他们的本质：他们深陷偏执与狭隘之中，对于信奉一位并非出自犹太民族的先知极不情愿。面对《古兰经》所呈现的、足以确证其先知身份的种种确凿迹象，他们根本无力反驳；他们所能说的，唯有这番话：“这一切听起来确实令人折服，但我们祖传的宗教对我们而言已足矣。我们的心扉早已紧锁，除却我们从先辈那里继承而来的信仰，我们绝不接受任何其他事物。”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنزَلَ عَلَيْنَا
 'alaynā unzila bimā nu'minu qālū l-lahu anzala bimā āminū lahum qila wa-idhā
 وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ
 falima qul ma'ahum limā muṣaddiqan l-ḥaqu wahuwa warāahu bimā wayakfurūna
 تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾
 (91) mu'minīna kuntum in qablu min l-lahi anbiyāa taqtulūna

有人对他们说：你们应当信真主所降示的经典。他们就说：我们信我们所受的启示。他们不信此后的经典，其实，这部经典是真实的，能证实他们所有的经典。你说：如果你们是信道的人，以前你们为什么杀害众先知呢？

* وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ
 ba'dihi min l-'ij'la ittakhadhtumu thumma bil-bayināti mūsā jāakum walaqad
 وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾
 (92) zālimūna wa-antum

穆萨确已昭示你们许多明证，他离开你们之后，你们却认犊为神，你们是不义的。

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ
 ātaynākum mā khudhū l-tūra fawqakumu warafa'nā mīthāqakum akhadhnā wa-idh
 بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ
 l-'ij'la qulūbihimu fī wa-ush'ribū wa'aṣaynā sami'nā qālū wa-is'ma'ū biquwwatin
 بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِسْمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ ۖ إِيْمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾
 (93) mu'minīna kuntum in imānukum bihi yamurukum bi'samā qul bikufrihim

当时，我与你们缔约，并将山岳树立在你们的上面，我说：你们当坚守我所赐你们的经典，并当听从。他们说：我们听而不从。他们不信道，故对犊之爱，已浸润了他们的心灵。你说：如果你们是信士，那么，你们的信仰所命你们的真恶劣！

犹太教徒不愿接受《古兰经》，因为他们认为自己已经遵循了正确的教义。他们深信，仅仅凭借身为“真理追随者”这一最大群体——即以色列人——的一员，便足以使他们获得救赎。然而事实上，这不过是一种将族群优越感误以为是对真理之热爱的错觉。他们的社群价值观竟取代了纯粹真理的地位。正因如此，当真理以其本真面貌呈现之时，他们无法接受。倘若他们的初衷确是为了探求纯粹的真理，本不应感到艰难；因为在他们自身的圣经(即《讨拉特》)中，早已载有相关的预言，而预言指出，如今真正值得遵从的“真理之书”乃是《古兰经》，而非他们本族群所奉行的宗教。

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ
l-nāsi dūni min khāliṣatan l-lahi ʿinda l-ākhiratu l-dāru lakumu kānat in qul

فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩١﴾
(94) ṣādiqīna kuntum in l-mawta fatamannawū

你说：如果在真主那里的后世的安宅，是你们私有的，他人不得共享，那么，你们若是诚实的，你们就希望早死吧！

وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾
(95) bil-ẓālimīna ʿalimun wal-lahu aydihim qaddamat bimā abadan yatamannawhu walan

他们因为曾经犯罪，所以绝不希望早死。真主对于不义的人，是全知的。

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ
yawaddu ashrakū alladhīna wamina ḥayatin ʿalā l-nāsi aḥraṣa walatajidannahum

أَحَدَهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ
an l-ʿadhābi mina bimuzahẓihihi huwa wamā sanatin alfa yuʿammaru law aḥaduhum

يُعَمَّرَ فَلَهُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾
(96) yaʿmalūna bimā baṣīrun wal-lahu yuʿammara

你必发现他们比世人还贪生，此那以物配主的还贪生；他们中每个人，都愿享寿千岁，但他们纵享上寿，终不免要受刑罚。真主是明察他们的行为的。

以色列人实际上并不真正关心真理，这一事实已由他们自身的历史所证实：正是他们杀害了自己的先知，如宰凯里雅和叶哈雅——而他们之所以采取这些行径，唯一的理由便是这些先知批评以色列人的生活方式，并试图引导他们回归神圣的正道(尼希米记 9:26)。他们曾亲眼目睹穆萨行下无可辩驳的神迹；然而，当穆萨离开他们、独自前往西奈山度过四十天、不再亲自伴随在他们身边时，他们便转而开始崇拜金牛犊——此前，唯有穆萨个人的权威才得以将他们约束在正轨之上。

当西奈山以一种威慑的姿态高悬于他们头顶之上时，他们曾暂时应允要遵行“耶和華所说的一切话”(出埃及记 19:5, 8, 16, 18)。然而在此之后，他们中的大多数人却又故态复萌，重拾悖逆不顺的旧习。倘若他们当真是寻求真主，那么他们的全部心神理应专注于来世的生命；然而事实却是，相较于世间其他任何群体，他们反倒对今世的物质生活表现出更为狂热的迷恋。

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَيَّ قَلْبًا بِإِذْنِ اللَّهِ
l-lahi bi-idh'ni qalbika 'alā nazzalahu fa-innahu lijib'rila 'aduwwan kāna man qul
 ٩٧ مَصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ
 (97) *lil'mu'minīna wabush'rā wahudan yadayhi bayna limā muşaddiqan*

你说：凡仇视吉卜利里的，都是因为他奉真主的命令把启示降在你的心上，以证实古经，引导世人，并向信士们报喜。

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ
fa-inna wamikāla wajib'rila warusulihi wamalāikatihī lillahi 'aduwwan kāna man
 ٩٨ اللَّهُ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ
 (98) *lil'kāfirīna 'aduwwun l-laha*

凡仇视真主、众天使、众使者，以及吉卜利里和米卡里的，须知真主是仇视不信道的人们的。

经注 2:97-98

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

由于自身的叛逆，以色列人在古代曾遭受过严厉的惩罚。真主的惯例是预先向他们发出关于这些迫在眉睫的惩罚的警告；这些警告是通过众先知传达给他们的，而众先知则是奉天使吉卜利之言行事的。其中的寓意在于：人们必须遵行真主的诫命；若执意过着罪恶的生活，便会将自身置于真主的震怒之下。

然而，以色列人非但没有听从这些告诫，反而将吉卜利视为仇敌——因为正是他，总是通过众先知预先发出关于末日降临的警告。因此，当先知穆罕默德宣称自己是通过吉卜利接受启示时，他们便说道：“原来是我们的宿敌吉卜利勒！他总是从天上降下命令来对付我们！这便解释了为何本属以色列人与生俱来的权利——接受天启经典，如今却被传授给了另一部族的人。

天使作为超凡脱俗的生灵，并不对凡人怀有怨恨；他们降临尘世，唯遵神谕，旨在履行造物主赋予他们的使命——在此例中，即是向真主亲自拣选的先知启示经文。确凿的证据表明，这位阿拉伯先知所领受的启示，与易卜拉欣、穆萨及尔撒所获的启示如出一辙，且与此前降示的诸部圣典完全吻合，因此以色列人实无任何理由拒斥这一神圣讯息。

他们之所以表现出消极的抵触态度，归根结底是因为他们过着一种虚伪且放纵的生活——这种生活已完全被一己私利、空洞的陈规陋习和种族偏见所主导。对于宗教信仰，他们停留在流于形式的遵从，其目的不过是维系一种假象，仿佛以色列人当真在虔诚地践行真主指引的正道。

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ
 (99) *l-fāsiqūna illā bihā yakfuru wamā bayyinātin āyātin ilayka anzalnā walaqad*

我确已降示你许多明显的迹象，只有罪人不信它。

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
yu'minūna lā aktharuhum bal min'hum fariqun nabadhahu 'ahdan 'āhadū awakullamā

١٠٠
 (100)

他们每逢缔结一项盟约，不是就有一部分人抛弃它吗？不然，他们大半是不信道的。

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ
fariqun nabadha ma'ahum limā muṣaddiqun l-lahi 'indi min rasūlun jāahum walamā
 مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَانَتْهُمْ
lā ka-annahum zuhūrihim warāa l-lahi kitāba l-kitāba ūtū alladhīna mina

يَعْمُونَ ﴿١٠١﴾
 (101) *ya'lamūna*

当一个使者能证实他们所有的经典的，从真主那里来临他们的时候，信奉天经的人中有一部分人，把真主的经典抛弃在他们的背后，好象他们不知道一样。

经注 2:99-101

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

有经人堕落的原因只有一个：他们开始相信，只要念诵经文或进行一些毫无生气的仪式，就能获得救赎。然而，救赎只能通过行善获得。在衰落的这个阶段，迷信比实际的善行更受重视。人们开始指望通过举行毫无意义的仪式，来获取某种幽玄或是利益。这种思维起初仅聚焦于救赎，随后却逐渐主导了该群体的整个国家方针。于是，务实的进取之道便被迷信的行事方式所取代。

那些只是表面上信奉宗教的人，必然不愿认真回应真正、纯粹的宗教的宣扬。在这些人看来，宗教的呼唤是对其世俗荣誉与地位的一种威胁——而他们之所以能享有这些世俗利益，恰恰是因为他们对宗教采取了一种世俗化的解读。受这种消极心态的驱使，他们开始发表一些言论；这些言论表面上听起来似乎冠冕堂皇，但从其内在实质来看，却完全空洞无义。

毫无疑问，天使与使者的降临完全是神圣计划的一部分。种种论据皆指向这样一个事实：那位阿拉伯先知所领受的启示，与降示给易卜拉欣、穆萨和尔撒的启示如出一辙；且这位阿拉伯先知所获的启示，与此前各部圣典中的预言完全吻合。这无可辩驳地证明，这份启示确由真主亲自降示。世人虽常对自己的信仰信誓旦旦、大加表白，但所有这些口头禅辞不过是空洞无义的虚言，与真正的信仰及虔诚之心毫无关联。

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ
sulaymānu kafara wamā sulaymāna mul'ki 'alā l-shayāṭīnu tatlū mā wa-ittaba'ū

وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ
'alā unzila wamā l-sih'ra l-nāsa yu'allimūna kafarū l-shayāṭīna walākinna

الْمَلَائِكَةِ بِيَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۖ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا
yaqūlā hattā aḥadin min yu'allimāni wamā wamārūta hārūta bibābila l-malakayni

إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ
bihi yufarriqūna mā min'humā fayata'allamūna takfur falā fit'natun nahnu innamā

بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
l-lahi bi-idh'ni illā aḥadin min bihi biḍārrīna hum wamā wazawjihi l-mari bayna

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ
ish'tarāhu lamani 'alimū walaqad yanfa'uhum walā yaḍurruhum mā wayata'allamūna

مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۚ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنفُسَهُمْ لَوْ
law anfusahum bihi sharaw mā walabi'sa khalāqin min l-ākhirati fī lahu mā

كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾
(102) ya'lamūna kānū

他们遵随众恶魔对于素莱曼的国权所宣读的诬蔑言论——素莱曼没有叛道，众恶魔却叛道了——他们教人魔术，并将巴比伦的两个天使哈鲁特和马鲁特所得的魔术教人。他们俩在教授任何人之前，必说：我们只是试验，故你不可叛道。他们就从他们俩学了可以离间夫妻的魔术，但不得真主的许可，他们绝不能用魔术伤害任何人。他们学了对自己有害而无益的东西。他们确已知道谁购取魔术，谁在后世绝无福分。他们只以此出卖自己，这代价真恶劣！假若他们知道，（必不肯学）。

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو
law khayrun l-lahi 'indi min lamathūbatun wa-ittaqaaw āmanū annahum walaw

كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾
(103) ya'lamūna kānū

假若他们信道，而且敬畏，那么，从真主那里降下的报酬，必是更好的；假若他们知道，（必已信道）。

经注 2:102-103

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

当迷信与冷漠开始在日渐衰颓的犹太民族中蔓延时，某些人便利用这一倾向，通过向那些渴求成功者提供所谓的“魔术秘方”来谋取商业利益。为了使生意兴隆，这些无良的逐利之徒将自己的技艺归功于所罗门王；他们声称，所罗门王当年对精灵与风所施展的非凡掌控力，实际上正是源于他对魔术的精通，并进一步宣称，这门魔术知识已由精灵传授给了他们。正是这种对权威的攀附与宣称，在很大程度上促成了魔术的迅速传播，很快魔术便在犹太教徒中间演变成了一门极受欢迎的技艺。

当年，天使降临到鲁特（罗得）的族人中间——一个盛行同性恋习俗的群体，为了对他们进行考验，天使们化身为英俊少年的模样。同样地，天使们也被派遣至身处巴比伦的犹太教徒中间，化身为圣贤的形象并传授他们魔术。与此同时，天使们也明确无误地告诫犹太教徒：这仅仅是一场考验，因为魔术不是一种应被付诸实践的知识。然而，犹太教徒对这一警告置若罔闻；他们怀着极大的狂热钻研并操练魔术，甚至将其用于谋取不正当的私利。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَأَسْمِعُوا
 wa-is'ma'ū unzur'nā waqūlū rā'inā taqūlū lā āmanū alladhīna yāayyuhā

وَاللَّكَافِرِينَ ءَعَذَابُ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾
 (104) alimun 'adhābun walil'kāfirīna

信道的人们啊！你们不要（对使者）说：拉仪那，你们应当说：温助尔那，你们应当听从。不信道者，将受痛苦的刑罚。

问答 2:104

<https://quran.com/2:104/answers/42>

问：为什么信士会得到关于具体该使用哪些词语的指示？

答：这一训示强调了对先知ﷺ保持恰当的尊重与举止的重要性。人们普遍认为，某些人在使用“拉仪那”（راعنا, rā'inā）时，意图赋予其负面含义。因此，所有的信士均受命改用“温助尔那”（انظرنا, unzur'nā）来请求先知的垂注，以此彻底消除一切疑虑。

关于“拉仪那”一词究竟有何负面含义众说纷纭。尽管其本意大致为“请给予我们关注”，但有学者解释称，这种相互动词形式也可能暗含“若你倾听我们，我们便倾听你”之意，而这种态度被视为失礼。另一种解释则认为，麦地那的部分犹太教徒和伪信者曾将其用作侮辱之词：他们对该词稍作改动，使其带有“愚者”、“牧羊人”或类似含义。

因此，所有人均受命改用“温助尔那”这一表述。该词虽意为“垂顾我们”或“关注我们”，却绝无可能被曲解或误读为对先知ﷺ不敬之意。这有助于将真诚的信士与其余人群区分开来。

总结：信士们被禁止使用那些可能被误解或滥用、从而对先知ﷺ构成不敬的言辞。

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ
 an l-mush'rikīna walā l-kitābi ahli min kafarū alladhīna yawaddu mā
 يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ
 man birahmatihi yakhtaṣṣu wal-lahu rabbikum min khayrin min 'alaykum yunazzala
 يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾
 (105) l-'azīmi l-faḍli dhū wal-lahu yashāu

不信道者——信奉天经的和以物配主的——都不愿有任何福利从你们的主降于你们。真主把他的慈恩专赐给他所意欲的人，真主是有宏恩的。

经注 2:104-105

有些人会坐在先知身边，通过玩弄文字游戏来嘲弄他的教诲。例如，他们不使用含义明确的阿拉伯语词汇“温助尔那”（意为“请您垂注”），而是改说“拉仪那”。“拉仪那”一词若发音标准，其含义与“温助尔那”大体相同。但若将第二个元音拖长，便成了 raena，意为“我们的牧羊人”；若将第一个元音拖长，则成了 raaina，意为“蠢货”。

因此，穆斯林受命避免使用含糊不清的言辞，务求言语表达清晰明确；尤当极力避开那些带有讥讽意味的词句。此外，他们还受命须全神贯注地聆听先知的教诲，并尝试凭借自身领悟去理解其深意，而不应流于繁琐的追问；在对待先知的指示时，他们应虚心接纳，而非固执己见。这正是确立信仰的必由之路，他们所应矢志追求的正是信仰的巩固与强化。

信士们还受告诫，切勿对他人所拥有的珍贵资财心生妒意，因为正是真主亲自将那份特殊的恩典赐予了他的仆人。真主亲自裁定，由先知来领受神圣的启示。若有人能以诚挚之心向先知求学，便也能分享到先知所获得的这份恩典。

* مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا أَوْ نُنسِهَا نَاتٍ بِخَيْرٍ مِّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾
alam mith'lihā aw min'hā bikhayrin nati nunsihā aw āyatin min nansakh mā
(106) qadīrun shayin kulli 'alā l-laha anna ta'lam

凡是我所废除的，或使人忘记的启示，我必以更好的或同样的启示代替它。难道你不知道真主对于万事是全能的吗？

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾
dūni min lakum wamā wal-ardi l-samāwāti mul'ku lahu l-laha anna ta'lam alam
(107) naṣīrin walā waliyyin min l-lahi

难道你不知道真主有天地的国权吗？除真主之外，你们既没有任何保护者，又没有任何援助者。

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾
yatabaddali waman qablu min mūsā su-ila kamā rasūlakum tasalū an turīdūna am
(108) l-sabili sawāa ḍalla faqad bil-imāni l-kufra

你们想请问你们的使者，像以前他们请问穆萨一样吗？以正信换取迷误的人，确已迷失正道了。

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِن بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾
imānikum ba'di min yaruddūnakum law l-kitābi ahli min kathīrun wadda
l-ḥaḡu lahumu tabayyana mā ba'di min anfusihim 'indi min ḥasadan kuffāran
shayin kulli 'alā l-laha inna bi-amrihi l-lahu yatiya ḥattā wa-iṣ'fahū fa-i'fū
(109) qadīrun

信奉天经的人当中，有许多人惟愿使你们在继信道之后变成不信道者，这是因为他们在真理既明之后嫉视你们的缘故。但你们应当恕饶他们，原谅他们，直到真主发布命令。真主对于万事确是全能的。

凡在真主的襄助下领悟真理之人，当他开始向他人传扬这一真理时，往往会遭遇强烈的阻力。原因之一是接受真理往往意味着必须否定自我。社会地位显赫者总是难以做到这一点，而有经人尤甚，因为他们向来视先知职分为其独享之特权。

由于无法想象先知会降临于他们之外的群体中，他们便使出种种手段，企图使人们背离那位阿拉伯先知。在他们针对先知教义所提出的种种神学异议中，“废止律”便是其中一项。《古兰经》中某些律令与摩西律法存在差异，他们便借此发难：“难道真主在启示中也会犯错误吗？竟先降下一条诫命，随后又将其废止并代之以另一条？这足以证明，你们的先知穆罕默德所传授的教义并非源自真主，不过是他本人的杜撰。”这场诋毁攻势愈演愈烈，其声势之猛甚至波及了一些头脑单纯的穆斯林，致使他们也开始就此问题向先知提出质疑。

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ
 khayrin min li-anfusikum tuqaddimū wamā l-zakata waātū l-ṣalata wa-aqimū
 تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾
 (110) baṣīrun ta'malūna bimā l-laha inna l-lahi 'inda tajidūhu

你们应当谨守拜功，完纳天课。凡你们为自己而行的善，你们将在真主那里发见其报酬。真主确是明察你们的行为的。

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا تِلْكَ
 til'ka naṣārā aw hūdā kāna man illā l-janata yadkhula lan waqālū
 آمَانِيهِمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾
 (111) ṣādiqīna kuntum in bur'hānakum hātū qul amāniyyuhum

他们说：除犹太教徒和基督教徒外，别的人绝不得入乐园。这是他们的妄想。你说：如果你们是诚实的，那么，你们拿出证据来吧！

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا
 walā rabbihi 'inda ajruhu falahu muḥsinun wahuwa lillahi wajhahu aslama man balā
 خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾
 (112) yaḥzanūna hum walā 'alayhim khawfun

不然，凡全体归顺真主，而且行善者，将在主那里享受报酬，他们将来没有恐惧，也没有忧愁。

一旦犹太教徒认定伊斯兰教的教义毫无价值并对其心存抵触，他们便因许多人对这一教义所表现出的由衷拥护而感到惊恐不安。他们自视为唯一有资格裁定真伪的人：既然他们自己选择了不信，又怎能容许他人去信奉呢？他们采取的第一步行动，便是煽动多神教徒起来对抗穆斯林。其次，他们试图误导那些新皈依伊斯兰教的穆斯林，在他们心中播撒疑虑的种子，企图诱使他们重归祖先的信仰。

这种行径激怒穆斯林本是情理之中的事，但真主告诫他们：此时并非采取暴力反击的时机。穆斯林应当始终保持忍耐，因为忍耐能使人在盛怒之下避免采取消极的报复手段。他们应当坚定不移地履行礼拜，因为礼拜能使人更亲近真主。他们绝不可疏忽缴纳规定的天课 (Zakat)，因为在一个富人乐于与穷人分享的社会里，其基石便是慈悲；在这样的社会中，成员之间将真正拥有休戚与共的归属感。

犹太教徒常对新皈依的穆斯林宣称：如果非要背弃祖先的信仰，那也应当转而信奉犹太教或基督教。他们自诩为历代圣贤与先知的后裔，唯有他们才是注定能进入乐园的人。然而，《古兰经》教导我们：一个人能否进入乐园，绝非取决于他是否属于某个特定的群体。每个人都将依据其自身的行为接受审判。在真主眼中，民族身份毫无意义。所谓信仰的真诚，即是对真主怀有极度的虔诚与奉献，以至于将世间万物皆置于次要地位。偏见、个人私情以及物质或世俗的利益，绝不应成为人们响应真理召唤的障碍。

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

‘alā l-yahūdu laysati l-naṣārā waqālati shayin ‘alā l-naṣārā laysati l-yahūdu waqālati shayin waḥum shayin yatlūna wahum shayin l-kitāba qāla kadhālika lā alladhīna qāla kadhālika lā alladhīna qāla kadhālika l-kitāba yatlūna wahum shayin

mith'la ya'lamūna lā alladhīna qāla kadhālika l-kitāba yatlūna wahum shayin

yakhtalifūna fihi kānū fimā l-qiyāmati yawma baynahum yahkumu fal-lahu qawlihim

﴿۱۱۳﴾

(113)

犹太教徒和基督教徒，都是诵读天经的，犹太教徒却说：基督教徒毫无凭据。基督教徒也说：犹太教徒毫无凭据。无知识的人，他们也说这种话。故复活日真主将判决他们所争论的是非。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

wasā'ā us'muhu fihā yudh'kara an l-lahi masājida manā'a mimman azlamu waman

fi lahūm khāifīna illā yadkhulūhā an lahūm kāna mā ulāika kharābihā fi

﴿۱۱۴﴾

(114) ‘azīmun ‘adhābun l-ākhirati fi walahum khiz'yun l-dun'yā

阻止人入清真寺去念诵真主的尊名，且图谋拆毁清真寺者，有谁比他们还不要脸呢？这等人，除非在惶恐之中，不宜进清真寺去。他们在今世将受辱，在后世将受重大的刑罚。

对于以色列人而言，衡量真理的标准在于他们与先知及圣徒的关联。正因如此，他们坚信自己的社群是正确的，而其他社群则是错误的。至于基督教徒，他们自视非凡，因为“神的爱子”曾被派遣至他们中间。甚至连麦加的多神教徒也自认为优越于他人，他们以是真主圣房 (克尔白) 的守护者自居。就这样，每一个民族都确立了各自标榜的宗教准则；依照这些准则，他们自己自然显得是正确的，而其余所有人则显得是错误的。

然而，他们的行径却未能印证其种种主张。尽管他们口头上皆宣誓效忠于神圣的经典，却已分裂为彼此对立的教派。他们抓住一切机会，剥夺他人进入礼拜场所的权利。他们辩称此举是为了维护这些场所的神圣性，但事实上他们恰恰是在破坏这些场所：一旦人们被剥夺了在其中进行礼拜的权利，这些礼拜场所便会随之荒废。若礼拜者怀有端正的态度，他绝不会剥夺前来礼拜之人的权利，也绝不会迫害那些前来侍奉主的人。

唯有当一个人真正体悟到真主的伟大，并深知自己在真主面前是何等渺小无助之时，其谦卑之心方能体现在与他人的交往之中：他绝不会以任何方式加害于同胞，更遑论剥夺他们敬拜真主这一根本性的权利。

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيُّمَا تَوَلَّوْا فَشَمَّ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
l-laha inna l-lahi wajhu fathamma tuwallū fa-aynamā wal-maghribu l-mashriqu walillahi

وَإِسْعَ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾
(115) 'alimun wāsi'un

东方和西方都是真主的；无论你们转向哪方，那里就是真主的方向。真主确是宽大的，确是全知的。

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُۥٓ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
wal-arḍi l-samāwāti fī mā lahu bal sub'hānahu waladan l-lahu ittakhadha waqālū

كُلُّ لَّهُ قَلْبُونَ ﴿١١٦﴾
(116) qānitūna lahu kullun

他们说：真主以人为子。赞颂真主，超绝万物！不然，天地万物，都是他的；一切都是服从他的。

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ
kun lahu yaqūlu fa-innamā amran qaḍā wa-idhā wal-arḍi l-samāwāti badī'u

فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾
(117) fayakūnu

他是天地的创造者，当他判决一件事的时候，他只对那件事说声有，它就都有了。

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَاۤ اٰيٰتُهٗۙ كَذٰلِكَ
kadhālika āyatun tatīnā aw l-lahu yukallimunā lawlā ya'lamūna lā alladhīna waqāla

قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشٰبَهَتْ قُلُوْبُهُمْۗ قَدْ بَيَّنَّا
bayyannā qad qulūbuhum tashābahat qawlihim mith'la qablihim min alladhīna qāla

الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُوْنَ ﴿١١٨﴾
(118) yūqinūna liqawmin l-āyāti

无知者说：为什么真主不和我们说话呢？为什么不有一种迹象降临我们呢？他们之前的人也说过这样的话；他们的心是相似的。我确已为笃信的民众阐明许多迹象了。

اِنَّاۤ اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنٰذِيْرًا وَّلَا تُسْـَٔلُنِيْ عَنۡ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾
(119) l-jahīmi aṣhābi 'an tus'alu walā wanadhīran bashīran bil-ḥaqqi arsalnāka innā

我确已使你本真理而为报喜者和警告者；你对火狱的居民不负责任。

他们所犯的另一项错误是将真主比作凡人。例如，凡人无法同时身处两地，因此他们便误以为真主也仅存在于某一特定之处。然而，真主无处不在。诚然，他确曾为我们规定礼拜时的朝向，但这纯粹是为了规范礼拜仪式而设的组织性要求；这绝不意味着真主仅存在于某一特定方向，而不存在于其他方向。

这种对真主本质的根本性误解，还导致了另一种后果：即人们妄称真主有子嗣。然而，唯有自身有所匮乏者方需繁衍后代；而真主超乎一切此类缺陷与局限之上，他自身即是圆满无缺的。此类(对所谓真主“子嗣”的)信仰并非源自真主，而是人类杜撰出来的。

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ
hudā inna qul millatahum tattabi'a ḥattā l-naṣārā walā l-yahūdu 'anka tarḍā walan
 اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ ۗ وَلَئِن آتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا
mā l-'il'mi mina jāaka alladhī ba'da ahwā'ahum ittaba'ta wala-ini l-hudā huwa l-lahi
 لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾
(120) naṣīrin walā waliyyin min l-lahi mina laka

犹太教徒和基督教徒绝不喜欢你，直到你顺从他们的宗教。你说：真主的指导，确是指导。在知识降临你之后，如果你顺从他们的私欲，那么，你绝无任何保护者或援助者，以反抗真主。

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ ۗ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ وَمَن
waman bihi yu'minūna ulāika tilāwatihi ḥaqqa yatlūnahu l-kitāba ātaynāhumu alladhīna
 يَكْفُرْ بِهِ ۗ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾
(121) l-khāsirūna humu fa-ulāika bihi yakfur

蒙我赏赐经典而切实地加以遵守者，是信那经典的。不信那经典者，是亏折的。

真主派遣到人间传播真理的所有使者，都面临着同样的反应：“如果你确是真主的使者，”人们对他们说，“为何你未获赐丰厚的世俗财富？”这类人自身的思维局限于世俗层面，因此他们期望真主的使者也能符合他们那套物质主义的标准。他们无法想象，若非拥有世俗的显赫与荣华，怎可能有人配作真主的使者。

这正是历代真主的众先知皆须直面阻挠与反对的缘由。人们心存疑虑：那位伟大的真主——其国度包罗万象，上至苍穹极境，下至大地深处——怎会拣选如此平凡之人作为其使者？真主的迹象，实则映照于其众先知的生平与教诲之中；诚然，先知们的言行举止，皆以真理为基石，堪称真主迹象的生动显现。

然而，人们却对这些迹象视而不见，盖因其思维方式过于物质化。他们的心智已被塑造成一种定势：仅认可那些触手可及、肉眼可见的伟大表征；至于真主赋予其众先知的那些虽无形无相却蕴含深意的迹象，在他们眼中则毫无价值可言。当宣道者携真理之利器、辅以强有力的论证前来宣讲时，听众却因其固有的消极心态，而无法领悟其中的深意。

在古代，犹太教徒和基督教徒曾是世上神启宗教的承载者。然而，当他们走向衰败时，其宗教便沦为的一套民族习俗：虔诚在于归属于其社群，而不虔诚则在于脱离该社群。他们辨别真伪的唯一准则，仅在于个体与其自身社群的关系。这种宗派主义的态度，使他们在面对真正纯粹的宗教时，无法予以接纳。真正的宗教，唯有那些对其自身真实人性保持敏锐感知的人方能接受，他们与那些压抑了自身本性、转而舍弃自然宗教去追逐人为教条的人截然不同。

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَلَيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
 'alā faddaltukum wa-annī 'alaykum an'amtu allatī ni'matiya udh'kurū is'rāila yābani
 الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾
 (122) l-'ālamīna

以色列的后裔啊！你们应当铭记我所施于你们的恩典，并铭记我曾使你们超越世人。

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ
 'adlun min'hā yuq'balu walā shayan nafsīn 'an nafsun tajzī lā yawman wa-ittaqū
 وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾
 (123) yunṣarūna hum walā shafā'atun tanfa'uḥā walā

你们当防备将来有这样的一日，任何人不能替任何人帮一点忙，任何人的赎金，都不蒙接受，说情对于任何人都无裨益，他们也不获援助。

* وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
 lilnnāsi jā'iluka innī qāla fa-atammahunna bikalimātin rabbuhu ib'rāhima ib'talā wa-idhi
 إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾
 (124) l-zālimīna 'ahdī yanālu lā qāla dhurriyyatī wamin qāla imāman

当时，易卜拉欣的主用若干诫命试验他，他就实践了那些诫命。他说：我必定任命你为众仆人的师表。易卜拉欣说：我的一部分后裔，也得为人师表吗？他说：我的任命，不包括不义的人们。

经注 2:122-124

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

以色列子民蒙真主拣选，肩负着一项极其特殊的使命：即号召其他民族归向真主，并向他们晓谕这一事实——即他们的一切言行，终须向其主交待。真主从他们中派遣了无数先知，以协助并引导他们履行这一使命——易卜拉欣、叶尔孤白(雅各)、优素福(约瑟)、穆萨、达五德(大卫)、素莱曼(所罗门)、宰凯里雅、叶哈雅以及尔撒，而这仅仅是其中的寥寥数位。

然而，历经数个世纪，以色列民群体开始走向堕落。他们将自身所享有的特权误视为其种族优越性的标志，然而这一特权实际上完全归因于他们受托的崇高使命。因此，他们丧失了作为神圣宗教在世间代表的资格。那位阿拉伯先知的降临，标志着以色列民被易司马仪(以实玛利)民所取代，后者成为了真主的选民。正是他们，被选中去承续那项将真主的启示传达给世间万邦的使命。在以色列的后裔中，那些真正虔诚且敬畏真主的人很快便意识到，先知穆罕默德的教诲确是源自真主。他们确信，他所宣扬的言辞，正是出自那曾启示其前代诸位先知的同一源泉。那些否认他的人，其行径纯粹是出于偏见：他们拒不承认，除其本民族之外，竟会有其他民族蒙真主垂青而被选中。真主借这位阿拉伯先知向这些人发出告诫：在后世，唯有经由虔诚善行所印证的真诚信仰，方具有真正的价值。

在今世，一人尚能代另一人承担重负；有时代求或可获准；有时亦可通过赔偿而求得解脱；有时更有援手及时伸出，助人度过难关。然而在来世，凡此种种减轻罪责的因素，将一概不复存在。在那儿，真主的公义将平等地降临于每一个人，因为没有任何族群能够独占来世的特权。以易卜拉欣为例——他是阿拉伯人和犹太人共同的先祖。唯有在历经了极其严峻的考验，并在任何境遇下都向真主展现出忠诚与信实之后，他才被赋予了引领人类的重任。真主向易卜拉欣所要求的，乃是最为艰难的牺牲——即他爱子的生命。而当真主最终在易卜拉欣尚未真正献祭其子之前便介入干预时，其原因在于：易卜拉欣已然证明，无论真主所要求的牺牲是何等巨大或可怖，他都怀着全然的意愿去奉献。

适用于易卜拉欣的这一法则，同样适用于世世代代的每一代人：唯有那些证明自身配享殊荣者，方能获准分享真主之盟约的恩泽，而那些配不上的人，无论其归属于哪个民族，在真主眼中都将面临与一切违逆者相同的结局。凡愿为真主的事业而做出那种刻骨铭心之牺牲者，即是以此彰显了其对该事业的至诚奉献；因此，由他来担任其族群的领袖，实乃顺理成章、公义使然。

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ
 maqāmi min wa-ittakhidhū wa-amnan lilnāsi mathābatan l-bayta ja'alnā wa-idh
 إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ
 ilā ibrahīma wa'ahid'nā muṣallan ib'rāhīma ilā wa-is'mā'ila ib'rāhīma
 وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۝ وَالْعَاكِفِينَ ۝ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ
 (125) l-sujūdi wal-ruka'i wal-ākifina

当时，我以天房为众人的归宿地和安宁地。你们当以易卜拉欣的立足地为礼拜处。我命易卜拉欣和易司马仪说：你们俩应当为旋绕致敬者、虔诚住守者、鞠躬叩头者，清洁我的房屋。

每年，虔诚的信徒们从世界各地纷至沓来，朝觐麦加的天房；在这片圣地，任何人均不得伤害哪怕是最微不足道的生灵，因为麦加已被确立为永恒的神圣礼拜之所。鉴于人们来到此地是为了在宁静与独处的氛围中感念真主，此地必须涤除一切污秽；凡与这一根本宗旨相悖的活动，一律严令禁止。在此，信徒们俯首叩拜，而环绕天房巡游，则是他们向造物主表达的至高敬意。

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِن
 mina ahlahu wa-ur'zuq āminan baladan hādhā ij'al rabbi ib'rāhīmu qāla wa-idh
 الثَّمَرَاتِ مَن آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَن كَفَرَ
 kafara waman qāla l-ākhirī wal-yawmi bil-lahi min'hum āmana man l-thamarāti
 فَأَمَّتْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۝
 (126) l-maṣīru wabi'sa l-nāri 'adhābi ilā adtarruhu thumma qalilan fa-umatti'uhu

当时，易卜拉欣说：我的主啊！求你使这里变成安宁的地方，求你以各种粮食供给这里的居民——他们中信真主和末日的人。他（真主⁸）说：不信道者，我将使他暂时享受，然后强逼他去受火刑。那结果真恶劣！

在远古时代，阿拉伯是地球上最为干旱的土地：其沙质地表与贫瘠岩石，完全不适宜进行任何形式的耕作。更糟糕的是，它完全暴露在外界的攻击之下。四千年前，易卜拉欣奉命携家眷前往阿拉伯地区被称为希贾兹 (Hijaz) 的那一部分，进入一个“无法耕作的山谷”，并在那里定居下来。

⁸马坚本无此括注，依穆罕默德·素莱曼本补。

易卜拉欣毫不犹豫地顺从了真主的旨意。当他将家人带至那片“贫瘠且荒凉的谷地”时，他向真主祈祷道：“噢，我的真主啊！我已遵命而行。如今，请垂听你仆人的祈求，使这座城邑成为安宁之所，并为这里的居民赐予特别的给养，因为他们所栖居的土地是无法耕种的。”易卜拉欣的祈祷得到了应允：直至今日，希贾兹这片土地依然是安宁富足的家园。

信徒的整个人生都是一场敬拜。无论身处世界的哪个遥远角落，他都应时刻铭记：终有一日，他必将回归真主的身旁。他不应加害于同胞；至于他所栖居的大地，他应将其视为一座敬拜之所，并使其免受一切污染。尽管肉身置于尘世之中，他的心灵与意念却应始终专注于真主——他的人生当且仅当以真主为中心；他的毕生都应是向真主全然顺服的一生。真正的信仰对每个人都提出了一定的要求，有时甚至要求信徒将自己的子女带往像易卜拉欣山谷那般干旱、贫瘠且无法耕作之地。无论须付出何种代价，信徒都应忠实地遵行真主的诫命；唯有在此之后，他方可向真主祈求，祈愿真主使他的努力终获成功。真主完全有能力使清泉从干涸的沙漠中喷涌而出，使丰茂的庄稼从贫瘠的土地上拔地而起。

无论今生获享何等荣华与显赫，这些事物本身绝不意味着此人已被真主视为堪任人类领袖之才。凡赐予人之物，皆为考验之手段；世间万物，无一能免于真主之考验。所谓领袖之位，乃象征此人已蒙真主拣选，受命于世界各民族中代行其权柄；唯有那些经真主认定确有资格在世间弘扬其神圣宗教者，方能获此殊荣。

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا
 minnā taqabbal rabbanā wa-is'mā'ilu l-bayti mina l-qawā'ida ib'rāhīmu yarfā'u wa-idh
 إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
 (127) l-'alīmu l-samī'u anta innaka

当时，易卜拉欣和易司马仪树起天房的基础，他们俩祈祷说：我们的主啊！求你接受我们的敬意，你确是全聪的，确是全知的。

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةٌ مُسْلِمَةً لَكَ
 laka mus'limān wa-ij'alnā rabbanā
 وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
 (128) l-rahīmu l-tawābu anta innaka 'alaynā watub manāsikanā wa-arinā

我们的主啊！求你使我们变成你的两个顺民，并从我们的后裔中造成归顺你的民族，求你昭示我们朝觐的仪式，求你恕宥我们，你确是至宥的，确是至慈的。

真主命定要在希贾兹地区建立一个普世性的伊斯兰宣教中心。全能的真主拣选了易卜拉欣及其家人来建立这一中心，并为其运作做好了妥善安排。当易卜拉欣和易司马仪在麦加建造真主的殿宇时，他们所诵念的言辞——除了作为向真主的祈求之外——更昭示了他们对真主宏大旨意那坚定不移的忠诚。正是这种类型的祈祷最令真主喜悦；因此，他应允了他们的祈求，一股面向全世界的永恒精神生命之泉，便从阿拉伯那贫瘠的沙漠之中喷涌而出。这股清泉的名字，便是“伊斯兰”。

至于居住在这片沙漠中的人们——即易司马仪的后裔，真主使他们成为了伊斯兰事业的热忱拥护者：他赋予了他们能力，使他们得以将真主的言辞广为传播，远播四方。通过他们，真主向全人类昭示了应当如何取悦他们的主，从而使主能以慈悯之心眷顾他们。正是向着易司马仪的后裔，最后一位先知被派遣而来。而历史上首次，完整的先知典范被详实地记录并保存下来，以供后世子孙循迹效仿。

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ
 wayu'allimuhumu āyātika 'alayhim yatlū min'hum rasūlan fihim wa-ib'ath rabbanā
 ۞ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
 (129) l-ḥakīmu l-'azīzu anta innaka wayuzakkīhim wal-ḥik'mata l-kitāba

我们的主啊！求你在他们中间派遣一个同族的使者，对他们宣读你的启示，教授他们天经和智慧，并且薰陶他们。你确是万能的，确是至睿的。

经注 2:129

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

真主的使者首要且至关重要的使命，便是阐释真主的种种迹象——这些迹象正是其伟大与全能的明证。真主已将无数迹象植入人类本性之中，亦散布于外部世界之内，旨在使人类得以认识其造物主。然而，这些迹象须由真主的使者亲自揭示：他将自身所获的神圣洞见与世人分享，从而使人们得以一睹真主之荣耀。

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ
 iṣṭafaynāhu walaqadi nafsahu safiha man illā ib'rāhima millati 'an yarghabu waman
 فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ
 (130) l-ṣāliḥīna lamina l-ākhirati fī wa-innahu l-dun'yā fī

除妄自菲薄者外，谁愿鄙弃易卜拉欣的宗教呢？在今世，我确已拣选了他；在后世，他必居于善人之列。

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ
 (131) l-'ālamīna lirabbi aslamtu qāla aslim rabbuhu lahu qāla idh

当时，他的主对他说：你归顺吧。他说：我已归顺全世界的主了。

经注 2:130-131

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

先知穆罕默德所传授的教义，与易卜拉欣此前所传授的教义如出一辙。然而，那些自诩易卜拉欣追随者的有经人，却带头对这位先知发起了抵制。他们为何会采取这种行径？原因在于，先知所传授的宗教——即易卜拉欣在他之前早已传授过的宗教——正是伊斯兰教。所谓伊斯兰教，意即对真主的全心顺服；正是这一宗教，被易卜拉欣传承给了他的后裔。

然而，那些有经人所奉行的宗教，却与“全心顺服真主”这一核心理念毫无关联。他们已然陷入了放纵无度的境地，且不愿改变这种生活方式，任由其宗教蜕化为一系列空洞的形式化仪式；他们天真地以为，仅凭这些仪式便能轻而易举地获准进入乐园。

反观先知穆罕默德所传授的宗教，唯有凭借自身的实际善行，方能获得救赎。而那些有经人却固执地认为，只要身为一个圣贤与先知辈出的民族的一员，便足以确保自己获得救赎。因此，在作为易卜拉欣真正信仰的伊斯兰教，与那些“有经人”所奉行且强行归诸于易卜拉欣名下的宗教之间，存在着天壤之别。真正的宗教，意味着接受真主通过先知向人类启示的神圣指引；而那些“有经人”所奉行的宗教，其根基不过是他们自身的民族遗产——即历教数代累积而成的种种民族传统罢了。

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يٰبَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ
 lakumu iṣṭafā l-laha inna yābaniyya waya'qūbu banihi ib'rāhīmu bihā wawaṣṣā
 ۱۳۲
 ۱۳۲
 (132) mus'limūna wa-antum illā tamūtunna falā l-dīna

易卜拉欣和叶尔孤白都曾以此嘱咐自己的儿子说：我的儿子们啊！真主确已为你们拣选了这个宗教，所以你们除非成了归顺的人不可以死。

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ
 ta'budūna mā libanihi qāla idh l-mawtu ya'qūba ḥaḍara idh shuhadāa kuntum am
 مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
 wa-is'hāqa wa-is'mā'īla ib'rāhīma ābāika wa-ilāha ilāhaka na'budu qālū ba'dī min
 ۱۳۳
 ۱۳۳
 (133) mus'limūna lahu wanaḥnu wāḥīdan ilāhan

当叶尔孤白临死的时候，你们在场吗？当时，他对他的儿子们说：我死之后，你们将崇拜什么？他们说：我们将崇拜你所崇拜的，和你的祖先易卜拉欣、易司马仪、易司哈格所崇拜的——独一无二的主宰——我们只归顺他。

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ
 tus'alūna walā kasabtum mā walakum kasabat mā lahā khalat qad ummatun til'ka
 ۱۳۴
 ۱۳۴
 (134) ya'malūna kānū 'ammā

那是已逝去的民族，他们得享受他们的行为的报酬，你们得享受你们的行为的报酬，你们对他们的行为不负责任。

经注 2:132-134

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

依附于仍在世或已安息的圣人与先知，往往会使人陷入一种虚幻的安全感之中。这种心态让人误以为：正如今生与这些圣贤紧密相连一样，来世亦将继续享有这种联系。它让人产生一种错觉，以为圣贤们那丰厚的善功盈余，足以弥补自身的种种过失与不足。昔日的有经人便深陷于这种一厢情愿的幻想之中，甚至炮制出了一套所谓的“祖先救赎论”教义，将所有的希望都寄托在先辈们的圣洁之上。

然而，若有谁以为能坐享他人行为带来的回报，那纯属彻头彻尾的自欺欺人。事实上，每个人都将独自收获自己行为的善果，同时也必须独自承担其恶行所招致的惩罚。没有任何人会被要求去分担或分享他人因其今世作为而应得的赏赐或惩罚。

凡真心归顺真主之人，必会发现自己在今生不得不面对形形色色的艰难险阻。世俗层面的种种希望与抱负，未必都能如愿以偿。然而，一位信仰坚定的信士绝不会因逆境而退缩；他必将矢志不渝地坚持到底，确保自己在离开这个世界时仍是一名虔诚的信徒，从而得以满怀憧憬地期盼真主在来世所赐予的恩典与福泽。

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ تَهْتَدُوا ۗ قُلْ بَلْ مِلَّةَٰ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾
 wamā ḥanīfan ib'rāhīma millata bal qul tahtadū naṣārā aw hūdā kūnū waqālū
 (135) l-mush'rikīna mina kāna

他们说：你们应当变成犹太教徒和基督教徒，你们才能获得正道。你说：不然，我们遵循崇奉正教的易卜拉欣的宗教，他不是以物配主者。

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
 wa-is'mā'ila ib'rāhīma ilā unzila wamā ilaynā unzila wamā bil-lahi āmannā qūlū
 وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ ۖ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ
 l-nabiyūna ūtiya wamā wa'isā mūsā ūtiya wamā wal-asbāṭi waya'qūba wa-is'hāqa
 مِنْ رَبِّهِمْ لَا نَفَرَقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾
 (136) mus'limūna lahu wanaḥnu min'hum aḥadin bayna nufarriqu lā rabbihim min

你们说：我们信我们所受的启示，与易卜拉欣、易司马仪、易司哈格、叶尔孤白和各支派所受的启示，与穆萨和尔撒受赐的经典，与众先知受主所赐的经典；我们对他们中任何一个，都不加以歧视，我们只顺真主。

经注 2:135-136

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

先知穆罕默德所传授的宗教，正是先知易卜拉欣的宗教——即犹太教徒和基督教徒声称效忠的那个宗教。既然如此，他们为何又要背弃先知穆罕默德呢？原因在于，这位先知所带来的宗教教导人们要“染上真主的色彩”，即全心全意地将自己奉献给真主。然而，对于这些有经人而言，宗教却有着截然不同的含义。

在他们眼中，宗教已沦为一种民族自豪感的象征。先知所传达的信息刺伤了他们的自尊，因此他们转而与他为敌。那些自视种族优越于他人的人，一旦真理显现于本民族之外的其他民族之中，便无法接受这一真理。他们只愿信奉出自本民族的先知，却不愿信奉那些出现在本社群之外的其他民族中的先知。他们唯一承认的圣贤，仅限于那些属于其本民族的人物。反观那些将宗教视为对真主之崇拜的人，无论真理由何人传授，他们都能辨识出真主所降示的每一份智慧的真实性的。

而对于那些神学家而言，要认识到先知穆罕默德乃是真主最后的使者，绝非一件难以逾越的难事。没有什么能阻止他们看清他宗教的真谛。他们本应将内心深处所确信的真理公诸于世。然而，他们并未遵照真主的旨意将他奉为最后的先知，其原因十分简单：他们更看重自身的地位与声望。

正如古人作为个体已各得其应得的报应一样，后世之人也将因其自身的作为而各得其所应得；因为真理关乎个体自身，而非祖先的传承。有经人所犯的错误的错误在于，他们误以为当代及后世之人能够因其祖先的善行而获得奖赏。基督徒所持有的“原罪”观念，亦暗含着罪孽会代代相传之意。此类信仰毫无真理可言。每个人都将依据其自身的行为而获得真主的奖赏；任何人均无需为他人的作为承担责任。

فَإِنۢ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِۦ فَقَدِ اهْتَدَوْا۟ وَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا
 fa-innamā tawallaw wa-in ih'tadaw faqadi bihi āmantum mā bimith'li āmanū fa-in
 هُمْ فِي شِقَاقٍ ۖ فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾
 (137) l-'alīmu l-samī'u wahuwa l-lahu fasayakfikahumu shiqāqin fī hum

如果他们象你们样信道，那么，他们确已遵循正道了；如果他们背弃正道，那么，他们只陷于反对中；真主将替你们抵御他们。他确是全聪的，确是全知的。

صِبْغَةَ ٱللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُۥ عِبْدُونَ ﴿١٣٨﴾
 (138) 'ābidūna lahu wanaḥnu ṣib'ghatan l-lahi mina aḥsanu waman l-lahi ṣib'ghata

你们当保持真主的洗礼，有谁比真主施洗得更好呢？我们只崇拜他。

قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ
 walakum a'mālunā walanā warabbukum rabbunā wahuwa l-lahi fī atuhājjunanā qul
 أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾
 (139) mukh'liṣūna lahu wanaḥnu a'mālukum

你说：难道你们和我们争论真主吗？其实，他是我们的主，也是你们的主；我们将受我们的行为的报酬，你们也将受你们的行为的报酬；我们只是忠于他的。

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟
 kānū wal-asbāṭa waya'qūba wa-is'ḥāqa wa-is'mā'ila ib'rāhīma inna taqūlūna am
 هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۚ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ
 katama mimman aẓlamu waman l-lahu ami a'lamu a-antum qul naṣārā aw hūdā
 شَهَادَةً عِنْدَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ وَمَا ٱللَّهُ بِغَفْلٍۭ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾
 (140) ta'malūna 'ammā bighāfilin l-lahu wamā l-lahi mina 'indahū shahādatan

难道你们说过易卜拉欣、易司马仪、易司哈格、叶尔孤白和各支派，都是犹太教徒，或基督教徒吗？你说：你们更有知识呢？还是真主更有知识呢？自己手中有从真主降示的证据，而加以隐讳的人，有谁比他还下义呢？真主绝不忽视你们的行为。

تِلْكَ أُمَّةٌۭ قَدۡ خَلَّتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنْتَلُونَ
 tus'alūna walā kasabtum mā walakum kasabat mā lahā khalat qad ummatun til'ka
 عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾
 (141) ya'malūna kānū 'ammā

那是已逝去的民族，他们得享受他们的行为的报酬，你们也得享受你们的行为的报酬，你们对他们的行为不负责任。

经注 2:137-141

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

若信仰欲获真主喜悦，则其本质必须与先知弟子的信仰如出一辙。这种信仰之所以非凡卓绝，在于它体现了对真理在抽象层面的接纳——即为了真理本身而信奉真理。在当时的社会中，这种纯粹的信仰已属凤毛麟角。那个社会尊崇古老先知的言论，凡经数百年传统积淀而获神圣化的事物，皆被奉为真理。尽管这些所谓的“真理”已被神话与传说层层粉饰，对它们的坚守却已然上升为一种民族自豪感，若以任何其他眼光审视之，便无异于否定祖先留下的伟大遗产。

与那些载入本民族史册并备受颂扬的古老先知不同，先知穆罕默德是以一种全新的姿态降临于世的；在他身后，没有任何积淀深厚的传统可为其言论增添分量。正如先知所处的那个时代那样，当真理独自挺立、未获历史或传统的任何支撑之时，凡接纳它的人，其动机唯有一个纯粹而简单的理由：因为它是真理。这正是真主所认可并接纳的那种信仰。这才是真正的信仰；唯有具备如此力量与纯度的信仰，方能蒙真主接纳。

* سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا

‘alayhā kānū allatī qib’latihimu ‘an wallāhum mā l-nāsi mina l-sufahāu sayaqūlu

قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

(142) mus’taqīmin širāṭin ilā yashāu man yahdī wal-maghribu l-mashriqu lillahi qul

一般愚人将说：他们为什么要背弃他们原来所对的朝向呢？你说：东方和西方，都是真主的，他把他所意欲的人引上正路。

朝向 (Qiblah) 是指穆斯林在礼拜时所面向的方向。这一方向关乎礼拜的形式，而非其本质。确立朝向旨在使礼拜呈现出一种井然有序的模式。真主可随其意愿更改这一朝向，因为无论人们转向何方，实际上都是面向着他。因此，无论真主所确立的朝向具体指向何方，那便是我们在礼拜时应当面向的方向。

在伊斯兰教兴起之前，人们曾面向耶路撒冷进行礼拜。这一旧朝向当时已被视为神圣且不可侵犯之所在。在先知迁徙至麦地那的第二年，他奉命更改礼拜的方向，转而面向麦加，不再面向耶路撒冷。有些人觉得这一变动难以接受。他们心想：耶路撒冷自古以来便一直占据着朝向的地位，如今怎能由另一处地方取而代之呢？伊斯兰教的反对者们借朝向变更一事为由，大肆散布针对先知的种种谣言。他们声称：“历代先知在礼拜时无不面向耶路撒冷，为何这位先知偏要背道而驰？这足以证明，他传教的唯一目的不过是为了与犹太教徒作对罢了。”还有人对穆罕默德自称的先知身份极尽嘲讽。他们讥笑道：“看来他对自己的使命也是举棋不定：有时面向耶路撒冷，有时又转向麦加。”另有人说：“既然麦加的天房才是真正的朝向，那么此前穆斯林面向耶路撒冷所作的一切礼拜，岂不全都白费了吗？”诸如此类，便是先知的反对者们所提出的种种异议。

真正的信徒，那些不为宗教形式上的表象所羁绊的人，并未因此类事情而感到困扰。他们深知，真正重要的并非祈祷朝向本身，而是真主的诫命。真主可随其意愿，在任何时刻确立任何朝向。凡是他所规定的，皆当遵从。关于变更朝向的诫命，是在先知迁徙至麦地那十七个月后降示的。当时，先知正与一群追随者一同礼拜。真主的诫命刚一降示，他们便在礼拜过程中集体转向，将朝向由耶路撒冷转至麦加——这相当于从西北方向向正南方向转动了 160 度。

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ
 wayakūna l-nāsi 'alā shuhadāa litakūnū wasaṭan ummatan ja'alnākum wakadhālika
 الرَّسُولَ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ
 lina'lama illā 'alayhā kunta allatī l-qib'lata ja'alnā wamā shahīdan 'alaykum l-rasūlu
 مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَيْ عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا
 illā lakabīratan kānat wa-in 'aqibayhi 'alā yanqalibu mimman l-rasūla yattabi'u man
 عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۗ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَانَكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ
 l-laha inna imānakum liyuḍī'a l-lahu kāna wamā l-lahu hadā alladhīna 'alā

بِالنَّاسِ لِرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾
 (143) raḥīmun laraūfun bil-nāsi

我这样以你们为中正的民族，以便你们作证世人，而使者作证你们。我以你原来所对的方向为朝向，只为辨别谁是顺从使者的，谁是背叛的。这确是一件难事，但在真主所引导的人，却不难。真主不致使你们的信仰徒劳无酬。真主对于世人，确是至爱的，确是至慈的。

经注 2:143

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

先知们作为中介，曾从真主那里领受启示，并将其传达给世人。这一过程延续了数千年，直至先知穆罕默德降世，先知传承的链条才随之终结。然而，即便在先知时代结束后，将真主的讯息传达给世人的使命依然必须延续，且至今仍在继续。世世代代，无数生灵降生于世；而在他们离世之前，必须有人向他们阐明生命的真谛与真主的诫命。先知归真之后，这一重任便落到了穆斯林的肩上。如今，随着先知时代的终结，整个穆斯林共同体已然立于真主与世人之间——这正是此前由先知们所承担的崇高地位。

这并非是对优越性的奖赏，而是一项重大的责任；因此，穆斯林的一切社会及社区规划，都必须以宣教为导向。穆斯林应当怀着最迫切的热忱去履行这一使命，将其确立为首要目标，并时刻准备为此奉献一切。

朝向的变更标志着真主已将以色列民从其精神领袖的地位上撤下，并代之以穆罕默德的追随者。自此，直至永世终结，克尔白将始终作为弘扬神圣宗教的汇聚之地，成为所有真信士的中心；而穆斯林群体则将充当真主与世人之间的“中正之邦”(ummat wasat)——即居中联结的媒介。他们的使命，便是将真主的启示传达给全人类同胞，正如先知在其时代所践行的一样。这是一项穆斯林共同体必须永恒肩负的责任。无论是在今世还是后世，他们的成败皆取决于其履行这一责任的成效如何。

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ
 fawalli tarḍāhā qib'latan falanuwalliyannaka l-samāi fī wajhika taqalluba narā qad
 وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ
 wujūhakum fawallū kuntum mā waḥaythu l-ḥarāmi l-masjidi shaṭra wajhaka
 شَطْرَهُ ۗ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ
 rabbiḥim min l-ḥaqu annahu laya'lamūna l-kitāba ūtū alladhīna wa-inna shaṭrahu
 وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾
 (144) ya'malūna 'ammā bighāfilin l-lahu wamā

我确已见你反复地仰视天空，故我必使你转向你所喜悦的朝向。你应当把你的脸转向禁寺。你们无论在那里，都应当把你们的脸转向禁寺。曾受天经者必定知道这是从他们的主降示的真理，真主绝不忽视他们的行为。

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا
 wamā qib'lataka tabi'ū mā āyatin bikulli l-kitāba ūtū alladhīna atayta wala-in
 أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنَ أَتَيْتَ
 ittaba'ta wala-ini ba'din qib'lata bitābi'in ba'dhum wamā qib'latahum bitābi'in anta

أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِسْتَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾
 (145) l-zālimīna lamina idhan innaka l-'il'mi mina jāaka mā ba'di min ahwāahum

即使你以一切迹象昭示曾受天经者，他们必不顺从你的朝向，你也绝不顺从他们的朝向；他们各守自己的朝向，互不相从。在知识降临你之后，如果你顺从他们的私欲，那么，你必定是不义者。

经注 2:145

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

唯有当先知穆罕默德就某一特定事项获得神圣启示之后，他才改变了历代先知所遵循的模式。秉持这一原则，他起初将耶路撒冷定为礼拜的方向，因为自素莱曼时代以来，历代先知皆是朝向该处进行礼拜。伊斯兰教的降临，标志着犹太人作为“纯正信仰火炬手”的地位已被取代。此外，纯正信仰亦须与犹太传统相剥离并加以区分，方能以一种崭新且纯粹无瑕的形态呈现于世。

正因于此，先知热切地期盼着关于变更朝向的指令。在他迁徙至麦地那的第二年，他接到了这一诫命。那些出身犹太民族的先知们曾被告知：终有一天，真主会更改朝向，而他们也已将这一预言传达给了犹太人。因此，对于犹太神学家们而言，这本应是一件意料之中的事。然而，仅有极少数人——诸如阿卜杜拉·伊本·萨拉姆（'Abdullah ibn Salam）和穆海里格（Mukhairiq）——证实了这一诫命的真实性，并承认真主确是通过先知穆罕默德启示了真理。

大多数人之所以拒绝追随先知，原因在于他们早已习惯了随心所欲、为所欲为。他们对本民族所享有的特殊地位抱持着某种浪漫化的幻想，并将其奉为自己生活与信仰的基石。那些任由自身欲望泛滥的人，绝不会遵循理智的指引。出于这种乖谬的心态，他们试图否定真主的迹象以寻求某种满足感。而这种满足感，本是真主希望他们通过接受迹象来获得的。

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا
 fariqan wa-inna abnāahum ya'rifūna kamā ya'rifūnahu l-kitāba ātaynāhumu alladhīna
 مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْمُونَ ﴿١٤٦﴾
 (146) ya'lamūna wahum l-ḥaqa layaktumūna min'hum

蒙我赏赐经典的人，认识他（穆圣），犹如认识自己的儿女一样。他们中有一派人，的确明知故犯地隐讳真理。

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾
 (147) l-mum'tarīna mina takūnanna falā rabbika min al-ḥaqa

真理是从你的主降示的，故你绝不要怀疑。

每当真主向世人昭示某种真理时，它总是伴随着确凿无疑的论据。面对这样的真理，任何人都不能辨识不出来。那些未能将真理内化于心的人，恰恰表明他们从未真正体认过真主；因为，倘若他们确已体认了真主，那么当他们聆听其言语时，定能立即将其辨认为真理。那些搜罗言辞以拒斥真理的人，自以为发现了强有力的论据来为其立场辩护；他们以为自己正立足于坚实的逻辑基础之上。然而，他们很快便会意识到，那些言辞不过是虚幻的支柱，不过是他们为了给予自身虚荣心以虚假的满足感，亲手炮制出来的臆想之物罢了。

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيَهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ
yati takūnū mā ayna l-khayrāti fa-is'tabiqū muwallihā huwa wij'hatun walikullin

بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾
(148) qadīrun shayin kulli 'alā l-laha inna jamī'an l-lahu bikumu

各人都有自己所对的方向，故你们当争先为善。你们无论在那里，真主将要要把你们集合起来，真主对于万事，确是全能的。

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ
lalhaqqu wa-innahu l-harāmi l-masjidi shaṭra wajhaka fawalli kharajta haythu wamin

مِن رَّبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾
(149) ta'malūna 'ammā bighāfilin l-lahu wamā rabbika min

你无论从哪里出去，都应当把你的脸转向禁寺；这确是从你的主降示的真理。真主绝不忽视你们的行为。

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا
mā wahaythu l-harāmi l-masjidi shaṭra wajhaka fawalli kharajta haythu wamin

كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ إِعْلًا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا
illā ḥujjatun 'alaykum lilnāsi yakūna li-allā shaṭrahu wujūhakum fawallū kuntum

الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمَنَّوْا نِعْمَتِي
ni'matī wali-utimma wa-ikh'shaw'nī takhshawhum falā min'hum ḡalamū alladhīna

عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾
(150) tahtadūna wala'allakum 'alaykum

你无论从哪里出去，都应当把你的脸转向禁寺。你们无论在那里都应当把你们的脸转向它，以免他人对你们有所借口。惟他们中不义的人除外，但你们不要畏惧他们，你们当畏惧我，以便我成全我所施于你们的恩典，以便你们遵循正道。

当麦加的天房被确立为礼拜的方向时，有经人们开始争论：究竟是东方还是西方，才是真主所指定的方向？在他们看来，这仅仅是一个关于方位的纯粹技术性问题。然而，这不过是他们自身极度无知的一种体现罢了。将真主的殿堂选定为朝向，绝非仅仅是为了指定一个特定的礼拜方位：它更是一个标志，昭示着真主向人类赐予其至高恩典的时刻已经降临。早在久远的过去，真主便已定下旨意：为回应易卜拉欣与易司马仪的祈祷（见 2:129），他将派遣一位“末代先知”降临于世。如今，通往永恒生命的大门已向全人类敞开；真主正以此向世人展示其终极的恩泽。

伊斯兰教将宗教信仰推向其最终的完美境界，但这绝不意味着此前的诸般宗教皆属残缺不全。事实上，那些先前的宗教在其各自的时代背景下，亦是圆满无缺的；然而遗憾的是，它们无一得以以其最初、最纯正的形态被完整地保存下来。

真主曾屡次降示真理正教，但人类却每每背叛之，或将其肆意篡改扭曲，或任其湮没于历史的长河之中。而今，真理正教终于以其终极且永不可磨灭的形态被昭示于世。那曾一度沦为一堆神话传说的神圣宗教，如今已化作坚实确凿的历史事实，被正式载入史册。在此之前，尚无任何一种真理正教的典范能被完整地保存下来以垂范后世；而今，它终于以一种永恒、鲜活且极具现实指导意义的形态，呈现在全人类的面前。因此，朝向的变更所昭示的，绝非仅仅是从一个礼拜方位转向另一个更为神圣的方位；它所真正揭示的，乃是真主对人类的引导与启示，已然臻至圆满之境。

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ
 wayuzakkikum āyātinā 'alaykum yatlū minkum rasūlan fikum arsalnā kamā
 وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَمَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ
 ta'allimūna takūnū lam mā wayu'allimukumu wal-hik'mata l-kitāba wayu'allimukumu

(151)

犹如我派遣你们族中的一个使者来教化你们，对你们宣读我的迹象，熏陶你们，教授你们天经和智慧，并将你们所不知道的教训你们。

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ
 (152) takfurūni walā lī wa-ush'kurū adhkur'kum fa-udh'kurūni

故你们当记忆我，（你们记忆我），我就记忆你们；你们当感谢我；不要辜负我。

正是在修筑克尔白之时，易卜拉欣与易司马仪祈求真主，愿有一位先知诞生于麦加民众之中。这一祈求得到了应允，最终先知的降世，且其使命将以麦加为中心，也就此被注定。历代降临世间的真主使者，无不曾预言他的到来。

如今，随着他的降世，位于麦加的克尔白被确立为万邦共同的朝向。这便是真主昭示的迹象，表明那位众望所归的先知已然降临。对于那些虔诚笃信者而言，他们无需再求佐证。然而，这一确凿无疑的迹象，仍不足以令那些对真主漠不关心者缄口无言。唯有那些敬畏真主的人，方能蒙受指引，踏上通往真主的正道。真主眷顾那些铭记他的人，唯有那些心中充满对真主之敬畏的人，方能免除对真主以外一切事物的恐惧。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ
 l-ṣābirina ma'a l-laha inna wal-ṣalati bil-ṣabri is'ta'inū āmanū alladhina yāayyuhā

(153)

信道的人们啊！你们当借坚忍和拜功，而求佑助。真主确是与坚忍者同在的。

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا
lā walākin aḥyāon bal amwātun l-lahi sabili fi yuq'talu liman taqūlū walā

تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾
(154) tash'urūna

为主道而被戕害的人，你们不要说他们是死的；其实，他们是活的，但你们不知觉。

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
wal-anfusi l-amwāli mina wanaqsin wal-jū'i l-khawfi mina bishayin walanabluwannakum

وَالثَّمَرَاتِ ﴿١٥٥﴾
(155) l-ṣābirīna wabashiri wal-thamarāti

我必以些微的恐怖和饥馑，以及资产、生命、收获等的损失，试验你们，你当向坚忍的人报喜。

经注 2:153-155

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

唯有那些真正领悟并践行宗教真谛的人，才算真正发现了真主。他们终日处于一种恒久的感恩与忆念其主的状态之中。唯有这样的生活，才是安宁与幸福的源泉。然而，这种安宁与幸福唯有在来世那永恒的世界里，方能以其圆满无缺的形态得以实现。今世并非为赐予报酬而造，乃是为考验人类而设。既然今世乃是一处考验之地，真主的仆人们在其人生旅途中便难免遭遇重重阻碍；其目的在于，借此将那些虔诚笃实者，与那些态度轻浮、缺乏真诚者区分开来。这些考验往往潜藏于日常生活的寻常情境之中——人性的诱惑、家庭的责任、世俗的利益、社会的压力——正是诸如此类的种种际遇，构成了对生命真正的考验。首先，人必须清醒地认识到自己正以何种方式经受考验；继而，必须通过时刻忆念真主、并为生命中所享有的恩典而向其致谢，从而成功避开那些潜伏的陷阱与歧途。

若想在人生的种种考验中取得成功，唯一一途，那便是凭借耐心与祈祷。这意味着要紧紧依附于真主，虔诚地坚守真理之路，并坦然承受沿途所遭遇的一切挫折与磨难。那些面对重重困境仍不偏离正道之人——即便是看似无法从中获得任何现世利益之时，依然坚定地与真主同在——终将成为在人生考验中脱颖而出、赢得最终胜利的人。真主已将后世的永恒福祉，留给了那些甘愿为求得后世而牺牲今世的人们。

真理的宣讲者必须在真主的道路上做出最巨大的牺牲，苦难与磨砺将成为他的宿命。批评与规劝正是此类宣讲不可分割的组成部分，因此听众往往给予他消极甚至敌对反应。在这个世界上，鲜有人愿意接受他人的指正与警诫。这位真诚的宣讲者还会招致那些唯利是图之徒的敌意，这些人正打着宗教的旗号大肆敛财。正因这位真正宣讲者的真诚，构成了对那些伪君子既得地位的威胁，他们便转而对宣讲者怀恨在心，视之为敌。

因此，成为真主话语的宣讲者，无异于将自己的手伸入烈火之中。凡承担此重任者，便将自己置于偏见、经济破产乃至被逐出故土的险境之中。他将自己的生命与财产一并置于极度的危难之中。凡追随真主之道者，在今世遭受迫害乃是不可避免之事。然而，正是那些为了真主的缘故而舍弃一切的人，才是真正的获得者；正是那些为他献出生命的人，才将继承永恒的生命。对于那些不企图在这个短暂无常的世间寻求其乐园的人，真主已在后世为他们预备了一座永恒的乐园。

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾
(156) rāji'ūna ilayhi wa-innā lillahi innā qālū muṣibatun aṣābathum idhā alladhīna

他们遭难的时候，说：我们确是真主所有的，我们必定只归依他。

挚爱的亲人离世时，人会祈祷、深思并沉醒。这一经历提醒他：自己可支配的时日已所剩无几，死亡随时都可能叩门而至。

然而，我们往往过于沉溺于世俗琐事，以至于从未停下脚步去思考那个正急速向我们逼近的终极之日。先知穆罕默德曾言：“世人皆在沉睡之中，唯有死亡降临之时，他们方才醒悟。”死亡终将猝然降临，令你直面真主；届时，你将为自己的一切所作所为接受审判。

那一刻，你将会猛然醒悟：你此前所做之事是一回事，而你本应做之事却是截然不同的另一回事。先知穆罕默德曾言：在审判之日，除非一个人回答了四个问题，否则他的双足将无法挪动——这四个问题是：他的财富从何处得来，又流向了何处；他如何度过了自己的青春岁月；以及他如何运用了自己的学识。

造物主将人的一生划分为两个阶段：前世与后世。相较于永恒无限的后世，前世显得极其短暂（恰如冰山之一角）。前世乃是一个预备阶段，在此期间，你需要磨砺自身，从而具备进入后世之乐园的资格。今世的生活对每个人而言都是一场“考验”——无论贫穷还是富有，无论权势显赫还是微不足道，无论强壮还是软弱。人类必须通过所有的这些考验与磨砺；为此，人们应当奉行一种基于需求而非基于欲望与贪婪的生活方式。唯有如此，在来世，真主才会允许他进入乐园，在那里与造物主紧密相伴，永享安居。

当挚爱的亲人离世时，人们不应沉溺于无尽的哀伤之中。《古兰经》在人们经历悲痛与失落时刻，赐予了我们巨大的希望：经文指出，真主终将在乐园里让同一家族中所有正义的成员重逢。不仅如此，若家族中有一位成员达到了乐园的更高层级，那么该家族中所有正义的成员都将获得“提升”，从而使他们全员都能共享永恒的极乐，并得享与真主亲近的殊荣。这一理念不仅能带给人极大的慰藉，更化作一种动力与鞭策，鼓励人们多行善举，过上虔诚且正义的生活。

先知穆罕默德曾言：当一个人离世之后，他与今世的一切联系便随之断绝，唯有三样事物例外：一是常流的善功；二是能使人获益的知识；三是为他祈祷的贤孝子嗣。

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَهْتَدُونَ
l-muh'tadūna humu wa-ulāika waraḥmatun rabbihim min ṣalawātun 'alayhim ulāika

﴿١٥٧﴾

(157)

这些人，是蒙真主的祐佑和慈恩的；这些人，确是遵循正道的。

* إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ
l-laha fa-inna khayran taṭawwa'a waman bihimā yaṭṭawwafa an 'alayhi junāha

﴿١٥٨﴾

(158) 'alimun shākirun

赛法和麦尔维，确是真主的标识。举行大朝或小朝的人，无妨游此两山。自愿行善者，（必得善报），因为真主确是厚报的，确是全知的。

先知易卜拉欣是伊拉克人。奉真主之命，他带着妻子哈哲尔 (Hajar) 和尚在襁褓中的幼子易司马仪，将他们安置在如今被称为麦加的地方。当时那里荒无人烟，且滴水全无。极度的干渴迫使哈哲尔不得不远走四方，四处寻水。焦灼不安的她，在赛法 (Safa) 与麦尔沃 (Marwah) 两座山丘之间来回奔跑。在历经七次徒劳无功的奔波之后，她回到了自己的居所。就在那里，她发现一股泉水正从地底涌出——这便是如今闻名遐迩的“渗渗泉” (Zamzam)。

这是一次极具象征意义的事件，它向我们昭示了全能的真主是如何眷顾和庇佑其仆人的。倘若有人在侍奉真主的道路上坚忍不拔，即便最终身处绝境，脚下唯有灼热的黄沙相伴，真主也会凭其无限的仁慈，令清冽的泉水从干涸荒芜的沙漠中喷涌而出。每当穆斯林前往麦加朝觐之时，他们都会重演哈哲尔当年在这两座山丘之间奔波寻水的历史一幕；以此方式，他们纪念并铭记着这一事件所蕴含的深刻启示——对于每一位在真主之路上矢志奋斗的人而言，这都是一份弥足珍贵的精神指引。

真主的迹象在先知穆罕默德的生平与教诲中展现得如此清晰，以至于人们不难看出，他确是由真主派遣而来的。然而，犹太教的知识精英们却对他予以否认。阻碍他们归信他的，是内心深处的一种恐惧：他们担心，一旦接受了一位阿拉伯裔先知，其在宗教领域所享有的霸权地位便将宣告终结。人们将不再视犹太教徒为其精神领袖。那些根深蒂固的宗教传统，以及依附于这些传统而形成的既得利益 (而犹太教徒正是这些利益的主要受益者)，都将土崩瓦解。他们自以为明智地选择了隐瞒真相，因为他们误以为，一旦承认了真相，便会丧失其在世俗社会中的显赫地位。殊不知，若能坦然宣扬真相，对他们而言才是真正明智之举。他们忘却了这样一个基本准则：真主的仆人理应将真理置于世俗利益之上。

凡为真主之故而甘愿舍弃一切、乃至陷入贫困者，必将获得来自神圣恩典那取之不尽、用之不竭的丰厚襄助。真主慈悯之门，始终向其众仆敞开。凡能幡然醒悟、改过自新，并依真主之旨意坦然宣扬真理者，真主必将予以宽恕。唯有那些至死仍顽固坚持不信之人，方会被剥夺真主那无尽的慈悯。

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا
 mā ba'di min wal-hudā l-bayināti mina anzalnā mā yaktumūna alladhīna inna
 بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
 l-lā'inūna wayal'anuhumu l-lahu yal'anuhumu ulāika l-kitābi fī lilnāsi bayyannāhu

﴿١٥٩﴾

(159)

我在经典中为世人阐明正道之后，隐讳我所降示的明证和正道的人，真主弃绝他们；一般诅咒者，都诅咒他们。

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّوْا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ
 l-tawābu wa-anā 'alayhim atūbu fa-ulāika wabayyanū wa-aṣlahū tābū alladhīna illā

الرَّحِيمِ
 ﴿١٦٠﴾
 (160) l-rahīmu

惟悔罪自新，阐明真理的人，我将赦宥他们。我是至宥的，是至慈的。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ
 l-lahi la'natu 'alayhim ulāika kuffārun wahum wamātū kafarū alladhīna inna
 وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾
 (161) ajma'īna wal-nāsi wal-malāikati

终身不信道、临死还不信道的人，必受真主的弃绝，必受天使和人类全体的诅咒。

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٢﴾
 (162) yunzarūna hum walā l-'adhābu 'anhumu yukhaffafu lā fihā khālidīna

他们将永居火狱，不蒙减刑，不获宽限。

经注 2:161-162

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

诅咒某个特定的人是不被允许的

基于经文中的语句“临死还不信道”，经注学家贾萨斯 (al-Jassas)、库尔图比 (al-Qurtubi) 及其他学者确立了这样一种观点：对于那些尚无法确定其最终是否会死于不信状态的不信道者，是不允许对其诅咒的。鉴于我们如今已无法确知某人最终将以何种状态离世，我们必须遵从这一裁决：即不允许指名道姓地诅咒任何不信道者。

至于先知ﷺ曾指名诅咒过某些不信道者一事，其解释在于：这些不信道者最终将死于不信状态，乃是真主通过启示向他昭示的。就全体不信道者——包括其中的暴君和不义之人——而言，不针对任何特定个人进行泛指诅咒，在教理上是允许的。

由此我们亦可得知，诅咒乃是一项极其严重的行径，以至于即使诅咒的对象是一位不信道者——且尚无法断定此人最终是否会以不信道者的身份离世——这种行为依然是被禁止的。

必须明确的是，诅咒行为的成立并非仅限于使用“诅咒”一词：凡是具有相同含义的同义词或表达方式，均受制于同样的裁决。阿拉伯语词汇“诅咒” (لَعْنَة, La`nah) 的含义是：“被驱逐于全能真主的慈悯之外”。凡是带有谴责或诅咒性质的言辞，无论其语气、情境或所用语言为何，均属于“诅咒”的涵盖范围之内。

译注

Chuigda Whitegive

是不是只有穆斯林能进入乐园，而非穆斯林则必定进入火狱？

- 就总体教义原则而言，伊斯兰经训明确指出：在先知穆罕默德ﷺ被派遣之后，伊斯兰是真主所接受的唯一宗教 (3:85)。凡是清楚地听闻了伊斯兰的讯息，正确地理解了它，却仍然拒绝接受并以不信的状态死去的人，经训表明他们在后世将不会获得拯救。
- 然而，这一裁决的成立有一个重要前提：真主的证据 (ḥujjah) 必须已经切实传达到了当事人。如前文所述，诅咒的对象必须是那些已经明确听闻了伊斯兰讯息、正确理解了它、不再有任何疑问，也不受客观条件限制，但仍然拒绝接受的人。
- 经文的重点强调的是“不信道”这一状态，而不是“非穆斯林”这一身份。正如本章中其他经文和经注所强调的，后世的幸福需要今世真正的信仰和实际的行动，而非自然而然地源自任何族裔、文化或宗教身份。即使一个人出生于穆斯林社区并自称穆斯林，倘若实质上否认、拒绝真主的指引，那么他同样无法获得救赎。
- 对于特定个人的最终归宿，学者们普遍持审慎态度。正如上文经注所述，我们不可指名道姓地诅咒或断定某个具体的人必入火狱，因为我们无法确知其内心的真实状态、他所接收到的讯息是否充分、以及他最终以何种状态离世。最终的裁决权唯属真主。
- 必须指出的是，上述讨论属于后世裁决的范畴，而非今世教法裁决的范畴。在今世，穆斯林被要求根据外在的表现——即一个人公开声明的信仰和行为——来判断。后世的裁决则涉及内心的真实状态和真主的全知，这是人力所不能及的领域。لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ—真主至知。

وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾
 (163) l-rahīmu l-rahmānu huwa illā ilāha lā wāhidun ilāhun wa-ilāhukum

你们所当崇拜的，是唯一的主宰；除他外，绝无应受崇拜的；他是至仁的，是至慈的。

经注 2:159-163

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

人类唯有一位真主：唯有他，才配成为人类全心关注的唯一对象。我们在世上的存在，以及我们从周遭世界所获享的一切恩泽，皆是他那无限恩典与仁慈的彰显。作为回报，我们理应成为真主虔诚的仆人——为他而生，为他而死，并将所有的希望寄托于赢得他永恒的恩宠。人类的一切皆归功于其造物主。一旦人真正领悟了这一点，他的主便将成为他的一切——正如慈母之于怀中婴儿那般，是其生命的全部。

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي
 allatī wal-ful'ki wal-nahāri al-layli wa-ikh'tilāfi wal-arḍi l-samāwāti khalqi fī inna
 تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ
 māin min l-samāi mina l-lahu anzala wamā l-nāsa yanfa'u bimā l-baḥri fī tajrī
 فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ
 wataṣrifī dābbatin kulli min fihā wabatha mawtihā ba'da l-arḍa bihi fa-ahyā
 الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
 ya'qilūna liqawmin laāyātin wal-arḍi l-samāi bayna l-musakhari wal-saḥābi l-riyāhi

﴿١٦٤﴾

(164)

天地的创造，昼夜的轮流，利人航海的船舶，真主从云中降下雨水，借它而使已死的大地复生，并在大地上散布各种动物，与风向的改变，天地间受制的云，对于能了解的人看来，此中确有许多迹象。

经注 2:164

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

在我们面前展开的浩瀚宇宙正是认识真主的绝佳途径。天地万物的存在，证明了其背后必然存在一位造物主。尽管万物看似迥异甚至相互矛盾，它们却能和谐共存，这正体现了它们的创造者和维系者是独一无二的真主。此外，宇宙万物都以某种方式造福于其他部分，这表明万物都是按照一个明确且完全自觉的计划而设计的。看似无生命的物体通过自然过程被赋予生命：这表明死亡在这个宇宙中只是一个暂时的阶段。在这里，死亡之后总是伴随着新的生命。各种各样的生物在这个世界上繁衍生息，数量庞大。它们都以不同的形式摄取相同的食物和水，这展现了真主深不可测的力量。笼罩地球的大气层表明，人类的生命完全掌握在造物主的手中。宇宙中的一切都被精心安排以满足人类的需求。这表明人类的造物主是一位充满慈悲的存在：在一个人降生于世之前，他的一切需求就已被安排妥当。

宇宙中所有这些迹象的存在，都是造物主在其创造中的体现。宇宙以宏大的规模展现了真主的存在和他的独一性，它是完美各个方面的融合，任何稍有洞察力或哪怕只有一丝智慧的人，都能从中发现他。然而，这些遍布宇宙的迹象，只有那些真诚地思考它们的人，才能真正领悟到真主的存在以及他作为整个宇宙维系者的角色。因为，要获得真理，就必须真诚地探寻它，并且在得出结论之前，必须超越世俗的考量。这只能通过全神贯注于探寻事物表象之下的内在本质才能实现。

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ
 kaḥubbi yuḥibbūnahum andādan l-lahi dūni min yattakhidhu man l-nāsi wamina
 اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ
 idh ḡalamū alladhīna yarā walaw lillahi ḡubban ashaddu āmanū wa-alladhīna l-lahi
 يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾
 (165) l-‘adhābi shadīdu l-laha wa-anna jamī‘an lillahi l-quwata anna l-‘adhāba yarawna

有些人，在真主之外，别有崇拜，当做真主的匹敌；他们敬爱那些匹敌，象敬爱真主一样——信道的人们，对于敬爱真主，尤为恳挚——当不义的人，看见刑罚的时候，假若他们知道一切权力都是真主的，真主是刑罚严厉的。

经注 2:165

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

受限于天性与境遇，人类始终在寻求一种外在的依靠——一个能够弥补其自身不足，并成为其信念与底气之基石的存在。以这种身份将某人纳入自己的生命，便是将其奉为神明。当人将某一存在奉为神明时，必然会将其所有的爱与虔诚都专属地倾注于它。人的天性注定了他必然会狂热地深爱着某物，而他所深爱的对象，便是他的神明（也就是说，这一存在被赋予了神性地位）。

真主在今世是不可见的，因而只看重表象的人往往会将本该属于真主的地位，赋予某个看得见的存在。这些存在通常是某些领袖或先驱，他们凭借某些外在的特质，成为了大众瞩目的焦点。人性中的这种空缺，原本理应由众世界之主来填补，人们却将某位领袖或先驱安放于此。

这种情况发生在普通人看到某些人身处显赫的排场和辉煌之中，并被其某些特殊才能或品质所折服时；当他们看到某些人占据着由数百年传统所赋予的“神圣位置”时；当他们有时被某些人拥有的众多追随者所震撼时；当他们看到公众人物被神秘传说的光环所笼罩时。由于他们自身也是凡人，因此便会将某些人视为拥有非凡力量，因而凌驾于常人之上。

但事实是，在真主的宇宙中，除了真主之外，无人拥有任何力量或伟大。人或许能继续享有神性，但前提是真主始终隐匿于世。然而，当真主在末日显现时，世事将发生翻天覆地的变化，人们会彼此逃离。如今，人们以与伟人交往和对其顶礼膜拜为荣，自以为是地依附于一块坚实的磐石，这块磐石必将在后世庇佑他们。然而，在末日，这种交往将毫无意义——仿佛他们从未存在过。人们将绝望地回顾自己的一生，却无力回天，只能悔恨自己过去的所作所为。

译注

Chuigda Whitegive

当然这并不是说人们不能或不爱 / 尊敬其他人，但爱和尊敬必须建立在正确的基础上。经文反对的不是爱和尊敬本身，而是将对人的爱提升到与对造物主的爱同等的地位。以先知穆罕默德ﷺ为例，《古兰经》多次强调人们应敬爱并服从他(3:31, 4:80, 9:24)，圣训也强调对先知ﷺ的爱是信仰的必要组成部分（《布哈里圣训实录》15）。但若将先知视同神明崇拜，便是以物配主(3:79)。

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ
 wataqḡaṡṡat l-‘adhāba warawū ittaba‘ū alladhīna mina ittubi‘ū alladhīna tabarra-a idh
 بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾
 (166) l-asbābu bihimu

当时，被随从的人，看见刑罚，而与随从的人绝交，他们彼此间的关系，都断绝了。

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا
 kamā min'hum fanatabarra-a karratan lanā anna law ittaba'ū alladhīna waqāla
 تَبَرَّأُوا وَمِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ
 hum wamā 'alayhim ḥasarātin a'mālahum l-lahu yurīhimu kadhālika minnā tabarraū
 بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾
 (167) l-nāri mina bikhārijīna

随从的人，将说：但愿我们得返尘世，那么，我们将与他们绝交，犹如他们与我们绝交一样。真主将这样以他们的行为昭示他们，使他们感到悔恨，他们绝不能逃出火狱。

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
 khutuwāti tattabi'ū walā tayyiban ḥalālan l-arḍi fī mimmā kulū l-nāsu yāayyuhā
 الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾
 (168) mubīnun 'aduwwun lakum innahu l-shayṭāni

众人啊！你们可以吃大地上所有合法而且佳美的食物，你们不要随从恶魔的步伐，他确是你们的明敌。

经注 2:168

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran*

词语释义

在短语 حَلَالًا طَيِّبًا (ḥalālan tayyiban, 既合法又美好) 中，词根 حل (halla) 的本义是“解开结”。从这一意义上讲，凡被定为合法 / 清真 (حلال, halal) 的事物，即意味着其上的结已被解开，相关的限制也已解除。圣门弟子萨赫勒·本·阿卜杜拉 (Sahl ibn `Abdullah) 曾言：“获得救赎取决于三件事：食用清真的食物，履行 (真主规定的) 宗教义务，以及遵行先知 ﷺ 的圣行。”

خُطُوَاتٍ (khutuwat) 一词是 خُطْوَةٍ (khutwah) 的复数形式，后者意指迈步时双足之间的距离。在此语境下，“恶魔的步伐”意指恶魔式的行径。

禁令与裁决

1. 多神教的种种习俗——诸如以偶像之名放生动物，或将任何大小的动物献给圣徒或真主以外的任何对象，在紧随其后的 2:173 节中已被宣布为非法。本节经文并非如某些人所误解的那样否定了此类动物的非法性。本节的宗旨在于强调：真主已定为合法的动物，人们不应通过将其献给偶像而使其变为非法，应让它们保持原样供人受益。为什么要擅自将事物变为非法呢？这是重罪。而且，一旦将动物奉献给真主以外的对象，该动物便随之变得不洁，而凡是不洁之物，皆属非法。
2. 如果有人因无知或疏忽将动物献给了真主以外的对象，并希望做出弥补，他应当决心摒弃这一过错并为所做之事忏悔。在这种情况下，该动物的肉对他而言将重新变为合法。

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ
 ta'lamūna lā mā l-lahi 'alā taqūlū wa-an wal-fahshāi bil-sūi yamurukum innamā

﴿١٦٩﴾

(169)

他只以罪恶和丑事命令你们，并教你们假借真主的名义，而说出你们所不知道的事。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا

alfaynā mā nattabi'u bal qālū l-lahu anzala mā ittabi'ū lahumu qīla wa-idhā

عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أَوْلَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

(170) yahtadūna walā shayan ya'qilūna lā ābāuhum kāna awalaw ābāanā 'alayhi

有人劝他们说：你们应当遵守真主所降示的经典。他们就说：不然，我们要遵守我们祖先的遗教。即使他们的祖先无知无识，不循正道（他们仍要遵守他们的遗教）吗？

经注 2:166-170

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

什么是多神崇拜？它指的是为了满足自身的虔诚与崇敬之情，而去崇拜除真主以外的事物。真主是人类最伟大、最本质的需求。崇拜真主的冲动已深深植根于人性之中，以至于任何人都无法在脱离真主的情况下生存。人类的迷误并不意味着他们彻底抛弃了真主。实际的情况是，真正的真主被虚假的“神”所取代了。正因如此，伊斯兰教法将一切在任何程度上偏离正道的事物——即那些将人类对真主的天然渴求引向其他方向的事物，均判定为非法。

多神教徒常以其神灵的名义，将某些动物放生。这些动物既不用于食用，也不用于役使。这种行为无异于赋予某种物体以神性——而神性本是除真主之外，任何存在皆无权拥有的特权。这相当于稀释了人类本应专属于真主、且理应唯独为真主保留的那份天然的敬畏与虔诚之情。易卜劣厮正是通过诱导人类将内心的敬畏与崇敬之情投向不同的歧途，削弱人类对真主的依恋。

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِينَ يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ

du'aan illā yasma'u lā bimā yan'iqu alladhī kamathali kafarū alladhīna wamathalu

وَنِدَاءٍ صُمُّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

(171) ya'qilūna lā fahum 'um'yun buk'mun ṣummun wanidāan

你号召不信道者，就象叫唤只会听呼喊的牲畜一样。（他们）是聋的，是哑的，是瞎的，故他们不了解。

经注 2:171

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

一旦人类因迷信心态而将本非神灵之物奉为神祇，随之而来的种种恶果便会接踵而至。某种动物可能会因此被视为拥有超自然力量——而这种力量本是唯有真主才具备的。人们继而将该动物视为通往神灵的媒介，并指望它能成为赐福的源泉。

在随后的世代中，所有这些迷信观念在人们的心灵深处变得根深蒂固；人们怀着极大的热情与狂热，将其奉为祖先传下的神圣之道而坚守不移。到了这一阶段，对于针对这些迷信观念所作的任何理性剖析，人们都会产生强烈的抵触情绪。随着世代更迭，这种状况愈发恶化。人们最终陷入一种境地：对于任何呈现在他们面前的论证，他们已彻底无法听入或理解。他们的表现仿佛既无眼可视、无耳可听，亦无脑可思，完全无法对任何摆在眼前的论点进行哪怕一丝的思考。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ

lillahi wa-ush'kurū razaqnākum mā ṭayyibāti min kulū āmanū alladhīna yāayyuhā

إِن كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

(172) ta'budūna iyyāhu kuntum in

信道的人们啊！你们可以吃我所供给你们的佳美的食物，你们当感谢真主，如果你们只崇拜他。

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ
 bihi uhilla wamā l-khinzīri walahma wal-dama l-maytata ‘alaykumu ḥarrama innamā
 لِعَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ
 inna ‘alayhi ith‘ma falā ‘ādin walā bāghin ghayra uḍṭurra famani l-lahi lighayri
 اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾
 (173) raḥīmun ghafūrun l-laha

他只禁戒你们吃自死物、血液、猪肉、以及诵非真主之名而宰的动物；凡为势所迫，非出自愿，且不过分的人，（虽吃禁物），毫无罪过。因为真主确是至赦的，确是至慈的。

经注 2:172-173

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

人类在进食饮水之时，应当对真主心怀感恩与顺从。他们应当在心中默念：“遵照真主的旨意，我们正在享用真主赐予我们的饮食。”这种心境能唤起人对造物主那种发自内心的虔诚与归依之情。然而，若受人为杜撰的信仰所左右，这种心理状态便会发生扭曲。此时，人的注意力不再聚焦于真主的恩赐，而是转而投向其所摄取之物本身那所谓的“属性”。因此，原本旨在激发感恩之情的同一份神圣恩典，反而在这种情况下演变为对物质客体的顶礼膜拜。在此类谬误信仰的蛊惑下，人竟将造物主的崇高地位错赋予了被造之物。

若某物被真主判定为禁忌，其原因绝非该物本身具有某种神圣性，而恰恰是因为其本质污秽不洁，或因神圣律法已确证其为不净之物——例如：死尸、血液、猪肉，抑或是那些并非以真主之名、而是以偶像之名宰杀的牲畜。唯在极度危急、性命攸关的特殊情境下，人才可破例食用原本被禁忌的食物；例如：身陷极度饥荒且别无他食之时，或身患重疾，抑或其他迫不得已的特殊境遇。然而，必须严格谨记的是：食用此类禁忌之物，绝不可仅仅是为了满足口腹之欲。换言之，其摄取量必须严格限定在仅足以维持生存的最低限度之内。

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ
 bihi wayashtarūna l-kitābi mina l-lahu anzala mā yaktumūna alladhīna inna
 ثَمَنًا قَلِيلًا أَوْلِيَّكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمْ
 yukallimuhumu walā l-nāra illā buṭūnihim fī yakūlūna mā ulāika qalīlan thamanan
 اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾
 (174) alīmun ‘adhābun walahum yuzakkihīm walā l-qiyāmati yawma l-lahu

隐讳真主所降示的经典，而以廉价出卖它的人，只是把火吞到肚子里去，在复活日，真主既不和他们说话，又不涤除他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا
 famā bil-maghfirati wal-‘adhāba bil-hudā l-ḍalālata ish‘tarawū alladhīna ulāika
 أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾
 (175) l-nāri ‘alā aṣbarahum

这些人，以正道换取迷误，以赦宥换取刑罚，他们真能忍受火刑！

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ أَحْتَلَفُوا فِي

fi ikh'talafū alladhīna wa-inna bil-ḥaqqi l-kitāba nazzala l-laha bi-anna dhālika

الْكِتَابِ لَنِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

(176) ba'īdin shiqāqin lafi l-kitābi

这是因为真主已降示包含真理的经典，违背经典的人，确已陷于长远的分裂⁹中。

经注 2:174-176

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

当关于禁忌的迷信观念被大众奉为宗教信仰并视为神圣之时，社群中的宗教学者往往缺乏足够的勇气公开宣称：这些观念与真正的宗教毫无关联。因为他们深恐一旦如此行事，便会割断自己与普罗大众的联系——而正是这些大众赋予了他们声望与地位。他们或许乐于沉溺于此类能为其换取荣华富贵的妥协之举，但在真主眼中，他们却是罪孽最为深重者。

为了世俗利益而隐瞒真相，绝非真主在后世会予以宽恕的过错。事实上，此类罪行将使人彻底丧失获得真主慈悯的资格。尤为恶劣者，莫过于那些在真相昭然若揭之际，非但不愿接受，反而开始纠缠于毫无意义的空谈与争辩之人。他们逐渐滋生出分裂社群的恶习，最终偏离真理愈行愈远，直至彻底断绝了回归正途的任何希望。

* لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ

l-bira walākinna wal-maghribi l-mashriqi qibala wujūhakum tuwallū an l-bira laysa

مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَعَاقَى

waātā wal-nabiyyīna wal-kitābi wal-malāikati l-ākhirī wal-yawmi bil-lahi āmana man

الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ

wal-sāilīna l-sabīli wa-ib'na wal-masākīna wal-yatāmā l-qur'bā dhawī ḥubbihi 'alā l-māla

وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَعَاقَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا

'āhadū idhā bi'ahdihim wal-mūfūna l-zakāta waātā l-ṣalata wa-aqāma l-riqābi wafī

وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ

wal-ṣābirīna fī l-basāi wal-ḍarāi waḥīna wal-bāsi ulāika ulāika sadāqū alladhīna ulāika

هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

(177) l-mutaqūna humu

你们把自己的脸转向东方和西方，都不是正义。正义是信真主，信末日，信天使，信天经，信先知，并将所爱的财产施济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐和赎取奴隶，并谨守拜功，完纳天课，履行约言，忍受穷困、患难和战争。这等人，确是忠贞的；这等人，确是敬畏的。

经注 2:177

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

正义与良善 (بِرٌّ, Birr) 诸章

自此章起，读者将详见关于正义与良善这一综合性特质的阐述，其核心要义即是“顺从”。文中结合适宜的时空背景，按需列举了诸多教法指令。其中涵盖的内容包括：同等报复、遗嘱、斋戒、吉哈德、朝觐、施舍、月经期、誓绝 (Ila)、离婚、婚姻、妇女离异后的待婚期 (عده, Iddah)、聘礼 (مهر, Mahr) 等；此外，关于吉哈德 (جهاد, Jihad) 与为主道施舍 (انفاق, Infaq) 的内容得到了再次强调，而买卖交易及作证方面的律例亦视实际需要而作了相应阐述。全篇以佳音作结，并许诺了真主的慈悯与宽恕。

⁹马坚本原作“反对”，依其另一版本和穆罕默德·素莱曼本改。

释义

当位于麦加的“拜图拉” (بيت الله, Baytullah, 即真主的殿堂) 取代“拜图勒-麦格迪斯” (بيت المقدس, Baytul-Maqdis, 即耶路撒冷圣殿) 成为穆斯林的“朝向”时, 那些急于对伊斯兰教及穆斯林吹毛求疵的犹太教徒、基督教徒和多神教徒便蠢蠢欲动, 开始针对伊斯兰教和神圣的先知 ﷺ 提出各种各样的异议; 对于这些异议, 此前降示的经文中已给出了详尽的解答。

在本节经文中, 这一备受争议的问题以一种独特的方式彻底终结。经文指出: 信仰绝不能仅仅局限于礼拜时面向东方或西方这一单一的层面。从绝对意义上讲, 这些仅仅是地理方位而已; 因此, 它们绝不能被奉为信仰的终极对象, 从而完全排斥教法中的其他各项律令。

此外, 本节经文亦可被视为同时针对犹太人、基督徒和穆斯林而发; 其核心要义在于: 真正的即正义与良善、功德与报酬 (ثواب, Thawab), 皆寓于对全能真主的顺从之中。真主命我们面向何方, 该方位便自然而然地具备了功德与正当性。就其本身而言, 无论是东方、西方, 抑或其他任何方位或朝向, 均不具备内在的重要性或功德价值。

相反, 真正的功德源自个体对真主各项律令的顺从——无论当时的朝向为何。在真主尚未下令更改朝向、穆斯林仍需面向“拜图勒-麦格迪斯”礼拜的那段时期, 顺从该项命令便是一种值得获取功德的行为; 而如今, 随着面向麦加拜图拉礼拜的新命令业已降临, 顺从这一新命令便成为了值得获取功德的行为。

正如前文在探讨经文之间的关联时所指出的那样, 自本节经文起, 文本进入了一个全新的篇章; 其主体内容由针对穆斯林的教诲与训诫构成, 而对反对者的驳斥则隐含其中。正因如此, 本节经文被公认为在阐述伊斯兰教律方面内容极其全面、涵盖甚广。从本节经文直至《黄牛章》末尾的内容, 皆可视为对本节经文的进一步阐释与详述。下文将详尽解读本节经文所概括的各项要旨, 具体涵盖信仰纲领、敬拜真主的方式、人际交往准则以及道德伦理原则:

- 首先是信仰的各项要旨, 这些内容在“信奉真主” (مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ) 这一部分中有所阐述。
- 紧随其后的, 是将这些信仰信条付诸于实际行动——具体而言, 即体现在对真主的崇拜以及与人交往的事务之中。对真主的崇拜一直论述至“缴纳天课” (وَأَتَى الزَّكَاةَ) 这一句。
- 随后, 关于与人交往的准则则涵盖在“信守诺言者” (وَالْمُؤْمِنُونَ بَعْدِهِمْ) 这一部分中。
- 最后, 以提及道德修养的“坚忍不拔者” (وَالصَّابِرِينَ) 作结。

最终的结论是: 凡能切实遵行上述所有教诲者, 方为真正的穆斯林; 唯有这样的人, 才堪称是敬畏真主者。

毫无疑问, 宗教行为确实存在某些公认的形式。然而, 从本质上讲, 一切宗教行为的终极目的, 乃在于去体认真主——即那照耀天地之光, 那位比人的颈脉更贴近于人的主宰。真正拉近人与真主之间距离的, 绝非仅仅是墨守外在的宗教形式, 而是那些人怀着赤诚之心、且唯独为了真主而付诸实施的善行。人必须以一种深刻的方式去体认真主, 直至真主成为其生命存在中不可分割的一部分。人的一切行为, 皆须以求得真主的喜悦为依归。人对真主的依恋与忠诚应当达到如此深切的程度: 即便身处最为严峻的考验之中, 其心志亦绝不偏离那条正道。简而言之, 唯有展现出真正的忠诚与笃信, 方能赢得全能真主的喜悦。仅仅是形式化地将面庞转向某一特定方向, 是断然无法达致这一境界的。

信奉真主, 即是以其最全面的涵义, 全心全意地信赖真主。信奉后世, 意味着将后世的生命置于至高无上的地位, 而非将今世的生命视为首要。信奉天使, 即是确信真主的使者们正奉其神圣旨意, 掌管着这个世界的运行。信奉经典, 即是确信真主已向人类降示了指引, 而人类必须遵从这一指引。信奉众先知, 即是承认并接受这些凡人, 视其为真主所拣选的使者。

信徒对这些事情的信仰必须深深渗透到他的心灵深处，以至于他会花费自己的财富去帮助穷人和处于困境中的人，他会全心全意地向真主祈祷，他会向穷人支付应得的报酬——他唯一的动机就是赢得真主的喜悦。真正信徒的特征之一在于：一旦他缔结了契约，便会信守不渝，视其如同与真主立下的盟约一般。他对真主的信赖是如此深厚——即便身处最为严峻的逆境之中——他依然始终坚定地遵循着正道。凡此种种，便是真正信徒所具备的特质。凡拥有这些美德之人，必将在今世与后世皆获享真主的赐福。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرِّ بِالْحُرِّ
 bil-huri l-huru l-qatlā fi l-qišāšu ‘alaykumu kutiba āmanū alladhīna yāayyuhā
 وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ
 shayon akhīhi min lahu ‘ufiya faman bil-unthā wal-unthā bil-‘abdi wal-‘abdu
 فَاتَّبَعُوا بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَّاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ
 rabbikum min takhfifun dhālika bi-ih’sānin ilayhi wa-adāon bil-ma’rūfi fa-ittibā’un
 وَرَحْمَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَمَنْ أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَهُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ
 (178) alimun ‘adhābun falahu dhālika ba’da i’tadā famani waraḥmatun

信道的人们啊！今以杀人者抵罪为你们的定制，公民抵偿公民，奴隶抵偿奴隶，妇女抵偿妇女。如果尸亲有所宽赦，那么，一方应依例提出要求，一方应依礼给予赔偿，这是你们的主所降示的减轻和慈恩。事后，过分的人，将受痛苦的刑罚。

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يٰٓأُولِيَ الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
 (179) tattaquna la’allakum l-albābi yāulī ḥayātun l-qišāši fi walakum

有理智的人们啊！你们在抵罪律中获得生命，（以此为制），以便你们敬畏。

伊斯兰教确立了同态复仇的原则，例如“以眼还眼，以牙还牙”。对于杀人凶手而言，其所受的惩罚便是丧失其自身的生命。通过这种方式，一方面，诸如剥夺他人生命这类的重罪得以被有效遏制——因为对失去自身生命的恐惧，足以震慑人们不敢去夺取他人的生命；其结果是，社会中所有成员的生命安全均得到了保障。处决杀人凶手，恰恰是为了确保社会中更多生命的存续。因此，“等量报复”原则的宗旨在于保护社会成员，而非单纯为了复仇。另一方面，此举还能平息被害者家属心中的复仇情绪，从而杜绝任何进一步伤害行为发生的可能性。

然而，伊斯兰教法中的“等量报复”原则也允许在凶手与被害者家属之间达成和解。被害者的继承人固然可以选择要求处决凶手，但若其意愿如此，亦可选择接受“血金”（即经济赔偿）作为替代，甚至可以完全宽恕凶手。设立这些替代方案的主要目的，在于确保伊斯兰社会中兄弟情谊的弘扬，并防止相互敌对的氛围滋生蔓延。此外，“血金”原则还具有一项独特的优势，即能为因失去亲人而遭受创伤的家庭提供经济上的补偿。

裁决

1. 同态复仇 / 等量报复 (Qiyas) 原则仅适用于故意杀人案件，即有人蓄意使用致命武器致人受伤并流血死亡的情形。
2. 在此类凶杀案件中，凶手将遭受对等的报复——即“公民抵偿公民，奴隶抵偿奴隶，妇女抵偿妇女”，同理，男子若杀害了女子，亦须抵偿女子。本节经文中提及的“公民抵偿公民，妇女抵偿妇女”特指其降示背景中所涉及的一起具体事件：

据伊本·阿比·哈提姆传述，伊本·凯西尔记载道：在伊斯兰教兴起前夕，有两个部落之间爆发了一场战争。双方均有众多男女（包括公民与奴隶）在战乱中丧生。当伊斯兰时代降临、这两个部落相继归信伊斯兰教时，此案的善后事宜尚未裁决。如今既已同为穆斯林，双方便开始就各自阵亡者的复仇问题展开商讨。其中势力较为强盛的一方坚持要求：对方必须以公民抵偿己方的奴隶，并以男子来抵偿女子；若非如此，他们绝不肯罢休。

为驳斥对方这一野蛮无理的要求，本节经文遂应运而降。经文中所言的“自由人偿自由人，奴隶偿奴隶，女子偿女子”，旨在否定对方那种荒谬的索偿主张——即要求对方以自由人来偿还奴隶，或以男子来偿还女子，即便被处死者并非真正的凶手。伊斯兰教所确立并推行的公正律法规定：在执行同态复仇时，唯有真正的凶手才应被处死。若凶手为一女子，又岂能因其罪行而处死一名无辜的男子？同理，若凶手为一奴隶，又岂能将无辜的自由民作为报复对象？此类不公义之举，在伊斯兰教义中是绝不容许存在的。

本节经文的含义别无他解，唯如前文所述——在此我们重申：在执行同态复仇时，唯有真正的凶手才应被处死。绝不允许为抵偿凶手（无论该凶手是女子还是奴隶）而去处死无辜的男子或自由民。

在此我们必须立即加以澄清：本节经文绝非意味着若男子杀害了女子，或自由民杀害了奴隶，便无需对其执行同态复仇。在本节经文的开端，那句“今以杀人者抵罪为你们的定制”便是这一原则具有普遍适用性的确凿明证。此外，尚有其他经文对此方面作了更为明确的阐述，例如 *النَّفْسَ بِالنَّفْسِ*——以命抵命。

3. 若在故意杀人案件中，凶手获得全面赦免——例如，死者的两名在世儿子均选择宽恕凶手并放弃其复仇权，则凶手将免受任何针对他的追责。若赦免并非全面——例如，死者的两名在世儿子中，一人选择宽恕凶手而另一人未予宽恕，其结果将是：凶手虽当场免除了复仇惩罚，但那位未予宽恕的儿子将有权获得一半的血金。伊斯兰教法规定，这笔血金的数额相当于一百峰骆驼、一千枚第纳尔 (درهم) 金币、一万枚迪拉姆银币，或按现行度量衡计算，约为十九磅白银。
4. 正如“不完全赦免”使得支付血金成为必要一样，当当事各方就某一特定金额达成相互和解时，亦具有同样的效果：即报复权不再适用，而支付所议定的金额则成为必须履行的义务。然而，此项原则受制于若干特定条件，相关详尽规定可见于伊斯兰教法学典籍中。
5. 根据伊斯兰法，被杀害者的继承人——无论人数多少——均有权依据其在遗产中的份额，继承并享有复仇权及索取血金的权利。若选择收取血金，该款项将依据继承人在遗产中的份额，在继承人之间进行分配。而若选择实行同态复仇，则该项复仇权亦将由所有继承人共同享有。鉴于复仇权具有不可分割性，因此只要其中任何一位继承人表示宽恕，该宽恕即视为有效，且其效力将涵盖并免除其他继承人所享有的复仇权。不过，这些继承人仍有权依据其在遗产中的份额，收取相应的血金。
6. 诚然，复仇权确实归属于死者的法定继承人。然而，依据穆斯林社会的普遍共识，他们无权独自进行清算。换言之，他们不能擅自处决凶手，而必须寻求穆斯林统治者或其代理人的协助，方能实现其复仇权。原因在于，同态复仇在细节层面涉及诸多错综复杂的问题，非普通人所能完全掌握。因此，死者的法定继承人往往无法准确判断在何种具体情境下复仇是必要或非必要的，若在盛怒之下行事，极易导致某种形式的过激行为。鉴于此，穆斯林社会的学者们一致认定：复仇权的行使，必须通过伊斯兰政府这一中介机构来予以保障并付诸实施 (库尔图比 Qurtubi)。

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ
l-waṣīyatu khayran taraka in l-mawtu aḥadakumu ḥadara idhā 'alaykum kutiba
 لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾
 (180) *l-mutaqīna 'alā ḥaqqan bil-ma'rūfi wal-aqrabina lil'wālidayni*

你们当中，若有人在临死的时候，还有遗产，那么，应当为双亲和至亲而秉公遗嘱。这已成你们的定制，这是敬畏者应尽的义务。

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ
yubaddilūnahu alladhīna 'alā ith'muhu fa-innamā sami'ahu ba'damā baddalahu faman
 إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾
 (181) *alimun sami'un al-laha inna*

既闻遗嘱之后，谁将遗嘱加以更改，谁负更改的罪过。真主确是全聪的，确是全知的。

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
'alayhi ith'ma falā baynahum fa-aṣṣlaḥa ith'man aw janafan mūsin min khāfa faman
 إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾
 (182) *rahīmun ghafūrun l-laha inna*

若恐遗嘱者偏私或枉法，而为其亲属调解，那是毫无罪过的。真主确是至赦的，确是至慈的。

经注 2:180-182

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

人逝世后，如何处置其遗产便成为一个亟待解决的问题。伊斯兰教对此的训诫是：应以公正、公平的方式将遗产分配给其继承人。凡敬畏真主者，在处置无遗嘱遗产时，皆应秉持正义精神，遵行此项训诫。此举有助于在社会中营造手足情深的气氛，从而有效杜绝因争夺财产而引发的诉讼与纠纷。

若家族中存在特定成员——例如孤孙，或任何其他虽有经济困难却因伊斯兰继承法规定而无法直接获得继承权的亲属——遗嘱人可特意为其安排生计。这是因为，伊斯兰教赋予了遗嘱人一项权力：可通过订立遗嘱的方式，自由处置其名下最高达三分之一的财产，并将其遗赠给特定对象。伊斯兰教认可并鼓励一切合法的手段，旨在维护社会和谐，使其免受诉讼与争执之扰。然而，若非出于上述旨在维护社会和谐的目的，则擅自变更遗嘱条款的行为将被视为非法。

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن
min alladhīna 'alā kutiba kamā l-ṣīyāmu 'alaykumu kutiba āmanū alladhīna yāayyuhā
 قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾
 (183) *tattaqūna la'allakum qablikum*

信道的人们啊！斋戒已成为你们的定制，犹如它曾为前人的定制一样，以便你们敬畏。

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ
 fa'iddatun safarin 'alā aw marīḍan minkum kāna faman ma'dūdātin ayyāman
 مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ
 faman mis'kinin ṭa'āmu fid'yatun yuṭīqūnahu alladhīna wa'alā ukhara ayyāmin min
 تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
 kuntum in lakum khayrun taṣūmū wa-an lahu khayrun fahuwa khayran ṭaṭawwa'a
 تَعَامُونَ ﴿١٨٤﴾
 (184) ta'lamūna

故你们当斋戒有数的若干日。你们中有害病或旅行的人，当依所缺的日数补斋。难以斋戒者，当纳罚赎，即以一餐饭，施给一个贫民。自愿行善者，必获更多的善报。斋戒对于你们是更好的，如果你们知道。

经注 2:183-184

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

斋戒的主要目的在于削弱人对物质的依赖，坚定精神意志，从而得以步入信仰与虔诚的更高境界。正因如此，斋月期间的斋戒便成为一个独特契机，使人能够全神贯注于行善，并远离恶行。如此一来，信徒的心灵便得以愉悦，心神亦随之安宁。

尽管斋戒每年仅被规定为期一个月，但其精神内涵却远为深远持久。它教导人们如何在身处尘世的同时又能超然物外，从而拉近人与真主之间的距离。它指引人们在物欲横流的喧嚣世界中，寻得履行自身精神义务的途径。从这一意义上讲，斋月里的斋戒乃是通往内心安宁的一条途径。

斋月是一个提升对真主之敬畏、修养虔诚之心，并磨砺自我以臻至善人境界的月份。在此期间，人们不再沉溺于搬弄是非、撒谎、诽谤及其他种种恶劣品行，而是专注于通过培养良好习惯来完善自身品格。通过这一修行，信徒的内在自我日复一日地向着正义、崇拜、奉献与虔诚的境界逐步迈进，从而将灵魂升华至一种超凡脱俗的精神极乐之境。

这是一条由先知穆罕默德亲自确立的道路。在斋月期间，他终日潜心礼拜，赞颂全能的主——尤其是在日落开斋之时。就在日落前夕，当斋戒进入高潮之际，信徒会真切地感受到自己与造物主之间的亲近。或许正是出于这一缘由，先知穆罕默德将“开斋时的斋戒者”列入了那五类祈祷绝不会被真主驳回的人之中（其余四类人分别是：公正的统治者、受压迫者、为子女祈福的父母，以及为真主之道而踏上旅途的人）。

شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ
 mina wabayyinātin lilnāsi hudan l-qur'ānu fīhi unzila alladhī ramaḍāna shahru
 الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ
 kāna waman falyaṣum'hu l-shahra minkumu shahida faman wal-fur'qāni l-hudā
 مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ
 l-yus'ra bikumu l-lahu yurīdu ukhara ayyāmin min fa'iddatun safarin 'alā aw marīḍan
 وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا
 mā 'alā l-laha walitukabbirū l-'idata walituk'milū l-'us'ra bikumu yurīdu walā
 هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾
 (185) tashkurūna wala'allakum hadākum

赖买丹月中，开始降示《古兰经》，指导世人，昭示明证，以便遵循正道，分别真伪，故在此月中，你们应当斋戒；害病或旅行的人，当依所缺的日数补斋。真主要你们便利，不要你们困难，以便你们补足所缺的日数，以便你们赞颂真主引导你们的恩德，以便你们感谢他。

经注 2:185

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

斋戒同时兼具两重训练功用：一是培养感恩之心，二是将对真主的敬畏深植于信徒心中。饮食乃真主赐予的莫大恩典，然而世人往往难以对其给予应有的重视。在斋戒期间，信徒整日忍受饥渴之苦，直至日落时分，当他处于极度饥渴的状态下尽情饮食时，他便能通过亲身经历，真切领悟到蕴含在饮食之中的真主恩典是何等宏大。这种经历会在他心中激起对造物主无限的感激之情。另一方面，斋戒也是一种旨在培养敬畏真主之生活的训练，这种生活要求信徒戒绝真主所禁止的一切罪恶与恶行。从黎明至日落期间彻底禁绝饮食，正是信徒在实践中将真主奉为自身守护者的操练。

信徒的一生，实则是一场持续不断的斋戒之旅。在斋月期间，信徒通过暂时戒绝某些事物来接受训练，其目的在于使他在余生之中，能够彻底且永久地摒弃一切真主所不喜的事物。《古兰经》是真主赐予人类的一项伟大恩典。正是通过斋戒，信徒方能真正做到感赞真主，并依据《古兰经》所载的教诲，过上一种敬畏真主、合乎正道的虔诚生活。

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
 da'āni idhā l-dā'i da'wata ujibu qaribun fa-innī 'annī 'ibādī sa-alaka wa-idhā
 فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾
 (186) yarshudūna la'allahum bī walyu'minū lī falyastajībū

如果我的仆人询问我的情状，你就告诉他们：我确是临近的，确是答应祈祷者的祈祷的。当他们祈祷我的时候，教他们答应我，信仰我，以便他们遵循正道。

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ
 lakum libāsun hunna nisāikum ilā l-rafathu l-ṣiyāmi laylata lakum uḥilla
 وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ
 anfusakum takhtānūna kuntum annakum l-lahu ʿalima lahunna libāsun wa-antum
 فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْتَنَنَ بِشِرْوَهُنَّ وَأَتَعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
 l-lahu kataba mā wa-ib'taghū bāshirūhunna fal-āna ʿankum wa-afā ʿalaykum fatāba
 لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
 l-khayṭi mina l-abyaḍu l-khayṭu lakumu yatabayyana ḥattā wa-ish'rabū wakulū lakum
 الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَىٰ اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ
 tubāshirūhunna walā al-layli ilā l-ṣiyāma atimmū thumma l-fajri mina l-aswadi
 وَأَنْتُمْ عَلَيْكُمْ فِي الْمَسْجِدِ نَكَاحٌ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ
 kadhālika taqrabūhā falā l-lahi ḥudūdu til'ka l-masājidi fī ʿakifūna wa-antum
 يَبَيِّنُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾
 (187) yattaqūna la'allahum lilnāsi āyātihi l-lahu yubayyinu

斋戒的夜间，准你们和妻室交接。她们是你们的衣服，你们是她们的衣服。真主已知道你们自欺，而恕饶你们，赦免你们；现在，你们可以和她们交接，可以求真主为你们注定的（子女），可以吃，可以饮，至黎明时天边的黑线和白线对你们截然划分。然后整日斋戒，至于夜间。你们在清真寺幽居的时候，不要和她们交接。这是真主的法度，你们不要临近它。真主这样为世人阐明他的迹象，以便他们敬畏。

经注 2:186-187

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

斋戒就其本质而言，乃是一种忍耐的修行，而忍耐即意味着为了遵行真主的诫命，甘愿承受种种艰难困苦。这有助于人们修养出一种特定的心境，从而使自己与真主更加亲近。唯有那些将自身彻底托付于神的人，方能寻得神；唯有那些其“波长”与神相契合的人，其言语方能上达于神。

在关于斋戒的诫命之后，紧接着便是另一条诫命：“你们不要借诈术而侵蚀别人的财产”（2:188）。这揭示了斋戒的真谛。斋戒的真正目的，在于培养一种彻底顺服的意识：即一旦神命我们禁绝某事，我们便须毫不迟疑地立即遵行。斋戒给予我们的启示在于：即便神要求我们远离原本合法的享用，我们也必须毫不犹豫地服从其旨意。因此，若一个人能因神的旨意而禁绝合法的享用，那么当神命其禁绝非法之事时，他自然也便能轻而易举地做到。

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَىٰ الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا
 litakulū l-ḥukāmi ilā bihā watud'lū bil-bāṭili baynakum amwālakum takulū walā
 فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾
 (188) ta'lamūna wa-antum bil-ith'mi l-nāsi amwāli min fariqan

你们不要借诈术而侵蚀别人的财产，不要以别人的财产贿赂官吏，以便你们明知故犯地借罪行而侵蚀别人的一部分财产。

因此，信徒的一生乃是一段舍弃与克制之旅。终其一生，他都必须自觉地远离某些事物。斋月正是为此而设的一场修行。在这斋戒之月里所践行的克制生活，向我们揭示了这样一个真理：真主真正的仆人，是那些在“敬畏”(Taqwa)的境界上崇拜真主，并过着虔诚且敬畏真主之生活的人。真主只会回应那些通过奉献与牺牲的生活来亲近他的人的祈求。

* يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ
 bi-an l-biru walaysa wal-hajj lilnāsi mawāqītu hiya qul l-ahilati 'ani yasalūnaka
 تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ
 min l-buyūta watū ittaqā mani l-bira walākinna zuhūrihā min l-buyūta tatū
 أَبْوَابِهَا وَأَتَفَوْا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾
 (189) tuf'lihūna la'allakum l-laha wa-ittaqū abwābihā

他们询问新月的情状，你说：新月是人事和朝觐的时计。正义绝不是从房屋后面穿洞进去，但正义是敬畏。你们当从门户走进房屋，当敬畏真主，以便你们成功。

月亮的盈亏变化，其本意仅在于作为衡量时间的尺度。迷信者往往认为，月亮渐圆的日子是吉日，而月亮渐缺的日子则是不祥之日。事实上，月亮乃是悬挂于苍穹之上的“自然历法”，旨在指引人们妥善规划世俗事务以及宗教礼拜的时机。然而，如今却有许多人仅仅形式化地遵行流于表面的习俗，并把习俗误当作真正的虔诚信仰。

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقْتُلُونَكُم وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا
 lā l-laha inna ta'tadū walā yuqātilūnakum alladhīna l-lahi sabīli fī waqātilū
 يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾
 (190) l-mu'tadīna yuḥibbu

你们当为主道而抵抗进攻你们的人，你们不要过分，因为真主必定不喜爱过分者。

吉哈德 (Jihad)：为真主之道而战

在迁徙至麦地那之前，吉哈德 (Jihad) 与武力抗争 (Qital)——即针对不信道者的战斗——是被禁止的，这一事实得到了整个穆斯林社群的一致公认。那一时期所降示的所有经文，均教导穆斯林要忍受不信道者施加的伤害，甚至在力所能及的情况下，应选择不予理会并予以宽恕。正是在迁徙至麦地那之后，与不信道者战斗的命令才通过本节经文被首次下达了(如拉比·伊本·阿纳斯及其他学者所言)。

本节经文所包含的指令是：穆斯林仅应与那些主动前来攻打他们的不信道者进行战斗。这意味着，尚有其他群体并未直接参与战斗，例如：妇女、儿童、老人、祭司与僧侣、其他潜心于宗教修持者、身有残疾者，以及那些受雇于不信道者、但未随同其一同上阵作战的普通劳工。在进行吉哈德时，杀害此类人群是被禁止的。其理由在于，本节经文中的战斗指令适用范围仅局限于那些主动前来攻击穆斯林的人。而上述各类人群并非皆为战斗人员。

经注 2:190

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

正因如此，穆斯林法学家们亦裁定：若有妇女、老人或宗教人员随同不信道者一同亲身投入实战，抑或以任何形式协助其对抗穆斯林，则将其击杀是允许的，因为此时他们已归属于经文中“进攻你们的人” (الَّذِينَ يُغَاتِلُونَكُمْ) 这一范畴之中 (马兹哈里、贾萨斯、库尔图比)。

先知ﷺ在吉哈德期间向伊斯兰圣战者们下达的作战指令对这一禁令提供了极佳的阐释。据圣门弟子阿卜杜拉·本·欧麦尔传述：

先知ﷺ严禁杀害妇女和儿童。

— 《布哈里圣训实录》3014, 3015, 《提尔密济圣训集》1569

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةَ
 wal-fit'natu akhrajūkum haythu min wa-akhrijūhum thaqif'tumūhum haythu wa-uq'tulūhum
 أَشَدُّ مِنْ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ
 fihī yuqātilūkum ḥattā l-ḥarāmi l-masjidi 'inda tuqātilūhum walā l-qatli mina ashaddu
 فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾
 (191) l-kāfirīna jazāu kadhālika fa-uq'tulūhum qātalūkum fa-in

你们在那里发现他们，就在那里杀戮他们；并将他们逐出境外，犹如他们从前驱逐你们一样，迫害是比杀戮更残酷的。你们不要在禁寺附近和他们战斗，直到他们在那里进攻你们；如果他们进攻你们，你们就应当杀戮他们。不信道者的报酬是这样的。

经注 2:191

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

此处所提及的“战斗”特指先知穆罕默德在世期间所发生的战事。先知在麦加的反对者们不仅将先知及其追随者逐出故乡麦加，甚至还阻挠他们在邻近的叶斯里卜城 (即麦地那) 安居乐业。在未受任何挑衅的情况下，这些反对者屡次对穆斯林发动袭击，迫使穆斯林不得不进行自卫反击。一旦对手已实施侵略行径，信士们便有义务挺身自卫。穆斯林绝不被允许主动挑起战端。在伊斯兰教义中，唯有防御性战争才是被允许的。即便进行防御性战争，也必须由一个正式建立的国家公开宣战。

经注 2:191

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

第 191 节经文是在侯代比亚事件之后启示的。当时，先知穆罕默德ﷺ根据侯代比亚和约的约定，决定与他的圣伴们一起前往麦加补行副朝 (Umrah)。一年前，麦加的不信道者阻止了他们前往麦加。在这次计划中的旅程前夕，圣门弟子们开始担忧这些不信道者，因为他们无法在和平条约中得到信任。如果他们像一年前那样选择侵略，他们又将如何应对？因此，这节经文赋予了他们应对侵略挑战的权力，并允许他们在发现不信道者的地方将其消灭。如果可以，在不信道者们驱逐信徒的地方，他们也可以将不信道者从那里驱逐出去。

由于穆斯林在整个麦加时期都被要求避免与不信道者作战，并被反复要求放弃和宽恕，以至于圣门弟子们在启示这节经文之前，一直认为杀害不信道者是邪恶的，是被禁止的。正是为了消除这种误解，经文说：“迫害 (fitnah) 是比杀戮更残酷的”。也就是说：杀人固然是极其邪恶的行为，但麦加的不信道者坚持他们的不信和以物配主，阻止穆斯林履行宗教义务，阻止他们朝觐和副朝，这种行为更加可怕和严重。正是为了避免这种更大的罪恶，才允许诛杀他们。

فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾
(192) raḥīmun ghafūrun l-laha fa-inna intahaw fa-ini

如果他们停战，那么，真主确是至赦的，确是至慈的。

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَلَا
falā intahaw fa-ini lillahi l-dīnu wayakūna fit'natun takūna lā ḥattā waqātilūhum
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾
(193) l-ẓālimīna 'alā illā 'ud'wāna

你们当反抗他们，直到迫害消除，而宗教专为真主；如果他们停战，那么，除不义者外，你们绝不要侵犯任何人。

问答 2:193

<https://quran.com/2:193/answers/27>

问： 这节经文是否表明，伊斯兰教应当通过武力强行推行？

答： 理解此类涉及“战斗”的《古兰经》经文，其关键在于将其置于上下文语境中进行研读，并明确在经文启示的特定历史背景下，所指的敌人究竟是谁。在《黄牛章》(请连同 2:190-193 一并阅读) 中此处，真主准许——或者说是重申了这一许可——穆斯林去对抗那些曾将他们逐出麦加的偶像崇拜者。正是这些人的迫害，迫使部分穆斯林不得不迁徙至阿比西尼亚（即今埃塞俄比亚），随后又迁往叶斯里布城（该城后来更名为麦地那）。

在这节经文中，迫害 (fitnah) 一词作为敌对行动终结的目标，其最明确的含义是指：那些信奉偶像崇拜的麦加人所采取的种种手段，旨在强迫穆斯林放弃其信仰。据伊玛目布哈里记载，伊本·欧麦尔曾言：“在真主的使者穆罕默德 ﷺ 在世的年代，我们确实那样做了(即坚持战斗，直至迫害彻底消除)。当时，一个人往往会因其信仰遭受酷刑 (yuftanu)：要么被杀害，要么遭受酷刑折磨。然而，当伊斯兰教广为传播之后，这种迫害便不复存在了。”

此外，关于该节经文末句“除不义者外，你们绝不要侵犯任何人”的含义，多位经注学家均解释道：唯有那些向你们发起战斗的人，才是你们应当与之交战的对象。

总结： 这节经文的降示，旨在敦促穆斯林去对抗那些因其信仰而迫害他们的人。

经注 2:192-193

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

《古兰经》中关于抗击宗教迫害的训诫，曾由先知的资深门徒阿卜杜拉·伊本·欧麦尔予以阐释。他指出，该节经文所指的，乃是盛行于古代世界的强制性宗教体制 (Fathul Bari, 第 8 卷, 第 60 页)。鉴于这场抗击迫害的战争本质上具有临时性，其持续时间亦有限，仅持续至特定目标达成之时。伊斯兰革命之后，宗教迫害被思想自由所取代。正如阿卜杜拉·伊本·欧麦尔所言，他们已终结迫害。因此除非自卫已成必然情形，《古兰经》并不允许使用暴力。

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتِ قِصَاصٌ فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ
'alaykum i'tadā famani qīṣāṣun wal-ḥurumātu l-ḥarāmi bil-shahri l-ḥarāmu al-shahru
فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
l-laha anna wa-i'lamū l-laha wa-ittaqū 'alaykum i'tadā mā bimith'li 'alayhi fa-i'tadū
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾
(194) l-mutaqīna ma'a

禁月抵偿禁月，凡应当尊敬的事物，都是互相抵偿的。谁侵犯你们，你们可以同样的方法报复谁；你们当敬畏真主，当知道真主是与敬畏者同在的。

在圣月(即穆哈兰姆月、赖哲卜月、都尔喀尔德月和都尔黑哲月)期间进行战斗,或在麦加圣地范围内交战,均属被禁之举。然而,若敌方率先发起侵略,信士们则可出于自卫进行还击。但在交战过程中,信士们必须杜绝一切暴行,绝不可逾越真主所设定的任何界限——倘若他们确是对真主心存敬畏——即便是战时那种极易遭受挑衅的严峻时刻亦当如此。

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ
 l-laha inna wa-ahsinū l-tahlukati ilā bi-aydikum tul'qū walā l-lahi sabili fī wa-anfiqū
 يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾
 (195) l-muh'sinīna yuhibbu

你们当为主道而施舍,你们不要自投于灭亡。你们应当行善;真主的确喜爱行善的人。

在所有事务中,为真主之道而奋斗,首要且迫切地要求人们付出资财。在种种牺牲之中,舍弃财富往往是人类感到最为艰难的一项。正因如此,《古兰经》教导我们要将真主之道视作我们自身之道,并当为宗教事业慷慨解囊。若我们未能践行此道,便无异于自招毁灭——无论是在今世,抑或是在后世。倘若人不愿将自己所拥有的一切奉献给真主,真主又有何理由将他所拥有的一切赐予人类呢?人们往往误以为,对自己财富的最佳用途莫过于将其花费在自身或家人身上。然而《古兰经》却将此视为通往毁灭的歧途。财富的真正正途,在于为宗教事业而慷慨施舍。唯有如此,人方能配享真主的恩泽:在今世,他将获得神圣的佑助;而在后世,他更将获赐乐园作为其最终的报偿。

وَأْتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا
 walā l-hadyi mina is'taysara famā uh'sir'tum fa-in lillahi wal-'um'rata l-haja wa-atimmū
 تَخْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ
 aw mariḍan minkum kāna faman mahillahu l-hadyu yablughā hattā ru'usakum tahliqū
 بِهِ أَدَىٰ مِنْ رَأْسِهِ ۚ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ ۚ فَإِذَا
 fa-idhā nusukin aw ṣadaqatin aw ṣiyāmin min fafid'yatun rasihi min adhan bihi
 أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَنْ
 faman l-hadyi mina is'taysara famā l-haji ilā bil-'um'rati tamatta'a faman amintum
 لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۚ تِلْكَ
 til'ka raja'tum idhā wasab'atin l-haji fī ayyāmin thalāthati faṣiyāmu yajid lam
 عَشْرَةٌ ۚ كَامِلَةٌ ۚ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
 l-harāmi l-masjidi ḥāḍiri ahluhu yakun lam liman dhālika kāmilatun 'asharatun
 وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾
 (196) l-'iqābi shadīdu l-laha anna wa-i'lamū l-laha wa-ittaqū

你们当为主主而完成大朝和小朝。如果你们被困于中途,那么,应当献一只易得的牺牲。你们不要剃发,直到牺牲到达其定所。你们当中谁为生病或头部有疾而剃发,谁当以斋戒,或施舍,或献牲,作为罚赎。当你们平安的时候,凡在小朝后享受到大朝的人,都应当献一只易得的牺牲。凡不能献牲的,都应当在大朝期间斋戒三日,归家后斋戒七日,共计十日。这是家眷不在禁寺区域内的人所应尽的义务。你们当敬畏真主,你们当知道真主的刑罚是严厉的。

朝觐 (Hajj) 每年举行一次，时间是在伊斯兰历的都尔黑哲月；而副朝 ('Umrah) 则可在一年中的任何时候进行。无论是朝觐还是副朝，只要是纯粹为了取悦真主而履行的功修，在真主眼中都是极具价值的。当一位真诚的信徒履行朝觐这般宗教义务时，他在朝觐的各项仪式中，会在精神层面上体验到一种彻底的臣服——即向那位他既深爱又敬畏、且其重要性胜过世间万物的至高存在彻底臣服。这类信徒最深切的关切，莫过于在后世免受真主的惩罚。因此，真正的信徒并非为了满足一己私欲而活着，而是为了一个崇高的目标而奋斗。他的目标在于彻底远离真主所禁止的一切事物。他必须克制自己，杜绝一切恶行，并避免与同胞发生争执。朝觐这一宗教功修，恰恰成功地实现了这种道德修养与训练的目的。正因如此，信徒们才被特别嘱咐要去履行朝觐的义务。

朝觐者在踏上旅途时，通常会随身携带干粮与物资，以满足旅途中的生活所需。然而，我们同时也受到提醒：对于信徒而言，最上乘的资粮莫过于对真主常怀敬畏之心。这种对真主的敬畏，本质上属于理智与意识层面的境界。它与仅仅恪守某些外在的宗教形式毫无关联；事实上，它是一种高度觉醒的意识状态。当一个人以极其敏锐的觉知去体认他的主宰时，他的心灵便会充盈着对真主之伟大与至美的感悟。此时，在精神层面便会自然生发出一种境界——这正是我们所称的“敬畏真主”。

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ
 fusūqa walā rafatha falā l-haja fihinna farada faman ma'lumātun ashhurun al-haju
 وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا
 watazawwadū l-lahu ya'lamhu khayrin min taf'alū wamā l-haji fi jidāla walā
 فَاتَّخَذُوا خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾
 (197) l-albābi yāuli wa-ittaqūni l-taqwā l-zādi khayra fa-inna

朝觐的月份，是几个可知的月份。凡在这几个月内决计朝觐的人，在朝觐中当戒除淫辞、恶言和争辩。凡你们所行的善功，真主都是知道的。你们当以敬畏做旅费，因为最好的旅费是敬畏。有理智的人啊！你们当敬畏我。

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ
 min afadtum fa-idhā rabbikum min faḍlan tabtaghū an junāhun 'alaykum laysa
 عَرَفْتِ فَادْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا
 kamā wa-udh'kurūhu l-harāmi l-mash'ari 'inda l-laha fa-udh'kurū 'arafātin
 هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾
 (198) l-dālina lamina qablihi min kuntum wa-in hadākum

寻求主的恩惠，对于你们是无罪的。你们从阿赖法特结队而行的时候，当在禁寺附近记念真主，你们当记念他，因为他曾教导你们，从前你们确是迷误的。

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾
 l-laha inna l-laha wa-is'taghfirū l-nāsu afāda haythu min afidū thumma
 (199) rahīmun ghafūrun

然后，你们从众人结队而行的地方结队而行，你们当向真主求饶。真主确是至赦的，确是至慈的。

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ
 ashadda aw ābāakum kadhik'rikum l-laha fa-udh'kurū manāsikakum qaḍaytum fa-idhā
 ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي
 fī lahu wamā l-dun'yā fī ātinā rabbanā yaqūlu man l-nāsi famina dhik'ran

الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۝
 (200) khalāqin min l-ākhirati

你们在举行朝觐的典礼之后，当记念真主，犹如记念你们的祖先一样，或记念得更多些。有人说：我们的主啊！求你在今世赏赐我们。他在后世，绝无福分。

经注 2:197-200

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

敬畏真主是功修的核心要素。只要保持这种心境，即便在履行朝觐仪式时因疏忽而颠倒了仪式的顺序，或是在圣地期间处理了一些私事，也无伤大雅。至关重要是，人应当真正领悟朝觐的精神内涵——即敬畏真主、时刻记念真主、虔诚祈祷、感恩戴德，并全心全意地顺服于真主。在朝觐期间，务必确保不做出任何违背这一精神的行为。切不可对同行的朝觐者产生优越感，换言之，应当做到“随众而行，从众人涌出的地方涌出”。过分夸耀祖先、颂扬其丰功伟绩，同样有悖于朝觐的精神：朝觐旨在彰显真主的荣耀，而非为了自我标榜。在朝觐这一功修中，此类态度与行为又有何立足之地？须知朝觐所传授的核心教诲，恰恰是众生在独一无二的主面前皆为平等的真理。若在朝觐期间尚且无法领悟并内化这一教诲，又怎能指望在余生中将其付诸实践呢？

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ
 l-ākhirati wafī ḥasanatan l-dun'yā fī ātinā rabbanā yaqūlu man wamin'hum
 حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝
 (201) l-nāri 'adhāba waqinā ḥasanatan

有人说：我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的（生活），在后世也赏赐我们美好的（生活），求你保护我们，免受火狱的刑罚。

经注 2:201

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

祈祷——尤其是那些在朝觐期间所献上的祈祷——乃是内在心境的外在显现。凡是内心珍视之物，皆会在祈祷中流露。若若一心向往世俗的财富与荣华，那么在向真主祈祷时，心思便很难再顾及其他。反之，若心系来世及其无限的幸福与恩泽，便会将此作为其虔诚祈祷的核心主题。

信徒所献上的这种祈祷，并非旨在祈求世俗的财富。物质所得与世间资财，不过是人生这份“考卷”中的部分试题罢了。断无有人会祈求真主去增加自己这份“考卷”的难度。这种祈祷，更像是恳请真主赐予：在此世，赐予真主眼中对人最为有益之物；在来世，亦赐予真主眼中对人最为有益之物。

因此对人而言，最上乘的祈祷莫过于向其主如是祈求：“我们的主啊！求你在今世赏赐我们美好的（生活），在后世也赏赐我们美好的（生活），求你保护我们，免受火狱的刑罚。”

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝
 (202) l-ḥisābi sarī'u wal-lahu kasabū mimma naṣibun lahum ulāika

这些人，将因他们的营求而享受一部分的报酬。真主的清算是神速的。

*وَأَذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا
 falā yawmayni fi ta'ajjala faman ma'dūdātin ayyāmin fi l-laha wa-udh'kurū
 إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ
 l-laha wa-ittaqū ittaqā limani 'alayhi ith'ma falā ta-akhara waman 'alayhi ith'ma
 وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾
 (203) tuḥ'sharūna ilayhi annakum wa-i'lamū

你们当在数日内记念真主，在两日内仓猝起程的人，毫无罪过；延迟的人，也无罪过。（抉择的权利），专归敬畏的人。你们当敬畏真主，当知道你们只被集合在他那里。

经注 2:202-203

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

“你们只被集合在他那里”——这便是朝觐所蕴含的最伟大的教诲。这一教诲昭示于阿赖法特平原之上，每年，数百万朝觐者皆汇聚于此。这一盛大的集会，象征着全人类在末日时的最终聚首。切实的成效，总是源于行动，而非空言。

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ
 l-laha wayush'hidu l-dun'yā l-hayati fi qawluhu yu'jibuka man l-nāsi wamina
 عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾
 (204) l-khiṣāmi aladdu wahuwa qalbihi fi mā 'alā

有人谈论今世的生活，他的言论，使你赞叹，他还求真主作证他的存心。其实，他是最强悍的仇敌。

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ وَالنَّسْلَ
 wal-nasla l-ḥartha wayuh'lika fihā liyuf'sida l-arḍi fi sa'ā tawallā wa-idhā
 وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾
 (205) l-fasāda yuḥibbu lā wal-lahu

他转脸之后，图谋不轨，蹂躏禾稼，伤害牲畜。真主是不喜作恶的。

经注 2:204-205

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

那些奉机会主义为圭臬的人，总能凭借言辞给他人留下深刻印象。为何如此？因为这样做符合他们的自私利益。对他们而言，是非对错并不重要，他们心中没有任何既定的准则作为指引。他们行事的唯一依据，便是如何通过算计，给听者营造出一种讨喜的印象。尽管内心深处早已缺失了真诚的温情，但他们却能毫不费力地在表面上描绘出一幅光鲜亮丽的图景。他们对真理毫无忠诚可言，唯独忠诚于自身的利益。

为何有些人单凭言论来看，似乎是一位伟大的改革者，而其行径所造成的后果，却只是令这片土地滋生腐败？这一切的根源，皆在于其内在的矛盾。他或许能口若悬河地宣示自己对真理的热爱，但在实际行动中，他却背弃了自己的言辞，所作所为皆出于一己私利。因此他的言与行之间必然呈现出一种分裂的状态。他在言谈中或许能流露出某种理想主义情怀，但一旦着手实干，便会受私利驱使，不惜损害他人利益来中饱私囊。口口声声倡导和平与和解的人，其行事方式却恰恰导致了纷争与冲突。他善于操弄人心，专挑那些能博取大众好感的话来说，却对现实的真实状况视而不见。

这类人，正是那些为了世俗利益而出卖自己的人。即便真理已明明白白地呈现在他们面前，他们依然不愿去遵从。在他们看来，遵从真理既无法给自己带来任何好处，也无助于推动自身利益的增进。唯有当能从中攫取到足够丰厚的利益时，他们才会去维护真理；否则便会予以否认。在那副阿谀奉承的外表之下，掩藏着一颗傲慢自大的自我之心。正因如此，如果真理是出自某位被他们视为“不如自己”的传道者之口，他们便绝无可能予以承认。

亦有一群人，他们奉献生命并非为了自身，而是为了真主。他们矢志不渝地奋斗，只为求得真主的喜悦。他们不顺从自我的私欲，而只遵从真主的旨意。纵使须付出任何代价，他们亦将自己拥有的一切悉数奉献于神圣的事业。他们所追寻的乃是真主的纯正信仰，为此，他们毅然舍弃了世俗的传统宗教与祖传信仰，即便此举将使他们失去众人的拥戴。真理是他们唯一的准则，纵使千夫所指，他们依然坚守不移。

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ
 jahannamu faḥasbuhu bil-ith'mi l-'izatu akhadhathu l-laha ittaqi lahu qila wa-idhā
 وَلَيْسَ الْمَهَادُ (٢٠٦)
 (206) l-mihādu walabi'sa

有人对他说：你当敬畏真主，他就因羞愤而犯罪。火狱将使他满足，那卧褥真恶劣。

وَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
 raūfun wal-lahu l-lahi marḍāti ib'tighāa nafsahu yashrī man l-nāsi wamina
 بِالْعِبَادِ (٢٠٧)
 (207) bil-'ibādi

有人为求真主的喜悦而自愿捐躯。真主是仁爱众仆的。

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَادْحُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
 khuṭuwāti tattabi'ū walā kāffatan l-sil'mi fī ud'khulū āmanū alladhīna yāayyuhā
 الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ (٢٠٨)
 (208) mubīnun 'aduwwun lakum innahu l-shayṭāni

信道的人们啊！你们当全体入在和平教中，不要跟随恶魔的步伐，他确是你们的明敌。

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
 'azīzun l-laha anna fa-i'lamū l-bayinātu jāatkumu mā ba'di min zalaltum fa-in
 حَكِيمٌ (٢٠٩)
 (209) ḥakīmun

如果你们在明证降临之后背离正道，那么，你们当知道真主是万能的，是至睿的。

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ
 wal-malāikatu l-ghamāmi mina zulalin fī l-lahu yatiyahumu an illā yanẓurūna hal
 وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (٢١٠)
 (210) l-umūru tur'ja'u l-lahi wa-ilā l-amru waquḍiya

他们只等待真主在云荫中与众天使同齐降临，事情将被判决。一切事情，只归真主安排。

سَلِّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾
ni‘mata yubaddil waman bayyinatin āyatin min ātaynāhum kam is'rā'ila banī sal
 (211) *l-'iqābi shadīdu l-laha fa-inna jāathu mā ba'di min l-lahi*

你问以色列的后裔，我赏赐过他们若干明显的迹象。真主的恩典降临之后，凡加以变更的人，（真主必定惩罚他），因为真主的刑罚确是严厉的。

رُئِينَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَحْيَاؤُهُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِعِزِّ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾
āmanū alladhīna mina wayaskharūna l-dun'yā l-hayatu kafarū lilladhīna zuyyina
yashāu man yarzuqu wal-lahu l-qiyāmati yawma fawqahum ittaqaw wa-alladhīna
 (212) *ḥisābin bighayri*

不信道的人，为今世的生活所迷惑，他们嘲笑信道者，复活日，敬畏者将在他们之上；真主将无量地供给他所意欲者。

经注 2:206-212

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

皈依伊斯兰有两种途径。一种途径是完全不顾及自身的利益与顾虑，严格遵行伊斯兰所命之事，并坚决远离其所禁之事。这便是全心全意地步入教门。另一种途径则是仅在不与自身日常生活发生冲突的范围内接纳伊斯兰，且唯当其有助于——或至少无损于——自身利益时，方才予以奉行。

凡采取后一种途径者，绝不容许伊斯兰动摇其习以为常的生活习惯、其所珍视的信条、其所渴求的利益、其所赖以生存的荣誉，亦不容其撼动其所力图维系与巩固的领导地位。当伊斯兰要求他彻底改变思维模式，或舍弃个人的偏好与欲望时，他最初对伊斯兰的热忱便随之冷却。他开始故态复萌，对伊斯兰仅存名义上的归属，既不容许它损害自己的利益，也不许它以任何方式干涉自己的生活。

如果他寻求的是能让他真正确信伊斯兰教义的论证，那么，充分且详实的论证早已摆在他的面前。如果他寻觅的是神迹，那么，真主所创造的整个宇宙便是呈现在他眼前的神迹。然而，那些无法敞开心扉接受确凿论证的人，绝不会因这类神迹而改变心意。除了等待真主亲自携众天使显现之外，怀疑者还能在等待什么呢？一旦那一刻降临，即便信仰突然涌现，也已于事无补；因为那时已是尘埃落定、命运既判之时，而非塑造命运、修成正果之机。人类在今世接受考验的全部意义就在于：在未曾亲见真主的情况下，仅凭其所昭示的论证而坚定地信仰他。唯有“未见而信”，方能使人获益；若非要“亲见而后信”，则毫无裨益可言。

那些将自身利益置于首位、将伊斯兰教置于次位的人，与那些毫无保留地归信伊斯兰的人，实属截然不同之辈。通常而言，正是前者在今世尽揽世间的荣华富贵，而后者却往往与这些世俗之物无缘。仅仅因为拥有物质资源，前者便自认为有理由摆出一副高高在上的姿态。他们或许会轻视那些真正的信徒，但这般光景终究是昙花一现。这个世界终将终结，取而代之的将是一个崭新且更为美好的秩序。在那新秩序之中，昔日显赫者将被贬抑，不可一世者将被削去锋芒，而那些曾被视为卑微者，反将在乐园中居于崇高之位。

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
wamundhirīna mubashirīna l-nabiyīna l-lahu faba'atha wāhidatan ummatan l-nāsu kāna
وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ
fihi ikh'talafū fimā l-nāsi bayna liyahkuma bil-ḥaqqi l-kitāba ma'ahumu wa-anzala
وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا
baghyān l-bayinātu jāathumu mā ba'di min ūtūhu alladhīna illā fihi ikh'talafa wamā
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا ءَامَنُوا بِهِ مِنْ أَلْحَقٍ بِإِذْنِهِ
bi-idh'nihi l-ḥaqqi mina fihi ikh'talafū limā āmanū alladhīna l-lahu fahadā baynahum
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾
(213) mus'taqīmin širāṭin ilā yashāu man yahdī wal-lahu

世人原是一个民族，嗣后，他们信仰分歧，故真主派众先知作报喜者和警告者，且降示他们包含真理的经典，以便他为世人判决他们所争论的是非。惟曾受天经的人，在明证降临之后，为互相嫉妒，而对天经意见分歧，故真主依自己的意旨而引导信道的人，俾得明了他们所争论的真理。真主引导他所意欲的人走上正路。

经注 2:213

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

真主所启示的宗教本为一体。然而，世人对此却意见相左，对神圣的宗教进行种种各异的解读，以使其迎合各自的心智模式。正因如此，各种观点便应运而生，尽管它们皆声称效忠于同一部神圣经典。每当此时，真主便会拣选他的一位仆人，在世间宣扬真理。他以凡人的语言交谈，外表看来与常人无异。然而，那些矢志求索真理的人，却能从他的言辞中领悟到那份神圣的特质。他们摒弃彼此的分歧，纷纷归附于他的旗帜之下。另有一群人，却顽固地坚守着自己对宗教所炮制的种种解读。他们辩称：我们为何非要接受他人所传授的教义呢？这种自诩独占真理的狂妄念头，令他们变得傲慢且充满偏见。最终，这导致他们背弃了真理本身——而这真理，恰恰是他们在自满自足中曾妄言独占之物。

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ
min khalaw alladhīna mathalu yatikum walammā l-janata tadkhulū an ḥasib'tum am
قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ
wa-alladhīna l-rasūlu yaqūla ḥattā wazul'zilū wal-ḍarāu l-basāu massathumu qablikum
ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾
(214) qaribun l-lahi naşra inna alā l-lahi naşru matā ma'ahu āmanū

你们还没有遭遇前人所遭遇的患难，就猜想自己得入乐园了吗？前人曾遭受穷困和患难，曾受震惊，甚至使者和信道的人都说：真主的援助什么时候降临呢？真的，真主的援助，确是临近的。

经注 2:214

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

真理在确凿证据的佐证下已向世人昭示，然而人们依然拒绝接受。究其原因，乃是因为他们视真理为对自己所构建之“梦幻世界”的毁灭。他们认为真理会损害自身的利益与尊严，并威胁到他们早已习以为常的那种安逸、稳妥的生活。然而，若要对真主忠贞不二，我们便必须做出此类牺牲。这是一条世人因其充满艰险与坎坷而极不愿涉足的道路，却是通往乐园的唯一途径。通往乐园的代价，便是奉献“自我”本身。赢得乐园的途径唯有一条，那便是彻底的自我舍弃。

这要求我们彻底重塑生命的根基，依照真主所确立的准则去思考与行事，并摒弃往昔的旧习。若不劝勉他人行善、并直指其过失，便无法完成这一使命。古往今来，各时代的人们对于此类批评与规劝，总是表现出极度的抵触。因此，真理的传道者必须时刻准备着，去面对其受众群体所投来的种种非议与反弹。

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
wal-aqrabīna falil-wālidayni khayrin min anfaqtum mā qul yunfiqūna mādā yasalūnaka
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْإِنْسَانِ السَّيِّئِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فإِنَّ اللَّهَ
l-laha fa-inna khayrin min tafalū wamā l-sabīli wa-ib'ni wal-masākini wal-yatāmā

بِهِ عَلَيْهِ ۞
(215) 'alimun bihi

他们问你他们应该怎样费用，你说：你们所费用的财产，当费用于父母、至亲、孤儿、贫民、旅客。你们无论行什么善功，都确是真主所全知的。

世人往往认为，对自己生命与财富的最佳运用，莫过于将其用于造福家人。他们乐于将财富挥霍于满足自身的欲望与抱负。然而，伊斯兰教却敦促信徒将财富用于真主之道——这是一种截然不同的施予形式，其核心在于惠及他人，而非仅仅满足一己私欲。世人还有另一种倾向：将全部精力倾注于追逐显赫的世俗地位——即那些显而易见、光鲜夺目的事物。殊不知，那我们今生尚无法目睹的永恒回赐，才应是我们毕生最崇高的追求。世人所厌恶的，在真主眼中或许恰恰是可喜的，因为唯有如此，方能使我们在来世那个无限广袤的境界中获享真正的裨益。在真主看来，所谓“恶”，即在于世人将自身的享乐置于造物主的喜悦之上。恶行或许能在今世这个短暂的尘世中暂时带给人利益，但它在来世带给人的唯有祸害。

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ
wahuwa shayan takrahū an wa'asā lakum kur'hun wahuwa l-qitālu 'alaykumu kutiba
خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
ya'lamu wal-lahu lakum sharrun wahuwa shayan tuhibbū an wa'asā lakum khayrun

وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۞
(216) ta'lamūna lā wa-antum

战争已成为你们的定制，而战争是你们所厌恶的。也许你们厌恶某件事，而那件事对你们是有利的；或许你们喜爱某件事，而那件事对于你们是有利的。真主知道，你们确不知道。

生活的方方面面皆是如此：

1. 人们向往自由自在、不受约束的生活，但若能遵从真主的律法，对他们而言将更为有益。
2. 人们乐于结交那些对自己阿谀奉承之人，但更明智的做法是去亲近那些敢于批评自己的人——即那些出于善意、直言不讳指出过失的朋友。
3. 为了在世人面前保全颜面，人们往往不惜违背真理。然而，寻求真主赐予的尊荣，才是更为妥当之举——因为唯有那些坚守真理之人，方能获得真主的尊崇。
4. 对于牺牲与奋斗，人们往往避之不及。人们更倾向于信奉那种无需全身心投入、轻易许诺通往乐园的宗教。然而，若能投身于信仰所要求的牺牲与奋斗之中，对他们而言将更为有利——因为从长远来看，这终将使他们获益匪浅。

症结在于，人们往往深陷于今世的生活及其种种琐事之中，而若能转而关注那些超越生死、关乎来世的重大议题，无疑将是更为明智之举。

“真主知道，你们确不知道”意指：真主超乎于肤浅的情感与冲动之上，相比之下，人类的思维则受制于各种既定的条件。因此，人类往往无法进行客观的思考。在偏见的影响下，他们极易偏离正道。而真主的裁决则是绝对客观的。人类受低级情感的驱使，往往会得出片面且脱离现实的结论。因此，面对神圣的旨意，我们必须舍弃自身的成见。

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ فِيهِ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنِ
 'an waṣaddun kabīrun fihi qitālun qul fihi qitālin l-harāmi l-shahri 'ani yasālūnaka
 سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ
 akbaru min'hu ahlihi wa-ikh'rāju l-harāmi wal-masjidi bihi wakuf'rūn l-lahi sabīli
 عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى
 hattā yuqātīlūnakum yazālūna walā l-qatli mina akbaru wal-fit'natu l-lahi 'inda
 يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
 dīnihi 'an minkum yartadid waman istaṭā'ū ini dīnikum 'an yaruddūkum
 فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 wal-ākhirati l-dun'yā fi a'māluhum ḥabītat fa-ulāika kāfirun wahuwa fayamut
 وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾
 (217) khālidūna fihā hum l-nāri aṣḥābu wa-ulāika

他们问你禁月内可以作战吗？你说：禁月内作战是大罪；妨碍主道，不信真主，妨碍（朝觐）禁寺，驱逐禁寺区的居民出境，这些行为，在真主看来，其罪更大。迫害是比杀戮还残酷的。如果他们能力充足，势必继续进攻你们，务使你们叛教。你们中谁背叛正教，至死还不信道，谁的善功在今世和后世完全无效。这等人，是火狱的居民，他们将永居其中。

伊斯兰历二年的赖哲卜月，一些圣门弟子在纳赫莱（位于麦加与泰伊夫之间）与一群古莱什人（即麦加的多神教徒）发生了冲突。一名古莱什人在冲突中丧生。当时，信士们误以为那一天是赖哲卜月之前的那个月——主马达·阿赫尔月——的第三十天；然而，那一年的主马达·阿赫尔月实际上只有二十九天。赖哲卜月被列为“禁月”之一，而阿拉伯人历来对尊重禁月的古老传统怀有极深的感情。借着这次无心之失，先知及其追随者的反对者们得以借机大肆指责。他们叫嚣道，“看哪，他们甚至连禁月都不予尊重，其悖逆顽固之心已到了何等无可救药的地步！”

《古兰经》对此回应道：在禁月期间动武确是一种罪过。但这起事件纯属偶然，乃是无心之失。信士们当时根本未曾察觉赖哲卜月已然开始。况且，那些提出指控的人，恰恰正是那些蓄意且长期从事着比在禁月动武更为恶劣、更为严重的罪行的人。

在真主眼中，没有什么比这更令人憎恶的了：一个身负重罪之人，竟试图通过夸大他人的微小过失来诋毁对方。当真理的呼唤在古莱什人中间响起时，他们不仅自己拒不接受，还竭力阻挠他人追随真理。他们的偏见与敌意毫无底线，他们甚至紧闭真主的殿堂（天房 / 克尔白）的大门，不许真主的仆人们入内朝觐。为了强迫先知的追随者们放弃信仰，古莱什人将他们逐出家园，并施以极其残忍的酷刑折磨。请务必铭记：在真主眼中，仅仅因为一个人的信仰而对其进行迫害，乃是比任何其他罪行都更为深重的罪恶。

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ
 yarjūna ulāika l-lahi sabīli fī wajāhadū hājarū wa-alladhīna āmanū alladhīna inna
 رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾
 (218) raḥimūn ghafūrun wal-lahu l-lahi raḥmata

信道的人，离别故乡并且为主道而奋斗的人，这等人他们的确希望真主的慈恩。真主是至赦的，是至慈的。

当信徒遭受如此迫害，被迫离开家园时；当信徒被多神教徒禁止进行宗教活动，并反复遭受侵略时，信徒们不得不拿起武器自卫。这是一个双管齐下的过程，它将真主的子民与真主的敌人区分开来。一方面，有些人被揭露为只为自己谋利的奴仆。因为除了那些不敬畏真主、只追求自身私利的人之外，还有谁会迫害真主的仆人呢？另一方面，正是在这种迫害中，出现了移民和和平的传教活动——对于那些在一切苦难和压迫中仍然忠于真主的人来说，这是真正信仰的体现。当然，也有一些人，由于无法承受压力，背弃了他们的信仰。也就是说，这种迫害给了信徒们一个机会，让他们展现出信仰的力量，以及在逆境中对真主持续不断的信赖。这使他们与那些信仰薄弱、无法承受压力、失去对真主信赖的人区别开来。

* يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
 lilnnāsi wamanāfi'u kabīrun ith'mun fihimā qul wal-maysiri l-khamri 'ani yasalūnaka
 وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
 l-'afwa quli yunfiqūna mādhā wayasalūnaka naf'ihimā min akbaru wa-ith'muhumā
 كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾
 (219) tatafakkarūna la'allakum l-āyāti lakumu l-lahu yubayyinu kadhālika

他们问你饮酒和赌博（的律例），你说：这两件事都包含着大罪，对于世人都有许多利益，而其罪过比利益还大。他们问你他们应该施舍什么，你说：你们施舍剩余的吧。真主这样为你们阐明一切迹象，以便你们思维今世和后世的事务。

上述问题的答案揭示了某些基本原则：首先，若某事弊大于利，便应予以摒弃；其次，任何超出个人实际需求的财富，皆应用于真主的事业；第三，在与人交往时，应避免任何可能导致恶果的行为，仅从事那些能为社会带来积极裨益的活动。

诚然，饮酒能使人产生愉悦之感，而赌博亦可被视为一种无需辛勤劳作便能轻易获利的途径。然而，若纯粹从道德视角审视，饮酒与赌博所带来的精神危害，远非其可能带来的任何利益所能抵偿。这一准则同样适用于人类的其他各类活动。若经权衡判定某事弊大于利，便应敬而远之。事实上，无论是社交庆典、政治举措、个人创业，抑或人生中的其他一切活动，在着手参与之前，皆应以此标准进行审慎评估。

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّتِي تَمَنَّى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ
 khayrun lahum iṣlāḥun qul l-yatāmā ‘ani wayasalūnaka wal-ākhirati l-dun’yā fi
 وَإِنْ تَخَالَطُوهُمْ فَاخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ
 walaw l-muṣliḥi mina l-muf’sida ya‘lamu wal-lahu fa-ikh’wānukum tuxhālīṭūhum wa-in
 شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
 (220) ḥakīmun ‘azīzun l-laha inna la-a’natakum l-lahu shāa

他们问你怎样待遇孤儿，你说：为他们改善他们的事务是更好的。如果你们与他们合伙，那么，（你们应当记取）他们是你们的教胞。真主能辨别破坏的人和改善的人。假若真主意欲，他必使你们烦难。真主确是万能的，确是至睿的。

谁才配真正自称真信士？唯有那些以来世为终极目标，并始终致力于寻求其主喜悦的人。这样的人绝不将世俗的财富视为人生的追求。然而，这并不意味着他要彻底摒弃尘世，因为在生活中，一定程度的物质资料显然是必不可少的。这仅仅意味着：当他为生计奔波或从事世俗事务时，其所作所为仅限于满足维持基本生活所需的范畴。他人生的目的绝非聚敛财富。恰恰相反，他毕生的追求乃是获得其主的赐福。因此，对于自己所拥有的一切，他仅保留维持自身所需的那一部分，而将其余悉数用于真主之道。

若以详尽、严苛的法律条文来规范人与人之间的相处之道及商业往来，在日常生活的语境下，这未免显得过于繁琐复杂。因此，确立几项根本性的指导原则，将更具实效：即心怀善意地祝愿他人安好；在顾及自身利益的同时，亦不忘关照那些与我们打交道之人的利益，并将他们视作手足兄弟。只要我们的言行举止有助于促进和谐与公义，真主便绝不会因此而对我们加以责难。

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَ ۖ وَلَا أُمَّةً مُّؤْمِنَةً حَيْرٌ مِّنْ
 min khayrun mu'minatun wala-amatun yu'minna hattā l-mush'rikāti tankihū walā
 مُّشْرِكَةً ۚ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا ۚ وَعَبَدُوا
 wala'abdun yu'minū hattā l-mush'rikīna tunkihū walā a'jabatkum walaw mush'rikatin
 مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ ۚ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۚ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
 l-nāri ilā yad'ūna ulāika a'jabakum walaw mush'rikin min khayrun mu'minin
 وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَىٰ الْجَنَّةِ ۖ وَالْمَغْفِرَةَ ۖ بِإِذْنِهِ ۖ وَبَيِّنُ ۖ ءَايَاتِهِ ۖ لِلنَّاسِ
 lilnāsi āyātihi wayubayyinu bi-idh'nihi wal-maghfirati l-janati ilā yad'ū wal-lahu
 لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾
 (221) yatadhakkarūna la'allahum

你们不要娶以物配主的妇女，直到她们信道。已信道的奴婢，的确胜过以物配主的妇女，即使她使你们爱慕她。你们不要把自己的女儿嫁给以物配主的男人，直到他们信道。已信道的奴婢，的确胜过以物配主的男人，即使他使你们爱慕他。这等人叫你们入火狱，真主却随意地叫你们入乐园，和得到赦宥。他为世人阐明他的迹象，以便他们觉悟。

经注 2:221

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

为了阐明婚姻纽带的宗旨，可将男女之间的关系比作农夫与其田地之间的关系。这意味着，夫妻结下婚约绝非仅仅为了满足一己私欲。正如农夫耕种田地是一件严肃重大的事情一样，夫妻关系同样是一件严肃的事情。在维系这种关系时，必须考量诸多因素，并遵循特定的准则。

在择偶时，首要考量的因素便是信仰。夫妻关系极其微妙，其平衡状态维系于一个由社会、家庭及心理因素交织而成的复杂网络之中，可谓如履薄冰。若要使这种亲密而错综的关系得以蓬勃发展，信仰上的和谐必不可少。一位穆斯林若与信仰不同者通婚，可能不得不对其自身的信仰作出妥协，若他作了妥协，受损的将是其信仰本身；而若他拒绝妥协，陷入困境的便将是他的婚姻。

其次，夫妻双方相处与共同生活中，应当遵循造物主所预设的自然法则。正如天启经典是真主旨意的体现一样，大自然亦是如此，因为它一丝不苟地遵从着神圣的指令。自然法则旨在供我们遵循，正如天启律法旨在供我们服从一样。此外，无论何时何地，人都应当对真主心存敬畏，时刻铭记：真主洞察人心之内一切状态，而终有一日，每个人都将受召立于他的面前。

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَأَعْتَرِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا
 walā l-mahīḍi fī l-nisāa fa-i'tazilū adhan huwa qul l-mahīḍi 'ani wayasalūnaka
 تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَظْهَرَنَّ فَإِذَا تَظَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
 amarakumu haythu min fatūhunna taṭahharṇa fa-idhā yaṭhur'na hattā taqrabūhunna
 اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾
 (222) l-mutaṭahirīna wayuḥibbu l-tawābīna yuḥibbu l-laha inna l-lahu

他们问你月经的（律例），你说：月经是有害的，故在经期中你们应当离开妻子，不要与她们交接，直到她们清洁。当她们洗净的时候，你们可以在真主所命你们的部位与她们交接。真主的确喜爱悔罪的人，的确喜爱洁净的人。

问：这节经文是否教导男人在妻子月经期间要视她们为不洁？

答：“远离”月经期间的女性，特指不要与她们发生性关系，而其他形式的亲密行为——包括与家人共度时光——仍然可行。

若要准确理解这节经文，有必要了解其相关的历史背景。据载，众门弟子之所以向先知ﷺ询问关于月经的问题，是因为麦地那及其周边的阿拉伯人当时已效仿犹太人的习俗，即在妻子行经期间，避免与其同席进餐或同房共寝。随后这节经文便被降示作为回应。

伊玛目穆斯林据阿纳斯·本·马利克传述：

犹太人中有若有妇女处于经期，他们既不与她同席进食，也不让她留宿家中。穆罕默德圣人ﷺ的众弟子就此事向他请教，于是，至尊至大的真主降示了经文：“他们问你月经的(律例)，你说：月经是有害的，故在经期中你们应当离开妻子，不要与她们交接，直到她们清洁。当她们洗净的时候……”随后，真主的使者ﷺ说道：“除性交之外，你们可以做一切事情。”犹太人听到这话后说道：“这个人(穆罕默德)简直想把把我们的一切习俗都推翻，凡事都要与我们唱反调！”

— 《穆斯林圣训实录》

经期结束后，妇女应当进行洁净沐浴。在此之后，她与丈夫性交才重新合法。

总结：关于在女性经期期间应远离她们的诫命，特指禁止性交，并不要求禁绝其他形式的互动或肢体亲密行为。

参考文献

- Al-Tabari, *Jami' al-Bayan*
- Ibn 'Atiyyah, *al-Muharrar al-Wajiz*
- Ibn Kathir, *Tafsir al-Qur'an al-Azim*

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَاتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ
 li-anfusikum waqaddimū shi'tum annā ḥarthakum fatū lakum ḥarthun nisāukum
 وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ وَيَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾
 (223) l-mu'minīna wabashiri mulqāquhu annakum wa-i'lamū l-laha wa-ittaqū

你们的妻子好比是你们的田地，你们可以随意耕种。你们当预先为自己而行善。你们当敬畏真主，当知道你们将与他相会。你当向信士们报喜。

经注 2:222-223

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

行善，即是以念及后世之心行事。既然我们深知生命具有永恒的一面，且这一面远比短暂的现世更为重要，那么，我们理应为追求永恒而奋斗。倘若我们在尘世的作为虽能为今世带来利益，却有害于永恒的生命，那么我们的一生便算是虚度了。我们在尘世的一切作为，皆将于死后接受审判。因此，我们务必审慎行事，确保自身的善行能在真主的公义天平上经受住考验——一旦未能通过，我们将断无可能逃脱他的惩罚。

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّحُوا بَيْنَ
 bayna watus'lihū watattaqū tabarrū an li-aymānikum 'ur'datan l-laha taj'alū walā
 النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾
 (224) 'alimun samī'un wal-lahu l-nāsi

你们不要为自己的盟誓而以真主为障碍，以致不能行善，不能敬畏，不能调解。真主是全聪的，是全知的。

经注 2:224

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran*

本节经文告诫那些以真主之名起誓，声称自己将不履行某些善行，或不促成两派之间和解的人。经文提醒他们，这种行为无异于将真主之名当作阻碍善行的屏障；这严重亵渎了真主之名的神圣性，是他们无论如何都必须极力避免的。

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا
 bimā yuākhidhukum walākin aymanikum fi bil-laghwi l-lahu yuākhidhukumu lā
 كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾
 (225) ḥalimun ghafūrun wal-lahu qulūbukum kasabat

真主不为无意的誓言而责备你们，但为有意的誓言而责备你们。真主是至赦的，是至容的。

经注 2:224-225

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

受愤怒与固执的驱使，有时人们会立下誓言，声称绝不做出任何有益于特定对象的事情。在古代，此类誓言在阿拉伯人中十分普遍。他们发誓要克制自己，不去做某些善举。当有人号召他们参与行善时，他们便会加以拒绝，并辩称自己此前已立下过与之相悖的誓言。克制善行本身已属不当，若再借真主之名立下此类誓言，其恶劣程度便有过之而无不及。因为真主乃是至仁至善的存在，若将真主之名与拒绝行善的行为相挂钩，便构成了罪过。无论如何，悖逆之举皆为恶行。若借真主之名行悖逆之事，其所造之恶便会成倍加剧。

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
 l-laha fa-inna fāū fa-in ashhurin arba'ati tarabbuṣu nisāihim min yu'lūna lilladhīna
 عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾
 (226) raḥimun ghafūrun

盟誓不与妻子交接的人，当期待四个月；如果他们回心转意，那么，真主确是至赦的，确是至慈的。

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾
 (227) 'alimun samī'un l-laha fa-inna l-talāqa 'azamū wa-in

如果他们决心休妻，那么，真主确是全聪的，确是全知的。

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ
 an lahunna yahillu walā qurūin thalāthata bi-anfusihinna yatarabbaşna wal-muṭalaqātu
 يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 wal-yawmi bil-lahi yu'minna kunna in arḥāmihinna fi l-lahu khalaqa mā yaktum'na
 الْأَخْرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ
 walahunna iṣ'lahan arādū in dhālika fi biraddihinna aḥaqqu wabu'ūlatuhunna l-ākhiru
 مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
 'azizun wal-lahu darajatun 'alayhinna walilrijāli bil-ma'rūfi 'alayhinna alladhī mith'lu

حَكِيمٌ
 (228) ḥakīmun

被休的妇人，当期待三次月经；她们不得隐讳真主造化在她们的子宫里的东西，如果她们确信真主和末日。在等待的期间，她们的丈夫是宜当挽留她们的，如果他们愿意重修旧好。她们应享合理的权利，也应尽合理的义务；男人的权利，比她们高一级。真主是万能的，是至睿的。

经注 2:226-228

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

有些人纯粹出于习惯，往往不经意间便随口起誓。这种做法是极其错误的。作为一名信士，理应杜绝此类行为。然而，鉴于夫妻关系具有其特殊与微妙之处，若夫妻之间立下此类轻率、无心的誓言，在法律上通常被视为无效。但若涉及庄重且蓄意的誓言，情况便截然不同了。例如，若一名男子郑重地以真主的名义起誓，声称将不再与妻子同房，此类誓言将被视为极其严肃之事，伊斯兰教法亦将据此予以裁决。

在家庭体系中，无论男子还是女子，皆既享有权利，亦肩负义务。每一位家庭成员在主张自身权利的同时，亦必须充分尊重他人的权利。换言之，若我们期望他人履行其对我们的义务，我们自身亦须履行对他们的义务。倘若有人滥用其权势或优势地位，对他人行不义之举，则终将无法逃脱真主的惩罚。

经注 2:228

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

一段阐明男女地位的伟大经文

这段经文包含一条伊斯兰教法规则，规定了男女之间相互享有的权利和应尽的义务，并解释了他们各自在伊斯兰教中的角色。这条规则的重要细节在经文之前和之后的几个章节中均有提及。

伊斯兰教中的女性地位

在此，似有必要在一定程度上阐明伊斯兰教赋予女性的地位。若能从全面的视角加以审视，必将得出这样一个结论：一个公正且温和的社会体系，其对女性地位的设定，实已无需再有任何增益。值得注意的是，这正是问题的关键所在：一旦偏离或背离这一准则，无论是在今世还是后世，都将给人类的生存带来巨大的隐患。

若深加思索，便会发现有两样事物构成了今世生存与发展的必要基石。这两样事物便是：女性与财富。然而，若审视事物的另一面，便会发现这两者同时也可能成为动荡、流血与灾难的渊藪。进一步的深思将使人轻易得出这样的结论：尽管这两者若能各安其位，确有助于推动今世的进步；然而，一旦它们漫无目的地偏离了其本应占据的恰当位置，便足以像地震一般，撼动整个世界。

此时此地所探讨的议题，关乎女性及其应享的权利与应尽的义务。就此而言，此处所探讨的经文指出：正如男子对女子享有必须予以兑现的权利一样，女子对男子亦享有必须予以兑现的权利。然而，在此必须予以正视的一项差异在于：男子较女子享有“高出一级”的地位。在《古兰经》的《妇女章》中，几乎相同的主题亦曾以如下形式呈现：

男人是维护妇女的，因为安拉使他们的一部分优越一部分，又因为他们所费的财产。

— 《古兰经》4:34

前伊斯兰社会中女性的地位

在伊斯兰教兴起之前，即所谓的蒙昧时代 (جاهليية, Jahiliyyah)，将女性视同家庭器物乃是司空见惯之事。她们像牲畜一般被买卖交易。在婚姻大事上，她们毫无任何自主权利，其监护人将她们指派至何处，她们便只能依命前往。她们非但无权从亲属的遗产中分得一杯羹，还反被视作遗产的一部分，如同家中其他任何物件一般。她们被视为男性的私有财产，而自己却一无所有。甚至对于那些名义上归其所有的财物，若无男性的许可，她们亦无权动用分毫。

然而，她的丈夫拥有绝对的权利，可以随心所欲地支配属于她的财产，她甚至没有过问的权利。这种状况甚至到了如此极端的程度：在当今被公认为世界上最文明的欧洲国家中，某些群体甚至不承认女性是人类！

在宗教领域，女性毫无立足之地。她们被视为不配参与崇拜仪式，更无缘进入天堂。在罗马的一些宗教会议上，经过相互磋商后，人们甚至裁定女性不过是一种污秽的动物，根本没有灵魂。通常而言，父亲杀死女儿甚至将其活埋，都被视为是正当且被允许的行为。事实上，这种行径非但未受谴责，反而被视为一种荣誉的标志和高贵的准则。甚至有人持此观点：任何人若杀害了女性，既无需支付血金，亦无需承担任何报复性的惩罚。此外，一旦丈夫离世，妻子往往也会被强行与丈夫的尸体一同活活烧死。在先知ﷺ诞生后、受命为先知之前的公元 586 年，法国曾通过一项决议，以此彰显其对女性的“仁慈”。当然，这项决议是在经过了漫长的审慎考量与激烈的争议之后才得以通过的。该决议宣称：女性终究也是人类，但其被造于世的唯一目的，便是为了侍奉男性！

简而言之，整个世界，以及栖居其上的所有国家与宗教，对待女性的态度皆是那般冷酷无情，令人不寒而栗。对于这可怜的生灵而言，无论何处，都无理可循，亦无公道可言。

愿我们的生命为他而献祭——那位作为对诸世界的仁慈而降临的圣人ﷺ；也愿我们的生命为那真理的宗教而献祭——正是这宗教开启了世人的心智，教导人们相互尊重，确立了正义与公平为律法，并规定男子在享有自身权利的同时，亦须对妇女的权利承担责任。妇女由此获得了自由与独立。她成为了自己生命与财产的主宰，其地位与男子平等。任何人——哪怕是她的父亲或祖父——都无权强迫妇女与他人成婚。若在未征得其本人同意的情况下将其许配他人，该婚约的效力将处于待定状态，全凭其本人的追认。若她表示拒绝，该婚约即告作废。未经妇女本人的同意与许可，任何男子均无权动用其名下的任何财产。在丈夫去世或被丈夫离异之后，她将重获独立，任何人均不得强迫她做任何事情。她有权像男子一样，从亲属的遗产中分得应有的份额。在穆罕默德圣人ﷺ那充满吉庆的律法之下，供养妻子并使其生活愉悦，被明定为一种功修行为。若丈夫未能履行其应尽的义务，妻子可通过伊斯兰法庭提起诉讼，强制丈夫履行义务，或要求其离婚。

男性的监护对于和平与秩序至关重要

剥夺女性应得的权利，曾被视为一种不公、压迫、吝啬与恶行，而伊斯兰教彻底消除了这些弊端。同样地，若任由女性脱离男性的监护与照料，放纵她们享有毫无约束的自由，并强令其独自谋取生计与生活所需，这无异于践踏了她们的权利，并扼杀了她们的天赋。无论从其生理特质来看，还是从抚育子女及管理家庭这一自然赋予她们的重大使命来看，女性都不应遭受此等命运。

此外，一旦脱离了男性的监护与照料，女性便会给整个人类社会带来巨大的隐患。这种状况必然会引发各种动荡，甚至导致暴乱与流血冲突成为司空见惯的日常现象。正因如此，《古兰经》在阐明女性各项应享权利的同时，也宣告了男子在女子之上(وَالرِّجَالُ عَلَيْهِمْ دَرَجَةٌ)这一原则。换言之，这意在表明：男性作为女性的监护者，负有照料与保护她们的责任。

正如伊斯兰教兴起之前的蒙昧时代那样，当时各民族皆将女性视为家庭器物或无知牲畜，从而无一例外地陷入了这一谬误之中。时至今日，随着伊斯兰文明步入衰颓期，一个新的“蒙昧时代”亦随之降临。在此新纪元中，人们试图矫枉过正，采取截然相反的极端立场，从而以另一种谬误来呼应并取代先前的错误——他们不遗余力地试图彻底抹除男性相对于女性所仅存的那一丝优越地位。其恶果便是：淫秽与无耻之风盛行，整个世界沦为冲突与混乱的渊藪，人命之轻贱，乃至令昔日的“蒙昧时代”亦相形见绌。正如一句阿拉伯谚语所言：愚者难守中道(الجاهل إما مفرط أو مفراط)。若其勉力克制，不使行事流于过激，则往往又会滑向疏忽与怠惰的另一极端。

这正是当今世界的普遍态度。曾经，人们甚至不愿承认或视女性为人类的一员。而如今，这种观念已走向另一个极端：那原本对男女双方皆至为明智且普遍适宜的——即男性对女性所承担的监护与照料之“重任”——正被弃若敝履，其所带来的恶果，如今已日益显现。请坚信：除非人们肯在《古兰经》这一崇高论断面前虚心臣服，否则此类乱象必将日甚一日地不断加剧。

愿全能的真主以信仰之光照亮我们的心灵，并助我们遵照其经典中的指引及圣先知的言行准则去行事；因为，这才是我们在今世与后世所拥有的真正且蒙福的资本。

冲突及其化解

从这节经文中我们得知，《古兰经》向夫妻双方阐明了各自应尽的义务：男子有义务给予妇女应得的权利，正如妇女有义务给予男子应得的权利一样。这表明，双方都应专注于履行各自的义务，而非一味地去索取权利。若能做到这一点，索取权利这一问题本身便将不复存在，因为男子的义务即是妇女的权利，而妇女的义务亦即是男子的权利。一旦义务得以履行，权利便会自然而然地实现。当今世上一切纷扰的根源，皆在于人们的一种心态：对自身权利锱铢必较，却对自身义务视而不见。

其结果便是，人们以一种“备战”般的姿态去索取权利——这一点在当前政府与民众之间、夫妻之间，以及各类权威机构与其挑战者之间的对峙中显而易见。《古兰经》的这一指引，通过强调每个人都应竭尽全力去履行自身的义务，而在涉及自身权利时则应尝试温和地包容任何侵犯、甘愿舍弃并予以宽恕，从而彻底改变了这一问题的对抗性本质。若《古兰经》的这一教诲能成为一种普遍的社会实践，那么家庭、家族，乃至国家与政府，都将发现其绝大多数的冲突已然得到了彻底的化解。

男性高于女性的地位仅为维系秩序之需

基于世界的普遍法则、人类的本性以及女性自身的最佳利益，要求男子不仅应被赋予针对女性的某种特定的管束与照料之权，更应将此视为其义不容辞的责任。这正是《古兰经》经文“男人是维护妇女的”(الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ)所阐明的要义。然而，这并不必然意味着所有的男子都优于所有的妇女；因为在真主的眼中，真正的优越地位完全取决于信仰的虔诚与行为的端正。在真主的裁度之中，个人品级的高低升降，是与其信仰及行为的境界同步变化的。因此，在关乎后世福报的事项上，男子并不必然会始终保持着高于妇女的那一层级或地位。事实上，另一种情况不仅是可能的，且正如《古兰经》经文与圣训中所详述的那样，这正是终将发生的事实——即某些妇女凭借其其对真主的顺从与崇拜，其品级将超越许多男子，其尊贵地位甚至将凌驾于许多男子之上。

尽管《古兰经》在阐述伊斯兰教法的各项律令时，依据其自身的明确强调，宣告男女之间享有绝对的平等，且凡涉及律令上存在差异之处，均已作出了详尽的阐释，但其行文措辞通常是面向男性的，所使用的语法性别亦为阳性。然而，这种行文方式并非《古兰经》所独有。各国政府在制定法律条文时，也相当普遍地采用阳性措辞，尽管这些法律实际上是普遍适用于男女双方的。

造成这一现象的一个直接原因，正是《古兰经》经文中所指出的那种差异——即：男子较妇女高出一级。

此处的第二个考量——或许在此处也已有所暗示——可能是：即使在讨论妇女 (مستورات, *masturat*, 字面意为“被遮蔽者”) 时，保持遮蔽 (ستر, *satr*, 即不直接提及) 也是更为妥当的。然而，当妇女们发觉，《古兰经》在许多地方并没有像直接称呼男性那样直接称呼她们时，备受尊崇的信士之母赛义黛·乌姆·赛莱麦 (Sayyidah Umm Salmah) 向先知 ﷺ 指出了这一点。于是《同盟军章》的以下经文便随之降示：

顺服的男女、信道的男女、服从的男女、诚实的男女、坚忍的男女、恭敬的男女、好施的男女、斋戒的男女、保守贞操的男女、常念真主的男女，真主已为他们预备了赦宥和重大的报酬。

— 《古兰经》33:35

(此内容详见于《奈萨仪》、《穆斯纳德·艾哈迈德》及《伊本·贾里尔注经》等著作中。)

其中，女性与男性被明确地、明确地联系起来，这意味着女性在服从真主、敬拜真主、亲近真主、获得真主的认可以及进入乐园的地位方面，并不逊于男性。

据《伊本·凯西尔经注》中的一则记载，曾有一些穆斯林妇女来到先知 ﷺ 的妻室面前，询问为何《古兰经》中鲜少提及穆斯林妇女，而多处篇幅均提及了男子，且在提及妇女时，也仅是指向先知 ﷺ 的妻室。随后，上文所提及的那节经文便降示了。

综上所述，可以说在处理世俗事务方面，赋予男性一定程度的优先权与权威，实是为了女性的福祉，亦是智慧之所指。除此之外，无论善恶，在行为的报偿与惩罚上，以及在来世所获功德的层级上，男女之间并无二致。

同一主题在《古兰经》中，以更为清晰的方式呈现如下：

凡行善的男女信士，我誓必要使他们过一种美满的生活，我誓必要以他们所行的最大善功报酬他们。

— 《古兰经》16:97

在作了上述铺垫之后，让我们来细细研读所讨论的这节经文 (2:228) 原文。经文云：“她们应享合理的权利，也应尽合理的义务” (وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ)——也就是说，正如男子应尽的义务构成了妇女的权利一样，妇女应尽的义务也同样构成了男子的权利。在此处，经文将妇女的权利置于男子权利之前提及；究其原因之一在于：男子凭借其生理上的力量以及真主所赋予的优先地位，终究能够从妇女那里争取到属于自己的权利。因此，真正需要人们予以关切的，恰恰是妇女的权利——因为她们往往无法像男子那样，习惯性地凭借武力去强行索取属于自己的权利。

此处还蕴含着另一层启示，即男性应当率先采取行动，赋予女性应有的权利。文中通过使用 *مِثْلُ* (*mithl*, 意为“像”、“相似”) 一词所宣示的相似性与对等性，绝非意味着男性所从事的工作类型也必须由女性来承担——反之亦然。因为男女之间在工作分工及各自职责上的安排，本质上是各不相同的。事实上，这层含义是指：双方均有义务平等且相互地尊重并维护彼此的权利。同时，对于任何疏忽或失职行为所应受到的惩罚，也必须是平等的。

الطَّلُقَ مَرَّتَانٍ فَاِمْسَاكُ بِمَعْرُوفٍ اَوْ تَسْرِيحُ بِاِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ
 lakum yahillu walā bi-ih'sānin tasriḥun aw bima'rūfin fa-im'sākun marratāni al-ṭalāqu
 أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا اِلَّا اَنْ يَخَافَا اِلَّا يُقِيمَا حُدُودَ
 ḥudūda yuqimā allā yakhāfā an illā shayan ātaytumūhunna mimmā takhudhū an
 اَللّٰهِ اِنْ خِفْتُمْ اِلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اَللّٰهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ
 if'tadat fīmā 'alayhimā junāḥa falā l-lahi ḥudūda yuqimā allā khif'tum fa-in l-lahi
 بِءِهٖ تِلْكَ حُدُودُ اَللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اَللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ
 fa-ulāika l-lahi ḥudūda yata'adda waman ta'tadūhā falā l-lahi ḥudūdu til'ka bihi

هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾
 (229) l-ẓālimūna humu

休妻是两次，此后应当以善意挽留（她们），或以优礼解放（她们）。你们已经给过她们的财产，丝毫不得取回，除非夫妻两人恐怕不能遵守真主的法度。如果你们恐怕他们俩不能遵守真主的法度，那么，她以财产赎身，对于他们俩是毫无罪过的。这是真主的法度，你们不要违犯它。谁违犯真主的法度，谁是不义的人。

经注 2:229

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

离婚乃是非同寻常之事，发生于一种非同寻常的境况之中。然而，即便在这极易受情感左右的事务上，《古兰经》依然教导我们要恪守敬畏真主的原则，并做到公正仁慈。由此，我们便可领悟：真主究竟期望信士在今世展现出何种行为风范。经文指示我们：若婚姻关系的破裂已无可避免，则应分三个阶段予以解除，而非仓促地一蹴而就。

فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْ بَعْدِ حَتّٰى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ ۗ فَاِنْ
 fa-in ḡhayrahu zawjan tankiḥa ḥattā ba'du min lahu taḥillu falā ṭallaqahā fa-in
 طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يَتَرَاجَعَا اِنْ ظَنَّا اَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اَللّٰهِ
 l-lahi ḥudūda yuqimā an ṣannā in yatarāja'ā an 'alayhimā junāḥa falā ṭallaqahā
 وَتِلْكَ حُدُودُ اَللّٰهِ يَبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾
 (230) ya'lamūna liqawmin yubayyinuhā l-lahi ḥudūdu watil'ka

如果他休了她，那么，她以后不可以做他的妻子，直到她嫁给其他的男人。如果后夫又休了她，那么，她再嫁前夫，对于他们俩是毫无罪过的，如果他们俩猜想自己能遵守真主的法度。这是真主的法度，他为有知识的民众而阐明它。

经注 2:230

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

离异过程需历时三个月方能最终完成。在处理如此充满情感波澜的事务时，真主却规定了一套经过深思熟虑的严谨程序；这充分昭示了：当信士面临分歧与争执之时，其应有的行为准则究竟为何。面对对立的一方，信士的举止应当保持超然与冷静，一切行动皆须深思熟虑，且源于耐心的权衡与抉择，绝不可因一时的急躁或鲁莽而采取冲动之举。因此，这套关于离婚的程序，实则蕴含着对于整个人生具有重要启迪的深刻教诲。

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
aw bima'rūfin fa-amsikūhunna ajalahunna fabalaghna l-nisāa ṭallaqtumu wa-idhā
 سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
dhālika yaf'al waman lita'tadū ḍirāran tum'sikūhunna walā bima'rūfin sarriḥūhunna
 فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ
ni'mata wa-udh'kurū huzuwan l-lahi āyati tattakhidhū walā nafsahu ḥalamā faqad
 اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعْظِمَ بِهِ
bihi ya'izukum wal-ḥik'mati l-kitābi mina 'alaykum anzala wamā 'alaykum l-lahi
 وَأَتَقُوا اللَّهَ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾
(231) 'alimun shayin bikulli l-laha anna wa-i'lamū l-laha wa-ittaqū

当你们休妻，而她们待婚满期的时候，你们当以善意挽留她们，或以优礼解放她们；不要为妨害她们而加以挽留，以便你们侵害她们。谁做了这件事，谁确已自欺了。你们不要把真主的迹象当做笑柄，你们当铭记真主所赐你们的恩惠，铭记他降示你们天经和智慧，用以教训你们。你们当敬畏真主，当知道真主对于万物是全知的。

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ
yankih'na an ta'dulūhunna falā ajalahunna fabalaghna l-nisāa ṭallaqtumu wa-idhā
 أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
kāna man bihi yū'azu dhālika bil-ma'rūfi baynahum tarādaw idhā azwājahunna
 مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمْ لَكُمْ وَأَطَهَرَ وَاللَّهُ
wal-lahu wa-aṭharu lakum azkā dhālikum l-ākhir wal-yawmi bil-lahi yu'minu minkum
 يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾
(232) ta'lamūna lā wa-antum ya'lamū

如果你们休妻，而她们待婚期满，那么，当她们与人依礼而互相同意的时候，你们不要阻止她们嫁给她们的丈夫。这是用来规劝你们中确信真主和后世的人的。这对于你们是更有利的，是更纯洁的。真主知道，你们却不知道。

经注 2:231-232

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

即使已就分居一事做出决定，仍须继续考量和好的可能性。即便双方关系最终不得不彻底断绝，也不应将其视为人际交往的终结。哪怕身处这般艰难的转折关头，我们也必须始终恪守真主的律法。在遵行伊斯兰教法的各项诫命时，绝不可钻法律的空子或寻找借口来逃避履行义务。在遵守律法之际，必须高度重视条文背后的精神实质。例如，丈夫在婚姻存续期间赠予妻子的财物，在双方分居之后，绝不可索回。若双方在分居之前曾互表善意，那么在分居期间，更应保持君子风范，举止得体。

曾有一位男子休弃了自己的妻子，且在妻子待婚期内未曾回心转意。待婚期结束后，他却改变了主意。于是他与其他求婚者一道，向这位前妻提出了复婚的请求。该女子本愿与前夫复婚，她的兄弟却对此表示反对，并试图从中作梗，阻挠二人的复合。然而，《古兰经》明文规定：若男女双方以合法的方式达成共识，任何人均不得阻挠其破镜重圆。

* وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ
 yutimma an arāda liman kāmilayni ḥawlayni awlādahunna yur'di'na wal-wālidātu
 الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلِّفُ
 tukallafu lā bil-ma'rūfi wakiswatumhunna riz'quhunna lahu l-mawlūdi wa'alā l-raḍā'ata
 نَفْسٌ إِلَّا وَسْعَهَا لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ وَلا يَوْلَدُهَا لَهِ يَوْلَدُهَا
 biwaladihi lahu mawlūdun walā biwaladihā wālidatun tuḍārra lā wus'ahā illā nafsun
 وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ
 watashāwurin min'humā tarāḍin 'an fiṣālan arādā fa-in dhālika mith'lu l-wāriṭhi wa'alā
 فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 'alaykum junāḥa falā awlādakum tastarḍi'ū an aradttum wa-in 'alayhimā junāḥa falā
 إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْتَمَوْا أَنْ اللَّهَ بِمَا
 bimā l-laha anna wa-i'lamū l-laha wa-ittaqū bil-ma'rūfi ātaytum mā sallamtum idhā
 تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾
 (233) baṣīrun ta'malūna

做母亲的，应当替欲哺满乳期的人，哺乳自己的婴儿两周岁。做父亲的，应当照例供给她们的衣食。每个人只依他的能力而受责成。不要使做母亲的为自己的婴儿而吃亏，也不要使做父亲的为自己的婴儿而吃亏。（如果做父亲的死了），继承人应负同样的责任。如果做父母的欲依协议而断乳，那么，他们俩毫无罪过。如果你们另顾乳母哺乳你们的婴儿，那么，你们毫无罪过，但须交付照例应给的工资。你们当敬畏真主，当知道真主是明察你们的行为的。

经注 2:233

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

离婚之后，往往还有许多未尽事宜尚待处理。有时，离异的夫妻双方可能希望复婚；又或者，女方可能希望另觅良伴。无论何种情况，绝不应人为地在他们前行的道路上设置障碍。女方很可能与前夫育有子女——这些孩子或许尚在襁褓之中，仍需哺乳照料。

若遇此类情形，离异双方理应相互体谅，切莫彼此刁难。与其让事态演变为双方之间意气用事的感情纠葛，不如通过相互协商并达成共识的方式来妥善解决。这正是每一位信士在处理涉及冲突与离散的事务时所应秉持的态度。双方的权益均应受到尊重，任何一方都不应蓄意给对方制造麻烦。双方应致力于寻求一种皆大欢喜的方式来化解争端。这是一种更为纯净、高尚的纠纷解决之道，唯有那些灵魂已因真诚信仰而得以净化的人，方能践行此法。

若非真心信仰真主并敬畏其裁决，无论所受的劝诫何等正确且切中肯綮，当事人往往仍会置若罔闻。他会刻意在所受的忠告中寻找破绽，并编造出种种借口，以此为由拒绝将这些劝诫付诸自身实践。然而，凡是真心信仰真主并确信报应日终将降临的信士，都深知此事绝非就此了结。终有一日，此事将呈至真主御前，届时，那位曾逃避自身责任的过失者，将再也无法为自己的行径编造出任何开脱之词。

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ
 bi-anfusihinna yatarabbaṣna azwājan wayadhārūna minkum yutawaffawna wa-alladhīna
 أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا
 fimā 'alaykum junāha falā ajalahunna balaghna fa-idhā wa'ashran āshhurin arba'ata
 فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾
 (234) khabīrun ta'malūna bimā wal-lahu bil-ma'rūfi anfusihinna fī fa'alna

你们中弃世而遗留妻子的人，他们的妻子当期待四个月零十日；待婚满期的时候，她们关于自身的合理的行为，对于你们毫无罪过。真主对于你们的行为是彻知的。

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي
 fī aknantum aw l-nisāi khiṭ'batī min bihi 'arraḍtum fimā 'alaykum junāha walā
 أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُنَّهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا
 sirran tuwā'idūhunna lā walākin satadhkurūnahunna annakum l-lahu 'alima anfusikum
 إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرَمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ
 yablughā ḥattā l-nikāhi 'uq'data ta'zimū walā ma'rūfan qawlan taqūlū an illā
 الْكِتَابَ أَجَلَهُ، وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ
 fa-ih'dharūhu anfusikum fī mā ya'lamu l-laha anna wa-i'lamū ajalahu l-kitābu
 وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾
 (235) ḥalimun ghafūrun l-laha anna wa-i'lamū

你们用含蓄的言词，向待婚的妇女求婚，或将你们的意思隐藏在心里，对于你们都是毫无罪过的。真主已知道你们不久要向她们提及婚约，（故准你们对她们有所表示），但不要与她们订密约，只可说合理的话；不要缔结婚约，直到守制满期。你们当晓得真主知道你们的心事，故你们当防备他；并当知道真主是至赦的，是至容的。

经注 2:234-235

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

《古兰经》在阐述婚姻与离婚的律法时，反复告诫人们要敬畏真主，并善待他人。这表明，若要真正领会并践行任何一项诫命的精髓，人们绝不能仅仅局限于该诫命在纯粹法律意义上的字面含义。人们彼此之间必须怀有善意、祝福、仁慈与公正之心。与此同时，人们必须时刻保持对真主的敬畏：若待人接物有失得体，必将招致真主的不悦。在审判之日，任何借口都将无法挽救他们，他们也无法向真主隐瞒任何事物。

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا
 tafriḍū aw tamassūhunna lam mā l-nisāa ṭallaqtumu in 'alaykum junāha lā
 لَهُنَّ فَرِيضَةٌ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرَهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرَهُ
 qadaruhu l-muq'tiri wa'alā qadaruhu l-mūsi'i 'alā wamatti'uhunna fariḍatan lahunna
 مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾
 (236) l-muḥ'sinīna 'alā ḥaqqan bil-ma'rūfi matā'an

你们的妻子，在你们未与她们交接，也未为她们决定聘仪的期间，如果你们休了她们，那对于你们是毫无罪过的，但须以离仪赠与她们；离仪的厚薄，当斟酌丈夫的贫富，依例而赠与；这是善人所应尽的义务。

وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً
fariḍatan lahunna faraḍtum waqad tamassūhunna an qabli min ṭallaqtumūhunna wa-in
 فَصَفْ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ
l-nikāhi 'uq'datu biyadihi alladhī ya'fuwā aw ya'fūna an illā faraḍtum mā faniṣ'fu
 وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبَ لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا
bimā l-laha inna baynakum l-faḍla tansawū walā liltaqwā aqrabu ta'fū wa-an
 تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾
 (237) *baṣīrun ta'malūna*

在与她们交接之前，在为她们决定聘仪之后，如果你们休了她们，那么，应当以所定聘仪的半数赠与她们，除非她们加以宽免，或手缔婚约的人加以宽免；宽免是更近于敬畏的。你们不要忘记互惠。真主是明察你们的行为的。

经注 2:236-237

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

若在缔结婚约时已确定聘礼数额，但婚姻尚未圆房即告破裂，依据伊斯兰教法，男方须向女方支付所定聘礼的一半。然而，基于善意的精神，夫妻双方理应采取一种宽厚而非斤斤计较的法律态度。女方应当体认到：既然婚姻尚未圆房，她便应遵照法律规定，放弃其应得聘礼的一半。与此同时，男方亦应体认到：尽管他在法律上有权扣除聘礼的一半，但他更应作为一种善意的姿态，将聘礼全数交付给女方。这种宽厚与善意的态度，理应贯穿于生活的方方面面。一个真正意义上的穆斯林社会，其成员之间更乐于相互给予，而非相互索取。这种宽厚大度的精神，不仅应体现在彼此友善之时，亦应体现在双方交恶之际。

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَىٰ وَفُومُوا لِلَّهِ قَلْتَيْنِ ﴿٢٣٨﴾
 (238) *qānitina lillahi waqūmū l-wus'tā wal-ṣalati l-ṣalawāti 'alā ḥāfizū*

你们当谨守许多拜功，和最贵的拜功，你们当为真主而顺服地立正。

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا
kamā l-laha fa-udh'kurū amintum fa-idhā ruk'bānan aw farijālan khiftum fa-in
 عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾
 (239) *ta'lamūna takūnū lam mā 'allamakum*

如果你们有所畏惧，那么，可以步行著或骑乘著（做礼拜）。你们安全的时候，当依真主所教你们的礼仪而记念他。

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ
li-azwājihim waṣiyyatan azwājan wayadharūna minkum yutawaffawna wa-alladhīna
 مَتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا
mā fi 'alaykum junāha falā kharajna fa-in ikh'rājin ghayra l-ḥawli ilā matā'an
 فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾
 (240) *ḥakimun 'azīzun wal-lahu ma'rūfin min anfusihinna fi fa'alna*

你们中弃世而遗留妻子的人，当为妻室而遗嘱，当供给她们一年的衣食，不可将她们驱逐出去。如果她们自愿出去，那么，她们关于自身的合礼的行为，对于你们是毫无罪过的。真主是万能的，是至睿的。

Hafizu (字面意为“守护”)一词，旨在揭示祈祷的又一重内涵：应将祈祷视作一种有待守护之物，正如人们守护自己的财富一般。无论身处何等极度的险境，依然一丝不苟地恪守祈祷的既定时刻，同时竭力摒弃一切可能玷污祈祷精神的举止。凡此种种，皆蕴含于对祈祷的“守护”之中。祈祷的第三重境界，乃是谦卑。这正是祈祷的精髓所在。祈祷，即是造物主的仆人侍立于其主面前。因此，在进行祈祷之时，祈祷者必须在内心唤起一种特定的精神状态——那正是至为谦卑者侍立于至高无上者面前时所应持有的心境。

وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾
(241) l-mutaqīna ‘alā ḥaqqan bil-ma‘rūfi matā‘un walil-muṭallaqāti

凡被休的妇女，都应得一份照例的离仪，这是敬畏的人应尽的义务。

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾
(242) ta‘qilūna la‘allakum āyātihi lakum l-lahu yubayyinu kadhālika

真主为你们这样阐明他的迹象，以便你们了解。

《古兰经》在阐述有关社会事务的诫命时指出：“这是义人们义不容辞的义务。”这向我们揭示了伊斯兰法的一个重要层面。在人际交往事务中，存在着某些特定的权利，而法律已就此确立了相应的规范。然而，还有一些人际权利超越了既定的界限，唯有那些敬畏真主的人，方能真正体察到这些权利的存在。一个人越是敬畏真主，在履行义务、给予他人应得之权利方面，其内心便越是敏锐与自觉。

* أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
l-mawti ḥadhara ulūfun wahum diyārihim min kharajū alladhīna ilā tara alam
فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
l-nāsi ‘alā faḍlin ladhū l-laha inna aḥyāhum thumma mūtū l-lahu lahumu faqāla
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾
(243) yashkurūna lā l-nāsi akthara walākinna

你没有知道，那为怕死而整千整万的从自己家里逃亡出去的人吗？真主曾对他们说：你们死亡吧。嗣后，又使他们复活。真主对于世人确是有恩惠的，但世人大半不感谢。

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾
(244) ‘alīmun sāmi‘un l-laha anna wa-i‘lamū l-lahi sabīli fī waqātīlū

你们当为主道而战斗，当知道真主是全聪的，是全知的。

由于遭受麦加人的严酷迫害，穆斯林们离开了麦加，迁往麦地那。在麦地那，他们得以自由地依照自己的信仰生活。然而，伊斯兰教的反对者们并未就此罢休。他们开始对穆斯林发动武装进攻，企图将他们彻底逐出麦地那。当时的穆斯林，无论在人数还是资源上，都远逊于他们的对手。这种悬殊的差距使他们心生畏惧，不敢挺身而出，迎战敌人。

值此关头，真主提醒他们回顾以色列民族历史上的一个事件。在那场生活的严峻考验中，对失败的恐惧本身，就意味着失败：

非利士人是以色列人的邻邦，他们曾一度攻打以色列人并将其击败，杀死了四千多名希伯来人。以色列人因极度恐惧而惊慌失措，纷纷抛弃家园，四散奔逃。正如《圣经》所言，“以色列的荣耀就此离去了”；书中还记载道：“以色列全家都因恐惧而战栗，向耶和華恳求。”这种凄惨的境况持续了整整二十年。随后，以色列人开始深刻反思：究竟为何会被非利士人击败？他们的先知撒母耳对他们说道：“你们若一心归顺耶和華，就要把外邦的神……从你们中间除掉，专心归向耶和華，单单地侍奉他，他必教你们脱离非利士人的手。”（撒母耳记上 7:3）

于是，以色列人除去了外邦的神，专心事奉他们的主。不久之后，非利士人逼近以色列，企图发动战争。然而，“当日，耶和華大发雷声，惊乱非利士人，他们就败在以色列人面前。”（撒母耳记上 7:10）

放弃对真主的信赖，必将导致国家与社群在道德上的灭亡，而选择信赖真主之路，则能带来它们的重生与复兴。

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً
kathīratan aḍ'āfan lahu fayuḍā'ifahu ḥasanan qarḍan l-laha yuq'riḍu alladhī dhā man
وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾
(245) tur'ja'ūna wa-ilayhi wayabṣuṭu yaqbiḍu wal-lahu

谁以善债借给真主？他将以许多倍偿还他。真主能使人穷迫，能使人宽裕，你们只被召归于他。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ
linābiyyin qālū idh mūsā ba'di min is'rāila banī min l-mala-i ilā tara alam
لَهُمْ أٰبَعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ
kutiba in 'asaytum hal qāla l-lahi sabīli fī nuqātil malikan lanā ib'ath lahumu
عَلَيْكُمْ الْقِتَالَ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
l-lahi sabīli fī nuqātila allā lanā wamā qālū tuqātilū allā l-qitālu 'alaykumu
وَقَدْ أَخْرَجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
l-qitālu 'alayhimu kutiba falammā wa-abnāinā diyārinā min ukh'rij'nā waqad
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾
(246) bil-zālimīna 'alimun wal-lahu min'hum qalilan illā tawallaw

你不知道穆萨死后以色列人中的领袖吗？当时他们对一个同族的先知说：请你替我们立一个国王，我们就为主道而战斗。他说：如果战斗成为你们的定制，你们会不战斗吗？他们说：我们已被敌人逐出故乡，父子离散，我们怎能不为主道而战斗呢？战斗已成为他们的定制的时候，他们除少数人外，都违背命令了。真主是全知不义的人的。

为真主的宗教事业而进行的施舍，被称为给予“慷慨的借贷”。这种施舍纯粹是为了真主，不掺杂任何私利。真主呼吁人们向他提供借贷，并将其称为“慷慨的借贷”，因为他必将以数倍的回报予以偿还。

信徒所遭遇的困难与挫折，绝非一种剥夺。事实上，这恰似开启了一扇通往真主恩典的新大门。在随后的阶段，通过为真主的事业奉献生命与财富，他便有资格获得那些通常人无法企及的真主恩典。

穆萨逝世约三百年后，以色列人再次沦为信奉多神教的邻国的附庸。在遭受这种屈辱统治长达约四分之一世纪之后，他们内心萌生了重现往日辉煌的强烈渴望。为此，他们亟需一位领袖，以便在号召之下团结一心，共同抗击外敌。于是，他们的先知撒母耳任命了一位男子为领袖——此人在《古兰经》中被称为“塔鲁特”，而在《圣经》中则被称为“扫罗”。扫罗身材魁梧，兼具智慧与力量，不仅体格出众，且仪表堂堂，极具威仪。

尽管他在身心两方面皆堪称卓越，但希伯来人却不愿接受他的领导，并提出了种种琐碎的异议。其中一项主要异议便是：他出身于便雅悯支派——这乃是以色列十二支派中最为弱小的一个支派。此外，他亦非富甲一方的豪绅。出于极度的自私，他们中的每一个人都只顾谋求一己之私——而非像一位真正的领袖那样以全体民众的福祉为念——妄图由自己来充当领袖与君王。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا
 qālū malikan ṭālūta lakum ba'atha qad l-laha inna nabiyyuhum lahum waqāla
 أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ
 walam min'hu bil-mul'ki aḥaqqu wanahnu 'alaynā l-mul'ku lahu yakūnu annā
 يُوتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ
 baṣṭatan wazādahu 'alaykum iṣṭafāhu l-laha inna qāla l-māli mina sa'atan yu'ta
 فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
 'alīmun wāsi'un wal-lahu yashāu man mul'kahu yu'tī wal-lahu wal-jis'mi l-'il'mi fi

(247)

他们的先知对他们说：真主确已为你们立塔鲁特为国王了。他们说：他怎么配做我们的国王呢？我们是比他更配做国王的，况且他没有丰富的财产。他说：真主确已选他为你们的领袖，并且加赐他渊博的学识和健壮的体魄。真主常常把国权赏赐自己所意欲的人。真主是宽大的，全知的。

凡事皆挑起争端，恰恰暴露了他们的堕落。真主的旨意乃基于真知与广阔的胸襟。因此，唯有那些思想开阔、且基于客观现实而非偏见或其他狭隘考量来做出抉择的人，方可被视为真正的信士。约柜的失而复得，有力地佐证了塔鲁特(扫罗)的受命乃是出于真主自身的旨意。

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ
 fīhi l-tābūtu yatiyakumu an mul'kihi āyata inna nabīyuhum lahum waqāla
 سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ
 hārūna waālu mūsā ālu taraka mimmā wabaqiyyatun rabbikum min sakīnatun
 تَحْمِلُهَا الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ
 mu'minīna kuntum in lakum laāyatan dhālika fī inna l-malā'ikatu taḥmiluhu

(248)

他们的先知对他们说：他的国权的迹象，是约柜降临你们，约柜里有从主降下的宁静，与穆萨的门徒和哈伦的门徒的遗物，众天使载负著它。对于你们，此中确有一种迹象，如果你们是信士。

经注 2:248

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

以色列人拥有一只神圣的箱柜，被称为“约柜”（at-tabut）；自他们离开埃及之时起，这只约柜便一直由他们保管。柜中存放着刻有“十诫”的石版，以及摩西和亚伦的遗物。对于以色列人而言，这是一件至圣之物。它作为一种可见的象征，昭示着真主恩慈的临在。它指引着以色列人的旅程，带领他们从一个胜利走向另一个胜利。

在撒母耳事奉生涯的早期，这只约柜曾一度落入敌手。然而，就在约柜被安置的那座城邑里，瘟疫与灾病骤然爆发，令非利士人惊恐万分。随后，非利士人将约柜安放在一辆由两头母牛牵引、且无人驾驭的牛车上。这两头牲畜竟自行拉着约柜，径直驶向了犹太支派的一座城邑——伯·示麦（Bayt ash-Shamsh）。眼见约柜以如此奇迹般的方式失而复得，以色列人无不欣喜若狂。

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ
 faman binaharin mub'talikum l-laha inna qāla bil-junūdi ṭālūtu faṣala falammā
 شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ
 mani illā minnī fa-innahu yaṭ'amhu lam waman minnī falaysa min'hu shariba
 اَعْتَرَفَ عُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ
 jāwazahu falammā min'hum qalilan illā min'hu fasharibū biyadihi ghur'fatan igh'tarafa
 هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ
 bijālūta l-yawma lanā ṭāqata lā qālū ma'ahu āmanū wa-alladhīna huwa
 وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلَاقُوا اللَّهَ كَمِ مِّن فِئَةٍ
 fi-atin min kam l-lahi mulāqū annahum yazunnūna alladhīna qāla wajunūdihi
 قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ
 (249) l-ṣābirīna ma'a wal-lahu l-lahi bi-idh'ni kathīratan fi-atan ghalabat qalīlatin

当塔鲁特统率军队出发的时候，他说：真主必定以一条河试验你们，谁饮河水，谁不是我的部属；谁不尝河水，谁确是我的部属。只用手捧一捧水的人，（不算违抗命令）。嗣后，他们除少数人外，都饮了河水。当他和信道的人已渡过河的时候，他们说：今日我们绝无能力敌对查鲁特和他的军队。有些将士确信将来必与真主相会，他们说：少数的部队，赖真主的佑助，往往战胜多数的部队。真主是与坚忍者同在的。

在穆萨之后约三百年、基督降生前约一千年之际，非利士人进攻了以色列人，并吞并了巴勒斯坦地区的大部分领土。过了一段时间，以色列人意欲对非利士人采取行动，以便从他们手中收复失地。当时，在他们中间有一位名叫撒母耳的先知。撒母耳居住在叙利亚境内一座名为“拉玛”的古城中，负责处理以色列人的社群事务。于是，一个代表团前去拜见他，对他说：“如今您已年迈，理应从我们中间立一位君王，好让我们在领袖的统领之下，去与仇敌作战。”

尽管撒母耳对以色列人的品格评价不高，但他还是应允了他们的请求，并承诺为他们立一位君王。于是，他任命了一位来自便雅悯支派的英勇青年——扫罗。塔鲁特(扫罗)率领大军出征，迎击敌军。途中，他们必须渡约旦河。由于深知以色列人的弱点，塔鲁特用了一种简单的方法来考验他们。他下令：在渡河时，任何人饮用的河水都不得超过一捧。结果，绝大多数以色列人都未能通过这项考验。然而，真主与他们同在，在塔鲁特的率领下，他们最终取得了胜利。在这场战役中，一位名叫达五德(大卫)的年轻以色列士兵发挥了决定性的作用，他是那些对上帝的坚定有信心的人之一。他所立下的赫赫战功，便是击杀了敌军的最高统帅——查鲁特(歌利亚)。随着歌利亚的倒下，非利士大军阵脚大乱，继而溃逃。

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ
 wathabbit ṣabran ‘alaynā afrigh rabbanā qālū wajunūdihi lijālūta barazū walammā
 أَقْدَامَنَا وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾
 (250) l-kāfirīna l-qawmi ‘alā wa-unṣur’nā aqdāmanā

当他们出去与查鲁特和他的军队交战的时候，他们祈祷说：我们的主啊！求你把坚忍注入我们的心中，求你坚定我们的步伐，求你援助我们以对抗不信道的民众。

若想在任何此类较量中赢得胜利，关键在于参与者必须具备坚忍不拔的能力——无论胜算多么渺茫——且必须服从其领袖的指挥。扫罗曾禁止麾下士兵饮用河水，以此来考验他们的服从精神与坚忍毅力。据《圣经》记载，在整支军队中，仅有六百人能够克制住自己，未曾饮水。那些无法抵御诱惑而饮水的人，恰恰暴露了其意志上的薄弱。正因如此，当他们目睹敌军那看似强大的阵势时，便愈发感到惊恐万分。反观那些未曾饮用河水的人，他们凭借自身的服从，印证了其坚忍与耐力。至此，他们方才领悟：唯有真主能决定战局之胜败。正如《圣经》所言：“又使这众人知道，耶和华使人得胜不是用刀用枪，因为争战的胜败全在乎耶和华。他必将你们交在我们手里。”(撒母耳记上 17:47)

فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
 l-mul'ka l-lahu waātāhu jālūta dāwūdu waqatala l-lahi bi-idh'ni fahazamūhum
 وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
 ba'dahum l-nāsa l-lahi daf'u walawlā yashāu mimmā wa'allamahu wal-ḥik'mata
 بِبَعْضِ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾
 (251) l-'ālamīna 'alā faḍlin dhū l-laha walākinna l-arḍu lafasadati biba'din

他们借真主的佑助而打败敌人。达五德杀死查鲁特，真主把国权和智慧赏赐他，并把自己所意欲的(知识)教授他。要不是真主以世人互相抵抗，那么，大地的秩序必定紊乱了。但真主对于全世界是有恩惠的。

权力使人变得傲慢，并进而驱使他们去行不义之事。若权力长期由某一人或某一群体所独揽，则世间必将充斥着腐败与不公。正因于此，真主通过更迭掌权者的方式来加以平衡，将权力轮流赋予不同的群体或个人。他罢黜当权的群体，转而将权力托付给一个新的群体——一个从无权无势者之中被提拔而起的群体。因此，每当当权的群体在压迫中肆意逾越界限之时，受压迫的群体便深知：真主的援救之时已然临近。届时，只要他们能够践行坚忍与顺从，并顺应真主的旨意与安排，便能在真主的襄助下战胜更为庞大的群体，即使他们自身在人数上处于劣势，且资源亦显匮乏。对真主的敬畏绝非一种消极的情绪，事实上，它乃是一种智慧与洞见，能够照亮人们的心灵，使他们得以洞察万物的真实本质。

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ
l-mur'salina lamina wa-innaka bil-haqi 'alayka natlühā l-lahi āyātu til'ka

﴿٢٥١﴾
 (252)

这些是真主的迹象，我本真理而对你宣读它。你确是众使者之一。

* تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ
warafa'a l-lahu kallama man min'hum ba'din 'alā ba'dahum faddalnā l-rusulu til'ka

بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
birūhi wa-ayyadnāhu l-bayināti maryama ib'na 'īsā waātaynā darajātin ba'dahum

الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْنَا الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا
mā ba'di min ba'dihim min alladhīna iq'tatala mā l-lahu shāa walaw l-quḍusi

جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ
kafara man wamin'hum āmana man famin'hum ikh'talafū walākini l-bayinātu jāathumu

﴿٢٥٢﴾ وَوَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلْتُمْ وَلَكِنْ لَّيْسَ بِكُلِّ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ
 (253) *yurīdu mā yafalu l-laha walākinna iq'tatalū mā l-lahu shāa walaw*

这些使者，我使他们的品格互相超越；他们中有真主曾和他们说话的，有真主提升他若干等级的。我曾以许多明证赏赐麦尔彦之子尔撒，并且以玄灵扶助他。假若真主意欲，他们的信徒在明证降临之后，必不互相残杀，但他们意见分歧，他们中有信道的，有不信道的。假若真主意欲，他们必不互相攻击，但真主是为所欲为的。

当真主派遣他的一位使者向人类传达真理时，这位使者的号召总是伴随着种种确凿无疑的迹象，以至于其信众能够毫不费力地辨认出，他所传达的信息确是源自真主。然而，尽管事实如此，人们却往往对他的言辞不予采信。首批否认真主使者的人，往往正是那些追随往昔先知的人。每一位先知都曾蒙受真主赐予的某些特殊恩典，旨在助其根据所处不同历史时期的具体需求与变迁，更有效地传达其使命。然而，这些追随者却对真主赐予特定先知的奇迹过分看重，进而滋生了一种观念，认为自己所追随的那位先知凌驾于所有其他先知之上。他们坚信，没有任何人能够超越他们所信奉的那位先知。因此，他们觉得毫无理由去聆听那位当代先知的声音——毕竟，这位当代先知的名望尚未经过岁月的沉淀与传统的加冕。

举例而言，穆萨的信徒们曾拒绝接受尔撒；而尔撒的追随者们，后来又对先知穆罕默德不予采信。就穆萨而言，其追随者之所以视他为诸先知中最为伟大者，是因为他享有独一无二的殊荣——曾获真主亲自垂训。而尔撒的信徒们之所以视他为举世无双者，则是因为他拥有非凡的出身——由童贞女所生。

自封印先知归真后，那些致力于改革并重振穆斯林社群的人士，其境遇亦未见好转。他们往往遭受极度的轻慢与无视，被视为毫无分量的无足轻重之辈。究其根本原因，在于他们的同时代人自视甚为往昔圣贤的传人，因而认定自己已无需任何进一步的宗教教诲——尤其是来自那些在表面上看来似乎远逊于其自身先辈的人士的教诲。

当一个社群开始步入衰颓之际，人们往往会沉溺于世俗的利益与享乐之中，然而他们却又不愿就此丧失其获得救赎的“权利”。于是，作为一种心理防御机制，他们便在精神上紧紧依附于那些备受尊崇的宗教圣贤。他们天真地幻想，凭借其所依附之圣贤那崇高的地位，便足以确保自己在来世获得救赎——无论其今世的言行举止在道德上显得何等败坏与不堪。

正是这种虚幻的安全感，赋予了这些人以极度的狂妄与胆量，使他们敢于公然对抗那些号召他们归向真主的人士。我们甚至可以设想：真主或许本可将人类的命运安排得如此这般——即人类毫无置喙或抗辩的自由，唯有无条件地顺服于他的旨意。然而，这并非真主为人类所预定的计划。真主赋予人类行动的自由，旨在对其施以神圣的考验：他意欲察看，当他自身隐而不现之时，人类是否仍能寻得通往其造物主之路。正因于此，人类必须具备一种能力：即便真主的言语是经由凡人之心所道出，人类亦能将其辨识，且须能穿透外在形式的帷幕，从而触及那隐秘而内在的真谛。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفْعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ
 (254) *l-zālimūna humu wal-kāfirūna shafā'atun walā khullatun walā fihi bay'un lā*

信道的人们啊！没有买卖，没有友谊，不许说情的日子降临之前，你们当分舍你们的财产。不信道的人，确是不义的。

唯有那些为真主之道倾囊付出之人，方能寻得真主。一旦寻得真主，他便获得一道光芒，这道光芒将引领他踏上一条通往乐园——即真正信徒之终极归宿——的笔直且不偏不倚的坦途。反观那些企图获得真主的恩典却不愿付出这一代价的人，他们将永远滞留于黑暗之中。

此处所谓的“为真主之道而付出”，泛指为真主之故所作的任何形式的牺牲，而非仅限于钱财的施舍：例如，将毕生精力奉献给真主的事业；或是为了在真主的道路上勇毅前行，而舍弃个人的物质利益与种种考量。当一个人不惜付出牺牲的代价去接纳某种理念时，这便足以证明他对该理念怀有赤诚之心。真诚乃至至关重要之品质；因为无论面对何种事物，唯有秉持真诚之心，方能深入探究其奥义，从而使其一切隐秘皆毫无保留地展现在探究者面前。正是这种真诚的特质，在人与其所追求的目标之间建立起一种真实而紧密的联结。随之而来的结果便是，该目标的一切面向皆向他敞开，尽显无遗。

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ
 nawmun walā sinatun takhudhuhu lā l-qayūmu l-hayu huwa illā ilāha lā al-lahu
 لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
 illā 'indahū yashfa'u alladhī dhā man l-arḍi fī wamā l-samāwāti fī mā lahu
 بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ
 min bishayin yuḥīṭūna walā khalfahum wamā aydihim bayna mā ya'lamu bi-idh'nihi
 عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
 yaūduhu walā wal-arḍa l-samāwāti kur'siyyuhu wasi'a shāa bimā illā 'il'mihi

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ
 (255) l-'azīmu l-'aliyu wahuwa ḥif'zūhumā

真主，除他外绝无应受崇拜的；他是永生不灭的，是维护万物的；瞌睡不能侵犯他，睡眠不能克服他；天地万物都是他的；不经他的许可，谁能在他那里替人说情呢？他知道他们面前的事，和他们身后的事；除他所启示的外，他们绝不能窥测他的玄妙；他的知觉，包罗天地。天地的维持，不能使他疲倦。他确是至尊的，确是至大的。

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ
 bil-īkrahī fī d-dīni qad tabayyana qad l-dīni fī ik'rāha lā
 وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ
 wal-lahu lahā infiṣāma lā l-wuth'qā bil-'ur'wati is'tamsaka faqadi bil-lahi wayu'min
 سَمِيعٌ عَلَيْهِ
 (256) 'alimun sami'un

对于宗教，绝无强迫；因为正邪确已分明了。谁不信恶魔而信真主，谁确已把握住坚实的、绝不断折的把柄。真主是全聪的，是全知的。

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ
 wa-alladhīna l-nūri ilā l-zulumāti mina yukh'rijuhum āmanū alladhīna waliyyu al-lahu
 كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ
 ulāika l-zulumāti ilā l-nūri mina yukh'rijūnahum l-tāghūtu awliyāuhumu kafarū
 أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
 (257) khālidūna fihā hum l-nāri aṣḥābu

真主是信道的人的保佑者，使他们从重重黑暗走入光明；不信道的人的保佑者是恶魔，使他们从光明走入重重黑暗。这等人，是火狱的居民，他们将永居其中。

经注 2:254-257

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

与虔诚的信徒不同，有些人信奉宗教却不愿为此付出自我全然臣服的代价。他们在宗教事务上从未真正认真对待，误以为只要依靠某些宗教先知的代祷、履行某些特定的仪式，或恪守某些既定的形式，便足以在来世获得救赎。正因他们对来世缺乏真诚的信念，故而无法领悟：末日乃是真主彰显其无上权能与威严之日。妄图仅凭履行某些流于形式的仪式便能博得全能真主的喜悦，实乃对真主神性的极度轻视。在真主眼中，此举只会加重他们的罪孽。

真理往往以论证的形式呈现于人，而心怀不诚者往往会将其断然拒之门外。这正是易卜劣厮所设下的诱惑之一。唯有那些坚决抵御恶魔诱惑、并能认识神圣论证且全心全意予以信服之人，方能获得真正的指引。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ
 idh l-mul'ka l-lahu ātāhu an rabbihi fī ib'rāhīma hājja alladhī ilā tara alam
 قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ
 qāla wa-umītu uh'yī anā qāla wayumītu yuh'yī alladhī rabbiya ib'rāhīmu qāla
 إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ
 l-maghribi mina bihā fati l-mashriqi mina bil-shamsi yatī l-laha fa-inna ib'rāhīmu
 فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ
 (258) l-zālimīna l-qawma yahdī lā wal-lahu kafara alladhī fabuhita

难道你没有看见那个人吗？真主把国权赏赐他，故他与易卜拉欣争论他的主。当时，易卜拉欣说：我的主能使死者生，能使生者死。他说：我也能使死者生，能使生者死。易卜拉欣说：真主的确能使太阳从东方升起，你使它从西方升起吧。那个不信道的人，就哑口无言了。真主不引导不义的民众。

在现代社会，统治人民的权力是依靠民众的支持来确立的。然而，在民主时代到来之前，情况并非如此；那时，君王们往往通过宣称自己是某种神灵的化身，以此来为其对臣民的统治赋予合法性。古伊拉克的一位君王——宁录(Nimrod)，便是这样一个典型的例子。作为易卜拉欣的同代人，他正是那些利用这种手段来巩固自身对人民主权统治的君主之一。在当时的人们眼中，太阳被视为“众神之首”，因此备受尊崇，并被奉为顶礼膜拜的对象。宁录自称是这位“太阳神”的化身，这一身份赋予了他行使世俗主权的“君权神授”。

当易卜拉欣在伊拉克大地上宣扬“认主独一”的教义时，他的教诲与该国的政治或政府事务并无直接关联。他所做的全部努力，仅仅是为了向人们灌输这样一个信念：万物非主，唯有真主。在神性领域中，没有任何存在能与他平起平坐；因此，人类理应只敬拜他一位，对他心存敬畏，并将所有的希望寄托于他。尽管易卜拉欣所传达的信息本身不涉政治，但在宁录看来，这无疑构成了对其政治统治宣称的巨大威胁。因为按照易卜拉欣的教义，即便是那被奉若神明的太阳，也不过是真主所创造的万物之一；它自身并不具备独立的力量，而完全受控于全能的真主。一旦他的臣民接受了易卜拉欣关于独一真主的教诲，其后果将无异于彻底摧毁那支撑着他整个政治权力大厦的神学根基。正是出于这一原因，宁录对易卜拉欣及其教义表现出了极度的敌视与强烈的抵触。

易卜拉欣与宁录之间的对话，向我们展示了先知们在传达其使命时所采用的方法。首先，易卜拉欣指出，他的主掌管着生与死。宁录随即对此提出异议，声称自己才拥有生杀大权。诚然，易卜拉欣完全可以对宁录的这一狂言进行驳斥，但他并不希望这场交谈演变为一场激烈的唇枪舌剑。因此，他并未纠结于此点，而是转换了话题，另举了一个例子——一个宁录根本无法辩驳的例子。易卜拉欣并未将宁录视为敌人或对手；相反，他视宁录为一位“受教者”（即传达对象），对他怀有怜悯之心，并真心希望能将真理的讯息传达给他。正是这种怜悯之心，指引易卜拉欣找到了与这位伊拉克君王对话时应当采取的正确方式。

今世是人类经受考验之处，每个人都面临着各种不同的选择。这使得人们对同一情境会产生截然不同的解读。例如，若有人获赐世俗的财富与权势，他可以将其视为个人的成功，归功于自身的天赋才干；也可以纯粹将其视为来自真主的恩赐。

前一种视角无异于一种严重的偏颇与不公，而后者则彰显了一种感恩的心态。对于那些不知心怀感恩的人而言，今世的一切只会将他们引向更深的迷途，他们所经历的一切，只会助长其内心的傲慢与自负。然而，对于那些对自己所获恩赐心怀感激的人来说，今世的一切经历都将引领他们更加亲近真主。今世及其所包含的一切，皆旨在激发并坚定他们对真主的信仰。

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى
 annā qāla 'urūshihā 'alā khāwiyatun wahiya qaryatin 'alā marra ka-alladhī aw
 يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ
 thumma 'āmin mi-ata l-lahu fa-amātahu mawtihā ba'da l-lahu hādhihi yuh'yī
 بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَل
 bal qāla yawmin ba'da aw yawman labith'tu qāla labith'ta kam qāla ba'athahu
 لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ
 wa-unzur yatasannah lam washarābika ṭa'amika ilā fa-unzur 'āmin mi-ata labith'ta
 إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا
 nunshizuhā kayfa l-izāmi ilā wa-unzur lilnāsi āyatan walinaj'alaka ḥimārika ilā
 ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
 'alā l-laha anna a'lamu qāla lahu tabayyana falammā laḥman naksūhā thumma
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾
 (259) qadīrun shayin kulli

难道你没有看见那个人吗？他经过一个荒凉的颓废的城市，他说：真主怎样使这个已死的城市复活呢？故真主使他在死亡的状态下逗留了一百年，然后使他复活。他说：你逗留了多久？他说：我逗留了一日，或不到一日。他说：不然，你已逗留了一百年。你看你的饮食，没有腐败。你看你的驴子。我要以你为世人的迹象。你看这些骸骨，我怎样配合他，怎样以肉套在它的上面。当他明白这件事的时候，他说：我知道真主对于万事是全能的。

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولِمُ تُوْمِنٌ قَالَ
 qāla tu'min awalām qāla l-mawtā tuh'yī kayfa arinī rabbi ib'rāhimu qāla wa-idh
 بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ
 ilayka faṣur'hunna l-ṭayri mina arba'atan fakhudh qāla qalbī liyaṭma-inna walākin balā
 ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
 yatīnaka ud'uhunna thumma juz'an min'hunna jābalin kulli 'alā ij'al thumma
 سَعِيًّا وَأَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾
 (260) ḥakīmun 'azizun l-laha anna wa-i'lam sa'yan

当时，易卜拉欣说：我的主啊！求你昭示我你怎样使死人复活。真主说：难道你不信吗？他说：不然，（我要求实验）以便我的心安定。真主说：你取四只鸟，使它们倾向你，然后，在每座山上安置它们中的一部分，然后，你叫唤它们，它们就飞到你的面前来。你当知道真主是万能的，是至睿的。

此处提及的两次死后复活的经历，均与先知有关。人们普遍认为，在第一起事件中，涉及的先知是以斯拉 (Uzayr，公元前 5 世纪)；而在第二起事件中——正如《古兰经》本身所明确指出的那样——涉及的则是易卜拉欣，他生活于公元前 2160 年至 1985 年之间。先知是由真主派遣而来，旨在向人类揭示那些对于常人而言超越了视觉感知范畴、且被“因果之幕”所遮蔽的种种实相。然而，对于先知而言，这层帷幕是被揭开的，因为他们的使命正是要将这些实相传达给他人。如果他们能亲眼目睹并确证那些他们试图向全人类传达的事实，那么他们在传达信息时便能展现出远为强大的说服力。同样，听众也更倾向于信服他们的信息，而非仅仅将其视为道听途说。

先知们通常在四十岁左右获赐先知职分。在此之前，他们在与同胞的交往中已展现出无可挑剔的诚实品格。在以实际行动确证了自己的诚实无伪之后，时机便已成熟，他们开始向人类揭示那些生命的实相——即真主为了考验世人而刻意向其隐匿的真理。这些被尊称为“先知”的诚实之人，将真主启示给他们的信息传达给人类，并辅以基于自然法则与理性思辨的证据，以此佐证其教义的真实性。

先知们在传授教义时，始终保持着百分之百的真诚。这一点可由如下事实为证：尽管因坚守真理而不得不承受种种严峻的磨难，他们自身却从未在真理之路上产生过丝毫动摇。倘若他们的信息仅仅是凭空杜撰而成，他们绝不可能表现出如此坚定的执守，因为虚伪欺诈者往往在重压之下便会崩溃瓦解，最终背弃其所宣扬的主张。此外，凡是仅仅源于人类心智构想而非得自真主神圣启示之事，绝不可能与外部世界的种种现象达成如此完美的契合。

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ
 anbatat ḥabbatin kamathali l-lahi sabili fi amwālahum yunfiqūna alladhīna mathalu
 سَبْعِ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ
 yashāu liman yuḍā'ifu wal-lahu ḥabbatin mi-atu sunbulatin kulli fi sanābila sab'a
 وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
 (261) 'alimun wāsi'un wal-lahu

为主道而施舍财产的人，譬如（一个农夫，播下）一粒谷种，发出七穗，每穗结一百颗谷粒。真主加倍地报酬他所意欲的人，真主是宽大的，是全知的。

凡人所行的每一件事，都恰似一颗播撒于大地的种子。若其行事仅为博取他人的赞誉，便如同将种子播撒在了今世的尘土之中；反之，若其所行旨在取悦真主，便是将种子播撒在了后世那永恒田野里，在那里，这颗种子终将开花结果。正如在今世，一粒种子便能结出千粒谷穗，在后世的收获之中，人所获得的报偿亦将远远超越其当初的付出。

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مِمَّا انْفَقُوا
 anfaqū mā yut'bi'ūna lā thumma l-lahi sabili fi amwālahum yunfiqūna alladhīna
 مِمَّا وَلَا أَدَى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
 walā 'alayhim khawfun walā rabbihim 'inda ajruhum lahum adhan walā mannan
 هُمْ يَحْزَنُونَ
 (262) yahzanūna hum

为主道而施舍财产，施后不责备受施的人，也不损害他，这等人，在他们的主那里，要享受他们的报酬，他们将来没有恐惧，也不忧愁。

﴿قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعَهَا أَذًى وَاللَّهُ﴾
 wal-lahu adhan yatba'uhā ṣadaqatin min khayrun wamaghfiratun ma'rūfun qawlun
 ﴿عَنِّي حَلِيمٌ﴾
 (263) ḥalimun ghaniyyun

与其在施舍之后，损害受施的人，不如以婉言谢绝他，并赦宥他的烦扰。真主是自足的，是至容的。

经注 2:262-263

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

若有人散尽资财，只为博取世俗的名望与声誉，且企图在这短暂无常的现世中获得回报，那么他在永恒后世的赏赐中将毫无所得。与此截然不同，那些为真主之道而施舍的人，采取的是另一种截然不同的态度。首先，他们绝不会通过反复提及自己所施予的恩惠，来对受助者进行讥讽或施压。事实上，既然他们是为真主之道而散财，便根本不认为自己对任何人施予了什么恩惠。此外，即便那些曾受其慷慨资助的人未能给予善意的回应，他们也绝不会流露丝毫的不悦之情。

之所以如此，是因为他们将全部希望寄托于获得真主的圆满赏赐。既然如此，世人是否表达感激之情，对他们而言又有何妨呢？不仅如此，倘若他们因故无法满足他人寻求金钱资助的请求，至少也不会冷漠地回绝求助者。相反，他们会选用温和得体的言辞来表达歉意与推辞，因为他们深知：真主聆听着他们所说的每一句话。正是出于对真主的敬畏，他们在与同胞交流时，对于自己所使用的言辞总是格外审慎与小心。

﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْتَطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ﴾
 yunfiq ka-alladhī wal-adhā bil-mani ṣadaqātikum tub'tilū lā āmanū alladhīna yāayyuhā
 مَالَهُ رِيَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
 kamathali famathaluhu l-ākhirī wal-yawmi bil-lahi yu'minu walā l-nāsi riāa mālahu
 صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
 'alā yaqdirūna lā ṣaldan fatarakahu wābilun fa-aṣābahu turābun 'alayhi ṣafwānin
 شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ﴾
 (264) l-kāfirīna l-qawma yahdī lā wal-lahu kasabū mimma shayin

信道的人们啊！你们不要责备受施的人和损害他，而使你们的施舍变为无效，犹如为沽名而施舍财产，并不信真主和后世的人一样。他譬如一个光滑的石头，上面铺著一层浮土，一阵大雨过后，使它变得又硬又滑。他们不能获得他们所施舍的任何报酬。真主是不引导不信道的民众的。

经注 2:264

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

有时，泥土会积聚在一块巨石的表面。从外表看来，这似乎是肥沃良田，然而，一旦狂风骤雨袭来，泥土便会被冲刷殆尽，只留下光秃的岩石暴露在风雨之中。对于那些仅仅披着一层虚浮的虔诚外衣、而未让虔诚真正渗透其灵魂深处的人而言，情况亦是如此。若有人以粗鲁无礼的态度向他求助钱财，抑或其自尊心遭受了沉重的打击，他便会勃然大怒，其言行举止随即逾越了一切体面与礼数的界限。此类事件，恰似那场冲刷掉其虔诚外衣的骤雨，将其真实本性赤裸裸地暴露于世人面前。

所谓为真主而行事，即意味着将那无形的世界置于有形的世界之上，予以优先考量。它要求我们将目光投向那不可见的彼岸世界，而非仅仅局限于眼前所见的现世。这需要一种高远的视野与境界。凡具备此等崇高视野者，通往“体悟真主”的大门，便将为之敞开。

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَنْبِيئًا مِّنْ
 min watathbītan l-lahi marḍāti ib'tighāa amwālahumu yunfiqūna alladhīna wamathalu
 أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَاتَتْ أَكْطَافَهَا ضِعْفَيْنِ
 di'fayni ukulahā faātat wābilun aṣābahā birabwatin jannatin kamathali anfusihim
 فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾
 (265) baṣīrun ta'malūna bimā wal-lahu faṭallun wābilun yuṣib'hā lam fa-in

施舍财产，以求真主的喜悦并确定自身信仰的人，譬如高原上的园圃，它得大雨，便加倍结实。如果不得大雨，小雨也足以滋润。真主是明察你们的行为的。

经注 2:265

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

若人心中怀有某种目标，那么他为实现这一目标所付出的努力，将进一步磨砺其意志力，并增强其精神上的坚定决心，从而助其达成既定目的。倘若其努力的方向仅仅是为了满足一己私欲，那么他越是竭力追求，其心便越是执着于这些欲望对象。然而，若是在决定其行动时，真主的旨意占据了首要地位，那么他所全心依恋与向往的，便唯有真主。无论处于何种境遇，人的行动总是在特定条件下展开的——这些条件有时艰难困苦，有时则相对顺遂。然而，一个人所遭遇的境况越是艰难，其意志力便越能得到极大的提升，其内心与那至高依恋对象之间的联结也就愈发紧密。

若有人在顺境之中为真主的事业慷慨施舍，他自当获得真主赐予的报酬。然而，若是在逆境之中——即那些需要付出格外坚强意志力去克服的艰难时刻——为真主的事业进行施舍，那么真主在此时所赐予的报酬，也将随之成倍地丰厚。举例而言，若一个人散尽钱财去资助某事，且明知从中无法获得任何世俗的利益回报，那么这种施舍便完全是出于对真主的纯粹虔诚。又或者，他可能不得不向某人施予援手，尽管按常理而言，他本不愿给予此人任何东西；但这依然是为了取悦真主而为之。再者，一个人心中或许对某人怀有宿怨，却依然主动向其伸出友谊之手。所有这些行为，都能极大地加深人与主宰之间的纽带，从而开启通往真主特殊恩典与神圣佑助的大门。

أَيُّدُ أَحَدِكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ
 min tajri wa-a'nābin nakhīlin min jannatun lahu takūna an aḥadikum ayawaddu
 تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ
 walahu l-kibaru wa-aṣābahu l-thamarāti kulli min fihā lahu l-anhāru taḥtīhā
 ذُرِّيَةٌ ضِعْفًا فَاصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
 yubayyinu kadhālika fa-ih'taraqat nārun fīhi i'ṣārun fa-aṣābahā ḍu'afāu dhurriyyatun
 اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾
 (266) tatafakkarūna la'allakum l-āyāti lakumu l-lahu

你们中有谁喜欢自己有一个种满海枣和葡萄，下临诸河，能出产很多果实的园圃，在自己已老迈，而儿女还是弱小的时候，遭遇挟火的旋风，把自己的园圃，烧毁无遗呢？真主为你们这样阐明许多迹象，以便你们思维。

一个人在年轻时栽种果园，他自然是希望待自己年迈之时，能享受到果园结出的硕果。因此，若有人在风烛残年之际——正当他最需要果园之时——却眼睁睁看着自己那美丽的果园化为废墟，这该是何等的悲哀！此时，他已时日无多，再无机会去培育新的树苗了。这正是那些投身于宗教事业、却纯粹出于贪图世俗名利的人将要面临的结局。表面看来，他们似乎在从事虔诚的善举，然而他们的行为与世俗中那些平庸的物质主义者相比，仅仅在形式上有所不同罢了。实际上，这两类人之间毫无二致。

通常而言，那些追逐世俗名望与地位的人，会选择世俗的手段去达成目标。而那些虚伪之徒，却选择借用宗教的途径，去谋求同样的世俗利益。他们所瞄准的，皆是同一类世俗的目标，所不同的，仅仅是他们达成这些目标所采取的手段而已。凡是一切行为皆受世俗动机驱使的人，在后世将得不到任何回报。真主的迹象往往以深奥难解的形式显现。唯有那些在自身培养了深刻省思能力的人，方能解读这些迹象，并借此而认识真主。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا
 akhrajnā wamimmā kasabtum mā tayyibāti min anfiqū āmanū alladhīna yāayyuhā
 لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَتَمَّمُوا الْحَيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ
 walastum tunfiqūna min'hu l-khabītha tayammamū walā l-arḍi mina lakum
 بِتَاخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾
 (267) ḥamīdun ghaniyyun l-laha anna wa-i'lamū fīhi tugh'miḍū an illā biākhidhihi

信道的人们啊！你们当分舍自己所获得的美品，和我为你们从地下出产的物品；不要择取那除非闭着眼睛，连你们自己也不愿接受的劣质物品，用以施舍。你们当知道真主是自足的，是可颂的。

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً
 maghfiratan ya'idukum wal-lahu bil-fahshāi wayamurukum l-faqrā ya'idukum al-shaytānu
 مِنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾
 (268) 'alimun wāsi'un wal-lahu wafaḍlan min'hu

恶魔以贫乏恐吓你们，以丑事命令你们；真主却应许你们赦宥和恩惠。真主是宽大的，是全知的。

在这个世界上，支配个人所得的方式有两种。一种是按照恶魔所指引的方式去花费；另一种则是按照真主所指引的方式去花费。恶魔惯用的伎俩是：在人们心中极力强调个人需求的重要性，并使人深信，将所有的收入都用于满足个人的安逸享乐与奢华享受，才是最佳的开支方式。一旦恶魔发现某人拥有的财富已远超其个人生活所需，它便会在此人心中煽动起另一种欲望——即热衷于从事各种炫耀浮夸的活动。在恶魔的唆使下，人会将所有的钱财挥霍于穷奢极欲的排场之中，却还自以为是地感到庆幸，以为自己已将钱财用在了最恰当、最完美的地方。

真主对人的期许是：人不应将自己的财富视为私有财产，而应将其视为唯独属于真主之物。人应当仅将财富中足以满足其实际生活所需的那一部分留作自用，而将其余部分用于追求更为崇高的目标。他应当将这笔剩余的财富施予真主那些处于弱势地位的仆人，同时也应将其用于捍卫与弘扬真主宗教的事业。当他将财富施予社会中的弱势群体时，他心中怀着这样的期盼：在来世，当他两手空空地来到真主面前时，他将不会因此而被剥夺真主的恩典与赐福。同样地，当他将财富投入到真主宗教的事业之中时，他便以此确立了自己与真主使命之间的同盟关系。

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
 kathīran khayran ūtiya faqad l-hik'mata yu'ta waman yashāu man l-hik'mata yu'tī
 وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾
 (269) l-albābi ulū illā yadhakkaru wamā

他以智慧赋予他所意欲的人；谁禀赋智慧，谁确已获得许多福利。惟有理智的人，才会觉悟。

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ
 ya'lamuhu l-laha fa-inna nadhrin min nadhartum aw nafaqatin min anfaqtum wamā
 وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾
 (270) ansārin min lilzālimīna wamā

凡你们所施的费用，凡你们所发的誓愿，都确是真主所知道的。不义的人，绝没有任何援助者。

إِنْ بُدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ
 l-fuqarāa watu'tuhā tukh'fuhā wa-in hiya fani'immā l-ṣadaqāti tub'dū in
 فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
 bimā wal-lahu sayyiātikum min 'ankum wayukaffiru lakum khayrun fahuwa
 تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿٢٧١﴾
 (271) khabīrun ta'malūna

如果你们公开地施舍，这是很好的；如果你们秘密地施济贫民，这对于你们是更好的。这能消除你们的一部分罪恶。真主是彻知你们的行为的。

* لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا
 tunfiqū wamā yashāu man yahdī l-laha walākinna hudāhum ‘alayka laysa
 مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا
 wamā l-lahi wajhi ib’tighāa illā tunfiqūna wamā fali-anfusikum khayrin min
 تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوقَ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾
 (272) tuẓ’lamūna lā wa-antum ilaykum yuwaffa khayrin min tunfiqū

引导他们，不是你的责任，但真主引导他所意欲的人。你们所施舍的任何美物，都是有利于你们自己的，你们只可为求真主的喜悦而施舍。你们所施舍的任何美物，你们都将享受完全的报酬，你们不受亏枉。

经注 2:269-272

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

凡为真主之故，依其旨意施舍钱财者，即证明其已蒙赐智慧。此处的智慧，意指对《古兰经》的通晓与领悟。最大的愚昧莫过于对自身财富过分迷恋，以致未能为真主的事业慷慨施舍。而至高的智慧则在于明了，物质利益绝不应成为投身于真主圣业的阻碍。人应当将真主的事业视作自身的事业。若仅局限于个人利益与得失的狭隘藩篱之中，便无法获得那种能洞察更高层面的实相、并体验更高层次意识境界的深邃洞见。反之，若能摒弃一切个人私虑，毅然决然地向真主迈进，其人便能超脱于一切局限之上。其意识境界将升华至与真主同在的神圣层面——而真主乃是自足无求、至尊至善、全能全足且充满智慧的本体。

唯有如此，人方能洞察万物的本真面目。因为他已超越了那些阻碍其看清事物真实形态的种种局限。无论某种论断本身蕴含着何等真理，唯有当人以开阔的心胸去审视它时，其真谛方能真正显现于心。

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي
 fi darban yastaṭī‘ūna lā l-lahi sabīli fi uh’sirū alladhīna lil’fuqarāi
 الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا
 lā bisimāhum ta’rifuhum l-ta’afufi mina aghniyāa l-jāhili yaḥsabuhumu l-arḍi
 يَسْتَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ
 ‘alimun bihi l-laha fa-inna khayrin min tunfiqū wamā il’hāfan l-nāsa yasalūna

﴿٢٧٣﴾
(273)

(施舍) 应归那些贫民，他们献身于主道，不能到远方去谋生；不明他们的真相的人，以为他们是富足的，因为他们不肯向人乞讨。你从他们的仪表可以认识他们，他们不会嗷嗷不休地向人乞讨。你们所施舍的任何美物，确是真主所知道的。

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ
 falahum wa’alāniyatan sirran wal-nahāri bi-al-layli amwālahum yunfiqūna alladhīna
 أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾
 (274) yaḥzanūna hum walā ‘alayhim khawfun walā rabbiḥim ‘inda ajruhum

不分昼夜，不拘隐显地施舍财物的人们，将在他们的主那里享受报酬，他们将来没有恐惧，也不忧愁。

为真主的事业捐资助人的最佳方式，莫过于向那些已将身心完全奉献给真主宗教事业的仆人们伸出援手；正因全情投入于宗教事业，他们已无暇去为满足自身的物质需求而谋生。正如一位成功的商人除了打理生意之外几乎没有闲暇顾及他事一样，一位全职投身于宗教事业的人，同样也无暇去从事营利性工作以赚取私财。

此外，每一种职业都会以特定的方式塑造从业者的思维模式。投身商界的人会磨练出相应的专业技能，从而能够游刃有余地应对商业领域的种种错综复杂，然而，正是这样一个人，却往往难以领悟宗教事业中那些精微奥妙之处。同理，一位宗教工作者也难以成功经营商业事务，因为他的注意力已投向别处，无法专注于商业经营的具体细节。然而，一个健全的社会既需要前一类活动，也需要后一类活动。

解决这一难题的方案在于：那些拥有充裕财力的人，应当主动拨出一部分资源，去资助那些因致力于宗教事业而无暇顾及自身经济生计的人。这构成了一种默契的分工协作——这种分工在两个群体之间悄然达成，其唯一的目的，便是为了赢得真主的喜悦。那位将身心奉献给真主的传道者，既不向他人索取任何回报，亦不奢望从他人那里获得任何恩惠。另一方面，那些经济富足的人深知：自己之所以能积聚财富，正是因为未曾像传道者那样将身心完全奉献给宗教事业（按理说他们本应如此）；因此，他们认为自己理应作为一种“补偿”，将财富中的一部分捐赠给他们的教胞。

为一项不求名利、旨在维护和平的宗教奋斗事业而慷慨解囊，将使人愈发有资格获得真主的赐福。因为，这种捐赠行为的唯一初衷，仅仅是为了寻求真主的喜悦。

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ
 yatakhabbatuhu alladhī yaqūmu kamā illā yaqūmūna lā l-riba yakulūna alladhīna
 الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا
 l-riba mith'lu l-bay'u innamā qālū bi-annahum dhālika l-masi mina l-shaytānu
 وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ
 rabbihi min maw'izatun jāahu faman l-riba waḥarrama l-bay'a l-lahu wa-aḥalla
 فَاتَّهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
 aṣḥābu fa-ulāika 'āda waman l-lahi ilā wa-amruhu salafa mā falahu fa-intahā
 النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ
 (275) khālidūna fihā hum l-nāri

吃利息的人，要象中了魔的人一样，疯疯癫癫地站起来。这是因为他们说：买卖恰象利息。真主准许买卖，而禁止利息。奉到主的教训后，就遵守禁令的，得已往不咎，他的事归真主判决。再犯的人，是火狱的居民，他们将永居其中。

天课的诫命，象征着真主众仆之间的一种经济关系。施舍意味着承认彼此的权利，甚至进一步将自己收入的一部分分赠给同胞。一个旨在建立健全、有价值的社会秩序的宗教，绝不可能接纳一个建立在放高利贷基础之上、唯利是图的社会。在一个井然有序的社会中，人与人之间的经济往来应遵循正当的商业规则，而非高利贷原则。商业活动固然可以以营利为目的，但这种利润是辛勤劳作的成果，且是以承担风险为代价换取的。反观源自高利贷的收益，它所体现的却是自私与囤积财富的恶习。

从事高利贷交易者，其目的在于不承担任何亏损风险的情况下，纯粹地增加个人财富。在这一过程中所形成的人格，往往是自私且唯物逐利的。与此形成鲜明对比的是，一位真正的信士绝不会利用他人的困境来谋取私利。相反，他乐于与同胞分享自己的财富。信士所具备的人格特质，与高利贷者截然不同，因为信士视同胞为友，真心为其福祉着想，其精神境界已超脱于狭隘的个人利益之上。

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ
athimin kaffārin kulla yuhibbu lā wal-lahu l-sadaqāti wayur'bī l-riba l-lahu yamhaqu

﴿٢٧٦﴾

(276)

真主褫夺利息，增加赈物。真主不喜爱一切孤恩的罪人。

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ
l-zakata waātawū l-ṣalata wa-aqāmū l-ṣāliḥāti wa‘amilū āmanū alladhīna inna
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ
(277) yahzanūna hum walā ‘alayhim khawfun walā rabbiḥim ‘inda ajruhum lahum

信道而且行善，并谨守拜功，完纳天课的人，将在他们的主那里享受报酬，他们将来没有恐惧，也不会忧愁。

人被遣至此世，并非为了聚敛财富。今世的一切美好事物，皆是为了来世而预备的。人被遣至此世，是为了接受审判，以判定他是否已培养出那些使他有资格在来世继承乐园的品格。那些被判定有资格居于乐园者，将与无资格者区分开来，而后者则将被投入火狱。

行善施舍 (Sadaqah) 意指为了真主之故，将自己的财富给予有需要之人；而从事高利贷 (Usury) 则意指为了剥削他人而付出财富。施舍者希望在来世获得真主的丰厚恩惠，而放高利贷者则希望在今世积累财富。施舍者与高利贷者属于两种截然不同的人。在来世，他们绝不可能拥有相同的归宿。唯有那些为之辛勤耕耘者，方能获得今世的成就。同理，唯有那些为了在来世获得真主恩典而舍弃财富者，方能获得来世的福报。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ
kuntum in l-riba mina baqiya mā wadharū l-laha ittaqū āmanū alladhīna yāayyuhā

﴿٢٧٨﴾

(278) mu'minīna

信道的人们啊！如果你们真是信士，那么，你们当敬畏真主，当放弃余欠的利息。

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ
falakum tub'tum wa-in warasūlihi l-lahi mina biḥarbin fadhanū tafalū lam fa-in
رُءُوسٌ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ
(279) tuẓ'lamūna walā tazlimūna lā amwālikum ruūsu

如果你们不遵从，那么，你们当知道真主和使者将对你们宣战。如果你们悔罪，那么，你们得收回你们的资本，你们不致亏枉别人，你们也不致受亏枉。

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ
 khayrun taṣaddaqū wa-an maysaratin ilā fanāziratun ‘us’ratin dhū kāna wa-in
 لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾
 (280) ta‘lamūna kuntum in lakum

如果债务者是穷迫的，那么，你们应当待他到宽裕的时候；你们若把他所欠的债施舍给他，那对于你们是更好的，如果你们知道。

经注 2:278-280

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

社会改革的基本原则在于，其成员之间应当以公正相待。社会中不应存在压迫者，亦不应存在被压迫者。高利贷是一种公然的经济压迫形式，正因如此，伊斯兰教将其定为非法行为。在伊斯兰教法之下从事基于高利贷的商业活动被视为刑事犯罪。然而，正如高利贷者无权将他人作为其经济压迫的对象一样，他人也应当克制自己，不将高利贷者作为压迫的对象。

一个人即便在某一领域犯有过错，也不应因此被剥夺其在其他领域所享有的正当权利。针对任何高利贷者所采取的制裁措施，仅限于拒付其应得的利息，至于其本金则必须予以归还。伊斯兰教在颁布一般性律令的同时，也充分顾及了人类的种种局限与弱点。正因如此，我们受命遵行：若债务人陷入困境，必须给予其宽限期，直至其有能力偿还债务为止。此外，我们还受命遵行：若债务人已无力偿债，我们应当有勇气将其债务作为善举予以免除。

凡能展现宽容美德者，必将获得真主的赏赐。这种宽容精神在现世亦大有裨益。它能营造出一种相互怜悯、同情与善意祝愿的社会氛围，从而造福于社会中的每一位成员。

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا
 mā naḥsin kullu tuwaffā thumma l-lahi ilā fihī tur’ja‘ūna yawman wa-ittaqū
 كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾
 (281) yuz‘lamūna lā wahum kasabat

你们当防备将来有一日，你们要被召归于主，然后人人都得享受自己行为的完全的报酬而不受亏枉。

经注 2:281

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

然而，仅凭法律的强制实施，并不能保证社会改革的成功。若要实现真正的改革，至关重要的是让敬畏真主的精神在社会中占据主导地位。正因如此，当《古兰经》颁布法律指令时，总是将信仰、敬畏真主以及后世置于首要位置。

即使是世俗体制，也唯有当其公民具备必要的国民品格时，方能顺利运转。同理，伊斯兰体制也唯有当其成员中相当一部分人具备敬畏真主的精神时，才能真正得以确立。国民品格——或者说“敬畏真主”——实际上是个人愿意维护其所向往之体制的意愿的另一种表述。如果某种体制无法在一定程度上获得公众的认可，便绝无可能仅凭法律的强制力量将其强行推行。此外，依据伊斯兰教义，真正最为理想的目标乃是个体的自我修革。在伊斯兰教看来，社会本身并非改革的直接对象；社会的改革充其量不过是个人的修革所产生的附带成果。《古兰经》所发出的呼唤，旨在引导人们确立信仰、培养敬畏真主的精神，并对后世怀抱真挚的关切。这种呼唤的实现，其落脚点在于个体自身，而非某种社会体制。正因如此，《古兰经》所发出的呼唤，其真正且直接的受众乃是每一个具体的个体。归根结底，所谓的社会改革，其实质不过是众多个体实现自我修革之后，在社会层面所呈现出的一种外在表征。

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
musamman ajalīn ilā bidaynin tadāyantum idhā āmanū alladhīna yāayyuhā
فَأَكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ
yaktuba an kātibun yaba walā bil-ʿadli kātibun baynakum walyaktub fa-uk'tubūhu
كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ
l-laha walyattaqi l-ḥaqu ʿalayhi alladhī walyum'lili falyaktub l-lahu ʿallamahu kamā
رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ
aw safīhan l-ḥaqu ʿalayhi alladhī kāna fa-in shayan min'hu yabkhas walā rabbahu
ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَأَسْتَشْهِدُوا
wa-is'tashhidū bil-ʿadli waliyyuhu falyum'lil huwa yumilla an yastaṭī'u lā aw da'ifan
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَآمْرَاتَانِ
wa-im'ra-atāni farajulun rajulayni yakūnā lam fa-in rijālikum min shahīdayni
مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا
iḥ'dāhumā fatudhakkira iḥ'dāhumā taḍilla an l-shuhadāi mina tarḍawna mimman
الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْب الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا
ṣaghīran taktubūhu an tasamū walā du'ū mā idhā l-shuhadāu yaba walā l-ukh'rā
أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ
wa-adnā lilshahādati wa-aqwamu l-lahi ʿinda aqsatu dhālikum ajalīhi ilā kabīran aw
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ
ʿalaykum falaysa baynakum tudīrūnahā ḥāḍīratan tijāratan takūna an illā tartābū allā
جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا
walā kātibun yuḍarra walā tabāya'tum idhā wa-ashhidū taktubūhā allā junāḥun
شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمِكُمُ
wayu'allimukum l-laha wa-ittaqū bikum fusūqun fa-innahu tafalū wa-in shahīdun
اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾
(282) ʿalīmun shayin bikulli wal-lahu l-lahu

信道的人们啊！你们彼此间成立定期借贷的时候，你们应当写一张借券，请一个会写字的人，秉公代写。代书人不得拒绝，当遵照真主所教他的方法而书写。由债务者口授，（他口授时），当敬畏真主——他的主——不要减少债额一丝毫。如果债务者是愚蠢的，或老弱的，或不能亲自口授的，那么，叫他的监护人秉公地替他口授。你们当从你们的男人中邀请两个人作证；如果没有两个男人，那么，从你们所认可的证人中请一个男人和两个女人作证。这个女人遗忘的时候，那个女人可以提醒她。证人被邀请的时候，不得拒绝。无论债额多寡，不可厌烦，都要写在借券上，并写明偿还的日期。在真主看来，这是最公平的，最易作证的，最可祛疑的。但你们彼此间的交易，虽不写买卖契约，对于你们是毫无罪过的。你们成立商业契约的时候，宜请作证人，对代书者和作证者，不得加以妨害；否则，就是你们犯罪。你们应当敬畏真主，真主教诲你们，真主是全知万物的。

若双方之间仅涉及现金交易，事情往往也就到此为止了。然而，若涉及债务往来，情况便截然不同。在此类情形下，若交易仅凭口头约定，由于缺乏书面凭证，极易引发分歧。届时，双方皆会依据各自的认知来陈述事实，因为缺乏明确且绝对的依据，致使无法做出公正的裁决。其结果便是，在偿债之时，双方之间往往会产生争执与抱怨。

唯一的解决之道，在于将借贷的详细条款以书面形式记录下来，并请证人予以作证。一旦产生任何纠纷，这份书面文件便可作为做出最终裁决的依据。对于信士而言，这不啻为一项基于敬畏与正义原则而设立的策略性保障。通过恪守书面约定的条款并如数偿还债务，信士不仅在世人面前证明了自己的清白，更在真主面前尽到了自己的本分。

信士乃是真主宗教的见证者。正如他们绝不可蓄意向真主隐瞒任何事物一样，他们同样绝不可隐匿其所掌握的任何证据。隐匿证据，无异于滋生犯罪心理，并逃避其在促成公正裁决过程中本应承担的责任。人类的良知要求人们必须承认真相，并揭露虚假的本质。在涉及正义的事务中，若有人为了维护自身声望或其他世俗利益而隐匿证据，其行径便如同罪犯一般——他既是罪行的实施者，却又同时充当了自己罪行的见证者。

问答 2:282

<https://quran.com/2:282/answers/45>

问：为何需要两名女性与一名男性一同作证？

答：本节经文针对人际交往中的特定领域——即债务契据的订立——确立了相关法规。关于在此类情境下，证人组合可为“两名男性”或“一名男性配两名女性”的规定，经文本身已给出部分解释。然而对于其背后的具体语境与深层智慧，学者们持有各种不同的观点。

在传统的社会结构中，女性的主要职责往往是操持家务与抚育子女。在此背景下，女性在商业往来及金融交易中的参与度自然低于男性，因此在涉及此类事务的作证过程中，其证词的精准度也相对较难保证。此外，经文中提及的“遗忘”或“偏离”现象，或许是基于造物主对人类理性与情感智力多元特质的深刻洞察。

至关重要的一点是，我们必须明确：本节经文绝非旨在贬低女性的智力或品格；相反，它提供的是一种指引——信徒们坚信，无论自己是否完全领悟其背后的深层奥义，这一指引终究是为了实现至善。值得注意的是，在许多其他事务中，仅凭一名女性的证词便足以被采信；而在某些专属于女性生活领域的事务中，男性的证词甚至会被视为不可靠。此外，所有学者均一致认可女性作为“圣训传述者”的资格——只要其人品可靠、传述准确，学者们在这一方面对男女传述者一视同仁，不作任何区分。

总结：本节经文表明，在财务事务上，女性的证词与男性的证词并不等同。但这并非对她们智力或品格的贬损，因为造物主最深知此类规定背后所蕴含的智慧。

参考文献

- Ibn al-Qayyim, *al-Turuq al-Hukmiyyah, Dar 'Alam al-Fawa'id*, vol. 1, pp. 203-224, 396-417, 426-432
- Ibn 'Ashur, *al-Tahrir wa 'l-Tanwir*

* وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ
 amina fa-in maqbūdatun farihānun kātiban tajidū walam safarin ‘alā kuntum wa-in
 بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
 walā rabbahu l-laha walyattaqi amānatahu u'tumina alladhī falyu-addi ba‘dan ba‘dukum
 تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا
 bimā wal-lahu qalbuhu āthimun fa-innahu yaktum'hā waman l-shahādata taktumū
 تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾
 (283) ‘alimun ta‘malūna

如果你们在旅行中（借贷），而且没有代书的人，那么，可交出抵押品；如果你们中有一人信托另一人，那么，受信托的人，当交出他所受的信托物，当敬畏真主——他的主。你们不要隐讳见证，谁隐讳见证，谁的心确是有罪的。真主是全知你们的行为的。

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ
 aw anfusikum fī mā tub'dū wa-in l-ardi fī wamā l-samāwāti fī mā lillahi
 تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
 yashāu man wayu‘adhibu yashāu liman fayaghfiru l-lahu bihi yuhāsib'kum tukh'fūhu
 وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾
 (284) qadirun shayin kulli ‘alā wal-lahu

天地万物，都是真主的。你们的心事，无论加以表白，或加以隐讳，真主都要依它而清算你们。然后，要赦宥谁，就赦宥谁；要惩罚谁，就惩罚谁。真主对于万事是全能的。

ءَأَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ءَأَمِنَ بِاللَّهِ
 bil-lahi āmana kullun wal-mu'minūna rabbihi min ilayhi unzila bimā l-rasūlu āmana
 وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ وَقَالُوا
 waqālū rusulihī min aḥadin bayna nufarriqu lā warusulihī waktubihī wamalāikatihī
 سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾
 (285) l-maṣīru wa-ilayka rabbanā ghuf'rānaka wa-aṭa'nā sami'nā

使者确信主所降示他的经典，信士们也确信那部经典，他们人人都确信真主和他的众天使，一切经典和众使者。（他们说）：我们对于他的任何使者，都不加以歧视。他们说：我们听从了，我们恳求你赦宥；我们的主啊！你是最后的归宿。

经注 2:283-285

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

宇宙万物皆受真主之命。从微尘到星辰，无一不被真主既定的计划所约束；它们必须遵循真主为其预设的轨迹运行。唯有这一生灵，发现自己能够凭借自由意志去选择不同的道路。然而，人类所拥有的并非绝对意义上的自由；若说人享有自由，那正是为了使其接受考验。正如宇宙万物一般，人类也必须顺服于真主的旨意。宇宙万物被迫遵循的那种受约束的生活方式，人类则必须以自愿的方式去践行。人切不可被表象所蒙蔽——即误以为自己身前后空无一人、无人监管。事实的真相是：无论何时何地，人类始终处于宇宙之主的注视之下。真主洞察万物，无论巨细，无论内在于人身，抑或外在于人身。

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ
 ik'tasabat mā wa'alayhā kasabat mā lahā wus'ahā illā nafsan l-lahu yukallifu lā
 رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا
 iṣ'ran 'alaynā taḥmil walā rabbanā akhta'nā aw nasinā in tuākhiḍh'nā lā rabbanā
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
 lā mā tuḥammil'nā walā rabbanā qablinā min alladhīna 'alā ḥamaltahu kamā
 طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۗ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
 fa-unṣur'nā mawlānā anta wa-ir'ḥamnā lanā wa-igh'fir 'annā wa-u'fu bihi lanā ṭāqata
 عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾
 (286) l-kāfirīna l-qawmi 'alā

真主只依各人的能力而加以责成。各人要享受自己所行善功的奖赏，要遭遇自己所作罪恶的惩罚。我们的主啊！求你不要惩罚我们，如果我们遗忘或错误。求你不要使我们荷负重担，犹如你使古人荷负它一样。我们的主啊！求你不要使我们担负我们所不能胜任的。求你原谅我们，求你赦宥我们，求你怜悯我们。你是我们的保佑者，求你援助我们，以对抗不信道的民众。

经注 2:286

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

究竟何人方能达到全能之主的标准？唯有那充满信仰、且甘愿顺服与遵从之人。信仰，意指在意识层面上对真主的主动臣服；而遵从，则意味着在行动实践上对真主的彻底归顺。若要将此境界化为现实，人必须在内心深处将真主奉为自己的造物主与供养者。他必须领悟这一真谛：宇宙的运行体系绝非空洞无魂或机械僵化的产物，而是一个充满生机的活体系统，由真主忠诚的仆役们负责维系与运作。他必须承认并接纳那些由真主亲自拣选的仆人——正是他们肩负使命，将真主的启示传达给全人类。对于真主为指引人类而降示的经典，他必须全盘接受，并使其在真正意义上融入其思想深处，成为其心智不可分割的一部分。唯当对真主、真主的众天使、真主的经典以及真主的众使者的信仰，在其心灵与思想中深深扎根、坚不可摧之时，他方能全心全意地将自身托付于真主所昭示的正道之上，并坚定不移地循此而行。

这种信仰与遵从，绝不应沦为徒具形式的宗教仪式，亦非仅仅流于表面的虚饰做作。相反，信仰与遵从应当与其灵魂紧密相融、密不可分，以至于他能时刻心系真主、念兹在兹；而他整个人生的轨迹，也将由此彻底归依于真主，完全仰赖于真主的指引与护佑。

圣训

《布哈里圣训实录》5009, 《穆斯林圣训实录》808a

حَدَّثَنَا أَبُو نُعَيْمٍ، حَدَّثَنَا سُفْيَانُ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ إِبْرَاهِيمَ، عَنْ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ يَزِيدَ، عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " مَنْ قَرَأَ بِالْآيَتَيْنِ مِنْ آخِرِ سُورَةِ الْبَقَرَةِ فِي لَيْلَةٍ كَفَتَاهُ " .

据艾布·麦斯欧德传述，先知ﷺ说：“谁在夜间诵读了《黄牛章》末尾的两节经文，这两节经文就足以护佑他。”

仪姆兰家属章 (آل عمران, *Ali 'Imran*)

导读

Ibn Ashur, *Tafsir Ibn Ashur*

主旨思想:

本章确立了《古兰经》的权威，捍卫了伊斯兰教义——特别是针对基督教关于尔撒的歪曲，并恢复了易卜拉欣的真正传承。它作为对吴侯德战役的总结与反思，号召信士们团结、坚忍并服从，同时警示分裂、伪信与高利贷行为，并确立了信仰的根本原则。

降示语境:

- **时代:** 公认为麦地那章，且被列入最早降示的麦地那章之列。其降示始于《黄牛章》降示后不久。
- **时间与语境:** 降示于麦地那时早期 (伊斯兰历 2 至 3 年) 一段较长的时期内，主要分为两大组别：
 - ▶ **辩论 [3:1-3:80+]:** 约于伊斯兰历 2 年降示，专门针对来自纳季兰 (Najran) 的基督教代表团，该代表团前来与先知 ﷺ 辩论尔撒的本质问题；同时也广泛地涵盖了全体有经人。
 - ▶ **战役 [3:121+]:** 降示于伊斯兰历 3 年，紧随吴侯德战役之后，旨在剖析此次挫折，揭露伪信者，抚慰信士，并教导他们坚忍、顺从与团结。
- **名称节数:**
 - ▶ **名称:** 本章的既定名称是仪姆兰家属章 (*Āl Imrān*)，意指麦尔彦之父；其家族成员不仅包括他的妻子，还涵盖了后来成为麦尔彦监护人的先知宰凯里雅。正是通过这一蒙福的血脉，真主彰显了围绕尔撒之诞生及其使命的种种迹象。
 - ▶ **尊称:** 它素以与《黄牛章》(al-Baqarah) 相配而闻名。先知 ﷺ 曾将二者并称为“璀璨双辉”，寓意它们能为诵读之人照亮前路、赐予光芒。
 - ▶ **节数:** 200 (主流) / 199 (沙姆)。
- **经文总览:**
 - ▶ 赞颂《古兰经》，并将伊斯兰教确立为唯一接受的宗教 [1-4, 19, 85]。
 - ▶ 确证《讨拉特》与《福音书》的神圣源头，视其为通向《古兰经》的铺垫性启示 [3-4]。
 - ▶ 阐明《古兰经》经文的类别，以及信士们在理解这些经文时的层次 [7]。
 - ▶ 论证真主的独一性，驳斥将尔撒神化的观点 [2, 6, 59-64]。
 - ▶ 赞颂尔撒及其家人，肯定其降生与使命的神迹本质，同时否认关于其神性的所有主张 [33-63]。
 - ▶ 与有经人 (尤其是纳季兰使团) 就易卜拉欣一神论辩论，揭示他们偏离正道 (ḥanifiyyah) 之处 [33-80]。
 - ▶ 警示信士提防有经人和伪信者的阴谋，并通过考验甄别清浊 [69-72, 118-120, 166-168]。
 - ▶ 揭露部分犹太人在经文与教义方面的歪曲、隐瞒及虚假主张 [70-78]。
 - ▶ 确证普世的先知盟约，该盟约责成所有先知皆须承认并拥护最终的使者 [81]。
 - ▶ 确立克尔白天房为一神崇拜的首座殿宇，并规定朝觐为主命 [96-97]。
 - ▶ 告诫穆斯林要团结一致，切勿陷入分裂 [100-107]。
 - ▶ 告诫不信道者，其财富与世俗的成功将无济于事；并向信士确证，在真主那里等待着他们的，将更为美好 [116-120]。
 - ▶ 对吴侯德战役及白德尔战役提供详尽且具有道德启示意义的分析 [121-179]。
 - ▶ 主导性的关键美德：耐心、宽厚、宽恕、勇气与坚毅 [92, 134, 200]。
 - ▶ 谴责并禁止高利贷 [130-132]。
 - ▶ 以呼吁人们反思天地万物的创造作结 [190-195]。
 - ▶ 警惕勿为不道信者的短暂繁荣所迷惑，并敦促坚守正道与敬虔 [196-200]。

艾列弗，俩目，米目。

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

(2) l-qayūmu l-ḥayu huwa illā ilāha lā al-lahu

真主，除他外，绝无应受崇拜的；他是永生不灭的，是维护万物的。

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ

l-tawrāta wa-anzala yadayhi bayna limā muṣaddiqan bil-ḥaqi l-kitāba ‘alayka nazzala

وَالْإِنْجِيلَ

(3) wal-injīla

他降示你这部包含真理的经典，以证实以前的一切天经；他曾降示《讨拉特》和《引支勒》

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

l-lahi biāyāti kafarū alladhīna inna l-furqāna wa-anzala lilnāsi hudan qablu min

لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

(4) intiqāmin dhū ‘azīzun wal-lahu shadīdun ‘adhābun lahum

于此经之前，以作世人的向导；又降示证据。不信真主的迹象的人，必定要受严厉的刑罚。真主是万能的，是惩恶的。

经注 3:1-4

Maulana Wahiduddin Khan, Tazkirul Quran

宇宙的创造者与维系者并非一位机械式的神灵，而是一位鲜活且具有意识的实体。历经漫长的岁月，他始终向人类降示指引，其中包括曾启示给往昔众先知的《讨拉特》与《圣经》。然而，人类却总是对神圣的教诲进行各种各样的曲解。因此，凭借着自作主张的诠释，他们将原本统一的宗教分裂成了众多的派别。

最终，依据真主的既定计划，作为终极经典的那部《古兰经》被降示给了人类。《古兰经》不仅是一部纯正无瑕的指引之书，更是一部辨别是非善恶的准则与标尺。它向我们昭示：何为真正的宗教，何又为人类因误读而杜撰出来的宗教。

如今，那些否认全能之主所降示的经典、并执意不肯摒弃人类自造宗教的人，必将遭受他的惩罚。这些人虽蒙真主赐予双眼，却未能借此目睹那道（以这部经典形式降临的）神圣之光。这些人虽蒙造物主赐予心智，却在真理以论证的形式呈现在面前时，未能领悟其真谛。顺服真理，本就意味着要顺服先知与真主，然而，这些人却误以为，一旦向至高之主及其先知俯首归顺，便会折损自身的尊严与地位。为了维系那份微不足道的所谓“伟大”，他们断然拒绝向真理低头。

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ

(5) l-samāi fī walā l-arḍi fī shayon ‘alayhi yakhfā lā l-laha inna

真主确是天地间任何物所不能瞒的。

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
 l-'azizu huwa illā ilāha lā yashāu kayfa l-arḥāmi fī yuṣawwirukum alladhī huwa

الْحَكِيمُ
 (6) l-ḥakīmu

你们在子宫里的时候，他随意地以形状赋予你们。除他外，绝无应受崇拜的；他确是万能的，确是至睿的。

经注 3:5-6

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

唯有真主能真正向我们启示其本体与属性的真谛，他已在自己的经典中将此阐述得如此透彻，以至于任何渴求认识他的读者，必能从中获得启迪。唯有真主能真正赐予人类以正道指引。唯有那位至高存在能确立人类正确的行为准则，因他不仅洞悉人从生至死的全部历程，更深知其生前之始末与死后之归宿。因此，唯有真主——在将人类的本性置于整个宇宙的宏大视域中审视之后——方能裁定何种行为方能确保人类在今世与后世皆获成功：健全的人类心智，唯有与世间万物和谐共处，并与更为广袤的宇宙体系完全契合，方可谓之健全。唯有真主拥有足够的能力与智慧，去规定人类在今世究竟应当为何而奋斗。既然事实如此，人类唯一切实可行的途径，便是信赖其造物主，并全心全意、满怀信心地接受并遵从他的指引。

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحَكَّمَاتٌ هُنَّ أُمُّ
 ummu hunna muḥkamātun āyātun min'hu l-kitāba 'alayka anzala alladhī huwa
 الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
 zayghun qulūbihim fī alladhīna fa-ammā mutashābihātun wa-ukharu l-kitābi
 فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ
 ya'lamu wamā tawīlihi wa-ibtighāa l-fit'nati ib'tighāa min'hu tashābaha mā fayattabi'ūna
 تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمَّنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ
 'indi min kullun bihi āmannā yaqūlūna l-'il'mi fī wal-rāsikhūna l-lahu illā tawīlahu
 رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ
 (7) l-'albābi ulū illā yadhakkaru wamā rabbīnā

他降示你这部经典，其中有许多明确的节文，是全经的基本；还有别的许多隐微的节文。心存邪念的人，遵从隐微的节文，企图淆惑人心，探求经义的究竟。只有真主才知道经义的究竟。学问精通的人们说：我们已确信它，明确的和隐微的，都是从我们的主那里降示的。惟有理智的人，才会觉悟。

经注 3:7

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

明确 (محكمات, Muhkamāt) 与隐微 (متشابهات, Mutashābihāt) 的含义

全能的真主在《古兰经》开篇之处，便通过提及“明确与隐微”，指明了一项普遍原则，若能透彻领悟此原则，便可消除诸多疑虑与纷争。该原则即是：《古兰经》中的经文可分为两大类：一类被称为明确经文 (محكمات, Muhkamāt)，意指含义确凿、明确的经文；另一类则被称为隐微经文 (متشابهات, Mutashābihāt)，意指其确切含义尚不为人所知的经文。

明确经文是指那些含义对于通晓阿拉伯语语法规则者而言显而易见的经文。然而，特定经文的含义与释义对此类人士而言并不清晰，此类经文便被称为隐微经文 (*Mazhari*, 卷 2)。

全能的真主将第一类经文称为 محكمات (Umm al-Kitab, 字面意为“母经”/“经文之源”)。此意旨在表明, 此类经文乃是所有教义的根本与精髓, 其含义与阐释皆毫无疑问或模棱两可之处。

鉴于第二类经文——即隐微经文——其含义模糊不清, 正确的解释方法是将其与第一类经文——即明确的经文——相协调。因此, 任何对隐微经文的解释, 若其与明确经文的含义相悖, 则应被绝对否定。只有那些不与明确经文相悖的解释才应被采信。例如, 《古兰经》阐明了对赛义德·尔撒 (عليه السلام, Sayyidna Isa, 即耶稣基督) 的立场: “他(尔撒)只是一个仆人, 我(真主)赐他恩典, 并以他为以色列后裔的示范”(43:59), 或如《古兰经》中其他地方所说, “在真主看来, 尔撒确是象阿丹一样的。他用土创造阿丹, 然后他对他说有, 他就有了。”(3:59)

这些经文及其他数节类似的经文清楚表明: 赛义德·尔撒·麦西哈 乃是一位真主所造的、被选中的仆人。因此, 基督教徒赋予他神性及“神子”地位的主张, 是错误的。

而若有人对这些含义已确定的经文视而不见, 却无谓地纠缠于“真主之言”(كَلِمَةُ اللَّهِ)和“源自他的灵”(رُوحٌ مِّنْهُ)之类的表述, 将其归入隐微经文, 并开始从中推导出与《古兰经》中的明确经文及其他一贯陈述相悖的含义, 那么, 这便纯属误入歧途且顽固不化之举。

隐微经文的真正含义, 唯有真主独自知晓。正是他——凭其仁慈与恩惠——将他所意欲的、关于幽玄领域的任何部分, 启示给他所拣选之人。因此, 试图基于个人臆见强行赋予其某种特定含义, 乃是不妥之举。

经文“心存邪念的人……”旨在表明: 性情温和的人不会过度深究隐微经文, 与此相反, 他们会全盘接受并坚信这些经文, 视之为真主确凿无误的言辞。他们深知, 真主出于其自身的某种智慧考量, 并未向我们揭示这些经文的确切含义。事实上, 这种态度无疑是最稳妥、最审慎的。然而, 与此截然相反的是, 仍有一类人心中存有偏邪。他们闭目塞听, 执意对那些含义隐晦的经文进行钻研与推敲, 强行解读出迎合其个人臆想的含义, 企图以此将他人引入歧途。针对此类人群, 《古兰经》与《圣训》中已发出了严厉的警告。

据赛义德·阿伊莎传述, 使者 曾说: “当你们听到有人谈论《古兰经》中那些含义隐晦的经文时, 你们就要远离他。因为这些人, 正是真主(在《古兰经》中)所提及的那一类人。”(《布哈里圣训实录》4417)

在另一则圣训中, 他说道: “我对我的教民(乌玛)有三点隐忧: (1) 他们变得富有, 继而彼此嫉妒, 最终导致分裂与流血冲突; (2) 真主之书遭到轻视(即便是那些缺乏专业基础和学识的人, 也仅凭译本便妄称已对其有了透彻的理解), 而那些本不应被强求理解的内容(隐微经文)反而成了人们争论与探究的焦点, 尽管唯有安拉才知晓其确切含义; (3) 随着学识的增长, 他们却放弃了进一步精进学问的努力, 致使已获得的知识最终荒废流失。”(伊本·凯西尔, 引自阿塔巴拉尼 Tabarani)

经文“学问精通的人们说……”究竟是指哪些人“学问精通的人们”呢? 对此, 穆斯林学者们提出了各种不同的解释。其中较为权威的观点认为, 此处所指乃是逊尼派正统大众 (أهل السنة والجماعة, Ahl al-Sunnah wa al-Jama'ah), 这是穆斯林群体的主体。他们仅认可那些经由受祝福的圣门弟子及其后的正义世代确凿传述下来的、且已获得穆斯林社群一致公认的《古兰经》与圣训的诠释与解读; 他们坚信, 《古兰经》中的明确经文乃是整部经典的轴心与核心; 同时, 他们谦逊地承认自身在学识与洞察力上的局限, 将那些超越其理解与认知范畴的隐微经文的真实含义, 全权托付于真主。他们绝不因自身的学识——无论其境界何等精深——而产生傲慢之心, 亦不因其信仰的坚定而自视甚高。恰恰相反, 他们时刻向真主祈祷, 祈求真主赐予他们信仰上的坚定不移, 并祈求真主的恩典与慈悯。他们不具备那种好生事端的乖僻性情, 故绝不会受其驱使, 将探究“隐微文”视为其智力追求的唯一目标。

经注 3:7

Mufti Muhammad Shafi Usmani, *Maarif al-Quran* (节选)

他们视明确与隐微的经文皆为真理，因为他们坚信，这两类经文皆源自同一至高无上的源头。然而，对于我们而言，探究明确经文的含义显然是既有益且又至关重要的。这一点，全能的真主并未加以隐匿；此类经文的含义已被阐释得极其明朗与清晰。既然全能的真主出于其至高无上的智慧考量，选择不向我们揭示隐微经文的深层含义，那么我们就完全没有必要去强行探究其究竟。只要我们如实地信奉这些经文的本身，便已足矣 (节选自 *Mazhari*)¹⁰,

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِدِّ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً
 rahmatan ladunka min lanā wahaḥ hadaytanā idh ba'da qulūbanā tuzigh lā rabbanā
 إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ
 (8) l-wahābu anta innaka

我们的主啊！在你引导我们之后，求你不要使我们的主背离正道，求你把你那里发出的恩惠，赏赐我们，你确是博施的。

经注 3:8

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

关于《古兰经》中寓言部分的正确学术与理智立场，在于人应当承认自身的局限性。对于那些无法通过感官精确把握的事物，人应当安于仅对其保持一种抽象的理解。鉴于人类感官知觉的局限性，当人无法对那些客观实相获得全面透彻的理解时，明智的务实之道便是不试图去强行判定这些事物的确切含义。相反，人应当祈求真主，求主使他免于陷入那些徒劳无益的争论之中。他应当祈求真主赐予他智慧，使他能认清自己的本分与位置，并能心安理得地对那些客观实相寄托信仰，而无需强求知晓其所有的细节。终有一天，这些客观实相将完全显现于世人眼前；然而，只要人仍身处今世，接受其主所施予的考验，便绝无可能完全参透这些实相的奥秘。

理智探索之路往往崎岖湿滑，若理智者未能以正确的视角审视事物，便极易失足跌倒。他虽能理解客观实相，但这仅限于他从恰当的角度去审视之时；一旦他转而从另一角度去观察，便极有可能无法做出准确的判断，从而沦为种种误解的俘虏。对于人类而言，真正的至高智慧，莫过于领悟并掌握——如何始终立足于正确的立场去审视万物——这一深奥的秘诀。

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ
 yukh'lifu lā l-laha inna fihi rayba lā liyawmin l-nāsi jāmi'u innaka rabbanā
 الْمِيعَادَ
 (9) l-mi'āda

我们的主啊！在无疑之日，你必定集合世人。真主确是不爽约的。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ إِنَّ
 l-lahi mina awlāduhum walā amwāluhum 'anhum tugh'niya lan kafarū alladhīna inna
 شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمُ النَّارُ
 (10) l-nāri waqūdu hum wa-ulāika shayan

不信道者所有的财产和子嗣，对真主的刑罚，不能裨益他们一丝毫。这等人是火狱的燃料。

¹⁰Tazkirul Quran 中 3:7 的经注与逊尼派教义有潜在冲突之处，故未采用。

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمْ
fa-akhadhahumu biāyātina kadhabū qablihim min wa-alladhīna fir'awna āli kadabi
 اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾
 (11) *l-lahu bidhunūbihim wal-lahu shadīdu al-‘iqābi*

(他们的情状)，犹如法老的百姓和他们以前的各民族的情状一样；他们否认真主的迹象，故真主因他们的罪恶而惩治他们。真主的刑罚是严厉的。

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
l-mihādu wabi'sa jahannama ilā watuḥ'sharūna satugh'labūna kafarū lilladhīna qul

﴿١٢﴾
 (12)

你对不信道者说：你们将被克服，将被集合于火狱。那卧褥真恶劣！

经注 3:9-12

Maulana Wahiduddin Khan, *Tazkirul Quran*

真理的呼唤发出之时，在世人眼中，它似乎毫无价值可言：一边是尽是世俗的安逸与荣华富贵；另一边则是真理的队伍——它在社会上无立足之地，亦无任何世俗利益依附其上。在这样的境况下，加入真理的队伍，便意味着脱离原有的社交圈层，并主动放弃一切物质利益。正因如此，为了维护自身的利益，世人往往对真理避而远之。若加入真理的队伍意味着必须割舍亲朋好友，世人便不愿追随那位孤身传道的宣教士 (Da'i)。

然而，所有在今日看来至关重要的物质考量，在审判之日都将变得毫无意义。它们的所谓“重要性”，仅在人与人相互往来的世俗层面中方才成立。一旦末日的帷幕被彻底揭开，一切是非曲直皆须在人与真主之间裁决之时，世间万物都将变得微不足道——仿佛它们从未存在过一般。在这现世之中，真理的宣教士看似势单力薄，实则却拥有无穷的力量，因为有真主在背后为他撑腰。反观那些否认真理者，在现世中虽看似权势显赫，实则却彻底软弱无力，因为他们所谓的力量，不过是一种转瞬即逝的虚幻假象罢了。

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنِ الْأَقْتَاتِ فِئَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
l-lahi sabili fi tuqātilu fi-atun l-taqatā fi-atayni fi āyatun lakum kāna qad
 وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ ۗ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهِ
binaṣrihi yu-ayyidu wal-lahu l-‘ayni raya mith'layhim yarawnahum kāfiratun wa-ukh'rā
 مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾
 (13) *l-abṣāri li-ulī la'ib'ratan dhālika fi inna yashāu man*

你们确已得到一种迹象，在交战的两军之中；一军是为主道而战的，一军是不信道的，眼见这一军有自己的两倍。真主以他自己的佑助扶助他所意欲的人。对于有眼光的人，此中确有一种鉴戒。

رُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ
 l-muqanṭarati wal-qanāṭiri wal-banīna l-nisāi mina l-shahawāti hubbu lilnāsi zuyyina
 مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ وَالْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ
 matā'u dhālika wal-ḥarṭhi wal-an'āmi l-musawamati wal-khayli wal-ḥarṭhi l-dhahabi mina
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَاقِ ﴿١٤﴾
 (14) l-maābi ḥus'nu 'indahū wal-lahu l-dun'yā l-ḥayati

迷惑世人的，是令人爱好的事物，如妻子，儿女，金银，宝藏，骏马，牲畜，禾稼等。这些是今世生活的享受；而真主那里，却有优美的归宿。

* قُلْ أُوْنِيْبِكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِّلَّذِيْنَ اٰتَقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ
 jannātun rabbihim 'inda ittaqaw lilladhīna dhālikum min bikhayrin a-unabbi-ukum qul
 تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ
 wariḍ'wānun muṭahharatun wa-azwājun fihā khālidīna l-anhāru taḥṭihā min tajrī
 مِّنْ أَلْفِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِالصَّاعِدِ بِالصَّاعِدِ بِالصَّاعِدِ ﴿١٥﴾
 (15) bil-'ibādi baṣīrun wal-lahu l-lahi mina

你说：我告诉你们比这更佳美的，好吗？敬畏者得在他们的主那里，享受下临诸河的乐园，他们得永居其中，并获得纯洁的配偶，和真主的喜悦。真主是明察众仆的。

الَّذِيْنَ يَقُولُوْنَ رَبَّنَا اِنَّا ءَاْمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَرَبَّنَا عَذَابَ
 'adhāba waqīnā dhunūbanā lanā fa-ighfir āmannā innanā rabbanā yaqūlūna alladhīna
 النَّارِ ﴿١٦﴾
 (16) l-nāri

他们说：我们的主啊！我们确已信道了，求你赦宥我们的罪过，求你使我们得免于火狱的刑罚。

الصَّٰبِرِيْنَ وَالصَّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحٰرِ ﴿١٧﴾
 (17) bil-ashāri wal-mus'taghfirīna wal-munfiqīna wal-qānitīna wal-ṣādiqīna al-ṣābirīna

他们是坚忍的，是诚实的，是顺从的，是好施的，是在黎明时求饶的。

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا
 qāiman l-'il'mi wa-ulū wal-malāikatu huwa illā ilāha lā annahu l-lahu shahida
 بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾
 (18) l-ḥakīmu l-'azīzu huwa illā ilāha lā bil-qis'ti

真主秉公作证：除他外，绝无应受崇拜的；众天使和一般学者，也这样作证：除他外，绝无应受崇拜的，他是万能的，是至睿的。

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ أَلْسَلَمُوا وَمَا اُخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
 min illā l-kitāba ūtū alladhīna ikh'talafa wamā l-is'lāmu l-lahi 'inda l-dīna inna
 بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ
 fa-inna l-lahi biāyāti yakfur waman baynahum baghyan l-'ilmu jāahumu mā ba'di

اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾
 (19) l-ḥisābi sarī'u l-laha

真主所喜悦的宗教，确是伊斯兰教。曾受天经的人，除在知识降临他们之后，由于互相嫉妒外，对于伊斯兰教也没有异议。谁不信真主的迹象，（真主不久就要惩治谁），因为真主确是清算神速的。

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَّمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا
 ūtū lilladhīna waqul ittaba'ani wamani lillahi wajhiya aslamtu faqul ḥājjūka fa-in
 الْكِتَابَ وَالْأُمِّيَّةَ أَسَلَّمْتُمْ فَإِنْ أَسَلَّمُوا فَقَدْ أَهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا
 tawallaw wa-in ih'tadaw faqadi aslamū fa-in a-aslamtum wal-umiyīna l-kitāba

فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾
 (20) bil-'ibādi baṣīrun wal-lahu l-balāghu 'alayka fa-innamā

如果他们与你争论，你就说：我已全体归顺真主；顺从我的人，也归顺真主。你对曾受天经的人和识字的人说：你们已经归顺了吗？如果他们归顺，那么，他们已遵循正道。如果他们背弃，那么，你只负通知的责任。真主是明察众仆的。

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَا بِغَيْرِ حَقِّ
 haqqin bighayri l-nabiyīna wayaqtulūna l-lahi biāyāti yakfurūna alladhīna inna
 وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
 alimin bi'adhābin fabashir'hum l-nāsi mina bil-qisṭi yamurūna alladhīna wayaqtulūna

﴿٢١﴾
 (21)

对于不信真主的迹象，而且枉杀众先知，枉杀以正义命人者的人，你应当以痛苦的刑罚向他们报喜。

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
 min lahum wamā wal-ākhirati l-dun'yā fi a'māluhum ḥabītat alladhīna ulāika

نَصِيرَةٍ ﴿٢٢﴾
 (22) naṣīrina

这等人的善功，在今世和后世，完全无效，他们绝没有援助者。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ
 l-lahi kitābi ilā yud'awna l-kitābi mina naṣīban ūtū alladhīna ilā tara alam
 لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾
 (23) mu'riḍūna wahum min'hum fariqun yatawallā thumma baynahum liyahkuma

难道你没有看见曾受一部分天经的人吗？别人召他们去依据真主的经典而判决争执时，他们中有一部分人不愿接受他的判决，他们是常常反对真理的。

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۗ وَغَرَّهُمْ
 waghharrahum ma'dūdātīn ayyāman illā l-nāru tamassanā lan qālū bi-annahum dhālika

فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾
 (24) yaftarūna kānū mā dīnihim fi

这是因为他们说：火绝不接触我们，除非若干有数的日子。他们所捏造的，在他们的宗教方面，已欺骗了他们。

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۗ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا
 mā nafsin kullu wawuffiyat fihi rayba lā liyawmin jama'nāhum idhā fakayfa

كَسَبَتْ ۗ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾
 (25) yuẓlamūna lā wahum kasabat

在毫无可疑的一日，我将集合他们，那时人人都得享受自己行为的完全的报酬，毫无亏枉。在那日，他们怎样呢？

قُلِ اللَّهُمَّ مَلَكَ الْمَلِكِ تُوْتِي الْمَلِكِ مَن تَشَاءُ ۗ وَتَزِعُ الْمَلِكِ مِمَّن
 mimman l-mul'ka watanzi'u tashāu man l-mul'ka tu'ti l-mul'ki mālika l-lahuma quli

تَشَاءُ ۗ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ ۗ وَتُدْخِلُ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ
 'alā innaka l-khayru biyadika tashāu man watudhillu tashāu man watu'izzu tashāu

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾
 (26) qadīrun shayin kulli

你说：真主啊！国权的主啊！你要把国权赏赐谁，就赏赐谁；你要把国权从谁手中夺去，就从谁手中夺去；你要使谁尊贵，就使谁尊贵；你要使谁裨贱，就使谁裨贱；福利只由你掌握；你对于万事，确是全能的。

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ ۖ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
 mina l-ḥaya watukh'riju al-layli fī l-nahāra watūliju l-nahāri fī al-layla tūliju

الْمَيِّتِ ۖ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾
 (27) ḥisābin bighayri tashāu man watarzuqu l-ḥayi mina l-mayita watukh'riju l-mayiti

你使夜入昼，使昼入夜；你从无生物中取出生物，从生物中取出无生物；你无量地供给你所意欲的人。

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَمَن يَفْعَلْ
 yafal waman l-mu'minīna dūni min awliyāa l-kāfirīna l-mu'minūna yattakhidhi lā

ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً ۗ
 tuqātan min'hum tattaqū an illā shayin fī l-lahi mina falaysa dhālika

وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ وَإِلَىٰ اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾
 (28) l-maṣīru l-lahi wa-ilā nafsahu l-lahu wayuḥadhirukumu

信道的人，不可舍同教而以外教为盟友；谁犯此禁令，谁不得真主的保佑，除非你们对他们有所畏惧（而假意应酬）。真主使你们防备他自己，真主是最后的归宿。

قُلْ إِنْ تَخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمَ مَا فِي
 fī mā waya'lamu l-lahu ya'lamhu tub'dūhu aw ṣudūrikum fī mā tukh'fū in qul
 السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾
 (29) qadīrun shayin kulli 'alā wal-lahu l-arḍi fī wamā l-samāwāti

你说：你们的心事，无论加以隐讳，或加以表白，真主都是知道的。他知道天地万物。真主对于万事是全能的。

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ
 min 'amilat wamā muḥḍaran khayrin min 'amilat mā nafsin kullu tajidu yawma
 سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ
 l-lahu wayuḥadhirukumu ba'īdan amadan wabaynahu baynahā anna law tawaddu sūin
 نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾
 (30) bil-'ibādi raūfun wal-lahu nafsahu

在那日，人人都要发现自己所作善恶的记录陈列在自己面前。人人都要希望在自己和那日之间，有很远的距离。真主使你们防备他自己，真主是仁爱众仆的。

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحِبُّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرَ لَكُمْ
 lakum wayaghfir l-lahu yuḥ'bib'kumu fa-ittabi'ūnī l-laha tuḥibbūna kuntum in qul
 ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾
 (31) raḥīmun ghafūrun wal-lahu dhunūbakum

你说：如果你们喜爱真主，就当顺从我；（你们顺从我），真主就喜爱你们，就赦宥你们的罪过。真主是至赦的，是至慈的。

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾
 (32) l-kāfirīna yuḥibbu lā l-laha fa-inna tawallaw fa-in wal-rasūla l-laha aṭī'ū qul

你说：你们当服从真主和使者。如果你们违背正道，那么，真主确是不喜爱不信道的人的。

﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ
 l-'ālamīna 'alā 'im'rāna waāla ib'rāhima waāla wanūḥan ādama iṣṭafā l-laha inna

﴿٣٣﴾
 (33)

真主确已拣选阿丹、努哈、易卜拉欣的后裔，和仪姆兰的后裔，而使他们超越世人。

﴿٣٤﴾ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾
 (34) 'alīmun samī'un wal-lahu ba'dīn min ba'duhā dhurriyyatan

那些后裔，是一贯的血通。真主是全聪的，是全知的。

إِذْ قَالَتْ أُمِرْتُ بِرَبِّ عِمْرَانَ رَّبِّ إِيَّايَ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا
 muḥarraran baṭnī fi mā laka nadhartu innī rabbi 'im'rāna im'ra-atu qālati idh
 فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾
 (35) l-'alīmu l-samī'u anta innaka minnī fataqabbal

当时仪姆兰的女人说：我的主啊！我誓愿以我腹里所怀的，奉献你，求你接受我的奉献。你确是全聪的，确是全知的。

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِيَّايَ وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ
 wada'at bimā a'lamu wal-lahu unthā waḍa'tuhā innī rabbi qālat waḍa'athā falammā
 وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ
 bika u'idhuhā wa-innī maryama sammaytuhā wa-innī kal-unthā l-dhakarū walaysa
 وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾
 (36) l-rajīmi l-shayṭāni mina wadhurriyyatahā

当她生了一个女孩的时候，她说：我确已生了一个女孩。真主是知道她所生的孩子的。男孩不象女孩一样。我确已把她叫做麦尔彦，求你保佑她和她的后裔，免受被弃绝的恶魔的搔扰。

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا
 wakaffalahā ḥasanan nabātan wa-anbatahā ḥasanin biqabūlin rabbuhā fataqabbalahā
 زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ
 qāla riz'qan 'indahā wajada l-miḥ'rāba zakariyyā 'alayhā dakhala kullamā zakariyyā
 يَمْرُؤٍ أَنَّىٰ لَكَ هَذَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ
 man yarzuqu l-laha inna l-lahi 'indi min huwa qālat hādhā laki annā yāmaryamu
 يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾
 (37) ḥisābin bighayri yashāu

她的主接受了她，并使她健全的成长，且使宰凯里雅抚育她。宰凯里雅每次进内殿去看她，都发现她面前有给养，他说：麦尔彦啊！你怎么会有这个呢？她说：这是从我的主那里降下的。真主必定无量地供给他的意欲的人。

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً
 dhurriyyatan ladunka min lī hab rabbi qāla rabbahu zakariyyā da'ā hunālika
 طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾
 (38) l-du'āi samī'u innaka ṭayyibatan

在那里，宰凯里雅就祈祷他的主说：我的主啊！求你从你那里赏赐我一个善良的子嗣。你确是听取祈祷的。

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ
 yubashiruka l-laha anna l-miḥ'rābi fī yuṣalli qāimun wahuwa l-malā'ikatu fanādathu
 بِبَيِّحٍ مُّصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ
 mina wanabiyyan waḥaṣūran wasayyidan l-lahi mina bikalimatin muṣaddiqan biyahyā

الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾
 (39) l-ṣāliḥīna

正当宰凯里雅站在内殿祈祷的时候，天使喊叫他说：真主以叶哈雅向你报喜，他要证实从真主发出的一句话，要长成尊贵的、克己的人，要变成一个善良的先知。

قَالَ رَبِّ أُنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي
 wa-im'ra-atī l-kibaru balaghaniya waqad ghlāmun lī yakūnu annā rabbi qāla
 عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾
 (40) yashāu mā yaf'alu l-lahu kadhālika qāla 'āqirun

他说：我的主啊！我确已老迈了，我的妻子是不会生育的，我怎么会有儿子呢？天使说：真主如此为所欲为。

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَاتُكَ إِلَّا نُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ
 ayyāmin thalāthata l-nāsa tukallima allā āyatuka qāla āyatan lī ij'al rabbi qāla
 إِلَّا رَمْرَمًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾
 (41) wal-ib'kārī bil-'ashiyyi wasabbiḥ kathīran rabbaka wa-udh'kur ramzan illā

宰凯里雅说：我的主啊！求你为我预定一种迹象。天使说：你的迹象是你三日不说话，只做手势。你当多多的记念你的主，你当朝夕赞他超绝。

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ
 wa-iṣ'ṭafāki waṭahharaki iṣ'ṭafāki l-laha inna yāmaryamu l-malā'ikatu qālāti wa-idh
 عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾
 (42) l-'ālamīna nisāi 'alā

当时，天使说：麦尔彦啊！真主确已拣选你，使你纯洁，使你超越全世界的妇女。

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي وَأَرْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾
 (43) l-rāki'īna mā'a wa-ir'ka'ī wa-us'judī lirabbiki uq'nuti yāmaryamu

麦尔彦啊！你当顺服你的主，你当叩头，你当与鞠躬的人一同鞠躬。

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ
 yul'qūna idh ladayhim kunta wamā ilayka nūḥihi l-ghaybi anbāi min dhālika
 أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾
 (44) yakhtaṣimūna idh ladayhim kunta wamā maryama yakfulu ayyuhum aqlāmahum

这是关于幽玄的消息，我把它启示你；当他们用拈阄法决定谁抚养麦尔彦的时候，你没有在场，他们争论的时候，你也没有在场。

إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُومُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ
 us'muhu min'hu bikalimatin yubashiruki l-laha inna yāmaryamu l-malāikatu qālati idh
 الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
 l-muqarabīna wamina wal-ākhirati l-dun'yā fī wajīhan maryama ub'nu 'īsā l-masīhu

﴿٤٥﴾

(45)

当时，天使说：麦尔彦啊！真主的确把他发出的一句话向你报喜。他的名子是麦尔彦之子麦西哈·尔撒，在今世和后世都是有面子的，是真主所亲近的。

﴿٤٦﴾ وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ
 (46) l-ṣāliḥīna wamina wakahlan l-mahdi fī l-nāsa wayukallimu

他在摇篮里在壮年时都要对人说话，他将来是一个善人。

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ
 kadhāliki qāla basharun yamsasni walam waladun lī yakūnu annā rabbi qālat
 اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ
 fayakūnu kun lahu yaqūlu fa-innamā amran qaḍā idhā yashāu mā yakhluqu l-lahu

﴿٤٧﴾

(47)

她说：我的主啊！任何人都没有和我接触过，我怎么会有儿子呢？天使说：真主要如此创造他的意欲的人。当他判决一件事情的时候，他只对那件事情说声有，它就都有了。

﴿٤٨﴾ وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنجِيلَ
 (48) wal-injīla wal-tawrāta wal-ḥik'mata l-kitāba wayu'allimuhu

他要教他书法和智慧，《讨拉特》和《引支勒》，

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي
 annī rabbikum min biāyatin ji'tukum qad annī is'rāila banī ilā warasūlan
 أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ
 bi-idh'ni ṭayran fayakūnu fīhi fa-anfukhu l-ṭayri kahayati l-ṭīni mina lakum akhluqu
 اللَّهُ وَأُورِي الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ
 wa-unabbi-ukum l-lahi bi-idh'ni l-mawtā wa-uḥ'yī wal-abraṣa l-akmaha wa-ub'ri-u l-lahi
 بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن
 in lakum laāyatan dhālika fī inna buyūtikum fī taddakhirūna wamā takulūna bimā

﴿٤٩﴾

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
 (49) mu'minīna kuntum

他要使他去教化以色列的后裔。(尔撒说)：我确已把你们的主所降示一种迹象，带来给你们了。我必定为你们用泥做一个象鸟样的东西，我吹口气在里面，它就奉真主的命令而飞动。我奉真主的命令，能医治天然盲、大麻疯，又能使死者复活，又能把你们所吃的和你们储藏在家里的食物告诉你们。对于你们，此中确有一种迹象，如果你们是信道的人。

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي
 alladhī ba'da lakum wali-uḥilla l-tawrāti mina yadayya bayna limā wamuṣaddiqan
 حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝
 (50) wa-aṭī'ūni l-laha fa-ittaqu rabbikum min biāyatin waji'tukum 'alaykum ḥurrima

(我奉命来) 证实在我之前降示的《讨拉特》，并为你们解除一部分禁令。我已昭示你们从真主发出的一种迹象，故你们应当敬畏真主，应当服从我。

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝
 (51) mus'taqimun ṣirāṭun hādhā fa-u'budūhu warabbukum rabbī l-laha inna

真主确是我的主，也是你们的主，故你们应当崇拜他。这是正路。

* فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ
 qāla l-lahi ilā anṣārī man qāla l-kuf'ra min'humu 'īsā aḥassa falammā
 الْحَوَارِيُّونَ فَحَنُّ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَأَمْنَا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝
 (52) mus'limūna bi-annā wa-ish'had bil-lahi āmannā l-lahi anṣāru naḥnu l-ḥawāriyūna

当尔撒确知众人不信道的时候，他说：谁为真主而协助我？众门徒说：我们为真主而协助你，我们已确信真主，求你作证我们是归顺者。

رَبَّنَا ءَأَمْنَا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝
 (53) l-shāhidīna ma'a fa-uk'tub'nā l-rasūla wa-ittaba'nā anzalta bimā āmannā rabbanā

我们的主啊！我们已确信你所降示的经典，我们已顺从使者，求你使我们加入作证者的行列。

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ ۝
 (54) l-mākirīna khayru wal-lahu l-lahu wamakara wamakarū

他们用计谋，真主也用计谋，真主是最善于用计谋的。

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَا عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ خُذْ إِلَيْنَا هَذِهِ أَلْفَ مِائَةِ آيَةٍ مِّنْ
 mina wamutaḥhiruka ilayya warāfi'uka mutawaffika innī yā'īsā l-lahu qāla idh
 الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ
 yawmi ilā kafarū alladhīna fawqa ittaba'uka alladhīna wajā'ilu kafarū alladhīna
 الْفَيْصَمَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
 fihi kuntum fimā baynakum fa-aḥkumu marji'ukum ilayya thumma l-qiyāmati
 تَحْتَلِفُونَ ۝
 (55) takhtalifūna

当时，真主对尔撒说：我必定要使你寿终，要把你擢升到我那里，要为你涤清不信道者的诬蔑，要使信仰你的人，在不信仰你的人之上，直到复活日。然后你们只归于我，我要为你们判决你们所争论的是非。

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
 wal-ākhirati l-dun'yā fī shadīdan 'adhāban fa-u'adhibuhum kafarū alladhīna fa-ammā
 وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾
 (56) nāṣirīna min lahum wamā

至于不信道的人，我要在今世和后世，严厉地惩罚他们，他们绝没有任何援助者。

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا
 lā wal-lahu ujūrahum fayuwaffihim l-ṣāliḥāti wa'amilū āmanū alladhīna wa-ammā
 يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾
 (57) l-zālimīna yuḥibbu

至于信道而且行善的人，真主要使他们享受完全的报酬。真主不喜爱不义的人。

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾
 (58) l-hakīmi wal-dhik'ri l-āyāti mina 'alayka natlūhu dhālika

这是我对你宣读的迹象，和睿智的教训。

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
 thumma turābin min khalaqahu ādama kamathali l-lahi 'inda 'īsā mathala inna
 قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾
 (59) fayakūnu kun lahu qāla

在真主看来，尔撒确是象阿丹一样的。他用土创造阿丹，然后他对他说有，他就有了。

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾
 (60) l-mum'tarīna mina takun falā rabbika min al-ḥaḥqu

(这是)从你的主降示的真理，故你不要怀疑。

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا
 abnānā nad'u ta'ālaw faqul l-'il'mi mina jāaka mā ba'di min fihi ḥājjaka faman
 وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ۗ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ
 fanaj'al nabtahil thumma wa-anfusakum wa-anfusanā waniṣāakum waniṣāanā wa-abnāakum
 لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾
 (61) l-kādhībīna 'alā l-lahi la'nata

在知识降临你之后，凡与你争论此事的人，你都可以对他们说：你们来吧！让我们召集我们各自的孩子，我们的妇女和你们的妇女，我们的自身和你们的自身，然后让我们祈祷真主弃绝说谎的人。

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ ۚ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ
 l-laha wa-inna l-lahu illā ilāhin min wamā l-ḥaḥqu l-qaṣaṣu lahuwa hādhā inna
 لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾
 (62) l-ḥakīmu l-'azīzu lahuwa

这确是真实的故事。除真主外，绝无应受崇拜的。真主确是万能的，确是至睿的。

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾
 (63) bil-muf'sidina 'alimun l-laha fa-inna tawallaw fa-in

如果他们背弃正道，那么，真主对于作恶的人，确是全知的。

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا اِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِلَّا نَعْبُدُ
 na'buda allā wabaynakum baynanā sawāin kalimatin ilā ta'ālaw l-kitābi yāahla qul
 اِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ
 min arbāban ba'dan ba'dunā yattakhidha walā shayan bihi nush'rika walā l-laha illā
 دُوْنِ اللَّهِ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوْا اَشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ ﴿٦٤﴾
 (64) mus'limūna bi-annā ish'hadū faqūlū tawallaw fa-in l-lahi dūni

你说：信奉天经的人啊！你们来吧，让我们共同遵守一种双方认为公平的信条：我们大家只崇拜真主，不以任何物配他，除真主外，不以同类为主宰。如果他们背弃这种信条，那么，你们说：请你们作证我们是归顺的人。

يٰٓأَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحٰجُّوْنَ فِيْ اِبْرٰهِيْمَ وَمَا اُنزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا
 illā wal-injīlu l-tawrātu unzilati wamā ib'rāhīma fī tuhājūna lima l-kitābi yāahla
 مِنْ بَعْدِهِۦٓ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿٦٥﴾
 (65) ta'qilūna afalā ba'dihi min

信奉天经的人啊！你们为什么和我们辩论易卜拉欣（的宗教）呢？《讨拉特》和《引支勒》是在他弃世之后才降示的。难道你们不了解吗？

هٰٓأَنْتُمْ هٰٓؤُلَآءِ حٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحٰجُّوْنَ فِيمَا لَيْسَ
 laysa fimā tuhājūna falima 'il'mun bihi lakum fimā hājajtum hāulāi hāantum
 لَكُمْ بِهِۦٓ عِلْمٌ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٦﴾
 (66) ta'lamūna lā wa-antum ya'lamu wal-lahu 'il'mun bihi lakum

你们这等人，自己知道的事，固然可以辩论；怎么连自己所不知道的事，也要加以辩论呢？真主知道，你们确不知道。

مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا
 mus'liman hanifan kāna walākin naṣrāniyyan walā yahūdiyyan ib'rāhīmu kāna mā
 وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٦٧﴾
 (67) l-mush'rikīna mina kāna wamā

易卜拉欣既不是犹太教徒，也不是基督教徒。他是一个崇信正教、归顺真主的人，他不是以物配主的人。

اِنَّ اَوْلٰى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ
 wa-alladhīna l-nabīyu wahādha ittaba'uhu lalladhīna bi-ib'rāhīma l-nāsi awlā inna
 ءَامَنُوْا وَاللّٰهُ وَاِلٰى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٨﴾
 (68) l-mu'minīna waliyyu wal-lahu āmanū

与易卜拉欣最亲密的，确是顺从他的人，和这个先知，和信道的人。真主是信士们的保佑者。

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ
 anfusahum illā yuḍillūna wamā yuḍillūnakum law l-kitābi ahli min ṭā'ifatun waddat
 وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾
 (69) yash'urūna wamā

信奉天经的人中有一部分人，希望使你们迷误，其实，他们只能使自己迷误，他们却不自觉。

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾
 (70) tashhadūna wa-antum l-lahi biāyāti takfurūna lima l-kitābi yāahla

信奉天经的人啊！你们明知真主的迹象是真的，你们为什么不信那些迹象呢？

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
 wa-antum l-ḥaqa wataktumūna bil-bāṭili l-ḥaqa talbisūna lima l-kitābi yāahla
 تَعَالِمُونَ ﴿٧١﴾
 (71) ta'lamūna

信奉天经的人啊！你们为什么明知故犯地以假乱真，隐讳真理呢？

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا
 āmanū alladhīna 'alā unzila bi-alladhī āminū l-kitābi ahli min ṭā'ifatun waqālat
 وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾
 (72) yarji'ūna la'allahum ākhirahu wa-uk'furū l-nahāri wajha

信奉天经的人中有一部分人说：你们可以在早晨表示确信信士们所受的启示，而在晚夕表示不信，（你们这样做），他们或许叛教。

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ
 yu'tā an l-lahi hudā l-hudā inna qul dīnakum tabi'a liman illā tu'minū walā
 أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
 biyadi l-faḍla inna qul rabbikum 'inda yuhājjūkum aw ūtītum mā mith'la aḥadun
 اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾
 (73) 'alīmun wāsi'un wal-lahu yashāu man yu'tihi l-lahi

你们只可以信任你们的教友。你说：引导确是真主的引导，难道因为别人获得象你们所获得的启示，或他们将在真主那里与你们辩论，（你们就这样用计）吗？你说：恩惠确是由真主掌握，他把它赏赐他所意欲的人。真主是宽大的，是全知的。

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
 (74) l-'azīmi l-fadli dhū wal-lahu yashāu man birahmatihī yakhtaṣṣu

他为自己的慈恩而特选他所意欲的人。真主是有宏恩的。

* وَمَنْ أَهْلَ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ
 man wamin'hum ilayka yu-addihi biqinṭārin tamanhu in man l-kitābi ahli wamin
 إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ
 dhālika qāiman 'alayhi dum'ta mā illā ilayka yu-addihi lā bidīnārin tamanhu in
 بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيْنَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
 l-kadhiba l-lahi 'alā wayaqūlūna sabilun l-umiyīna fī 'alaynā laysa qālū bi-annahum
 وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾
 (75) ya'lamūna wahum

信奉天经的人中有这样的人：如果你托付他一千两黄金，他会交给还你；他们中也有这样的人：如果你托付他一枚金币，他也许不交还你，除非你一再追究它。这是因为他们说：我们不为不识字的人而受处分。他们明知故犯地假借真主的名义而造谣。

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾
 (76) l-mutaqīna yuhibbu l-laha fa-inna wa-ittaqā bi'ahdihi awfā man balā

不然，凡践约而且敬畏的人，（都是真主所喜爱的）。因为真主确是喜爱敬畏者的。

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا
 lā ulāika qalīlan thamanan wa-aymānihim l-lahi bi'ahdi yashtarūna alladhīna inna
 خَلَقَ لَهُمْ فِي الْأٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
 yawma ilayhim yanzuru walā l-lahu yukallimuhumu walā l-ākhirati fī lahum khalāqa
 الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾
 (77) alimun 'adhābun walahum yuzakkīhim walā l-qiyāmati

以真主的盟约和自己的盟誓换取些微代价的人，在后世不获恩典，复活日，真主不和他们说话，不睬他们，不涤清他们的罪恶，他们将受痛苦的刑罚。

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُؤْنَ أَلْسِنَتَهُم بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
 l-kitābi mina litaḥsabūhu bil-kitābi alsinatahum yalwūna lafarīqan min'hum wa-inna
 وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ
 min huwa wamā l-lahi 'indi min huwa wayaqūlūna l-kitābi mina huwa wamā
 عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾
 (78) ya'lamūna wahum l-kadhiba l-lahi 'alā wayaqūlūna l-lahi 'indi

他们中确有一部分人，篡改天经，以便你们把曾经篡改的当做天经，其实，那不是天经。他们说：这是从真主那里降示的。其实那不是从真主那里降示的，他们明知故犯地假借真主的名义而造谣。

مَا كَانَ لِشَرِّ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ
 thumma wal-nubuwwata wal-ḥuk'ma l-kitāba l-lahu yu'tiyahu an libasharin kāna mā
 يَقُولُ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّينَ بِمَا
 bimā rabbāniyyīna kūnū walākin l-lahi dūni min li 'ibādan kūnū lilnāsi yaqūla
 كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾
 (79) tadrusūna kuntum wabimā l-kitāba tu'allimūna kuntum

一个人既蒙真主赏赐经典，智慧和预言，他不至对世人说：你们做我的奴仆，不要做真主的奴仆。但（他必说）：你们当做崇拜造物主的人，因为你们教授天经，诵习天经。

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ
 bil-kuf'ri ayamurukum arbāban wal-nabiyyīna l-malā'ikata tattakhidhū an yamurakum walā
 بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾
 (80) mus'limūna antum idh ba'da

他也不致教你们以众天使和众先知为主宰。你们既归顺之后，他怎能教你们不信道呢？

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ
 wahik'matin kitābin min ātaytukum lamā l-nabiyyīna mīthāqa l-lahu akhadha wa-idh
 ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
 bihi latu'minunna ma'akum limā muṣaddiqun rasūlun jāakum thumma
 وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا
 aqqrarnā qālū iṣ'ri dhālikum 'alā wa-akhadhtum a-aqrartum qāla walatanṣurunnahu
 قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾
 (81) l-shāhidīna mina ma'akum wa-anā fa-ish'hadū qāla

当时，真主与众先知缔约说：我已赏赐你们经典和智慧，以后有一个使者来证实你们所有的经典，你们必须确信他，必须辅助他。他说：你们承认吗？你们愿意为此事而与我缔约吗？他们说：我们承认了。他说：那么，你们作证吧；我也和你们一同作证。

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾
 (82) l-fāsiqūna humu fa-ulāika dhālika ba'da tawallā faman

此后，凡背弃约言的，都是罪人。

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
 taw'an wal-arḍi l-samāwāti fi man aslama walahu yabghūna l-lahi dīni afaghayra
 وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾
 (83) yur'ja'ūna wa-ilayhi wakarhan

难道他们要舍真主的宗教而寻求别的宗教吗？同时天地万物，不论自愿与否，都归顺他，他们将来只被召归于他。

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
 wa-is'mā'ila ib'rāhīma 'alā unzila wamā 'alaynā unzila wamā bil-lahi āmannā qul
 وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ
 rabbihim min wal-nabiyūna wa'isā mūsā ūtiya wamā wal-asbāṭi waya'qūba wa-is'hāqa
 لَا نَفَرِقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾
 (84) mus'limūna lahu wanahnu min'hum aḥadin bayna nufarriqu lā

你说：我们确信真主，确信我们所受的启示，与易卜拉欣，易司马仪，易司哈格，叶尔孤白和各支派所受的启示，与穆萨，尔萨和众先知所受赐于他们的主的经典，我们对于他们中的任何一人，都不加以歧视，我们只归顺他。

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
 l-ākhirati fī wahuwa min'hu yuq'bala falan dīnan l-is'lāmi ghayra yabtaghi waman
 مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾
 (85) l-khāsirīna mina

舍伊斯教寻求别的宗教的人，他所寻求的宗教，绝不被接受，他在后世，是亏折的。

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ
 l-rasūla anna washahidū imānihim ba'da kafarū qawman l-lahu yahdī kayfa
 حَقُّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾
 (86) l-ẓālimīna l-qawma yahdī lā wal-lahu l-bayinātu wajāhumu ḥaqqun

既表示信道，又作证使者的真实，且眼见明证的降临，然后表示不信，这样的民众，真主怎么能引导他们呢？真主是不引导不义的民众的。

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾
 (87) ajma'īna wal-nāsi wal-malā'ikati l-lahi la'nata 'alayhim anna jazāuhum ulāika

这等人的报应，是遭受真主的弃绝与天使和人类的共同的咒诅；

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾
 (88) yunzarūna hum walā l-'adhābu 'anhumu yukhaffafu lā fihā khālidīna

他们将永居火狱中，不蒙减刑，也不蒙缓刑。

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
 raḥīmun ghafūrun l-laha fa-inna wa-aṣlahū dhālika ba'di min tābū alladhīna illā

﴿٨٩﴾
 (89)

惟后来悔过自新的人，（将蒙赦宥），因为真主确是至赦的，确是至慈的。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ
 tuq'bala lan kuf'ran iz'dādū thumma imānihim ba'da kafarū alladhīna inna
 تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾
 (90) l-dālūna humu wa-ulāika tawbatuhum

信道之后，又复不信，且变本加厉的人，他们的忏悔绝不被接受。这等人确是迷误的。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفْرًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ
 mil'u aḥādhim min yuq'bala falan kuffārun wahum wamātū kafarū alladhīna inna
 مِنَ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ أَفْتَدَىٰ بِهِ ۗ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ
 lahum wamā alīmun 'adhābun lahum ulāika bihi if'tadā walawi dhahaban l-arḍi
 مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٩١﴾
 (91) nāṣirīna min

在世时没有信道，临死时仍不信道的人，即使以满地的黄金赎罪，也不被接受，这等人将受痛苦的刑罚，他们绝没有任何援助者。

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ
 fa-inna shayin min tunfiqū wamā tuḥibbūna mimmā tunfiqū hattā l-bira tanālū lan
 اللَّهَ بِهِ عَالِمٌ ﴿٩٢﴾
 (92) 'alimun bihi l-laha

你们绝不能获得全善，直到你们分舍自己所爱的事物。你们所施舍的，无论是什么，确是真主所知道的。

* كُلُّ الْأَطْعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ عَلَىٰ نَفْسِهِ
 nafsihi 'alā is'rāīlu ḥarrama mā illā is'rāīla libanī ḥillan kāna l-ṭa'ami kullu
 مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا ۚ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ
 ṣādiqīna kuntum in fa-it'lūhā bil-tawrāti fatū qul l-tawrātu tunazzala an qabli min
 ﴿٩٣﴾
 (93)

一切食物对于以色列的后裔，原是合法的。除非在降示《讨拉特》之前易司拉仪（的后裔）自己所戒除的食物。你说：你们拿《讨拉特》来当面诵读吧，如果你们是诚实的。

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾
 (94) l-zālimūna humu fa-ulāika dhālika ba'di min l-kadhiba l-lahi 'alā if'tarā famani

此后，凡是假借真主的名义而造谣的人，都是不义的。

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۗ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
 l-mush'rikīna mina kāna wamā ḥanīfan ib'rāhīma millata fa-ittabi'ū l-lahu ṣadaqa qul
 ﴿٩٥﴾
 (95)

你说：真主所说的是实话，故你们应当遵守崇奉正教的易卜拉欣的宗教，他不是以物配主的。

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ
lil'ālamīna wahudan mubārakan bibakkata lalladhī lilnāsi wuḍi'a baytin awwala inna

﴿٩٦﴾

(96)

为世人而创设的最古的清真寺，确是在麦加的那所吉祥的天房、全世界的向导。

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ
walillahi āminan kāna dakhlahu waman ib'rāhīma maqāmu bayyinātun āyātun fihi
عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
l-laha fa-inna kafara waman sabilan ilayhi is'tatā'a mani l-bayti ḥijju l-nāsi 'alā

غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

(97) l-ālamīna 'ani ghaniyyun

其中有许多明证，如易卜拉欣的立足地；凡入其中的人都得安宁。凡能旅行到天房的，人人都有为真主而朝觐天房的义务。不信道的人（无损于真主），因为真主确是无求于全世界的。

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا
mā 'alā shahīdun wal-lahu l-lahi biāyāti takfurūna lima l-kitābi yāahla qul

﴿٩٨﴾

(98) ta'malūna

你说：信奉天经的人啊！真主是见证你们的行为的，你们为什么不信真主的迹象呢？

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ تَبَغُّونَهَا
tabghūnahā āmana man l-lahi sabīli 'an taṣuddūna lima l-kitābi yāahla qul

﴿٩٩﴾

(99) ta'malūna 'ammā biḡhāfilin l-lahu wamā shuhadāu wa-antum 'iwan

你说：信奉天经的人啊！你们既是见证，为什么你们要阻止信道的人入真主的大道，并想暗示它是邪道呢？真主决不忽视你们的行为。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
l-kitāba utū alladhīna mina fariqan tuṭi'ū in āmanū alladhīna yāayyuhā

﴿١٠٠﴾

(100) kāfirīna imānikum ba'da yaruddūkum

信道的人们啊！如果你们顺从曾受天经的一部分人，那么，他们将使你们在信道之后变成不信道的人。

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ
waman rasūluhu wafikum l-lahi āyātu 'alaykum tut'lā wa-antum takfurūna wakayfa

﴿١٠١﴾

(101) mustaqīmin širāṭin ilā hudiya faqad bil-lahi ya'tašim

你们常常听见别人对你们宣读真主的迹象，使者又与你们相处，你们怎么不信道呢？谁信托真主，谁确已被引导于正路。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ
 wa-antum illā tamūtnna walā tuqātihi ḥaqqa l-laha ittaqū āmanū alladhīna yāayyuhā
 مَسْلُومُونَ ﴿١٠٢﴾
 (102) mus'limūna

信道的人们啊！你们当真实地敬畏真主，你们除非成了顺主的人。

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
 'alaykum l-lahi ni'mata wa-udh'kurū tafarraqu walā jamī'an l-lahi biḥabli wa-i'taṣimū
 إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءَ فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا
 ikh'wānan bini'matihi fa-aṣbahtum qulūbikum bayna fa-allafa a'dāan kuntum idh
 وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
 yubayyinu kadhālika min'hā fa-anqadhakum l-nāri mina ḥuf'ratīn shafā 'alā wakuntum
 اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾
 (103) tahtadūna la'allakum āyātihi lakum l-lahu

你们当全体坚持真主的绳索，不要自己分裂。你们当铭记真主所赐你们的恩典，当时，你们原是仇敌，而真主联合你们的心，你们借他的恩典才变成教胞；你们原是在一个火坑的边缘上的，是真主使你们脱离那个火坑。真主如此为你们阐明他的迹象，以便你们遵循正道。

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ
 wayanhawna bil-ma'rūfi wayamurūna l-khayri ilā yad'ūna ummatun minkum waltakun
 عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾
 (104) l-muflīḥūna humu wa-ulāika l-munkari 'ani

你们中当有一部分人，导人于至善，并劝善戒恶；这等人，确是成功的。

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ
 l-bayinātu jāhumu mā ba'di min wa-ikh'talafū tafarraqu ka-alladhīna takūnū walā
 وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾
 (105) 'azīmun 'adhābun lahum wa-ulāika

你们不要象那样的人：在明证降临之后，自己分裂，常常争论；那等人，将受重大的刑罚。

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ أُسْوِدَّتْ وُجُوهُهُمْ
 wujūhuhum is'waddat alladhīna fa-ammā wujūhun wataswaddu wujūhun tabyaḍdu yawma
 أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾
 (106) takfurūna kuntum bimā l-'adhāba fadhūqū imānikum ba'da akafartum

在那日，有些脸将变成白皙的，有些脸将变成黧黑的。至于脸色变黑的人（天使将对他们说）：你们既信道之后又不信道吗？你们为不信道而尝试刑罚吧。

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾
 (107) khālidūna fihā hum l-lahi rahmati fafi wujūhuhum ib'yaḍdat alladhīna wa-ammā

至于脸色变白的人，将入于真主的慈恩内，而永居其中。

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ
 lil'ālamīna zul'man yurīdu l-lahu wamā bil-ḥaqqi 'alayka natlūhā l-lahi āyātu til'ka

﴿١٨﴾

(108)

这是真主的迹象，其中包含真理，我对你宣读它，真主不欲亏枉众生。

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾
 (109) l-umūru tur'ja'u l-lahi wa-ilā l-arḍi fī wamā l-samāwāti fī mā walillahi

天地万物都是真主的，万事只归真主。

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ
 'ani watanhawna bil-ma'rūfi tamurūna lilnāsi ukh'rijat ummatin khayra kuntum
 الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ بِاللَّهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
 lahum khayran lakāna l-kitābi ahlu āmana walaw bil-lahi watu'minūna l-munkari
 مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾
 (110) l-fāsiqūna wa-aktharuhumu l-mu'minūna min'humu

你们是为世人而被产生的最优秀的民族，你们劝善戒恶，确信真主。假若信奉天经的人确信正道，那对于他们是更好的。他们中有一部分是信士，大部分是罪人。

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُقَاتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا
 lā thumma l-adbāra yuwallūkumu yuqātilūkum wa-in adhan illā yaḍurrūkum lan
 يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾
 (111) yunṣarūna

除恶言外，他们绝不能伤害你们；如果你们和他们交战，他们将要败北，且不获援助。

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ أَيْنَ مَا تُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ
 mina waḥablin l-lahi mina biḥablin illā thuqifū mā ayna l-dhilatu 'alayhimu ḍaribat
 النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغَضٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ
 dhālika l-maskanatu 'alayhimu waḍaribat l-lahi mina biḡhaḍabin wabāu l-nāsi
 بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ
 ḥaqqin biḡhayri l-anbiyāa wayaqtulūna l-lahi biāyāti yakfurūna kānū bi-annahum
 ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾
 (112) ya'tadūna wakānū 'aṣaw bimā dhālika

他们无论在那里出现，都要陷于卑贱之中，除非借真主的和约与众人的和约不能安居，他们应受真主的谴怒，他们要陷于困苦之中。这是因为他们不信真主的迹象，而且枉杀众先知，这也是因为他们违抗主命，超越法度。

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ
 ānāa l-lahi āyāti yatlūna qāimatun ummatun l-kitābi ahli min sawāan laysū
 وَاللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾
 (113) yasjudūna wahum al-layli

他们不是一律的。信奉天经的人中有一派正人，在夜间诵读真主的经典，且为真主而叩头。

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
 'ani wayanhawna bil-ma'rūfi wayamurūna l-ākhirī wal-yawmi bil-lahi yu'minūna
 الْمُنْكَرِ وَيُسَدِّعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾
 (114) l-ṣāliḥīna mina wa-ulāika l-khayrāti fī wayusāri'ūna l-munkari

他们确信真主和末日，他们劝善戒恶，争先行善；这等人是善人。

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾
 (115) bil-mutaqīna 'alīmun wal-lahu yuk'farūhu falan khayrin min yaf'alū wamā

他们无论行什么善功，绝不至于徒劳无酬。真主是全知敬畏者的。

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ
 mina awlādūhum walā amwāluhum 'anhum tugh'niya lan kafarū alladhīna inna
 اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾
 (116) khālidūna fihā hum l-nāri aṣḥābu wa-ulāika shayan l-lahi

不信道的人，他们的财产和子嗣，对真主的刑罚，绝不能裨益他们一丝毫；这等人是火狱的居民，将永居其中。

مَثَلٌ مَّا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ
 ṣirrun fihā riḥin kamathali l-dun'yā l-ḥayati hādhihi fī yunfiqūna mā mathalu
 أَصَابَتْ حَرَّتَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
 l-lahu ḡalamahumu wamā fa-ahlakathu anfusahum ḡalamū qawmin ḡartha aṣābat
 وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾
 (117) yazlimūna anfusahum walākin

他们在今世生活中所施舍的，譬如寒风吹向自欺的民众的禾稼上，就把它毁灭了。真主没有亏枉他们，但他们自欺。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةَ مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ
 yalūnakum lā dūnikum min biṭānatan tattakhidhū lā āmanū alladhīna yāayyuhā
 خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي
 tukh'fi wamā afwāhihim min l-baghḡāu badati qad 'anittum mā waddū khabālan
 صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾
 (118) ta'qilūna kuntum in l-āyāti lakumu bayyannā qad akbaru ṣudūruhūm

信道的人们啊！你们不要以不同教的人为心腹，他们不遗余力谋害你们，他们希望你们遭难，他们的口中已吐露怨恨，他们的胸中所隐讳的，尤为恶毒。我确已为你们阐明许多迹象，如果你们是能了解的。

هَاتَتْمْ أَوْلَادٍ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا
 wa-idhā kullīhi bil-kitābi watu'minūna yuhibbūnakum walā tuhibbūnahum ulāi hāantum
 لَقُومَكُمْ قَالُوا ءَأَمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمْ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ
 qul l-ghayzi mina l-anāmila 'alaykumu 'addū khalaw wa-idhā āmannā qālū laqūkum
 مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾
 (119) l-ṣudūri bidhāti 'alīmun l-laha inna biḡhayzikum mūtū

你们喜爱他们，他们却不喜爱你们，你们确信一切天经，而他们遇见你们就说：我们已信道了。他们私相聚会的时候，为怨恨你们而咬自己的指头。你说：你们为怨恨而死亡吧！真主确是全知心事的。

إِنْ تَمَسَسَكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ
 wa-in bihā yafrahū sayyi-atun tuṣib'kum wa-in tasu'hum ḡasanatun tamsaskum in
 تَصِيرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
 ya'malūna bimā l-laha inna shayan kayduhum yaḡurrukum lā watattaqū taṣbirū
 مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾
 (120) muḡiṭun

你们获得福利，他们就忧愁；你们遭遇祸患，他们就快乐。如果你们坚忍而且敬畏，那么，他们的计谋不能伤你们一丝毫。真主确是周知他们的行为的。

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعَدَ الْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ
 sami'un wal-lahu lil'qitāli maqā'ida l-mu'minīna tubawwi-u ahlika min ḡadawta wa-idh
 عَلَيْهِ ﴿١٢١﴾
 (121) 'alīmun

当时，你在早晨从家里出去，把信士们布置在阵地上。真主是全聪的，是全知的。

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ
 l-lahi wa'alā waliyyuhumā wal-lahu tafshalā an minkum ṭāifatāni hammat idh
 فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾
 (122) l-mu'minūna falyatawakkali

当时，你们中有两伙人要想示弱；但是真主是他们的保佑者。信士们只信托真主吧！

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
 la'allakum l-laha fa-ittaqū adhillatun wa-antum bibadrin l-lahu naṣarakumu walaqad
 تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾
 (123) tashkurūna

白德尔之役，你们是无势力的，而真主确已援助了你们。故你们应当敬畏真主，以便你们感谢。

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفِ
 ālāfin bithalāthati rabbukum yumiddakum an yakfiyakum alan lil'mu'minīna taqūlu idh
 مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿١٢٤﴾
 (124) munzalīna l-malāikati mina

当时，你对信士们说：你们的主降下天使三千来援助你们，还不够吗？

بَلَىٰ إِنْ تَصَبَرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ فَوْرِهِمْ هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ
 rabbukum yum'did'kum hādhā fawrihim min wayatūkum watattaqū taṣbirū in balā
 بِخَمْسَةِ آفِ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾
 (125) musawwimīna l-malāikati mina ālāfin bikhamsati

不然，如果你们坚忍，并且敬畏，而敌人立刻来攻你们，那么，你们的主，将使袭击的天使五千来援助你们。

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ
 l-naṣru wamā jاعله الله إلا بشرى لكم ولتطمئنن قلوبكم به ۗ وما النصر
 إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾
 (126) l-ḥakīmi l-‘azīzi l-lahi ‘indi min illā

真主只以这应许对你们报喜，以便你们的心境因此而安定。援助只是从万能的、至睿的真主那里降下的。

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾
 (127) khāibīna fayanqalibū yakbitahum aw kafarū alladhīna mina ṭarafan liyaqṭa‘a

(他援助你们)，以便对于不信道的人，或剪除一部分，或全部加以凌辱，以便他们失败而归。

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ
 fa-innahum yu‘adhibahum aw ‘alayhim yatūba aw shayon l-amri mina laka laysa
 ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾
 (128) zālimūna

他们确是不义的，真主或加以赦宥，或加以惩罚，你对于这件事，是无权过问的。

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ
 wayu‘adhibu yashāu liman yaghfiru l-ardi fī wamā l-samāwāti fī mā walillahi
 مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾
 (129) raḥīmun ghafūrun wal-lahu yashāu man

天地万物，都是真主的。他要恕饶谁，就恕饶谁；要惩罚谁，就惩罚谁。真主是至赦的，是至慈的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ
 l-laha wa-ittaqū muḍā‘afatan aḍ‘āfan l-riba takulū lā āmanū alladhīna yāayyuhā
 لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾
 (130) tuf‘liḥūna la‘allakum

信道的人们啊！你们不要吃重复加倍的利息，你们当敬畏真主，以便你们成功。

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾
 (131) lil‘kāfirīna u‘iddat allatī l-nāra wa-ittaqū

你们当防备那已为不信道的人而预备了的火狱。

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾
 (132) tur‘hamūna la‘allakum wal-rasūla l-laha wa-aṭī‘ū

你们当服从真主和使者，以便你们蒙主的怜恤。

* وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
 wal-arḍu l-samāwātu ‘arḍuhā wajannatin rabbikum min maghfiratin ilā wasāri‘ū
 أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾
 (133) lil‘muttaqīna u‘iddat

你们当争先赶赴从你们的主发出的赦宥，和那与天地同宽的、已为敬畏者预备好的乐园。

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ
 ‘ani wal-‘āfīna l-ghayza wal-kāzimīna wal-darāi l-sarāi fī yunfiqūna alladhīna
 النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾
 (134) l-muḥ‘sinīna yuḥibbu wal-lahu l-nāsi

敬畏的人，在康乐时施舍，在艰难时也施舍，且能抑怒、又能恕人。真主是喜爱行善者的。

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
 fa-is‘taghfārū l-laha dhakarū anfusahum ḡalamū aw fāḡishatan fa‘alū idhā wa-alladhīna
 لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
 fa‘alū mā ‘alā yuṡirru walam l-lahu illā l-dhunūba yaḡhfiru waman lidhunūbihim
 وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾
 (135) ya‘lamūna wahum

敬畏者，当做了丑事或自欺的时候，记念真主，且为自己的罪恶而求饶-除真主外，谁能赦宥罪恶呢？-他们没有明知故犯地怙恶不悛。

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
 l-anhāru taḡtihā min tajrī wajannātun rabbihim min maghfiratun jazāuhum ulāika
 خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾
 (136) l-‘āmilīna ajru wani‘ma fihā khālidīna

这等人的报酬，是从他们的主发出的赦宥，和下临诸河的乐园，他们得永居其中。遵行者的报酬真优美！

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ
 kāna kayfa fa-unzurū l-arḍi fī fasīrū sunanun qablikum min khalat qad
 عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾
 (137) l-mukadhibīna ‘āqibatu

有许多常道，已在你们之前逝去了；故你们当在大地上旅行，以观察否认真理者的结局是怎样的。

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾
 (138) lil'muttaqīna wamaw‘izatun wahudan lilnāsi bayānun hādhā

这是对于世人的一种宣示，也是对于敬畏者的一种向导和教训。

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾
 (139) mu'minīna kuntum in l-a'lawna wa-antum taḥzanū walā tahinū walā

你们不要灰心，不要忧愁，你们必占优势，如果你们是信道的人。

إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلَهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ
 l-ayāmu watil'ka mith'luhu qarḥun l-qawma massa faqad qarḥun yamsaskum in
 نَدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ
 minkum wayattakhidha āmanū alladhīna l-lahu waliya'lama l-nāsi bayna nudāwiluhā
 شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾
 (140) l-ẓālimīna yuḥibbu lā wal-lahu shuhadāa

如果你们遭受创伤，那么，敌人确已遭受同样的创伤了。我使气运周流于世人之间，以便真主甄别信道的人，而以你们为见证-真主不喜爱不义的人。

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾
 (141) l-kāfirīna wayamḥaqa āmanū alladhīna l-lahu waliyumahḥiṣa

以便真主锻炼信道的人，而毁灭不信道的人。

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ
 minkum jāhadū alladhīna l-lahu ya'lami walammā l-janata tadkhulū an ḥasib'tum am
 وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾
 (142) l-ṣābirīna waya'lama

真主还没有甄别你们中奋斗的人和坚忍的人，难道你们就以为自己得入乐园吗？

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ
 ra-aytumūhu faqad talqawhu an qabli min l-mawta tamannawna kuntum walaqad
 وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾
 (143) tanzurūna wa-antum

遭遇死亡之前，你们确已希望死亡；现在你们确已亲眼见到死亡了。

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ
aw māta afa-in l-rusulu qablihi min khalat qad rasūlun illā muḥammadun wamā
قُتِلَ أُنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ
l-laha yaḍurra falan 'aqibayhi 'alā yanqalib waman a'qābikum 'alā inqalabtum qutila
شَيْئًا وَسَيُجْزَىٰ اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾
(144) l-shākirīna l-lahu wasayajzī shayan

穆罕默德只是一个使者，在他之前，有许多使者，确已逝去了；如果他病故或阵亡，难道你们就要叛道吗？叛道的人，绝不能伤损真主一丝毫。真主将报酬感谢的人。

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا مُّوَجَّلًا وَمَنْ
waman mu-ajjalan kitāban l-lahi bi-idh'ni illā tamūta an linafsin kāna wamā
يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِيهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِيدِ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِ مِنْهَا
min'hā nu'tihi l-ākhirati thawāba yurid waman min'hā nu'tihi l-dun'yā thawāba yurid
وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾
(145) l-shākirīna wasanjzī

不得真主的许可，任何人都不会死亡；真主已注定各人的寿限了。谁想获得今世的报酬，我给谁今世的报酬；谁想获得后世的报酬，我给谁后世的报酬。我将报酬感谢的人。

وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيِّ قَاتَلَ مَعَهُ رِيبُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا
limā wahanū famā kathīrun ribbiyyūna ma'ahu qātala nabīyyin min waka-ayyin
أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ
l-sābirīna yuḥibbu wal-lahu is'takānū wamā ḍa'ufū wamā l-lahi sabili fī aṣābahum
﴿١٤٦﴾
(146)

有许多先知，曾有些明哲和他们一同作战，那些明哲没有为在主道上所遭遇的艰难而灰心，懈怠，屈服。真主是喜爱坚忍者的。

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي
fi wa-is'rāfanā dhunūbanā lanā igh'fir rabbanā qālū an illā qawlahum kāna wamā
أَمْرِنَا وَثَبَّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾
(147) l-kāfirīna l-qawmi 'alā wa-unṣur'nā aqdāmanā wathabbat amrinā

他们没有别的话，只说：我们的主啊！求你赦宥我们的罪恶，和我们的过失，求你坚定我们的步伐，求你援助我们以对抗不信道的民众。

فَأَتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسُنَ ثَوَابُ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ
yuḥibbu wal-lahu l-ākhirati thawābi waḥus'na l-dun'yā thawāba l-lahu faātāhumu
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾
(148) l-muḥ'sinīna

故真主将今世的报酬和后世优美的报酬赏赐他们，真主是喜爱行善者的。

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّكُمْ عَلَيَّ
 'alā yaruddūkum kafarū alladhīna tuṭī'ū in āmanū alladhīna yāayyuhā
 ۞ فَتَنقَلِبُوكُمْ فَتَنقَلِبُوا خَاسِرِينَ
 (149) khāsirīna fatanqalibū a'qābikum

信道的人们啊！如果你们顺从不信道的人，他们将使你们背叛，以致你们变成亏折的人。

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ
 (150) l-nāṣirīna khayru wahuwa mawlākum l-lahu bali

不然，真主是你们的保佑者，是最优的援助者。

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ
 lam mā bil-lahi ashrakū bimā l-ru'ba kafarū alladhīna qulūbi fī sanul'qī
 ۞ يُنزِلَ بِهِ سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَيَسْئَلُ مَثْوَى الظَّالِمِينَ
 (151) l-zālimīna mathwā wabi'sa l-nāru wamawāhumu sul'tānan bihi yunazzil

我要把恐怖投在不信道者的心中，因为他们把真主和真主所未证实的（偶像）去配他，他们的归宿是火狱。不义者的归宿真恶劣。

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ بِإِذْنِهِ حَتَّى إِذَا
 idhā ḥattā bi-idh'nihi taḥussūnahum idh wa'dahu l-lahu ṣadaqakumu walaqad
 فَشِلْتُمْ وَتَنَزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلْنَاكُمْ مَّا تُحِبُّونَ
 tuḥibbūna mā arākum mā ba'di min wa'aṣaytum l-amri fī watanāza'tum fashil'tum
 مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ
 ṣarafakum thumma l-ākhirata yurīdu man waminkum l-dun'yā yurīdu man minkum
 عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَيَّ
 'alā faḍlin dhū wal-lahu 'ankum 'afā walaqad liyabtaliyakum 'anhum
 ۞ الْمُؤْمِنِينَ
 (152) l-mu'minīna

你们奉真主的命令而歼灭敌军之初，真主确已对你们实践他的约言；直到了在他使你们看见你们所喜爱的战利品之后，你们竟示弱、内争、违抗（使者的）命令。你们中有贪恋今世的，有企图后世的。嗣后，他使你们离开敌人，以便他试验你们。他确已饶恕你们。真主对于信士是有恩惠的。

* إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلُوتَ عَلَيَّ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي
 fī yad'ūkum wal-rasūlu aḥadin 'alā talwūna walā tuṣ'idūna idh
 أُخْرَاكُمْ فَأَتْبَعَكُمْ غَمًّا بِغَمِّ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَيَّ مَا
 mā 'alā taḥzanū likaylā bighammin ghamman fa-athābakum ukh'rākum
 ۞ فَاتَّكُمُ وَلَا مَا أَصَبَكُمْ وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ
 (153) ta'malūna bimā khabīrun wal-lahu aṣābakum mā walā fātakum

当时，你们败北远遁，不敢回顾任何人；-而使者在你们的后面喊叫你们，真主便以重重忧愁报答你们，以免你们为自己所丧失的战利品和所遭遇的惨败而惋惜。真主是彻知你们的行为的。

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نَاعَسًا يَغْشَى طَآئِفَةً
 tāifatan yaqshā nu'asan amanatan l-ghami ba'di min 'alaykum anzala thumma
 مِنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ
 l-haqi ghayra bil-lahi yazunnūna anfusuhum ahammathum qad waṭāifatan minkum
 ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةَ يَقُولُونَ هَل لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ
 l-amra inna qul shayin min l-amri mina lanā hal yaqūlūna l-jāhiliyati ḡanna
 كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ
 kāna law yaqūlūna laka yub'dūna lā mā anfusihim fī yukh'fūna lillahi kullahu
 لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قَتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ
 buyūtikum fī kuntum law qul hāhunā qutil'nā mā shayon l-amri mina lanā
 لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا
 mā l-lahu waliyabtaliya madāji'ihim ilā l-qatlu 'alayhimu kutiba alladhīna labaraza
 فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
 l-ṣudūri bidhāti 'alimun wal-lahu qulūbikum fī mā waliyumahḥiṣa ṣudūrikum fī

﴿١٥٤﴾

(154)

在忧患之后，他又降安宁给你们，使你们中一部分人瞌睡；另一部分人则为自身而焦虑，他们象蒙昧时代的人一样，对真主妄加猜测，他们说：我们有一点胜利的希望吗？你说：一切事情，的确都是真主所主持的。他们的心里怀着不敢对你表示的恶意；他们说：假若我们有一点胜利的希望，我们的同胞不致阵亡在这里。你说：假若你们坐在家里，那么命中注定要阵亡的人，必定外出，走到他们阵亡的地方；（真主这样做），以便他试验你们的心事，锻炼你们心中的信仰。真主是全知心事的。

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمْ
 is'tazallahumu innamā l-jam'āni l-taqā yawma minkum tawallaw alladhīna inna
 الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
 ghafūrun l-laha inna 'anhum l-lahu 'afā walaqad kasabū mā biba'di l-shayṭānu

﴿١٥٥﴾ حَلِيمٌ

(155) ḥalimun

两军交战之日，你们中败北的人，只因他们犯过，故恶魔使他们失足；真主确已恕饶他们。真主确是至赦的，确是至容的。

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا
 idhā li-ikh'wānihim waqālū kafarū ka-alladhīna takūnū lā āmanū alladhīna yāayyuhā
 ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا
 qutilū wamā mātū mā 'indanā kānū law ghuzzan kānū aw l-arḍi fī ḍarabū
 لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ
 wal-lahu wayumītu yuḥ'yi wal-lahu qulūbihim fī ḥasratan dhālika l-lahu liyaj'ala
 بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾
 (156) baṣīrun ta'malūna bimā

信道的人们啊！你们不要象不信道的人一样；当他们的同胞出门病故，或阵亡前线的时候，他们说：假若他们同我们坐在家里，那么，他们不致病故或阵亡。（你们不要象他们那样说）以便真主以此为他们心里（所独有）的悔恨。真主能使死人复活，能使活人死亡。真主是明察他们的行为的。

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتْتُمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ
 waraḥmatun l-lahi mina lamaghfiratun muttum aw l-lahi sabili fī qutil'tum wala-in
 خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾
 (157) yajma'una mimmā khayrun

如果你们为主道而阵亡，或病故，那么，从真主发出的赦宥和慈恩，必定比他们所聚集的（财产）还要宝贵些。

وَلَيْنَ مُتْتُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾
 (158) tuh'sharūna l-lahi la-ilā qutil'tum aw muttum wala-in

如果你们病故，或阵亡，那么，你们必定被集合到真主那里。

فِيمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لَئِن لَّهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ
 l-qalbi ghalīza faẓẓan kunta walaw lahum linta l-lahi mina raḥmatin fabimā
 لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ
 l-amri fī washāwir'hum lahum wa-is'taghfir 'anhum fa-u'fu ḥawlika min la-infaddū
 فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾
 (159) l-mutawakilina yuḥibbu l-laha inna l-lahi 'alā fatawakkal 'azamta fa-idhā

只因为从真主发出的慈恩，你温和地对待他们；假若你是粗暴的，是残酷的，那么，他们必定离你而分散；故你当恕饶他们，当为他们向主求饶，当与他们商议公事；你既决计行事，就当信托真主。真主的确喜爱信托他的人。

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِن يَخْذَلْكُمْ فَمَن ذَا الَّذِي
 alladhī dhā faman yakhdhul'kum wa-in lakum ghāliba falā l-lahu yanṣur'kumu in
 يَنْصُرْكُمْ مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾
 (160) l-mu'minūna falyatawakkali l-lahi wa'alā ba'dihi min yanṣurukum

如果真主援助你们，那么，绝没有人能战胜你们。如果他弃绝你们，那么，在他（弃绝你们）之后，谁能援助你们呢？叫信士们只信托真主！

وَمَا كَانَ لِنتي أَن يَغُلَّ وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا عََلَ يَوْمَ
yawma ghalla bimā yati yaghlul waman yaghulla an linabiyyin kāna wamā

أَلْفِيَمَةً ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾
(161) yuz'lamūna lā wahum kasabat mā nafsīn kullu tuwaffā thumma l-qiyāmati

任何先知，都不致于侵蚀公物。谁侵蚀公物，在复活日，谁要把他所侵蚀的公物拿出来。然后，人人都得享受自己行为的完全的报酬，他们不受亏枉。

أَفَمَن أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطِ مِّنَ اللَّهِ وَمَا أُهِى
wamawāhu l-lahi mina bisakhaṭin bāa kaman l-lahi riḍ'wāna ittaba'a afamani

جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾
(162) l-maṣīru wabi'sa jahannamu

难道追求真主喜悦的人，象应受真主谴怒的人吗？他的归宿是火狱，那归宿真恶劣。

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
﴿١٦٣﴾
(163) ya'malūna bimā baṣīrun wal-lahu l-lahi 'inda darajātun hum

在真主看来他们分为许多等级。真主是明察他们的行为的。

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا
yatlū anfusihim min rasūlan fihim ba'atha idh l-mu'minīna 'alā l-lahu manna laqad

عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَزَكَّيَهُمْ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُزَكِّيهِمْ
kānū wa-in wal-ḥik'mata l-kitāba wayu'allimuhumu wayuzakkihim āyātihi 'alayhim

مِن قَبْلِ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾
(164) mubinin ḍalālin lafī qablu min

真主确已施恩于信士们，因为他曾在他们中派遣了一个同族的使者，对他们宣读他的迹象，并且熏陶他们，教授他们天经和智慧，以前，他们确是在明显的迷误中的。

أَوْلَمَّا أَصَبْتُمْ مُصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا قُلْتُمْ أِنِّي هَذَا قُل
qul hādhā annā qul'tum mith'layhā aṣabtum qad muṣibatun aṣābatkum awalammā

هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾
(165) qadīrun shayin kulli 'alā l-laha inna anfusikum 'indi min huwa

你们所遭受的损失，只有你们所加给敌人的损失的一半，你们怎么还说：这是从哪里来的呢？你说：这是你们自作自受的。真主对于万事确是全能的。

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾
(166) l-mu'minīna waliya'lama l-lahi fabi-idh'ni l-jam'āni l-taqā yawma aṣābakum wamā

两军交战之日，你们所遭受的损失，是依据真主的意旨的，他要认识确信的人，

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا
 id'fa'ū awi l-lahi sabīli fī qātilū ta'ālaw lahum waqīla nāfaqū alladhīna waliya'lama
 قَالُوا لَوْ نَعَلْنَا قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمِيذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ
 min'hum aqrabu yawma-idhin lil'kuf'ri hum la-ittaba'nākum qitālan na'lamu law qālū
 لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
 bimā a'lamu wal-lahu qulūbihim fī laysa mā bi-afwāhihim yaqūlūna lil'imāni
 يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾
 (167) yaktumūna

也要认识伪信的人。有人对他们说：你们来吧，来为主道而作战，或来自卫吧！他们说：假若我们会打仗，我们必定追随你们。在那日，与其说他们是信道的人，不如说他们是不信道的人。他们口里所说的，并不是他们心里所想的。真主是知道他们所隐讳者的。

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَأُوْا عَنْ
 'an fa-id'raū qul qutilū mā aṭā'unā law waqa'adū li-ikh'wānihim qālū alladhīna
 أَنْفُسِكُمْ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾
 (168) ṣādiqīna kuntum in l-mawta anfusikumu

他们不肯参加战斗，却对自己的教胞说：假若他们顺从我们，他们不会阵亡。你说：你们为自身抵御死亡吧，如果你们是诚实的。

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ
 rabbihim 'inda ahyāon bal amwātan l-lahi sabīli fī qutilū alladhīna taḥsabanna walā
 يُرْرَقُونَ ﴿١٦٩﴾
 (169) yur'zaqūna

为主道而阵亡的人，你绝不要认为他们是死的，其实，他们是活着的，他们在真主那里享受给养。

فَرِحِينَ بِمَاءِ آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا
 yalḥaqū lam bi-alladhīna wayastabshirūna faḍlihi min l-lahu ātāhumu bimā fariḥīna
 بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾
 (170) yaḥzanūna hum walā 'alayhim khawfun allā khalfihim min bihim

他们又喜欢真主赏赐自己的恩惠，又喜欢留在人间，还没有赶上他们的那些教胞，将来没有恐惧，也不忧愁。

* يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ وَفَضْلِهِ مِنَ اللَّهِ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
 ajra yudī'u lā l-laha wa-anna wafāḍlin l-lahi mina bini'matin yastabshirūna
 الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾
 (171) l-mu'minīna

他们喜欢从真主发出的赏赐和恩惠，并且喜欢真主不使信士们徒劳无酬。

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ
 lilladhīna l-qarḥu aṣābahumu mā ba'di min wal-rasūli lillahi is'tajābū alladhīna
 أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾
 (172) 'aẓimun ajrun wa-ittaqaw min'hum aḥsanū

他们遭受创伤之后仍应真主和使者的召唤。他们中行善而且敬畏的人，得享受重大的报酬。

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ
 fa-ikh'shawhum lakum jama'ū qad l-nāsa inna l-nāsu lahumu qāla alladhīna
 فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾
 (173) l-wakīlu wani'ma l-lahu ḥasbunā waqālū imānan fazādahum

有人曾对他们说：那些人确已为进攻你们而集合队伍了，故你们应当畏惧他们。这句话却增加了他们的信念，他们说：真主是使我们满足的，他是优美的监护者！

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَ
 riḍ'wāna wa-ittaba'ū sūon yamsashum lam wafaḍlin l-lahi mina bini'matin fa-inqalabū
 اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾
 (174) 'aẓimin faḍlin dhū wal-lahu l-lahi

他们带着从真主发出的赏赐和恩惠转回来，他们没有遭受任何损失，他们追求真主的喜悦。真主是有宏恩的。

إِنَّمَا ذَلِكُمْ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِنْ
 in wakhāfūni takhāfūhum falā awliyāahu yukhawwifu l-shayṭānu dhālikumu innamā
 كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾
 (175) mu'minīna kuntum

那个恶魔，只图你们畏惧他的党羽，你们不要畏惧他们，你们当畏惧我，如果你们是信道的人。

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا
 shayan l-laha yaḍurrū lan innahum l-kuf'ri fī yusāri'ūna alladhīna yaḥzunka walā
 يُرِيدُ اللَّهُ إِلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾
 (176) 'aẓimun 'adhābun walahum l-ākhirati fī ḥaẓzan lahum yaj'ala allā l-lahu yurīdu

争先投入迷信的人，不要让他使你忧愁。他们绝不能损伤真主一丝毫。真主欲使他们在后世没有福分；他们将受重大的刑罚。

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ
 walahum shayan l-laha yaḍurrū lan bil-īmāni l-kuf'ra ish'tarawū alladhīna inna
 عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾
 (177) alīmun 'adhābun

以正信换取迷信的人，必定不能损伤真主一丝毫，他们将受痛苦的刑罚。

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُضَمُّ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا
innamā li-anfusihim khayrun lahum num'li annamā kafarū alladhīna yaḥsabanna walā
نُضَمُّ لَهُمْ لِيُزَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾
(178) muhīnun 'adhābun walahum ith'man liyazdādū lahum num'lī

不信道的人绝不要认为我优容他们，对于他们更为有利。我优容他们，只是要他们的罪恶加多。他们将受凌辱的刑罚。

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ
yamīza ḥattā 'alayhi antum mā 'alā l-mu'minīna liyadhara l-lahu kāna mā
الْحَيِّثُ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ وَلَكِنَّ
walākinna l-ghaybi 'alā liyuḥli'akum l-lahu kāna wamā l-ṭayyibi mina l-khabītha
اللَّهُ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُّسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ ۗ وَاِنْ تُوْمِنُوْا
tu'minū wa-in warusulihi bil-lahi faāminū yashāu man rusulihi min yaḥtabī l-laha
وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾
(179) 'azīmun ajrun falakum watattaqū

真主不致于让信士们常在你们的现状之下，（但他试验你们），直到他甄别恶劣的与善良的。真主不致于使你们窥见幽玄，但真主拣选他所意欲的人做使者；故你们当确信真主和众使者。如果你们信道，而且敬畏，那么，你们将受重大的报酬。

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ
huwa faḍlihi min l-lahu ātāhumu bimā yabkhalūna alladhīna yaḥsabanna walā
خَيْرًا لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ
yawma bihi bakhilū mā sayuṭawwaqūna lahum sharrun huwa bal lahum khayran
الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
khabīrun ta'malūna bimā wal-lahu wal-arḍi l-samāwāti mīrāthu walillahi l-qiyāmati

﴿١٨٠﴾
(180)

吝惜真主所赐的恩惠的人，绝不要认为他们的吝惜，对于他们是有益的，其实，那对于他们是有害的；复活日，他们所吝惜的（财产），要像一个项圈一样，套在他们的颈项上。天地间的遗产，只是真主的。真主是彻知你们的行为的。

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ
aghniyāu wanaḥnu faqīrun l-laha inna qālū alladhīna qawla l-lahu sami'a laqad
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ
'adhāba dhūqū wanaqūlu ḥaqqin bighayri l-anbiyāa waqatlahumu qālū mā sanaktubu
الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾
(181) l-ḥarīqi

真主确已听见有些人说：真主确是贫穷的，我们确是富足的。我要记录他们所说的话，和他们枉杀众先知的行为。我要说：他们尝试烧灼的刑罚吧。

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾
 (182) lil'abidi bizallāmin laysa l-laha wa-anna aydikum qaddamat bimā dhālika

这是因为你们曾经犯罪，又因为真主绝不是亏枉众仆的。

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا عَاهَدَ إِلَيْنَا أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا
 yatiyanā ḥattā lirasūlin nu'mina allā ilaynā 'ahida l-laha inna qālū alladhīna
 بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن رُّسُلِ مَن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي
 wabi-alladhī bil-bayināti qablī min rusulun jāakum qad qul l-nāru takuluhi biqur'bānīn
 قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾
 (183) ṣādiqīna kuntum in qataltumūhum falima qul'tum

他们曾说：真主确已命令我们不可确信任何使者，直到他昭示火所焚化的供物。你说：在我之前，有许多使者已昭示你们许多明证，并昭示你们所请求的；如果你们是诚实的，你们为什么要杀害他们呢？

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
 wal-zuburi bil-bayināti jāū qablīka min rusulun kudhiba faqad kadhabūka fa-in
 وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾
 (184) l-muniri wal-kitābi

如果他们否认你，那么，在你之前，他们确已否认过许多使者，那些使者，曾昭示他们许多明证、典籍，和灿烂的经典。

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
 l-qiyāmati yawma ujūrakum tuwaffawna wa-innamā l-mawti dhāiqatu nafsin kullu
 فَمَن رُّزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
 l-dun'yā l-ḥayatu wamā fāza faqad l-janata wa-ud'khila l-nāri 'ani zuh'ziha faman
 إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾
 (185) l-ghurūri matā'u illā

人人都要尝死的滋味。在复活日，你们才得享受你们的完全报酬。谁得远离火狱，而入乐园，谁已成功。今世的生活，只是虚幻的享受。

* لَتَبْلُوَنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
 ūtū alladhīna mina walatasma'unna wa-anfusikum amwālikum fī latub'lawunna
 الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِن تَصَّبَرُوا
 taṣbirū wa-in kathīran adhan ashrakū alladhīna wamina qablikum min l-kitāba
 وَتَتَفُؤْا فَاِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾
 (186) l-umūri 'azmi min dhālika fa-inna watattaqū

你们在财产方面和身体方面必定要受试验，你们必定要从曾受天经的人和以物配主的人的嘴里听到许多恶言，如果你们坚忍，而且敬畏，那么，这确是应该决心做的事情。

وَأَذَّا أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا
 walā lilnāsi latubayyinunnahu l-kitāba ūtū alladhīna mīthāqa l-lahu akhadha wa-idh
 تَكْفُومَنَّهُ وَفَبَدُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فِيسْ
 fabi'sa qalilan thamanan bihi wa-ish'taraw zuhūrihim warāa fanabadhūhu taktumūnahu

مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾
 (187) yashtarūna mā

当时，真主与曾受天经的人缔约，说：你们必为世人阐明天经，你们不可隐讳它。但他们把它抛在背后，并以它换取些微的代价。他们所换取的真恶劣！

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ
 lam bimā yuh'madū an wayuḥibbūna ataw bimā yafrahūna alladhīna taḥsabanna lā
 يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾
 (188) alīmun 'adhābun walahum l-'adhābi mina bimafāzatin taḥsabannahum falā yaf'alū

有些人对于自己做过的事，洋洋得意；对于自己未曾做过的事，爱受赞颂，你绝不要认为他们将脱离刑罚，其实，他们将受痛苦的刑罚。

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾
 (189) qadīrun shayin kulli 'alā wal-lahu wal-arḍi l-samāwāti mul'ku walillahi

天地的国权归真主所有。真主对于万事是全能的。

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ أَلْيَالِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي
 li-ulī laāyātin wal-nahāri al-layli wa-ikh'tilāfi wal-arḍi l-samāwāti khalqi fī inna
 الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾
 (190) l-albābi

天地的创造，昼夜的轮流，在有理智的人看来，此中确有许多迹象。

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي
 fī wayatafakkarūna junūbihim wa'alā waqu'ūdan qiyāman l-laha yadhkurūna alladhīna
 خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا
 faqinā sub'hānaka bāṭilan hādhā khalaqta mā rabbanā wal-arḍi l-samāwāti khalqi
 عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾
 (191) l-nāri 'adhāba

他们站着，坐着，躺着记念真主，并思维天地的创造，（他们说）：我们的主啊！你没有徒然地创造这个世界。我们赞颂你超绝万物，求你保护我们，免受火狱的刑罚。

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ
 anṣārin min lilẓālimīna wamā akhẓaytahu faqad l-nāra tud'khili man innaka rabbanā

﴿١٩٢﴾
 (192)

我们的主啊！你使谁入火狱，你确已凌辱谁了。不义的人，绝没有援助者。

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا
 faāmannā birabbikum āminū an lil'imāni yunādī munādiyan sami'nā innanā rabbanā
 رَبَّنَا فَاعْفُرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ
 l-abrāri ma'a watawaffanā sayyiātinā 'annā wakaffir dhunūbanā lanā fa-igh'fir rabbanā

﴿١٩٣﴾

(193)

我们的主啊！我们确已听见了一个召唤的人，召人于正信，（他说）：‘你们当确信你们的主。’我们就确信了。我们的主啊！求你赦宥我们的罪恶，求你消除我们的过失，求你使我们与义人们死在一处。

رَبَّنَا وَعَآئِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْعِقْمَةِ إِنَّكَ
 innaka l-qiyāmati yawma tukh'zinā walā rusulika 'alā wa'adttanā mā waātinā rabbanā

لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

(194) l-mī'āda tukh'lifu lā

我们的主啊！你曾借众使者的口而应许我们的恩惠，求你把它赏赐我们，求你在复活日不要凌辱我们。你确是不爽约的。

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّمَّنْ ذَكَرَ أَوْ
 aw dhakarīn min minkum 'āmilīn 'amala uđī'u lā annī rabbuhum lahum fa-is'tajāba

أَنْتِ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا
 waūdhū diyārihim min wa-ukh'rijū hājarū fa-alladhīna ba'dīn min ba'dukum unthā

فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أُدْخِلَنَّهُمْ
 wala-ud'khillannahum sayyiātihim 'anhum la-ukaffiranna waqatilū waqātalū sabīlī fī

جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ
 'indahū wal-lahu l-lahi 'indi min thawāban l-anhāru taḥtihā min tajrī jannātin

حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

(195) l-thawābi ḥus'nu

他们的主应答了他们：我绝不使你们中任何一个行善者徒劳无酬，无论他是男的，还是女的—男女是相生的—迁居异乡者、被人驱逐者、为主道而受害者、参加战斗者、被敌杀伤者，我必消除他们的过失，我必使他们进那下临诸河的乐园。这是从真主发出的报酬。真主那里，有优美的报酬。

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

(196) l-bilādi fī kafarū alladhīna taqallubu yaghurrannaka lā

不信道的人，往来四方，自由发展，你不要让这件事欺骗你。

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَيَسَّ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

(197) l-mihādu wabi'sa jahannamu mawāhum thumma qalīlun matā'un

那是些微的享受，将来他们的归宿是火狱。那卧褥真恶劣！

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
l-anhāru tahtihā min tajrī jannātun lahum rabbahum ittaqaw alladhīna lākini

﴿١٩٨﴾ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبِرَارِ
(198) lil'abrāri khayrun l-lahi 'inda wamā l-lahi 'indi min nuzulan fihā khālidīna

敬畏主的人，却得享受下临诸河的乐园，而永居其中。这是从真主那里发出的款待。在真主那里的恩典，对于义人是更有益的。

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا
wamā ilaykum unzila wamā bil-lahi yu'minu laman l-kitābi ahli min wa-inna

أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
qalīlan thamanan l-lahi biāyāti yashtarūna lā lillahi khāshī'īna ilayhim unzila

﴿١٩٩﴾ أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
(199) l-hisābi sarī'u l-laha inna rabbihim 'inda ajruhum lahum ulāika

信奉天经的人中，的确有人信仰真主，信仰你们所受的启示，和他们所受的启示；同时，他们是敬事真主的，他们不以真主的迹象换取些微的代价，这等人，将在他们的主那里享受他们的报酬。真主确是清算神速的。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
la'allakum l-laha wa-ittaqu warābiṭū waṣābirū iṣ'birū āmanū alladhīna yāayyuhā

﴿٢٠٠﴾ تَفْلِحُونَ
(200) tufliḥūna

信道的人们啊！你们当坚忍，当奋斗，当戒备，当敬畏真主，以便你们成功。